叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 利未记1818中关于与已故妻(marriage With A Deceased Wife's Sister) 000001

2. 利未记1818中关于与已故妻(marriage With A Deceased Wife's Sister) 000002

3. 利未记1818中关于与已故妻(marriage With A Deceased Wife's Sister) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

利未记1818中关于与已故妻(Marriage with a deceased wife's sister)

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [dʒeɪmz] ['pɑːkə] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . [ɪ'dɪʃn] [baɪ]['deɪvɪd][praɪs] ,
Transcribed **from** **the** **1869** **James** **Parker** **and** **Co** **.** **edition** **by** **David** **Price** **,**
转录 从 这 - 詹姆斯 帕克 和 合作 . 版 经过 大卫 价格 ,
['iːmeɪl] ccx074 @ . [ɔːrg]
email **ccx074** **@** **pglaf** **.** **org**
电子邮件 ccx074 @ PGLAF . 组织

根据1869年詹姆斯·帕克公司出版的版本，由大卫·普莱斯转录，邮箱：ccx074@pglaf.org

['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'siːst] ['waɪfs] ['sɪstər] .
Marriage **with** **a** **Deceased** **Wife's** **Sister** **.**
婚姻 和 一个 死者 妻子的 姐姐 .

与已故妻子的妹妹结婚。

[li'vitikəs] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] . - ,
LEVITICUS **XVIII** **.** **18** **,**
利未记 十八 . - ,

利未记18:18

[kən'sɪdərd] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔː]
CONSIDERED **IN** **CONNECTION** **WITH** **THE** **LAW**
经过考虑的 在 联系 和 这 法律

结合法律考虑

[ʌv; əv][ðə; ði] ['livɪrɪt] .
OF **THE** **LEVIRATE** **.**
的 这 利维拉特 .

利未记。

[ə; eɪ] ['letər]
A **LETTER**
一个 信

一封信

[tuː; tə]
TO
到

到

[ðə; ði] [raɪt] [ɑːn] .
THE **RIGHT** **HON** **.**
这 正确的 亲爱的 .

尊敬的阁下

[ðə; ði] [lɔːrd] ['hæðərli] ,
THE **LORD** **HATHERLEY** **,**
这 主 哈瑟利 ,

哈瑟利勋爵

[lɔːrd] [haɪ] ['tʃænslər] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , &
LORD **HIGH** **CHANCELLOR** **OF** **ENGLAND** **,** **&**
主 高的 校长 的 英格兰 , &

英格兰大法官

[siː] „ & [siː] , & [siː] .
c **„** **&** **c** **,** **&** **c** **.**
c „ & c , & c .

c„ &c， &c。

[baɪ]
BY
经过

经过

[em] . ['dʌblju:] . ['meɪˌaʊ] , [em] . [ə; eɪ] . ,
M . **W** . **MAYOW** , **M** . **A** . ,
M . W . 梅奥 , M . 一个 . ,

MW MAYOW，马萨诸塞州

['rektər] [ʌv; əv] [saʊθ] [haɪtən] [kʌm] ['tɑ:rɪŋ] ['nevl] , ['sʌsɪks] ,
RECTOR **OF** **SOUTH** **HEIGHTON** **CUM** **TARRING** **NEVILLE** , **SUSSEX** ,
校长 的 南 海顿 精液 涂焦油 内维尔 , 苏塞克斯 ,

南海顿教区长兼内维尔教区长，苏塞克斯郡

[ænd; ənd] [leɪt] ['stu:d(ə)nt] [ʌv; əv] [tʃeɪtʃ] .
AND **LATE** **STUDENT** **OF** **CH** .
和 晚的 学生 的 CH .

以及 Ch. 的已故学生

[tʃeɪtʃ] . , ['ɑ:ksfərd] .
CH . , **OXFORD** .
CH . , 牛津 .

CH.，牛津。

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] .
Second **Edition** .
第二 版 .

第二版。

['lʌndən] [ænd; ənd] ['ɑ:ksfərd] : [dʒeɪmz] ['pɑ:kə] [ænd; ənd] [ˌsi: 'oʊ] .
London **and** **Oxford** : **JAMES** **PARKER** **AND** **CO** .
伦敦 和 牛津 : 詹姆斯 帕克 和 一氧化碳 .

伦敦和牛津：詹姆斯·帕克公司

['braɪtn] : [dʒi:] . [weɪklɪŋ] . - .
Brighton : **G** . **WAKELING** . **1869** .
布莱顿 : G . 瓦克林 . - .

布莱顿：G. WAKELING，1869 年。

[pi:] . [ˌtu:'tu:]
p . **2**
p . 2

第2页

['braɪtn] :
BRIGHTON :
布莱顿 :

布莱顿：

[dʒi:] . [weɪklɪŋ] , ['prɪntər] ,
G . **WAKELING** , **PRINTER** ,
G . 瓦克林 , 打印机 ,

G. WAKELING，印刷商，

[nɔ:rθ] [stri:t] .
NORTH **STREET** .
北 街道 .

北街。

[pi:] . [θri:]
p . **3**
p . 3

第3页

['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'siːst] ['waɪfs] ['sɪstər] .
Marriage with a Deceased Wife's Sister .
婚姻 和 一个 死者 妻子的 姐姐 .

与已故妻子的妹妹结婚。

[ə; eɪ] ['letər]
A LETTER
一个 信

一封信

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [raɪt] [ɑːn] .
TO THE RIGHT HON .
到 这 正确的 亲爱的 .

尊敬的阁下

[ðə; ðɪ] [lɔːrd] ['hæðərli] ,
THE LORD HATHERLEY ,
这 主 哈瑟利 ,

哈瑟利勋爵

[lɔːrd] [haɪ] ['tʃænslər] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , &
Lord High Chancellor of England , &
主 高的 校长 的 英格兰 , &

英格兰大法官

[siː] . , & [siː] . , & [siː] .
c . , & c . , & c .
c . , & c . , & c .

c.，等等，等等。

[maɪ] [lɔːrd] ,
My Lord ,
我的 主 ,

我的主啊，

[ðə; ðɪ] [diːp] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['pɪriəd] [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][ɪn]
The deep interest which for a long period you have taken in
这 深的 兴趣 哪个 为了 一个 长的 时期 你 有 已采取 在
[prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ] [ɪn'tækt] ['aʊər; ɑːr] ['teɪbl] [ʌv; əv] [dɪ'griːz] [æz; əz][tuː; tə] [prə'hɪbɪtɪd]
preserving intact our Table of Degrees as to prohibited
保存 完好无损的 我们的 桌子 的 学位 作为 到 禁止
['mærɪdʒz] ,
marriages ,
婚姻 ,

您长期以来对完整保存我们有关禁忌婚姻的学位表表现出的浓厚兴趣，

[wɪl] , [aɪ][hoʊp] , [sə'fɪʃntli] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][maɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'dres] [ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ri'maːks]
will , I hope , sufficiently account for my wish to address the following remarks
将要 , 我 希望 , 足够 帐户 为了 我的 希望 到 地址 这 下列的 评论
[tuː; tə][jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] ,
to your Lordship ,
到 你的 领主 ,

我希望，以上内容足以解释我为何想向阁下提出以下意见。

[ænd; ənd][jʊr; jər][ʌn'verɪɪŋ,ʌn'værɪɪŋ] ['kaɪndnəs] [wɪl] [noʊ] [les] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['redi] [pər'mɪʃ(ə)n]
and your unvarying kindness will no less account for the ready permission
和 你的 不变的 仁慈 将要 不 较少的 帐户 为了 这 准备好 允许
[wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][tuː; tə][duː][soʊ] .
which you have given me to do so .
哪个 你 有 给定 我 到 做 所以 .

您一如既往的仁慈，也足以解释您为何欣然允许我这样做。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [ʌp] ['eni] [taɪm] [ɪn] ['prefəs] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən] [dʒʌst] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ʌv; əv]

I	will	not	take	up	any	time	in	preface	further	than	just	to	observe	that	of
我	将要	不是	拿	向上	任何	时间	在	前言	更远	比	只是	到	观察	那	的

[kɔːrs] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ɪn] ['eni] [wei] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [vjuːz] [ɔːr] [ðə; ði] ['ɑːrgjumənt] [ʌv; əv]

course	you	are	not	in	any	way	responsible	for	the	views	or	the	argument	of
课程	你	是	不是	在	任何	方式	负责任的	为了	这	浏览	或者	这	争论	的

[ðə; ði] [ɪn'suːɪŋ] ['peɪdʒɪz] ,

the	ensuing	pages	,
这	随后	页面	,

我不会在前言中占用更多时间，只想指出，当然，您无需对接下来几页的观点或论证承担任何责任。

[ðoʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , [aɪ] [hoʊp] , ['dʒʌstɪfaɪd] [ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] , [wət'evər] [biː; bi] [ðer; ðər] [ˌimpə'fekʃəns]

though	I	am	,	I	hope	,	justified	in	believing	that	,	whatever	be	their	imperfections
尽管	我	是	,	我	希望	,	合理的	在	相信	那	,	任何	是	他们的	瑕疵

,

,

,

虽然我希望我有理由相信，无论他们有什么缺点，

[ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [eɪm] [wɪl] [miːt] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [ə'pruːv(ə)l] .

the	object	at	which	they	aim	will	meet	with	your	sympathy	and	approval	.
这	目的	在	哪个	他们	目的	将要	见面	和	你的	同情	和	赞同	.

他们所追求的目标将会得到你的同情和赞赏。

[maɪ] ['ɜːrnɪst] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [wɪʃ] [ɪz] [tuː; tə] [duː] [wʌt] [aɪ] [meɪ] , [gɑːd] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː] ,

My	earnest	and	anxious	wish	is	to	do	what	I	may	,	God	helping	me	,
我的	认真	和	焦虑的	希望	是	到	做	什么	我	可能	,	上帝	帮助	我	,

我衷心希望尽我所能，愿上帝保佑我。

[tuː; tə] [eɪd] [ɪn] [ə'vəːtɪŋ] [wʌt] [aɪ] [fiːl] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['griːvəs] [sɪn] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['mærɪdʒ] [lɔː]

to	aid	in	averting	what	I	feel	would	be	a	grievous	sin	if	our	marriage	law
到	援助	在	避免	什么	我	感觉	会	是	一个	严重的	罪	如果	我们的	婚姻	法律

[wɜːr; wər] ['ɔːltərd] [ɪn] [ðə; ði] [sens] [dɪ'zaɪrd] [baɪ] [ðə; ði] [prə'məʊtəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['waɪfs] ['sɪstɚz] ['mærɪdʒ]

were	altered	in	the	sense	desired	by	the	promoters	of	the	Wife's	Sister's	Marriage
是	已修改	在	这	感觉	想要的	经过	这	发起人	的	这	妻子的	姐妹	婚姻

[bɪl] .

Bill	.
账单	.

为了避免我认为如果我们的婚姻法按照《妻子姐妹婚姻法案》发起者的意愿进行修改，将会造成严重的罪过。

[aɪ] [duː] [nɑːt] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [goʊ] ['oʊvər] [ðə; ði] [hoʊl] [graʊnd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] ['ɔːf(ə)n]

I	do	not	purpose	to	go	over	the	whole	ground	which	has	been	so	often
我	做	不是	目的	到	去	超过	这	所有的	地面	哪个	有	到过	所以	经常

[kən'testid] ,

contested	,
有争议的	,

我并不打算详述所有经常存在争议的问题。

([tuː; tə] [duː] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːlmoʊst] [æn; ən] [ɪm'pɜːrtnəns] [ɪn] [ri'maːks] [ə'drest] [tuː; tə] [jʊr; jər]

(	to	do	which	would	be	almost	an	impertinence	in	remarks	addressed	to	your
(	到	做	哪个	会	是	几乎	一个	无礼	在	评论	已解决	到	你的

['lɔːrdʃɪp]) ,

Lordship	)	,
领主	)	,

（这样做对于阁下来说几乎是一种无礼的行为），

[bʌt; bət] ['ræðər] [tuː; tə] [kən'faɪn] [maɪ] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['skrɪptʃərəl]

but	rather	to	confine	my	observations	to	the	Scriptural
但	相当	到	局限	我的	观察	到	这	圣经

而是将我的观察范围限定在圣经之内。

[piː] . [fɔːr]
p . **4**
p . 4

['ɑːrgjumənt] , [ɔːr] , [pər'hæps][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [tuː; tə][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['skrɪptʃərəl]['ɑːrgjumənt]
argument , or , perhaps I should say , to a portion of the Scriptural argument
争论 , 或者 , 也许 我 应该 说 , 到 一个 部分 的 这 圣经 争论
[ə'genst] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [prə'poʊzd] ,
against the change proposed ,
反对 这 改变 建议的 ,

论点，或者更确切地说，是对反对所提议改变的圣经论证的一部分的反驳，

[vɪz] . — [tuː; tə][ðə; ði] [duː] [sens] [ænd; ənd][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] 18th [vɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]
viz . — to the due sense and application of the 18th verse of the
即 . — 到 这 到期的 感觉 和 应用 的 这 18th 诗 的 这
[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] . ['tʃæptər] [ʌv; əv] [li'vitikəs] .
xviii . chapter of Leviticus .
十八 . 章 的 利未记 .

即——正确理解和应用利未记第十八章第十八节。

[ðer; ðər][ɪz] , [aɪ] [sə'poʊz] ,
There is , I suppose ,
那里 是 , 我 认为 ,

我想，应该有吧。

[noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər]['riːz(ə)nəb(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ædvəkeɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn]
no room for reasonable doubt that the case of the advocates of a change in
不 房间 为了 合理的 怀疑 那 这 案件 的 这 倡导者 的 一个 改变 在
['aʊər; ɑːr] [lɔː] [wɪtʃ] [meɪ] ['sæŋkʃ(ə)n][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪ'siːst] ['waɪfs]
our law which may sanction the marriage of a man with his deceased wife's
我们的 法律 哪个 可能 制裁 这 婚姻 的 一个 男人 和 他的 死者 妻子的
['sɪstər] ,
sister ,
姐姐 ,

毫无疑问，主张修改法律、允许男子与其已故妻子的姐妹结婚的那些人，他们的主张是站得住脚的。

[rests] ['meɪnli] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]['skrɪptʃərəl]['ɑːrgjumənt][ɪz] [kən'sɜːrnd] ,
rests mainly , so far as the Scriptural argument is concerned ,
休息 主要 , 所以 远的 作为 这 圣经 争论 是 担心的 ,

就圣经论证而言，主要在于：

[ə'pɑːn][ðə; ði] 18th [vɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] . ['tʃæptər] [ʌv; əv] [li'vitikəs] .
upon the 18th verse of the xviii . chapter of Leviticus .
之上 这 18th 诗 的 这 十八 . 章 的 利未记 .

利未记第十八章第十八节。

“ ['niːðər] [ʃælt] [ðaʊ] [teɪk] [ə; eɪ][waɪf][tuː; tə][hɜːr; hər]['sɪstər] , [tuː; tə][veks][hɜːr; hər] , [tuː; tə] [ʌn'kʌvər]
“ Neither shalt thou take a wife to her sister , to vex her , to uncover
“ 两者都不 应 你 拿 一个 妻子 到 她 姐姐 , 到 烦恼 她 , 到 揭露
[hɜːr; hər] ['neɪkɪdnəs] ,
her nakedness ,
她 裸体 ,

“你也不可娶她姐妹为妻，使她伤心，使她赤身露体；

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] [taɪm] , ” [wer] , [ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [ə'suːmd] [tuː; tə]
beside the other , in her life time , ” where , the translation being assumed to
旁 这 其他 , 在 她 生活 时间 , ” 在哪里 , 这 翻译 存在 假定 到
[biː; bi] [kə'rekt] ,
be correct ,
是 正确的 ,

此外，在她的一生中，“假设翻译正确，

[ðə; ði][ɪnˌtɜːrprəˈteɪʃ(ə)n][pʊt][əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðæt] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['juːniən][ɪz] [fərˈbɪdn] [ɪn][ðə; ði][laɪf][taɪm]

the	interpretation	put	upon	it	is	that	if	such	a	union	is	forbidden	in	the	life	time
这	解释	放	之上	它	是	那	如果	这样的	一个	联盟	是	禁止	在	这	生活	时间

[ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][waɪf] ,

of	the	first	wife	,
的	这	第一的	妻子	,

对它的解释是，如果这种结合在第一任妻子在世时是被禁止的，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['tæsɪt]['sæŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['æftər][hɜːr; hər] [dɪ'siːs] .

there	is	a	tacit	sanction	of	the	same	after	her	decease	.
那里	是	一个	默契	制裁	的	这	相同的	后	她	死亡	.

她去世后，这种做法得到了默许。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌn] [vɜːrs] [ðʌs] [trænzˈleɪtəd, træn'sleɪtɪd][ænd; ənd] [ðʌs]

If	it	were	not	for	this	one	verse	thus	translated	and	thus
如果	它	是	不是	为了	这	一	诗	因此	翻译	和	因此

[ɪnˈtɜːrprətɪd] , [ðer; ðər] [wʊd] , [aɪ] [θɪŋk] ,

interpreted	,	there	would	,	I	think	,
翻译	,	那里	会	,	我	思考	,

如果没有这一节经文被如此翻译和解释，我想，情况就会是这样的：

['hɑːrdli][biː; bi][ə; eɪ]['kwestʃən] [reɪzd] [ɔːr][ə; eɪ] [daʊt] [felt][baɪ][wʌn][ɪn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [ðæt] [sʌtʃ]

hardly	be	a	question	raised	or	a	doubt	felt	by	one	in	a	thousand	that	such
几乎	是	一个	问题	提高	或者	一个	怀疑	毛毡	经过	一	在	一个	千	那	这样的

['juːnjənz][ɑːr; ər] [prəˈhɪbɪtɪd] ,

unions	are	prohibited	,
工会	是	禁止	,

几乎没人会质疑或怀疑这种结合是否被禁止，哪怕只有千分之一的人会这么想。

[diˈnaunst] [æz; əz] [ɪnˈsestʃuəs] , [ænd; ənd] [fərˈbɪdn] ['ʌndər]['gɑːdz]['dʒen(ə)rəl] [lɔː] ,

denounced	as	incestuous	,	and	forbidden	under	God's	general	law	,
谴责	作为	乱伦	,	和	禁止	在下面	神的	一般的	法律	,

被谴责为乱伦，并被上帝的普遍律法所禁止。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][faɪnd][ðem; ðəm][set] [daʊn] [ɪn] [ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] ['pɑːrkɚz] ['teɪbl] [ʌv; əv] [prəˈhɪbɪtɪd]

just	as	we	find	them	set	down	in	Archbishop	Parker's	table	of	prohibited
只是	作为	我们	寻找	他们	放	向下	在	大主教	帕克的	桌子	的	禁止

[dɪ'griːz] .

degrees	.
学位	.

正如我们在帕克大主教的禁戒等级表中看到的那样。

[ðə; ði][ɪmˈpɔːrt(ə)ns] , [ðen] ,

The	importance	,	then	,
这	重要性	,	然后	,

那么，其重要性何在呢？

[ʌv; əv] [ðɪs] [vɜːrs] ['biːɪŋ] [ədˈmɪtɪd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv]['gɑːdz] [wɪl] [ɪn] [ðɪs]

of	this	verse	being	admitted	as	to	the	right	understanding	of	God's	will	in	this
的	这	诗	存在	承认	作为	到	这	正确的	理解	的	神的	将要	在	这

['mætər] ,

matter	,
事情	,

如果这节经文被认可为对上帝在此事上的旨意的正确理解，

[aɪ][prəˈpoʊz] ['briːfli] [tuː; tə][kɔːl] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][sʌm; səm] [pɔɪnts] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [aɪ]

I	propose	briefly	to	call	attention	to	some	points	connected	with	it	which	I
我	提出	简要地	到	称呼	注意力	到	一些	积分	连接	和	它	哪个	我

[θɪŋk] [hæv; həv][nɑːt] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði][kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪnˈtaɪtld] .

think	have	not	received	the	consideration	to	which	they	are	entitled	.
思考	有	不是	已收到	这	考虑	到	哪个	他们	是	标题	.

我谨简要提请大家注意与此相关的一些问题，我认为这些问题尚未得到应有的重视。

[maɪ][eɪm] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [ʃoʊ] ,
My **aim** **will** **be** **to** **show** **,**
我的 目的 将要 是 到 展示 ,

我的目标是展示，

['iːv(ə)n] [kən'siːdɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [dɪ'mænd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kə'rektnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n]
even **conceding** **the** **whole** **demand** **as** **to** **the** **correctness** **of** **the** **translation**
甚至 让步 这 所有的 要求 作为 到 这 正确性 的 这 翻译
[faʊnd] [ɪn][ðə; ði][tekst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɔːθəraɪzd] ['vɜːrʒ(ə)n] ,
found **in** **the** **Text** **of** **our** **authorized** **version** **,**
成立 在 这 文本 的 我们的 授权 版本 ,

即使我们完全承认所依据的权威版本文本中译文的正确性，

[ænd; ənd][nɑːt] [dis'pjuːtɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnfərəns] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['tæsɪt]['sæŋkʃ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ]
and **not** **disputing** **the** **inference** **that** **there** **is** **a** **certain** **tacit** **sanction** **of** **such**
和 不是 争议 这 推理 那 那里 是 一个 肯定 默契 制裁 的 这样的
[ə; eɪ]['juːniən][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sekənd]['sɪstər]['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ,
a **Union** **with** **the** **second** **sister** **after** **the** **death** **of** **the** **first** **,**
一个 联盟 和 这 第二 姐姐 后 这 死亡 的 这 第一的 ,

即使不否认存在某种默许，即在姐姐去世后，与妹妹结合是合法的，

[jet] [ðæt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['kerf(ə)l][kən͵sɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
yet **that** **upon** **a** **careful** **consideration** **,**
然而 那 之上 一个 小心 考虑 ,

然而，经过仔细考虑，

[͵aɪ 'tiː] [meɪ] [moʊst] ['riːz(ə)nəbli] [biː; bi] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['sæŋkʃ(ə)n] [dʌz] [nɑːt][ɪk'stend][tuː; tə] ['eni]
it **may** **most** **reasonably** **be** **maintained** **that** **the** **sanction** **does** **not** **extend** **to** **any**
它 可能 最多 合理 是 维持 那 这 制裁 做 不是 延长 到 任何
['dʒen(ə)rəl] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ,
general **permission** **of** **the** **same** **,**
一般的 允许 的 这 相同的 ,

最合理的解释是，该制裁并不包括对同一行为的任何一般性许可。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'næktmənt] [ɔːr] [pər'mɪʃ(ə)n] [ɪz] [meɪd]
but **that** **the** **enactment** **or** **permission** **is** **made**
但 那 这 颁布 或者 允许 是 制成

但该法令或许可已颁布。

[piː] . [faɪv]
p **.** **5**
p . 5

第5页

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][fɔːr; fər][wʌn]['speʃ(ə)l]['ɑːbdʒekt]['oʊnli] , [ænd; ənd][ɪz] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][wʌn] [pər'tɪkjələr]
and **given** **for** **one** **special** **object** **only** **,** **and** **is** **limited** **to** **one** **particular**
和 给定 为了 一 特别的 目的 仅有的 , 和 是 有限的 到 一 特别的
[kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
condition **of** **things** **,**
状况 的 事物 ,

且仅适用于某一特定对象，并仅限于某一特定情况。

['ɪnsɪdənt]['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [ɪ'kɑːnəmi] , [tuː; tə] [miːt] [wɪtʃ] [͵aɪ 'tiː][ɪz] ['defɪnətli] [dɪ'zaɪnd]
incident **only** **to** **the** **Jewish** **economy** **,** **to** **meet** **which** **it** **is** **definitely** **designed**
事件 仅有的 到 这 犹太人 经济 , 到 见面 哪个 它 是 确实 设计
[ænd; ənd] [rɪ'strɪktɪd] ;
and **restricted** **;**
和 受限制的 ;

它仅与犹太经济相关，其设计和用途也完全是为了满足犹太经济的需求；

[ðæt] ['ðerfɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn'vɑ:lvz] , ['raɪtli] [ˌʌndər'stʊd] ,
that **therefore** **it** **involves** **,** **rightly** **understood** **,**
那 所以 它 涉及 , 没错 理解 ,

因此，正确理解的话，它包含以下内容：

[noʊ] [ˌkɑ:ntrə'dɪkʃn] [æt; ət][ɔ:l][tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:] [leɪd] [daʊn] ['dʒen(ə)rəli] [ðæt] [nʌn] [ʃæl; ʃəl] [ə'proʊtʃ]
no **contradiction** **at** **all** **to** **the** **law** **laid** **down** **generally** **that** **none** **shall** **approach**
不 矛盾 在 全部 到 这 法律 铺设 向下 一般来说 那 没有任何 将 方法
[tu:; tə] ['eni] [nɪr] [ʌv; əv][kɪn][tu:; tə][hɪm; ɪm] ([vi:] . [sɪks]) ,
to **any** **near** **of** **kin** **to** **him** **(** **v** **.** **6** **)** **,**
到 任何 靠近 的 亲属 到 他 (v . 6) ,

这与一般法律规定的任何人不得接近他的近亲（第6节）完全没有矛盾。

[nɔ:r][tu:; tə][ðə; ði]['keɪsɪz] [wɪtʃ] ['fɑ:loʊ] ['iləstreitɪŋ] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [lɔ:] ([vi:] . ['sɛvən] – -
nor **to** **the** **cases** **which** **follow** **illustrating** **the** **meaning** **of** **that** **law** **(** **v** **.** **7** **–** **17**
也不 到 这 案例 哪个 跟随 图示 这 意义 的 那 法律 (v . 7 – -
) ,
) **,**
) ,

也不适用于接下来用来说明该法律含义的案例（第 7-17 节）。

[nɔ:r] , ['ðerfɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌprəʊə'bɪʃənz] ['dʒen(ə)rəli] , [nɔ:r][tu:; tə] [ðæt] [wʌn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]
nor **,** **therefore** **to** **the** **prohibitions** **generally** **,** **nor** **to** **that** **one** **among** **them**
也不 , 所以 到 这 禁令 一般来说 , 也不 到 那 一 之中 他们
[pər'tɪkjələrli] ,
particularly **,**
特别 ,

因此，既不属于一般的禁令，也不属于其中特别的那条禁令。

[ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʃæl; ʃəl][nɑ:t] ['mæri] [tu:] ['brʌðərz] — [ɪk'stendɪd] [baɪ][də'rekt][ə'nælədʒi][tu:; tə][ðə; ði]
that **a** **woman** **shall** **not** **marry** **two** **brothers** **—** **extended** **by** **direct** **analogy** **to** **the**
那 一个 女士 将 不是 结婚 二 兄弟 — 扩展 经过 直接的 类比 到 这
[kən'vɜ:rs] [keɪs] ,
converse **case** **,**
交谈 案件 ,

女子不可嫁给两兄弟——这一规定直接类比于相反的情况。

[ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] ['mæri] [tu:] ['sɪstər] ; [ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] , [ðæt] [ðoʊ] [ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n] ,
that **a** **man** **shall** **not** **marry** **two** **sisters** **;** **in** **other** **words** **,** **that** **though** **the** **translation** **,**
那 一个 男人 将 不是 结婚 二 姐妹 ; 在 其他 字 , 那 尽管 这 翻译 ,

男子不可娶两姐妹；换句话说，虽然翻译如下，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfərəns] [tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][ɪk'stent] , [bi:; bi][bəuθ] [kən'si:did] ,
and **the** **inference** **to** **a** **certain** **extent** **,** **be** **both** **conceded** **,**
和 这 推理 到 一个 肯定 程度 , 是 两个都 承认 ,

在某种程度上，这种推论是可以承认的。

[jet] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən]['æmp(ə)l][ænd; ənd] [tru:] [sens] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,
yet **there** **is** **an** **ample** **and** **true** **sense** **for** **the** **passage** **,**
然而 那里 是 一个 充足 和 真的 感觉 为了 这 通道 ,

然而，这段话确实蕴含着充分而真实的意义。

[ænd; ənd] [fʊl] [skoʊp][fɔ:r; fər][ɪts] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪ'næktmənt] ,
and **full** **scope** **for** **its** **intention** **and** **enactment** **,**
和 满的 范围 为了 它是 意图 和 颁布 ,

以及其意图和实施的全部范围，

[wɪ'ðaʊt] [ɪts][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['klæʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌprəʊə'bɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [lɔ:] .
without **its** **for** **a** **moment** **clashing** **with** **the** **prohibitions** **of** **the** **general** **law** **.**
没有 它是 为了 一个 片刻 冲突 和 这 禁令 的 这 一般的 法律 .

但丝毫不会与一般法律的禁令发生冲突。

[bʌt; bət][fɜːrst][aɪ] [wʊd] [seɪ][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðɪs] 18th
But **first** **I** **would** **say** **a** **word** **to** **clear** **the** **position** **that** **but** **for** **this** **18th**
但 第一的 我 会 说 一个 单词 到 清除 这 位置 那 但 为了 这 18th
[vɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] . ['tʃæptər] [ʌv; əv] [li'vitikəs] ,
verse **of** **the** **xviii** **.** **chapter** **of** **Leviticus** **,**
诗 的 这 十八 . 章 的 利未记 ,

但首先我想澄清一点，若非利未记第十八章第十八节，

[noʊ][wʌn] [wʊd] [daʊt] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n][ɪn]['kwestʃən] .
no **one** **would** **doubt** **,** **as** **to** **the** **prohibition** **in** **question** **.**
不 一 会 怀疑 , 作为 到 这 禁令 在 问题 .

对于这项禁令，没有人会有任何疑问。

[haʊ] [dʌz] [ðə; ði] [keɪs] [stænd] ?
How **does** **the** **case** **stand** **?**
如何 做 这 案件 站立 ?

案件目前进展如何?

[ðə; ði][ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] . ['tʃæptər] [ʌv; əv] [li'vitikəs] [diːlz] [fɜːrst] ([æz; əz][ðə; ði] ['hedɪŋ] [steɪts]) , [wɪð; wɪθ]
The **xviii** **.** **chapter** **of** **Leviticus** **deals** **first** **(** **as** **the** **heading** **states** **)** **,** **with**
这 十八 . 章 的 利未记 交易 第一的 (作为 这 标题 各州) , 和
“ [ʌn'lɔːfl] ['mærɪdʒz] .
“ **unlawful** **marriages** **.**
“ 非法的 婚姻 .

利未记第十八章首先（正如标题所示）论述的是“非法婚姻”。

” ['æftər] [dɪ'klɛrɪŋ] [ɪm'fætɪkli] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][faɪv] [vəːsiz] , [ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)ns][ʌv; əv] ['kiːpɪŋ]
” **After** **declaring** **emphatically** **,** **in** **the** **first** **five** **verses** **,** **the** **importance** **of** **keeping**
” 后 声明 强调地 , 在 这 第一的 五 诗句 , 这 重要性 的 保持
['gɑːdz] [lɔː] ,
God's **law** **,**
神的 法律 ,

在前五节经文中，作者郑重宣告了遵守上帝律法的重要性；

[ænd; ənd] ['wɔːrnɪŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ə'genst] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] [ænd; ənd]
and **warning** **the** **people** **against** **falling** **into** **the** **sins** **of** **the** **Egyptians** **and**
和 警告 这 人们 反对 坠落 进入 这 罪孽 的 这 埃及人 和
[ðə; ði] ['keɪnəˌnaɪts] ,
the **Canaanites** **,**
这 迦南人 ,

并警告人们不要重蹈埃及人和迦南人的覆辙，不要犯同样的罪。

[ðə; ði] ['mætər] [ɪt'self][ɪz]['oʊpənd][ɪn][ðə; ði] 6th [vɜːrs] — “ [nʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə]
the **matter** **itself** **is** **opened** **in** **the** **6th** **verse** **—** **“** **None** **of** **you** **shall** **approach** **to**
这 事情 本身 是 打开 在 这 6th 诗 — “ 没有任何 的 你 将 方法 到
['eni] [ðæt] [ɪz] [nɪr] [ʌv; əv][kɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʌn'kʌvər] [ðer; ðər] ['neɪkɪdnəs] :
any **that** **is** **near** **of** **kin** **to** **him** **to** **uncover** **their** **nakedness** **:**
任何 那 是 靠近 的 亲属 到 他 到 揭露 他们的 裸体 :

这件事本身在第6节中就已阐明——“你们中任何人不可接近他的近亲，揭开他们的裸体：

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][lɔːrd] . ”
I **am** **the** **Lord** **.** **”**
我 是 这 主 . ”

我是耶和华。

“ [ðɪs] , ” [æz; əz][juː; jʊ] , [maɪ][lɔːrd] , [əb'zɜːrvd] [æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [æt; ət] ['wɪlɪsɪz] [ruːmz; rʊmz] ,
“ **This** **,** **”** **as** **you** **,** **my** **lord** **,** **observed** **at** **the** **meeting** **at** **Willis's** **Rooms** **,**
“ 这 , ” 作为 你 , 我的 主 , 观察到 在 这 会议 在 威利斯的 房间 ,

正如您在威利斯房间会议上所观察到的那样，大人，

(['februeri] 1st , - ,) “ [ɪz][ðə; ði] [kiː] - [noʊt][tuː; tə][ɔːl] [ðæt] ['fɑːloʊz] .
(February 1st , 1860 ,) “ is the key - note to all that follows .
(二月 1st , - ,) “ 是 这 钥匙 - 笔记 到 全部 那 跟随 .

（1860 年 2 月 1 日）“是接下来一切的关键所在。

[ðə; ði] [lɔː] [ðen] [ʃoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [nɪr] [ʌv; əv][kɪn][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
The law then shows who are near of kin to us ,
这 法律 然后 演出 WHO 是 靠近 的 亲属 到 我们 ,

法律随后会确定谁是我们的近亲。

[ænd; ənd]['proʊsiːdz][tuː; tə]['menʃ(ə)n] [mɔːr] ['keɪsɪz][ʌv; əv] [ə'fɪnəti] [ðæn; ðən][ʌv; əv] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [baɪ]
and proceeds to mention more cases of affinity than of relationship by
和 收益 到 提到 更多的 案例 的 亲和力 比 的 关系 经过
[blʌd] .
blood .
血 .

然后，他列举的姻亲关系案例比血缘关系案例更多。

” [[faɪv]] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [kən'tendid] [ɑːn] [ˌfɪlə'lɑːdʒɪkl] [graʊndz] [ðæt]
” [5] I am aware that it has been contended on philological grounds that
” [5] 我 是 意识到的 那 它 有 到过 有争议 在 语文学 理由 那
[ðə; ði][tɜːrmz] “ [nɪr] [ʌv; əv][kɪn] ” [ɑːr; ər]
the terms “ near of kin ” are
这 条款 “ 靠近 的 亲属 ” 是

[5] 我注意到有人从语言学的角度认为，“近亲”一词是

[piː] . [sɪks]
p . 6
p . 6

第6页

[ˌnesə'serəli] [kən'faɪnd] [ɪn][ðer; ðər] [sens] [tuː; tə] ['kɪndrəd] [baɪ] [blʌd] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] , [ænd; ənd]['kænɑːt]
necessarily confined in their sense to kindred by blood relationship , and cannot
一定 受限 在 他们的 感觉 到 亲属 经过 血 关系 , 和 不能
[ɪm'breɪs] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [baɪ] ['mærɪdʒ] ;
embrace relationship by marriage ;
拥抱 关系 经过 婚姻 ;

其含义必然局限于血缘关系，不能包括姻亲关系；

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [fiːl] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [mə'tɪriəl] [weɪt] [ɪn][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]
but I do not feel that there is any material weight in the critical examination
但 我 做 不是 感觉 那 那里 是 任何 材料 重量 在 这 批判的 考试
[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] ,
of such a passage ,
的 这样的 一个 通道 ,

但我认为对这样一段文字进行批判性分析并没有什么实质性意义。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [freɪz] [ɔːr][wɜːrd] ,
as to the general use of a phrase or word ,
作为 到 这 一般的 使用 的 一个 短语 或者 单词 ,

至于短语或词语的一般用法，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][wiː; wi][hæv; həv] [hɪr] [ðə; ði] ['kɑːment] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]
because it seems to me we have here the comment of the Holy
因为 它 似乎 到 我 我们 有 这里 这 评论 的 这 圣
[goʊst] [hɪm'self] [ɪn] [wʌt] ['fɑːloʊz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrdz] “ [nɪr] [ʌv; əv][kɪn]
Ghost Himself in what follows as to the sense in which the words “ near of kin
鬼 他本人 在 什么 跟随 作为 到 这 感觉 在 哪个 这 字 “ 靠近 的 亲属
” [ɑːr; ər] ,
” are ,
” 是 ,

因为在我看来，接下来这段话似乎是圣灵亲自对“近亲”一词的含义所作的评论：

[ɪn][ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ðer; ðər][stænd] , [tu:; tə][bi:; bi] [ˌʌndər'stʊd] ; [ðæt][ɪz][tu:; tə][seɪ] ,

in	the	connection	in	which	they	there	stand	,	to	be	understood	;	that	is	to	say	,
在	这	联系	在	哪个	他们	那里	站立	,	到	是	理解	;	那	是	到	说	,

应当理解，它们在当时的语境中指的是：

[ðæt] [wɪtʃ] ['fɑ:loʊz] ['gɪvz] , [baɪ][ðə; ði]['di:teɪlz][ʌv; əv][ðə; ði][en'æktmənts] [ɪn'su:ɪŋ] ,

that	which	follows	gives	,	by	the	details	of	the	enactments	ensuing	,
那	哪个	跟随	给予	,	经过	这	细节	的	这	法令	随后	,

接下来的内容，通过对随后颁布的法令的详细描述，给出如下：

['gɑ:dz] [oʊn] ['kɑ:ment] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [baɪ] “ [nɪr] [ʌv; əv][kɪn] ,

God's	own	comment	as	to	what	is	intended	by	“	near	of	kin	,
神的	自己的	评论	作为	到	什么	是	故意的	经过	“	靠近	的	亲属	,

上帝自己对“近亲”一词的含义作了解释，

” [ænd; ənd] [ɪf] [ði:z] ['di:teɪlz][bi:; bi] [faʊnd] [tu:; tə] [ɪm'breɪs] [ə'fɪnəti] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ,

”	and	if	these	details	be	found	to	embrace	affinity	as	well	as	,
”	和	如果	这些	细节	是	成立	到	拥抱	亲和力	作为	出色地	作为	,

“如果这些细节被发现也包含了亲和力，

[ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] , [blʌd] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] ,

and	as	much	as	,	blood	relationship	,
和	作为	很多	作为	,	血	关系	,

而且，血缘关系也很重要。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [ɪn] ['ʌðər] ['keɪsɪz][ɪz][ðə; ði]['ju:sɪdʒ]

it	appears	to	me	that	the	consideration	of	what	in	other	cases	is	the	usage
它	出现	到	我	那	这	考虑	的	什么	在	其他	案例	是	这	用法

[ʌv; əv][ðə; ði][tɜ:rm] ,

of	the	term	,
的	这	学期	,

在我看来，需要考虑的是在其他情况下该术语的用法，

[mʌst; məst][bi:; bi] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] .

must	be	beside	the	question	we	have	before	us	.
必须	是	旁	这	问题	我们	有	前	我们	.

这肯定与我们面前的问题无关。

[neɪ] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] , [ɪn'di:d] , ['veri] ['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [tɜ:rmz] ,

Nay	,	is	it	not	,	indeed	,	very	probable	that	terms	,
不	,	是	它	不是	,	的确	,	非常	可能	那	条款	,

不，这难道不是很有可能吗？

[wɪtʃ] [ɪn][ðer; ðər]['ɔ:rd(ə)neri]['ju:sɪdʒ] [wʊd] [rɪ'fɜ:r] ['sɪmpli] [tu:; tə] [blʌd] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] ,

which	in	their	ordinary	usage	would	refer	simply	to	blood	relationship	,
哪个	在	他们的	普通的	用法	会	参考	简单地	到	血	关系	,

在通常用法中，它指的就是血缘关系。

[ɑ:r; ər] [hɪr] ['tʃoʊzn] [baɪ][dɪ'vaɪn][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][tu:; tə] [ɪn'klu:d] ['ɔ:lsoʊ] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [baɪ] [ə'fɪnəti] ,

are	here	chosen	by	Divine	inspiration	to	include	also	relationship	by	affinity	,
是	这里	选定	经过	神圣的	灵感	到	包括	还	关系	经过	亲和力	,

这里是根据神圣启示而选择的，也包括亲缘关系。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['veri] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ['bi:ɪŋ] [wʌn] [fleʃ] ,

for	the	very	purpose	of	showing	that	a	man	and	his	wife	being	one	flesh	,
为了	这	非常	目的	的	显示	那	一个	男人	和	他的	妻子	存在	一	肉	,

正是为了表明夫妻二人是一体的，

[ðə; ði] ['nɪrnəs] [ʌv; əv][kɪn] [hɪr] ['kɑːntəm,pleɪtɪd] , [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['instənsiz] [wɪtʃ]

the	nearness	of	kin	here	contemplated	,	and	illustrated	by	the	instances	which
这	接近	的	亲属	这里	思考	,	和	插图	经过	这	实例	哪个

['fɑːloʊ] ,

follow	,
跟随	,

这里所考虑的是亲属关系的密切程度，以下例子将对此进行说明。

[wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪm'breɪs] [bəuθ] [rɪ'leɪʃnʃɪps] [ə'laɪk] ?

was	to	embrace	both	relationships	alike	?
曾是	到	拥抱	两个都	关系	同样	?

是否应该同样重视这两种关系?

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] ['betər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [kə'nekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] ,

I	do	not	know	how	better	to	shew	that	,	in	the	whole	connection	of	this	passage	,
我	做	不是	知道	如何	更好的	到	展示	那	,	在	这	所有的	联系	的	这	通道	,

我不知道如何更好地说明，就这段文字的整体含义而言，

[ðə; ði] [ɪ'næktmənt] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] ,

the	enactment	is	of	the	kind	which	I	have	mentioned	,
这	颁布	是	的	这	种类	哪个	我	有	提及	,

该法令正是我之前提到的那种法令。

[ðæn; ðən][baɪ][ə; eɪ][kwoʊ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæmflət] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['kiːbəl] , ['pʌblɪʃt] [ɪn] -

than	by	a	quotation	from	the	pamphlet	of	Mr	.	Keble	,	published	in	1849
比	经过	一个	引述	从	这	小册子	的	先生	.	基布尔	,	已发布	在	-

.

:
.

而不是引用凯布尔先生于 1849 年出版的小册子中的话。

[ðoʊ] , [maɪ][lɔːrd] , [juː; jʊ][ænd; ənd] ['ʌðər] [hæv; həv] [sed] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] , [juː; jʊ] [wɪl] , [aɪ]

Though	,	my	lord	,	you	and	others	have	said	the	same	things	,	you	will	,	I
尽管	,	我的	主	,	你	和	其他的	有	说	这	相同的	事物	,	你	将要	,	我

[ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ,

am	sure	,
是	当然	,

虽然大人，您和其他人也说过同样的话，但我相信您最终还是会这么说。

[ber] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [waɪlst] [aɪ] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][stændz][ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] [ðæt]

bear	with	me	whilst	I	recall	the	passage	as	it	stands	in	the	words	of	that
熊	和	我	而	我	记起	这	通道	作为	它	站立	在	这	字	的	那

[rɪ'vɪəd] ['raɪtər] .

revered	writer	.
受人尊敬的	作家	.

请允许我回忆一下这位受人尊敬的作家原文中的这段话。

['æftər] [ʃəʊ] [ðə; ði][skoʊp][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə][ɪk'stend][nɑːt] ['mɪrli] [tuː; tə][ðə; ði][dʒuːz][baɪ][ðə; ði]

After	shewing	the	scope	of	the	law	to	extend	not	merely	to	the	Jews	by	the
后	显示	这	范围	的	这	法律	到	延长	不是	仅仅	到	这	犹太人	经过	这

[kɜːrs] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [in'teilz] ['hævɪŋ] [bɪn] [brɔːt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['veri] ['hiːðn] [huː] [geɪv] [wei] [tuː; tə]

curse	which	it	entails	having	been	brought	upon	the	very	heathen	who	gave	way	to
诅咒	哪个	它	包含	拥有	到过	带来	之上	这	非常	异教徒	WHO	给予	方式	到

[sʌtʃ] [ɪ'nɪkwɪtiːz] ,

such	iniquities	,
这样的	罪恶	,

在表明律法的适用范围不仅限于犹太人之后，因为律法所附带的诅咒也降临到那些犯下此类罪恶的异教徒身上；

[hiː; hi] [sez] : —

he	says	:	—
他	说道	:	—

他说：——

“ [naʊ] , [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['kʌstəmz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][soʊ][ə'bɑːmɪnəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][oʊld][ɪn'hæbɪtənts]
“ Now , what are the customs which were so abominable in the old inhabitants
“ 现在 , 什么 是 这 海关 哪个 是 所以 可恶 在 这 老的 居民
[ʌv; əv]['gɑːdz]['hoʊli][lænd] ,
of God's Holy Land ,
的 神的 圣 土地 ,

“那么，上帝圣地的古居民究竟有哪些令人憎恶的习俗呢？”

[ænd; ənd] [kɔːzd] [ðə; ði]
and caused the
和 导致 这

并导致了

[piː] . ['sɛvən]
p . 7
p . 7

第7页

[lænd][ɪt'self][tuː; tə]['vɑːmɪt][ðem; ðəm][aʊt] ?
land itself to vomit them out ?
土地 本身 到 呕吐 他们 出去 ?

大地本身会把它们吐出来吗?

([ðə; ði] ['kʌstəmz] , [aɪ] [miːn] , [ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] :
(the customs , I mean , in respect of marriage :
(这 海关 , 我 意思是 , 在 尊重 的 婚姻 :

（我指的是婚姻方面的习俗：）

[fɔːr; fər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['hɒrəz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðɪs] ['tʃæptər] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [naʊ] [kəm'peld]
for of the other horrors mentioned in this chapter we are not now compelled
为了 的 这 其他 恐怖 提及 在 这 章 我们 是 不是 现在 被迫
[tuː; tə] [spiːk] .)
to speak .)
到 说话 .)

至于本章提到的其他恐怖事件，我们现在不便赘述。）

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [fər'bɪdn] [ɪn][wʌn]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)l] :
They are all forbidden in one general principle :
他们 是 全部 禁止 在 一 一般的 原则 :

它们都受到一条普遍原则的禁止：

- [nʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə]['eni] [ðæt] [ɪz] [nɪr] [ʌv; əv][kɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
' None of you shall approach to any that is near of kin to him ,
- 没有任何 的 你 将 方法 到 任何 那 是 靠近 的 亲属 到 他 ,

你们谁也不可接近他的近亲，

[tuː; tə] [ʌn'kʌvər] [ðer; ðər] ['neɪkɪdnəs] : [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [lɔːrd] .
to uncover their nakedness : I am the Lord .
到 揭露 他们的 裸体 : 我 是 这 主 .

揭露他们的赤身裸体：我是耶和华。

- [ðɪs] ['biːɪŋ] [leɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] 6th [vɜːrs] , [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [vəːsiz] [ə'ledʒ] [soʊ] ['meni] ['instənsiz] ,
' This being laid down in the 6th verse , the following verses allege so many instances ,
- 这 存在 铺设 向下 在 这 6th 诗 , 这 下列的 诗句 指控 所以 许多 实例 ,

“既然第六节已经阐明了这一点，那么接下来的几节经文就列举了许多例子，

[wer'baɪ] ['gɑːdz]['piːp(ə)l] [maɪt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] - [nɪr] [ʌv; əv][kɪn] - [miːnz] .
whereby God's people might understand what ' near of kin ' means .
由此 神的 人们 可能 理解 什么 - 靠近 的 亲属 - 方法 .

从而使上帝的子民能够理解“近亲”的含义。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ,

And	**it**	**is**	**remarkable**	**,**
和	它	是	卓越	,

这真是令人惊叹。

[ðæt] [ɪn] [ðɪs] [ɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ðə; ði] [lɔː] [meɪks] [noʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][ə'kɪn][baɪ]

that	**in**	**this**	**enunciation**	**the**	**law**	**makes**	**no**	**distinction**	**between**	**those**	**who**	**are**	**akin**	**by**
那	在	这	发音	这	法律	制作	不	区别	之间	那些	WHO	是	类似的	经过

['mærɪdʒ] [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][ə'kɪn][baɪ] [blʌd] ,

marriage	**and**	**those**	**who**	**are**	**akin**	**by**	**blood**	**,**
婚姻	和	那些	WHO	是	类似的	经过	血	,

这项法令中，法律并未区分姻亲和血亲。

[bʌt; bət] ['menʃənz] [ðem; ðəm] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] ,

but	**mentions**	**them**	**indiscriminately**	**,**
但	提及	他们	不加区分地	,

但却不加区分地提及他们，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][wʌn][sɔːrt][wɜːr; wər] [priˈkluːdid] [frʌm; frəm] ['meriŋ] ['ʌndər][ðə; ði] [seɪm] ['penəltiz]

as	**if**	**the**	**one**	**sort**	**were**	**precluded**	**from**	**marrying**	**under**	**the**	**same**	**penalties**
作为	如果	这	一	种类	是	排除	从	结婚	在下面	这	相同的	处罚

[æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] .

as	**the**	**other**	**.**
作为	这	其他	.

仿佛这两种人结婚都会受到与另一种人同样的惩罚。

“ [fɔːr; fər] [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [dɪ'griːz] [ɪk'spresli] [fər'bɪdn] , [ɪn][ðer; ðər]['ɔːrdər] .

“	**For**	**these**	**are**	**the**	**degrees**	**expressly**	**forbidden**	**,**	**in**	**their**	**order**	**.**
“	为了	这些	是	这	学位	明确地	禁止	,	在	他们的	命令	.

“因为这些等级是明令禁止的，按其顺序来说。”

[fɜːrst] , [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['mʌðər] , [ɪn][viː] . ['sɛvən] .

First	**,**	**a**	**natural**	**mother**	**,**	**in**	**v**	**.**	**7**	**.**
第一的	,	一个	自然的	母亲	,	在	v	.	7	.

首先，在第 7 节中，指一位亲生母亲。

[nekst] , [ə; eɪ] ['fɑːðɚz] [waɪf] , [ɔːr][step] - ['mʌðər] , [ɪn][viː] . [eɪt] : [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [wʌn][kɔːr] .

Next	**,**	**a**	**father's**	**wife**	**,**	**or**	**step**	**-**	**mother**	**,**	**in**	**v**	**.**	**8**	**:**	**which**	**is**	**the**	**case**	**mentioned**	**in**
下一个	,	一个	父亲的	妻子	,	或者	步	-	母亲	,	在	v	.	8	:	哪个	是	这	案件	提及	在

1	**Cor**	**.**
1	科尔	.

接下来是父亲的妻子，或者继母，如第 8 节所述：这是哥林多前书 1 章中提到的情况。

[viː] . [wʌn] .

v	**.**	**1**	**.**
v	.	1	.

v. 1.

[nekst] , [ə; eɪ]['sɪstər] , [viː] . [naɪn] .

Next	**,**	**a**	**sister**	**,**	**v**	**.**	**9**	**.**
下一个	,	一个	姐姐	,	v	.	9	.

接下来是姐妹，第 9 节。

[nekst] , [ə; eɪ][grænd] - ['dɔːtər] , [viː] . - .

Next	**,**	**a**	**grand**	**-**	**daughter**	**,**	**v**	**.**	**10**	**.**
下一个	,	一个	盛大	-	女儿	,	v	.	-	.

接下来是孙女，第 10 节。

[nekst] , [ə; eɪ][hæf] - ['sɪstər] , [viː] . - .

Next	**,**	**a**	**half**	**-**	**sister**	**,**	**v**	**.**	**11**	**.**
下一个	,	一个	一半	-	姐姐	,	v	.	-	.

接下来是同父异母的妹妹，第 11 节。

[nekst] , [æn; ən] [ænt] [baɪ][ðə; ði] ['fɑːðɚz] [saɪd] , [viː] . - .

Next	,	an	aunt	by	the	father's	side	,	v	.	12	.
下一个	,	一个	阿姨	经过	这	父亲的	边	,	v	.	-	.

接下来，父亲身边的姑姑，第 12 节。

[nekst] , [æn; ən] [ænt] [baɪ][ðə; ði] ['mʌðɚz] [saɪd] , [viː] . - .

Next	,	an	aunt	by	the	mother's	side	,	v	.	13	.
下一个	,	一个	阿姨	经过	这	母亲的	边	,	v	.	-	.

接下来，母亲身边的姑姑，第 13 节。

[nekst] , [æn; ən] [ænt] [baɪ] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ʌŋk(ə)l] , [viː] . - .

Next	,	an	aunt	by	marriage	with	an	uncle	,	v	.	14	.
下一个	,	一个	阿姨	经过	婚姻	和	一个	叔叔	,	v	.	-	.

接下来，一位姻亲姑姑与一位叔叔，第 14 节。

[nekst] , [ə; eɪ] ['sʌnz] [waɪf] , [viː] . - .

Next	,	a	son's	wife	,	v	.	15	.
下一个	,	一个	儿子的	妻子	,	v	.	-	.

接下来是儿媳，第 15 节。

[nekst] , [ə; eɪ] ['brʌðɚz] [waɪf] , [viː] . - .

Next	,	a	brother's	wife	,	v	.	16	.
下一个	,	一个	兄弟	妻子	,	v	.	-	.

接下来是兄弟的妻子，第 16 节。

[nekst] , [ə; eɪ] ['waɪfs] ['dɔːtər] , ['mʌðər] , [ɔːr][grænd] - ['dɔːtər] , [viː] . - .

Next	,	a	wife's	daughter	,	mother	,	or	grand	-	daughter	,	v	.	17	.
下一个	,	一个	妻子的	女儿	,	母亲	,	或者	盛大	-	女儿	,	v	.	-	.

接下来是妻子的女儿、母亲或孙女，第 17 节。

“ [hɪr] [ɑːr; ər] [ˌθɜːr'tiːn] ['keɪsɪz][ɪn][ɔːl] : [sɪks][ʌv; əv]['kɪndrəd][baɪ] [blʌd] , [ænd; ənd]['sev(ə)n][ʌv; əv]

“	Here	are	thirteen	cases	in	all	:	six	of	kindred	by	blood	,	and	seven	of
“	这里	是	十三	案例	在	全部	:	六	的	亲属	经过	血	,	和	七	的

['kɪndrəd][baɪ] ['mærɪdʒ] :

kindred	by	marriage	:
亲属	经过	婚姻	:

“总共有十三起案例：六起是血亲关系，七起是姻亲关系：

[ænd; ənd] ['niːðər] [baɪ][ðə; ði]['ɔːrdər][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['fɑːloʊ][wʌn] [ə'nʌðər] ,

and	neither	by	the	order	in	which	they	follow	one	another	,
和	两者都不	经过	这	命令	在	哪个	他们	跟随	一	其他	,

也不是按它们彼此之间的顺序来判断的。

[nɔːr][baɪ]['eni] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðem; ðəm] , [ɪz]['eni] [hɪnt]['gɪv(ə)n] ,

nor	by	any	difference	of	expression	regarding	them	,	is	any	hint	given	,
也不	经过	任何	不同之处	的	表达	关于	他们	,	是	任何	暗示	给定	,

双方在表达方式上的差异，也没有给出任何暗示。

[ðæt] [ðə; ði][wʌn][sɔːrt][ʌv; əv][ˌprɑːfə'neɪʃən][ɪz] [les] ['heɪnəs] [ɪn]['gɑːdz] [saɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] .

that	the	one	sort	of	profanation	is	less	heinous	in	God's	sight	than	the	other	.
那	这	一	种类	的	亵渎	是	较少的	令人发指的	在	神的	视线	比	这	其他	.

在上帝眼中，一种亵渎行为比另一种亵渎行为的罪恶程度要轻一些。

[ðə; ði][wɜːrld] [meɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] ,

The	world	may	have	come	to	think	there	is	a	difference	,
这	世界	可能	有	来	到	思考	那里	是	一个	不同之处	,

世人或许已经认为两者之间存在差异，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [mæn][ænd; ənd][waɪf][ɑːr; ər] ['riːəli] [wʌn] [fleʃ] .

because	the	world	will	not	believe	that	man	and	wife	are	really	one	flesh	.
因为	这	世界	将要	不是	相信	那	男人	和	妻子	是	真的	一	肉	.

因为世人不会相信夫妻真的是一体的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [lɔ:] [ʌv; əv][gɑ:d] [ə'pærəntli] [di:lz] [wɪð; wɪθ][bəuθ][ə'laɪk] . ” [['sɛvən]]

But	the	written	law	of	God	apparently	deals	with	both	alike	.	”	[	7	]
但	这	书面	法律	的	上帝	显然	交易	和	两个都	同样	.	”	[	7	]

但上帝的律法书显然对这两者一视同仁。”[7]

[pi:] . [eɪt]

p	.	8
p	.	8

第8页

[hi:; hi] [ðen] [ædz] : —

He	then	adds	:	—
他	然后	添加	:	—

然后他补充道：——

“ [ðə; ði][nekst][rɪ'mɑ:rk][aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [ɑ:n] [ðɪs] , [wɪtʃ] [ɪz]['gɑ:dz] [oʊn] ['teɪbl] [ʌv; əv]

“	The	next	remark	I	have	to	make	on	this	,	which	is	God's	own	table	of
“	这	下一个	评论	我	有	到	制作	在	这	,	哪个	是	神的	自己的	桌子	的

[prə'hɪbɪtɪd] ['mærɪdʒz] ,

prohibited	marriages	,
禁止	婚姻	,

“关于这一点，我接下来要说的是上帝自己列出的禁忌婚姻的律法，

[ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [noʊ] [fer] [maɪnd][kæn; kən][dɪ'naɪ] .

is	one	which	it	seems	to	me	that	no	fair	mind	can	deny	.
是	一	哪个	它	似乎	到	我	那	不	公平的	头脑	能	否定	.

在我看来，这是任何公正的人都无法否认的。

[ɪn'di:d] , [wʌn][ɪz][hæf] [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə] [ɪ'naʊns] [ˌaɪ 'ti:] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ] ['ɑ:bviəs] :

Indeed	,	one	is	half	ashamed	to	enounce	it	,	it	is	so	obvious	:
的确	,	一	是	一半	羞愧	到	宣布	它	,	它	是	所以	明显的	:

事实上，这显而易见，以至于人们都有些不好意思说出口：

[jet] [ðə; ði] ['ri:zənɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ə'pɪrz] [tu:; tə][bi:; bi] ['meɪnli] [beɪst] [ɑ:n][ðə; ði][dɪ'naɪəl]

yet	the	reasoning	on	the	other	side	appears	to	be	mainly	based	on	the	denial
然而	这	推理	在	这	其他	边	出现	到	是	主要	基于	在	这	拒绝

[ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

of	it	.
的	它	.

然而，对方的论点似乎主要基于对它的否定。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sɪmpli] [ðɪs] : [ðæt] ['nɪrnəs] [ʌv; əv][kɪn][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [ə'fektɪd] [baɪ][seks] ,

It	is	simply	this	:	that	nearness	of	kin	not	being	affected	by	sex	,
它	是	简单地	这	:	那	接近	的	亲属	不是	存在	做作的	经过	性别	,

事实很简单：亲缘关系的亲近程度不受性别的影响。

[wʌt] [ɪz] [fər'bɪdn] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn][ɪz] [fər'bɪdn] [tu:; tə][ə; eɪ] ['wʊmən][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'gri:] [ʌv; əv]

what	is	forbidden	to	a	man	is	forbidden	to	a	woman	in	the	same	degree	of
什么	是	禁止	到	一个	男人	是	禁止	到	一个	女士	在	这	相同的	程度	的

['kɪndrəd][ɔ:r] [ə'fɪnəti] ,

kindred	or	affinity	,
亲属	或者	亲和力	,

凡是男人被禁止做的事，对于与其有相同血缘或姻亲关系的女人来说也是被禁止的。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][nɑ:t][set] [daʊn] [ɪn][wɜ:rdz] .

though	it	be	not	set	down	in	words	.
尽管	它	是	不是	放	向下	在	字	.

虽然它没有用文字写下来。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ɪn][vi:] . ['sɛvən] , [ə; eɪ][mæn][ɪz] [fər'bɪdn] [tu:; tə] ['mæri] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] :

For	instance	,	in	v	.	7	,	a	man	is	forbidden	to	marry	his	mother	:
为了	实例	,	在	v	.	7	,	一个	男人	是	禁止	到	结婚	他的	母亲	:

例如，在第7节中，禁止男人娶自己的母亲：

[ðen] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ruːl] , [ə; eɪ]['wʊmən][ɪz] [fər'bɪdn] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər]['fɑːðər] ,

then	,	by	the	same	rule	,	a	woman	is	forbidden	to	marry	her	father	,
然后	,	经过	这	相同的	规则	,	一个	女士	是	禁止	到	结婚	她	父亲	,

根据同样的规则，女人也禁止嫁给自己的父亲。

[ðoʊ] [ðə; ði][ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n][ɪz][nɑːt] [ɪk'sprest] .

though	the	prohibition	is	not	expressed	.
尽管	这	禁令	是	不是	表达	.

虽然没有明文规定禁止。

['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fɪrf(ə)l] ['pɔːltərɪŋ] [wɪð; wɪθ]['gɑːdz] [lɔː] ,

Surely	it	would	be	fearful	paltering	with	God's	law	,
一定	它	会	是	可怕	犹豫不决	和	神的	法律	,

违背上帝的律法，无疑是极其可怕的。

[nɑːt][tuː; tə][ək'sept][ænd; ənd][ə'beɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pleɪn] [ruːl] [æz; əz] [ðɪs] .

not	to	accept	and	obey	such	a	plain	rule	as	this	.
不是	到	接受	和	服从	这样的	一个	清楚的	规则	作为	这	.

不接受和遵守这样一条显而易见的规则。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːrvd] , [ðæt] [ðiːz] ['kænənz][ɑːr; ər][ɔːl] [ə'drest] [tuː; tə][men]

And	it	is	to	be	observed	,	that	these	Canons	are	all	addressed	to	men
和	它	是	到	是	观察到	,	那	这些	佳能	是	全部	已解决	到	男人

['oʊnli] :

only	:
仅有的	:

值得注意的是，这些教规都只针对男性：

[ðə; ði] ['wʊmənz] ['duːti][ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmənz] [sɪn][ɑːr; ər][left][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɜːrd] [ɪn] [iːtʃ] [keɪs] :

the	woman's	duty	and	the	woman's	sin	are	left	to	be	inferred	in	each	case	:
这	女性的	责任	和	这	女性的	罪	是	左边	到	是	推断	在	每个	案件	:

至于女性的义务和罪过，则留待具体案例中自行推断：

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['wʊmən] [huː] [ʃʊd; ʃəd] ['ðerfɔːr] [ə'kaʊnt] [hɜːr'self][left]

but	what	should	we	think	of	the	woman	who	should	therefore	account	herself	left
但	什么	应该	我们	思考	的	这	女士	WHO	应该	所以	帐户	她自己	左边

[æt; ət] ['lɪbərti] ,

at	liberty	,
在	自由	,

但是，我们应该如何看待那些因此而认为自己获得自由的女性呢?

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [li'vitikəl] [lɔːz] [ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] ?

so	far	as	the	Levitical	laws	are	concerned	?
所以	远的	作为	这	利未记	法律	是	担心的	?

就利未记律法而言呢?

“ [naʊ] [lʊk] [æt; ət][viː] . - ; [wɪtʃ] , ['biːɪŋ] [ɪk'sprest] [ɪn] [sʌtʃ] ['ɪŋglɪʃ] [æz; əz][wiː; wi] [naʊ]

“	Now	look	at	v	.	16	;	which	,	being	expressed	in	such	English	as	we	now
“	现在	看	在	v	.	-	;	哪个	,	存在	表达	在	这样的	英语	作为	我们	现在

['kɑːmənli] [tɔːk] ,

commonly	talk	,
通常	讲话	,

“现在请看第16节；这一节是用我们现在常用的英语表达的，

[wʊd] [rʌn] , [aɪ] [sə'poʊz] , [æz; əz] ['fɑːloʊz] : - [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] ['mæri] [ðaɪ] ['brʌðɚz] ['wɪdoʊ] :

would	run	,	I	suppose	,	as	follows	:	'	Thou	shalt	not	marry	thy	brother's	widow	:
会	跑步	,	我	认为	,	作为	跟随	:	-	你	应	不是	结婚	你的	兄弟	寡妇	:

我想，大概会是这样：“不可娶你兄弟的遗孀：”

[ʃiː; ʃi][ɪz][wʌn] [fleʃ] [wɪð; wɪθ][ðaɪ] ['brʌðər] , [ænd; ənd][ɪz] ['ðerfɔːr] [ðaɪn] [oʊn] ['sɪstər] .

she	is	one	flesh	with	thy	brother	,	and	is	therefore	thine	own	sister	.
她	是	一	肉	和	你的	兄弟	,	和	是	所以	你的	自己的	姐姐	.

她与你的兄弟是一体的，因此也是你的亲妹妹。

- [kæn; kən] ['eni] ['ʌðər] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][biː; bi] [pʊt][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ?

'	**Can**	**any**	**other**	**interpretation**	**be**	**put**	**upon**	**it**	**?**
-	能	任何	其他	解释	是	放	之上	它	?

还能有其他解释吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [biː; bi][ðə; ði] [raɪt] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] ,

and	**if**	**this**	**be**	**the**	**right**	**interpretation**	**,**
和	如果	这	是	这	正确的	解释	,

如果这种解释是正确的，

[ɑːr; ər][nɑːt] ['mæridʒz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['brʌðɚz] ['wɪdoʊ] ['pleɪnli] [fər'bɪdn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['keinə,naitiʃ]

are	**not**	**marriages**	**with**	**a**	**brother's**	**widow**	**plainly**	**forbidden**	**among**	**the**	**Canaanitish**
是	不是	婚姻	和	一个	兄弟	寡妇	显然	禁止	之中	这	迦南人

[əˌbɔmə'neɪʃənz] ? ” [[eɪt]]

abominations	**?**	**”**	**[**	**8**	**]**
可憎之物	?	”	[	8	]

难道迦南人的可憎之事中没有明确禁止与兄弟的遗孀结婚吗? [8]

[ɔːl] [ðɪs] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] [fer] [ænd; ənd] [raɪt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

All	**this**	**appears**	**to**	**me**	**not**	**only**	**a**	**fair**	**and**	**right**	**explanation**	**,**
全部	这	出现	到	我	不是	仅有的	一个	公平的	和	正确的	解释	,

在我看来，这一切不仅是一个公平合理的解释，

[wɪð; wɪθ][noʊ] [ʌn'wɒrəntəbəl] [dɪ'dʌkʃnz] [ɔːr] ['infərənsiz] , [bʌt; bət][wʌn] [ˌæbsə'luːtli] [ˌɪrɪ'fjuːtəb(ə)l] ,

with	**no**	**unwarrantable**	**deductions**	**or**	**inferences**	**,**	**but**	**one**	**absolutely**	**irrefutable**	**,**
和	不	不合理的	扣除	或者	推断	,	但	一	绝对地	无可辩驳的	,

没有任何不合理的推断或推论，而只有一条绝对无可辩驳的事实。

[ən'les] [gɑːd] [hɪm'self] [hæv; həv] [mɑːrkt] [ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] [pleɪs] [ə; eɪ] [ˌdɪspen'seɪʃn] [ɔːr] [ɪk'sepʃn]

unless	**God**	**Himself**	**have**	**marked**	**in**	**some**	**other**	**place**	**a**	**dispensation**	**or**	**exception**
除非	上帝	他本人	有	标记	在	一些	其他	地方	一个	豁免	或者	例外

[tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

to	**be**	**made**	**to**	**it**	**.**
到	是	制成	到	它	.

除非上帝在其他地方另有规定或例外。

[aɪ] [noʊ] [sʌtʃ] [ˌdɪspen'seɪʃn] [ɔːr] [ɪk'sepʃn] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [ɪz] [kleɪmd] .

I	**know**	**such**	**dispensation**	**or**	**exception**	**is**	**just**	**what**	**is**	**claimed**	**.**
我	知道	这样的	豁免	或者	例外	是	只是	什么	是	声称	.

我知道这种豁免或例外仅仅是他们所声称的。

[tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌælə'geɪʃn] [ɪz][ðə; ði] ['veri] ['ɑːbdʒekt]

To	**deal**	**with**	**such**	**allegation**	**is**	**the**	**very**	**object**
到	交易	和	这样的	指控	是	这	非常	目的

处理此类指控正是目的所在。

[piː] . [naɪn]

p	**.**	**9**
p	.	9

[ʌv; əv][maɪ] [ə'dresɪŋ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ʃɔːrtli] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ]

of	**my**	**addressing**	**you**	**,**	**and**	**I**	**shall**	**shortly**	**come**	**to**	**that**	**part**	**of**	**my**
的	我的	解决	你	,	和	我	将	不久	来	到	那	部分	的	我的

['sʌbdʒekt] .

subject	**.**
主题	.

我向你们讲话的内容，稍后我会谈到我主题的这一部分。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ə'mɪs] [hɪr] [dʒʌst][tuː; tə][kɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt]

But	it	may	not	be	amiss	here	just	to	call	attention	to	the	fact	that
但	它	可能	不是	是	错误	这里	只是	到	称呼	注意力	到	这	事实	那

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [hɪm'self] ([huːm] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] ['dezɪgneɪt] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] ['lɜːrnɪd]

Dr	.	M'Caul	himself	(	whom	I	think	I	may	designate	as	the	most	learned
博士	.	-	他自己	(	谁	我	思考	我	可能	指定	作为	这	最多	学习

[ænd; ənd]['eɪb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ædvəkeɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɪn] ['kwestʃən]) [siːmz]

and	able	of	the	advocates	for	the	change	of	the	law	in	question	)	seems
和	有能力的	的	这	倡导者	为了	这	改变	的	这	法律	在	问题	)	似乎

[tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] ,

to	admit	that	,
到	承认	那	,

但在此不妨指出，麦考尔博士本人（我认为他可以说是主张修改相关法律的最有学识、最有能力的人）似乎也承认这一点：

[wɜːr; wər][ðer; ðər][noʊ] ['ʌðər] ['skrɪptʃər] [tuː; tə][ˌoʊvər'raɪd][ðə; ði] [lɔː] [æz; əz] [ðʌs] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd]

were	there	no	other	Scripture	to	override	the	law	as	thus	proclaimed
是	那里	不	其他	圣经	到	覆盖	这	法律	作为	因此	宣布

,

;

,

如果没有其他经文可以凌驾于如此颁布的律法之上，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] . ['tʃæptər] [ʌv; əv]

he	should	acknowledge	the	force	of	this	part	of	the	xviii	.	chapter	of
他	应该	承认	这	力量	的	这	部分	的	这	十八	.	章	的

[li'vitikəs] [æz; əz] [kən'kluːsɪv] [ɑːn][ðə; ði] [ˌʌn'lɔːfəlˌnɛs] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'siːst] ['waɪfs]

Leviticus	as	conclusive	on	the	unlawfulness	of	marriage	with	the	deceased	wife's
利未记	作为	确凿	在	这	违法	的	婚姻	和	这	死者	妻子的

['sɪstər] ;

sister	;
姐姐	;

他应该承认利未记第十八章这一部分的效力，即与已故妻子的姐妹结婚是非法的；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sez] [ɪk'spreslɪ] , [ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['letər] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

for	he	says	expressly	,	in	his	first	letter	on	the	subject	,
为了	他	说道	明确地	,	在	他的	第一的	信	在	这	主题	,

因为他在关于此事的第一封信中明确指出：

[ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] [rev] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['laɪəl] , “ [ɑːn][sʌm; səm] [pɔɪnts] , [aɪ] [θɪŋk] , [wiː; wi] [ə'griː]

addressed	to	the	Rev	.	W	.	H	.	Lyall	,	“	On	some	points	,	I	think	,	we	agree
已解决	到	这	牧师	.	W	.	H	.	莱尔	,	“	在	一些	积分	,	我	思考	,	我们	同意

; [æz; əz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

;	as	,	for	instance	,
;	作为	,	为了	实例	,

致W.H. Lyall牧师：“我认为，在某些方面，我们意见一致；例如，

[ðæt] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ə'piːl] [ɪn] ['kwestʃənz] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə] ['mærɪdʒ] [mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə]

that	the	final	appeal	in	questions	relating	to	marriage	must	be	to
那	这	最终的	上诉	在	问题	相关	到	婚姻	必须	是	到

[ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd] . . . .

the	Word	of	God	.	.	.	.
这	单词	的	上帝	.	.	.	.

婚姻相关问题的最终裁决必须以神的话语为准绳。

[aɪ]['ɔːlsoʊ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːz] [ɪn] [li'vitikəs] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] . , ['biːɪŋ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]

I	also	am	convinced	that	the	laws	in	Leviticus	xviii	.	,	being	a	part	of
我	还	是	确信	那	这	法律	在	利未记	十八	.	,	存在	一个	部分	的

[ðə; ði]['mɔːrəl] [lɔː] ,

the	moral	law	,
这	道德	法律	,

我也确信，《利未记》第十八章中的律法，作为道德律法的一部分，

[stænd][ɑːn][ə; eɪ]['toʊtəli] ['dɪfrənt] ['fʊtɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌsɜːrkəm'sɪʒn] , [ɔːr][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['sæbəθ] , [ɔːr]

stand	on	a	totally	different	footing	from	circumcision	,	or	the	Jewish	Sabbaths	,	or
站立	在	一个	完全	不同的	立足点	从	割礼	,	或者	这	犹太人	安息日	,	或者

['æbstɪnəns] [frʌm; frəm] [miːts] .

abstinence	from	meats	.
节制	从	肉类	.

这与割礼、犹太安息日或禁食肉类完全不同。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] ['mærɪdʒ] [lɔː] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['dʒentaɪl] [tʃɜːrtʃɪz] [ɪn][ðə; ði]

I	believe	that	this	marriage	law	was	given	to	the	Gentile	Churches	in	the
我	相信	那	这	婚姻	法律	曾是	给定	到	这	外邦人	教堂	在	这

['feɪməs] [dɪ'kriː] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][dʒə'ruːsələm] .

famous	decree	of	the	Council	of	Jerusalem	.
著名的	法令	的	这	理事会	的	耶路撒冷	.

我相信，这条婚姻法是在著名的耶路撒冷会议法令中颁布给外邦教会的。

[ɑːn] [ðɪs] [graʊnd] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [ˌprəʊə'bɪʃənz] [ʌv; əv] [li'vitikəs] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] . [ɑːr; ər]['baɪndɪŋ]

On	this	ground	,	I	believe	that	the	prohibitions	of	Leviticus	xviii	.	are	binding
在	这	地面	,	我	相信	那	这	禁令	的	利未记	十八	.	是	结合

[ɑːn][ɔːl] ['kristʃənz] .

on	all	Christians	.
在	全部	基督徒	.

基于此，我认为利未记第十八章的禁令对所有基督徒都具有约束力。

" [ðæt] [ɪz] , [hiː; hi] [bɪ'liːvz] , [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [lɔː] [ðen] ['gɪv(ə)n] , [æz; əz] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɔːrəl]

"	That	is	,	he	believes	,	that	the	general	law	then	given	,	as	being	of	a	moral
"	那	是	,	他	相信	,	那	这	一般的	法律	然后	给定	,	作为	存在	的	一个	道德

['neɪtʃər] ,

nature	,
自然	,

也就是说，他认为，当时所颁布的普遍法则，作为一种道德法则，

[ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ɔːl][men] , [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [ˌɑːr 'iː] - [i'næktid] , [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] -

and	intended	for	all	men	,	was	distinctly	re	-	enacted	,	and	re	-
和	故意的	为了	全部	男人	,	曾是	明显地	关于	-	已颁布	,	和	关于	-

[dɪ'kriːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['greɪtər] [ˌpɜːrspɪ'kjuːəti] ,

decreed	for	the	sake	of	greater	perspicuity	,
颁布	为了	这	清酒	的	更大的	明晰	,

这项旨在适用于所有人的法律，为了更加清晰明确，被重新制定和颁布。

[baɪ][ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][æt; ət][dʒə'ruːsələm] .

by	the	Christian	Church	in	the	Council	at	Jerusalem	.
经过	这	基督教	教会	在	这	理事会	在	耶路撒冷	.

由基督教教会在耶路撒冷会议上通过。

[ænd; ənd][hiː; hi][goʊz][ɑːn] — " [aɪ] [ə'griː] , ['fɜːrðər] ,

And	he	goes	on	—	"	I	agree	,	further	,
和	他	去	在	—	"	我	同意	,	更远	,

他接着说——"我同意，而且，

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [ɪn'tɜːrprət] - ['wʊmən] - [ɔːr] - [waɪf] - [ɪn] [ðiːz] [ˌprəʊə'bɪʃənz] [æz; əz] [ˌkɔmpri'hendɪŋ]
with **those** **who** **interpret** **'** **woman** **'** **or** **'** **wife** **'** **in** **these** **prohibitions** **as** **comprehending**
和 那些 WHO 解释 - 女士 - 或者 - 妻子 - 在 这些 禁令 作为 理解
['wɪdoʊhʊd] ,
widowhood **,**
丧偶 ,

有些人将这些禁令中的"女人"或"妻子"解释为包括寡妇身份，

[soʊ] [ðæt] [ðiːz] ['fiːmeɪl] [ɑːr; ər] [prə'hɪbɪtɪd] , [nɑːt]['oʊnli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðer; ðər]
so **that** **these** **females** **are** **prohibited** **,** **not** **only** **during** **the** **lives** **of** **their**
所以 那 这些 女性 是 禁止 , 不是 仅有的 期间 这 生活 的 他们的
['hʌzbəndz] ,
husbands **,**
丈夫们 ,

因此，这些女性不仅在丈夫在世时，而且在其他时间也受到禁止。

[bʌt; bət] [ˌæbsə'luːtli] [ænd; ənd] [fər'evər] .
but **absolutely** **and** **forever** **.**
但 绝对地 和 永远 .

但绝对如此，而且永远如此。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ædz] — " [ænd; ənd] , ['læstli] , [aɪ][æd'mɪt] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [prə'hɪbɪtɪd]
" **And** **he** **adds** **—** **"** **And** **,** **lastly** **,** **I** **admit** **that** **from** **the** **prohibited**
" 和 他 添加 — " 和 , 最后 , 我 承认 那 从 这 禁止
['mæridʒz] [ɪ'nuːməˌreɪtid] ,
marriages **enumerated** **,**
婚姻 列举 ,

"他还补充道——"最后，我承认，在列举的那些被禁止的婚姻中，

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] , ['ʌðər] [nɑːt] [ɪ'nuːməˌreɪtid] [meɪ]
compared **with** **other** **parts** **of** **the** **Divine** **legislation** **,** **others** **not** **enumerated** **may**
比较的 和 其他 部分 的 这 神圣的 立法 , 其他的 不是 列举 可能
[biː; bi] [prə'naʊnst] [ʌn'lɔːfl] .
be **pronounced** **unlawful** **.**
是 发音 非法的 .

与神圣律法的其他部分相比，未列举的其他部分可能会被宣布为非法。

" [[naɪn]] [wer] [wiː; wi] [meɪ] [siː] [ðæt] , [ɔːl'ðoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]
" **[** **9** **]** **Where** **we** **may** **see** **that** **,** **although** **with** **a** **certain**
" [9] 在哪里 我们 可能 看 那 , 虽然 和 一个 肯定

"[9] 我们可以看到，尽管存在某种

[piː] . -
p **.** **10**
p . -

第10页

[rɪ'zɜːrv] , [jet] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]['ɑːrgjuːɪŋ][frʌm; frəm][ə'nælədʒi] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [keɪs]
reserve **,** **yet** **the** **principle** **of** **arguing** **from** **analogy** **,** **and** **from** **a** **case**
预订 , 然而 这 原则 的 争论 从 类比 , 和 从 一个 案件
[tuː; tə][ɪts] [kən'vɜːrs] ,
to **its** **converse** **,**
到 它是 交谈 ,

保留，但类比论证原则，即从一个案例推导出其反例，

[ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][seks] , [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] [əd'mɪtɪd] .
in **regard** **to** **sex** **,** **appears** **to** **be** **admitted** **.**
在 看待 到 性别 , 出现 到 是 承认 .

关于性方面，似乎已被承认。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][duː][nɑːt] [ˌmɪsˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [hoʊl] [toʊn][ænd; ənd] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː]

And	I	think	I	do	not	misrepresent	the	whole	tone	and	sense	of	the	two
和	我	思考	我	做	不是	歪曲	这	所有的	语气	和	感觉	的	这	二

['letərz] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ,

letters	of	Dr	.	M'Caul	,
信件	的	博士	.	-	,

我认为我没有曲解麦考尔博士两封信的全部语气和含义。

[wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] 18th [vɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]

when	I	say	that	I	am	convinced	,	but	for	the	18th	verse	of	the	xviii
什么时候	我	说	那	我	是	确信	,	但	为了	这	18th	诗	的	这	十八

. ['tʃæptər] ,

.	chapter	,
.	章	,

我说我确信这一点，但第十八章第十八节除外，

[hiː; hi] [wʊd] [hɪm'self] ['redɪli] [hæv; həv] [ə'laʊd] [ðə; ði] [fʊl] [weɪt] [ʌv; əv]['mɪstər] . - ['steɪtmənt]

he	would	himself	readily	have	allowed	the	full	weight	of	Mr	.	Keble's	statement
他	会	他自己	容易	有	允许	这	满的	重量	的	先生	.	-	陈述

,

,

,

他本人完全会接受凯布尔先生声明的全部内容。

[ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [ðiːz] ['juːnjənz][tuː; tə][biː; bi] [ˌæbsə'luːtli] [prə'hɪbɪtɪd] .

and	considered	these	unions	to	be	absolutely	prohibited	.
和	经过考虑的	这些	工会	到	是	绝对地	禁止	.

并认为这些工会是绝对禁止的。

[bʌt; bət][nekst][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [kleɪmd] .

But	next	as	to	the	exception	claimed	.
但	下一个	作为	到	这	例外	声称	.

接下来是关于所提出的例外情况。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [leɪd] [daʊn] [ɪn]

It	is	true	that	there	is	an	exception	to	the	working	of	the	law	laid	down	in
它	是	真的	那	那里	是	一个	例外	到	这	在职的	的	这	法律	铺设	向下	在

[vɜːrs] - ,

verse	16	,
诗	-	,

诚然，第16节所规定的律法也有例外情况。

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['brʌðɚz] [waɪf] , [baɪ][ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] [ɪ'næktmənt] [ɪn] [ˌdjuːtə'rɔnəmi] ([tʃæp] .

concerning	the	brother's	wife	,	by	a	positive	enactment	in	Deuteronomy	(	chap	.
有关	这	兄弟	妻子	,	经过	一个	积极的	颁布	在	申命记	(	小伙子	.

关于兄弟的妻子，申命记（第 11 章）中有一项明确的法令。

[ˌɛks'ɛks'viː] .

xxv	.
25	.

二十五、

[viː] . [faɪv] – -) , [wer] [prə'vɪʒ(ə)n][ɪz] [meɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] “ ['reɪzɪŋ] [ʌp] [siːd] ['ʌntəˌʌntu][hɪz; ɪz]

v	.	5	–	10	)	,	where	provision	is	made	for	a	man	“	raising	up	seed	unto	his
v	.	5	–	-	)	,	在哪里	条款	是	制成	为了	一个	男人	“	提高	向上	种子	到	他的

['brʌðər] ,

brother	,
兄弟	,

第 5-10 节），其中规定了一个人“为他的兄弟建立后裔”的原则，

” [baɪ] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]['wɪdoʊ] [tuː; tə][waɪf] , [ɪf] [ðə; ði] ['brʌðər] [hæv; həv][daɪd] ['tʃaɪldləs] ,
” by taking to him his widow to wife , if the brother have died childless ,
” 经过 采取 到 他 他的 寡妇 到 妻子 , 如果 这 兄弟 有 死亡 无子女 ,

“如果兄弟去世时没有子女，则娶其遗孀为妻。”

[ðæt] “ [ðə; ði][fɜːrst] - [bɔːrn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['bɛrəθ] ” [meɪ] “ [sək'siːd] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
that “ the first - born which she beareth ” may “ succeed in the name of his
那 “ 这 第一的 - 出生 哪个 她 怀雷斯 ” 可能 “ 成功 在 这 姓名 的 他的
['brʌðər] ,
brother ,
兄弟 ,

使“她所生的长子”可以“继承他兄弟的名，

[wɪtʃ] [ɪz] [ded] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [biː; bi][nɑːt][pʊt] [aʊt][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ” ([viː] . [sɪks] .)
which is dead , that his name be not put out of Israel ” (v . 6 .)
哪个 是 死的 , 那 他的 姓名 是 不是 放 出去 的 以色列 ” (v . 6 .)

就是那死了的人，免得他的名从以色列中除掉”(第6节)。

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [ə'loʊn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə]
But I feel justified in saying that this alone would have been no difficulty to
但 我 感觉 合理的 在 说 那 这 独自的 会 有 到过 不 困难 到
['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ([nɔːr][tuː; tə]['eni][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['riːzənɪŋ] ['paʊɚz]) ,
Dr . M'Caul (nor to any man of his reasoning powers) ,
博士 . - (也不 到 任何 男人 的 他的 推理 权力) ,

但我认为有理由说，仅这一点对麦考尔博士（或者任何具有他那样推理能力的人）来说都不是什么难题。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['prevələns] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [lɔː] [ɪn][ɔːl]['keɪsɪz][bʌt; bət][ðə; ði]['speʃ(ə)l][wʌn]
as to the prevalence of the general law in all cases but the special one
作为 到 这 患病率 的 这 一般的 法律 在 全部 案例 但 这 特别的 一
[ɪk'septɪd] ,
excepted ,
例外 ,

除特殊情况外，一般法律在所有情况下均适用。

[ænd; ənd] [ðæt] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] 18th [vɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] . ['tʃæptər] [ʌv; əv] [li'vitikəs] ,
and that but for the 18th verse of the xviii . chapter of Leviticus ,
和 那 但 为了 这 18th 诗 的 这 十八 . 章 的 利未记 ,

若非利未记第十八章第十八节，

['aʊər; ɑːr] 99th ['kænən][ænd; ənd][ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv] [prə'hɪbɪtɪd] [dɪ'griːz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
our 99th Canon and the table of prohibited degrees would have been
我们的 99th 佳能 和 这 桌子 的 禁止 学位 会 有 到过
['ɔːlmoʊst][ɔːr][kwaɪt][ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [ək'septɪd] [æz; əz][ðə; ði] [truː] [ɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd]
almost or quite universally accepted as the true enunciation of the will and
几乎 或者 相当 普遍地 公认 作为 这 真的 发音 的 这 将要 和
[lɔː] [ʌv; əv][gɑːd][ɪn] [ðɪs] ['mætər] [ʌv; əv] [ʌn'lɔːfl] ['mærɪdʒz] .
law of God in this matter of unlawful marriages .
法律 的 上帝 在 这 事情 的 非法的 婚姻 .

我们的第 99 条教规和禁止等级表几乎或完全被普遍接受为上帝在非法婚姻问题上的意志和法律的真实阐述。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðen] , [tuː; tə] [ðæt] [pər'tɪkjələr] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv]['hoʊli] ['skrɪptʃər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri]
It is , then , to that particular passage of Holy Scripture that it is necessary
它 是 , 然后 , 到 那 特别的 通道 的 圣 圣经 那 它 是 必要的
[tuː; tə] [drɔː] [ə'tenʃ(ə)n] .
to draw attention .
到 画 注意力 .

因此，有必要将注意力集中到圣经的这一特定段落上。

[ænd; ənd] [hɪr] , [maɪ][lɔːrd] , [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ][wɜːrd] ,
And here , my lord , I must take up a word ,
和 这里 , 我的 主 , 我 必须 拿 向上 一个 单词 ,

大人，我必须在此插一句。

[wɪtʃ] [aɪ][faɪnd][ɪn][jʊr; jər] [spiːtʃ] [bɪˈfɔːr] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] ,
which I find in your speech before referred to ,
哪个 我 寻找 在 你的 演讲 前 指 到 ,

我发现你之前的讲话中也提到了这一点，

[wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi] [ɪmˈfætɪkli] [ə; eɪ][wɜːrd] “ [ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] [ˈsoʊbərnəs] .
which seems to me to be emphatically a word “ of truth and soberness .
哪个 似乎 到 我 到 是 强调地 一个 单词 “ 的 真相 和 清醒 .

在我看来，这无疑是一个“真诚和冷静”的词语。

” [juː; jʊ] [seɪ] , “ [tuː; tə][ˈoʊvər] - [raɪd][ə; eɪ] [kəˈmænd] , [wɪtʃ] [ɪz][dɪˈstɪŋkt][ænd; ənd] [prɪˈsaɪs] ,
” You say , “ To over - ride a command , which is distinct and precise ,
” 你 说 , “ 到 超过 - 骑 一个 命令 , 哪个 是 清楚的 和 精确的 ,

你说，“要覆盖一个明确而精确的命令，

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][ˈveri] [klɪr] [vɜːrs] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈveri] [klɪr] [ɪnˌtɜːrprəˈteɪʃ(ə)n] .
you must have a very clear verse and a very clear interpretation .
你 必须 有 一个 非常 清除 诗 和 一个 非常 清除 解释 .

你必须对经文有非常清晰的理解和非常清晰的解释。

” [-] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . - [kˈwoʊts] [ðiːz] [wɜːrdz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪˈstɪŋkt][əˈpruːv(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər]
” [10] Dr . M'Caul quotes these words , with a distinct approval of their
” [-] 博士 . - 引号 这些 字 , 和 一个 清楚的 赞同 的 他们的

[10] 麦考尔博士引用了这些话，并明确表示赞同。

[piː] . -
p . 11
p . -

第11页

[ˈsteɪtmənt] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ][ɪgˈzæktli][ðə; ði] [kənˈvɜːrs] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] .
statement , though with exactly the converse of their application .
陈述 , 尽管 和 确切地 这 交谈 的 他们的 应用 .

声明，尽管其应用恰恰相反。

“ [juː; jʊ] [bɪˈliːv] , ” [hiː; hi] [sez] ,
“ You believe , ” he says ,
“ 你 相信 , ” 他 说道 ,

“你相信，”他说。

“ [ðæt] [ə; eɪ] [ˈveri] [klɪr] [vɜːrs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [klɪr] [ɪnˌtɜːrprəˈteɪʃ(ə)n] [maɪt] [ˈoʊvər] - [raɪd][ə; eɪ]
“ that a very clear verse and a very clear interpretation might over - ride a
“ 那 一个 非常 清除 诗 和 一个 非常 清除 解释 可能 超过 - 骑 一个
[kəˈmænd] ,
command ,
命令 ,

“一句非常清晰的经文和非常清晰的解释可能会凌驾于一条诫命之上，

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][dɪˈstɪŋkt][ænd; ənd] [prɪˈsaɪs] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .
even though it be distinct and precise , and you are right .
甚至 尽管 它 是 清楚的 和 精确的 , 和 你 是 正确的 .

即使它清晰明确，你说得对。

” [hiː; hi][goʊz][ɑːn] , “ [lef] . [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
” He goes on , “ Lev . xviii .
” 他 去 在 , “ 列夫 . 十八 .

他接着说：“利未记第十八章。”

- , [ðə; ði] [vɜːrs] [ɑːn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ˈtʃiːfli] [rest][jʊr; jər]['skrɪptʃərəl]['ɑːrgjuːmənts] , [ɪz] ,
16 , the verse on which you chiefly rest your Scriptural arguments , is ,
- , 这 诗 在 哪个 你 主要 休息 你的 圣经 论点 , 是 ,

第16节，也就是你主要用来支撑你经文论证的那节经文，是：

[soʊ][fɑːr][æz; əz] [rɪ'leɪts] [tuː; tə] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['brʌðɚz] [waɪf] , [dɪ'stɪŋkt][ænd; ənd] [prɪ'saɪs] ,

so	far	as	relates	to	marriage	with	a	brother's	wife	,	distinct	and	precise	,
所以	远的	作为	相关	到	婚姻	和	一个	兄弟	妻子	,	清楚的	和	精确的	,

就与兄弟妻子结婚而言，是明确而精确的。

[ænd; ənd] [ɪ'nʌnsiːˌeɪts] [ə; eɪ] [kə'mænd] [ˌæbsə'luːtli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [jet]

and	enunciates	a	command	absolutely	and	without	any	limitation	;	and	yet
和	阐明	一个	命令	绝对地	和	没有	任何	局限性	;	和	然而

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊvər] - ['rɪdn] [baɪ] [dɔɪt] .

it	is	over	-	ridden	by	Deut	.
它	是	超过	-	骑	经过	申命记	.

并发出绝对的、没有任何限制的命令；然而，申命记却推翻了这一命令。

[ˌɛks'ɛks'viː] . [faɪv] .

xxv	.	5	.
25	.	5	.

xxv.5.

" [hiː; hi] [miːnz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

"	He	means	,	of	course	,
"	他	方法	,	的	课程	,

"他的意思当然是，

['oʊvər] - ['rɪdn] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][pər'tɪkjələr] [keɪs] [ʌv; əv] " [ə; eɪ]['mænz] ['reɪzɪŋ] [ʌp] [siːd] ['ʌntəˌʌntu]

over	-	ridden	as	to	the	particular	case	of	"	a	man's	raising	up	seed	unto
超过	-	骑	作为	到	这	特别的	案件	的	"	一个	男人的	提高	向上	种子	到

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] ;

his	brother	;
他的	兄弟	;

至于"一个人为他的兄弟建立后裔"这一特殊情况，则予以推翻；

" [bʌt; bət][nɑːt][soʊ][æz; əz][tuː; tə]['sæŋkʃ(ə)n][ðə; ði] ['brʌðər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['brʌðɚz] [waɪf][ɪn]['eni] ['ʌðər]

"	but	not	so	as	to	sanction	the	brother	taking	the	brother's	wife	in	any	other
"	但	不是	所以	作为	到	制裁	这	兄弟	采取	这	兄弟	妻子	在	任何	其他

[kən'tɪndʒənsi] .

contingency	.
应急措施	.

但不能因此而允许兄弟在任何其他情况下娶兄弟的妻子。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wiː; wi] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi] , [ə'laʊ] [ænd; ənd][æd'mɪt] , [fɔːr; fər] [huː] [ʃæl; ʃəl]['lɪmɪt]

And	this	we	,	as	well	as	he	,	allow	and	admit	,	for	who	shall	limit
和	这	我们	,	作为	出色地	作为	他	,	允许	和	承认	,	为了	WHO	将	限制

[ðə; ði] [ɔːl'maɪtiz] [raɪt] ,

the	Almighty's	right	,
这	全能者的	正确的	,

这一点，我们和他一样都允许并承认，因为谁又能限制全能者的权利呢?

[ænd; ənd] ['paʊər] [tuː; tə][grænt][ɔːr] [meɪk] ['eni] ['speʃ(ə)l] [ik'sepʃənz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] [lɔːz] ,

and	power	to	grant	or	make	any	special	exceptions	to	His	general	laws	,
和	力量	到	授予	或者	制作	任何	特别的	例外情况	到	他的	一般的	法律	,

以及授予或对其一般法律作出任何特殊例外的权力，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ] [θɪŋk] [fɪt] ?

which	He	may	think	fit	?
哪个	他	可能	思考	合身	?

祂认为合适的是哪一种呢?

[bʌt; bət][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [di:md] [ˌaɪ 'ti:][streɪndʒ] [ɪn'di:d] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [lɔ:] [i'næktid] [ɪn][wʌn]

But	we	should	have	deemed	it	strange	indeed	if	the	whole	law	enacted	in	one
但	我们	应该	有	被认为	它	奇怪的	的确	如果	这	所有的	法律	已颁布	在	一

[pleɪs] [wɜ:r; wər] ['defɪnətli] [rɪ'pi:ld] [ɪn] [ə'nʌðər] ,

place	were	definitely	repealed	in	another	,
地方	是	确实	废除	在	其他	,

但是，如果一项法律在一个地方颁布，却在另一个地方被彻底废除，那我们确实应该感到奇怪。

[waɪlst] [ðæt] [lɔ:] [wʌz; wəz][ɪn] [fɔ:rs] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [fɔ:r; fər] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ænd; ənd]

whilst	that	law	was	in	force	among	those	for	whom	it	was	given	and
而	那	法律	曾是	在	力量	之中	那些	为了	谁	它	曾是	给定	和

[dɪ'zaɪnd] .

designed	.
设计	.

当该法律在其适用对象范围内有效时。

[bʌt; bət][soʊ][fɑ:r][wi:; wi][kæn; kən] [wel] [goʊ][wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - .

But	so	far	we	can	well	go	with	Dr	.	M'Caul	.
但	所以	远的	我们	能	出色地	去	和	博士	.	-	.

但就目前而言，我们完全可以接受麦考尔博士的观点。

[hi:; hi]['proʊsi:dz] , [wer] , [æz; əz][aɪ][hoʊp]['prez(ə)ntli][tu:; tə] [ʃoʊ] , [wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [ni:d] [tu:; tə]

He	proceeds	,	where	,	as	I	hope	presently	to	shew	,	we	have	no	need	to
他	收益	,	在哪里	,	作为	我	希望	目前	到	展示	,	我们	有	不	需要	到

['fɑ:loʊ] [hɪm; ɪm] ,

follow	him	,
跟随	他	,

他继续前进，但正如我稍后将要展示的那样，我们没有必要跟随他。

[ænd; ənd] [wer] , [ɪn'di:d] , [ɪf] [hɪz; ɪz] [vju:] [wɜ:r; wər] [kə'rekt] ,

and	where	,	indeed	,	if	his	view	were	correct	,
和	在哪里	,	的确	,	如果	他的	看法	是	正确的	,

如果他的观点是正确的，那么，确实如此，

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði]['toʊt(ə)l] [rɪ'pi:l] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz]['steɪtɪd][æz; əz][ðə; ði] [lɔ:] [ɪn][wʌn] [vɜ:rs] ,

there	would	be	the	total	repeal	of	what	is	stated	as	the	law	in	one	verse	,
那里	会	是	这	全部的	废除	的	什么	是	声明	作为	这	法律	在	一	诗	,

那将彻底废除经文中明确规定的法律。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [vɜ:rs] ['æftər][ˌaɪ 'ti:] .

in	the	second	verse	after	it	.
在	这	第二	诗	后	它	.

紧随其后的第二节。

[haʊ'evər] , [tu:; tə][goʊ][ɑ:n] , — ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] .

However	,	to	go	on	,	—	Dr	.
然而	,	到	去	在	,	—	博士	.

然而，继续下去，——博士。

- [ædz] , “ [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] , [ə; eɪ][ˌeɪ.fɔ:r.ʧi'ɔ:r.i] ,

M'Caul	adds	,	“	And	therefore	,	a	fortiori	,
-	添加	,	“	和	所以	,	一个	更何况	,

麦考尔补充道：“因此，当然如此，

[jʊr; jər] [ˌɪnfə'renʃəl] [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ə; eɪ] ['waɪfs] ['sɪstər] [meɪ] [bi:; bi]['oʊvər] - ['rɪdn]

your	inferential	prohibition	with	regard	to	a	wife's	sister	may	be	over	-	ridden
你的	推断	禁令	和	看待	到	一个	妻子的	姐姐	可能	是	超过	-	骑

['ɔ:lsoʊ][baɪ][ə; eɪ] [klɪr] [vɜ:rs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [klɪr] [ɪnˌtɜ:rprə'teɪʃ(ə)n] .

also	by	a	clear	verse	and	a	clear	interpretation	.
还	经过	一个	清除	诗	和	一个	清除	解释	.

你对妻子的姐妹所作的推断性禁令，也可以被明确的经文和明确的解释所推翻。

[ɪf] [weɪt] [ʌv; əv] [ə'θɔ:rəti] [ɪz][tu:; tə] [dɪ'saɪd] , [lef] . [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ] .
If **weight** **of** **authority** **is** **to** **decide** **,** **Lev** **.** **xviii** **.**
如果 重量 的 权威 是 到 决定 , 列夫 . 十八 .

如果要以权威的分量来决定，利未记十八章。

- , [ɪz][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vɜ:rs] , [ænd; ənd][ɪts][ɪnˌtɜ:rprə'teɪʃ(ə)n][hæz; həz][ðə; ðɪ][rɪ'kwaɪərd][kən'dɪʃ(ə)n] .
18 **,** **is** **just** **such** **a** **verse** **,** **and** **its** **interpretation** **has** **the** **required** **condition** **.**
- , 是 只是 这样的 一个 诗 , 和 它是 解释 有 这 必需的 状况 .

第 18 节正是这样一节经文，其解释符合必要条件。

[hɪr] , [ðen] ,
Here **,** **then** **,**
这里 , 然后 ,

那么，就在这里，

[ðə; ðɪ]['kɑ:ntrəvɜ:rsi] ['næroʊz] [ɪt'self]['ɪntu:] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ] ['kɑ:mən] [ænd; ənd]['pɑ:pjələr] [vju:]
the **controversy** **narrows** **itself** **into** **that** **which** **is** **the** **common** **and** **popular** **view**
这 争议 变窄 本身 进入 那 哪个 是 这 常见的 和 受欢迎的 看法
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mætər] :
of **the** **matter** **:**
的 这 事情 :

这场争议最终归结为人们对此事的普遍看法：

['weðər] [ðə; ðɪ] [ˌɪnfə'renʃəl] [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [vɜ:rs] - [ɪz][tu:; tə]['oʊvər] - [raɪd][ðə; ðɪ] [ɪk'sprest]
whether **the** **inferential** **prohibition** **from** **verse** **16** **is** **to** **over** **-** **ride** **the** **expressed**
无论 这 推断 禁令 从 诗 - 是 到 超过 - 骑 这 表达
[kə'mænd] [ʌv; əv] [vɜ:rs] - ,
command **of** **verse** **18** **,**
命令 的 诗 - ,

第 16 节的推论性禁令是否可以凌驾于第 18 节的明确命令之上？

[ɔ:r][ðə; ðɪ][pleɪn] ['letər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lætər] [vɜ:rs] [tu:; tə]['oʊvər] - [raɪd][ðə; ðɪ] ['ɪnfərəns] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
or **the** **plain** **letter** **of** **this** **latter** **verse** **to** **over** **-** **ride** **the** **inference** **from** **the**
或者 这 清楚的 信 的 这 后者 诗 到 超过 - 骑 这 推理 从 这
['fɔ:rmər] .
former **.**
以前的 .

或者直接用后一节经文的字面意思来推翻前一节经文的推论。

" [-] [naʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl]
" **[** **11** **]** **Now** **,** **I** **shall**
" [-] 现在 , 我 将

"[11] 现在，我将

[pi:] . -
p **.** **12**
p . -

第12页

[hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['fɜ:rðər] [tu:; tə] [seɪ] ['prez(ə)ntli][æz; əz][tu:; tə] " [ðə; ðɪ] [ɪk'sprest] [kə'mænd] ,
have **something** **further** **to** **say** **presently** **as** **to** **"** **the** **expressed** **command** **,**
有 某物 更远 到 说 目前 作为 到 " 这 表达 命令 ,

目前还有关于"明确命令"的一些补充说明，

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ] " [pleɪn] ['letər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lætər] [vɜ:rs] ; " [bʌt; bət][æt; ət]['prez(ə)nt][let][ˌem 'i:] ['mɪrli]
" **and** **the** **"** **plain** **letter** **of** **this** **latter** **verse** **;** **"** **but** **at** **present** **let** **me** **merely**
" 和 这 " 清楚的 信 的 这 后者 诗 ; " 但 在 展示 让 我 仅仅
[rɪ'mɑ:rk] ,
remark **,**
评论 ,

"以及"后一节经文的字面意思"；但现在我只想说，

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] , [æt; ət]['eni] [reɪt] ,
that **we** **have** **,** **at** **any** **rate** **,**
那 我们 有 , 在 任何 速度 ,

至少我们拥有的是，

['draɪv, 'dɑːktɝ] . - [əd'mɪʃ(ə)n] [ðæt] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] [vəːsiz] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['kɑːnflɪkt]
Dr **.** **M'Caul's** **admission** **that** **between** **these** **two** **verses** **there** **is** **a** **conflict**
博士 . - 入学 那 之间 这些 二 诗句 那里 是 一个 冲突
[ænd; ənd][æn; ən]['oʊvər] - ['raɪdɪŋ] .
and **an** **over** **-** **riding** **.**
和 一个 超过 - 骑术 .

麦考尔博士承认，这两节经文之间存在冲突和凌驾于其上的因素。

[ɪn][hɪz; ɪz] [vjuː] ['iːv(ə)n] , [ðer; ðər][ɪz] [dɪ'skrepənsi] .
In **his** **view** **even** **,** **there** **is** **discrepancy** **.**
在 他的 看法 甚至 , 那里 是 差异 .

即使在他看来，这其中也存在矛盾。

[wʌt] [ɪz] , [ɪn][ðə; ði][wʌn] , [hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] , [æt; ət] [liːst] [ɪnfə'renʃəlɪ] [prə'hɪbɪtɪd] , [ɪz] ,
What **is** **,** **in** **the** **one** **,** **he** **tells** **us** **,** **at** **least** **inferentially** **prohibited** **,** **is** **,**
什么 是 , 在 这 一 , 他 讲述 我们 , 在 至少 推断 禁止 , 是 ,

他告诉我们，在其中一个例子中，至少从推断上讲，禁止的是：

[ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] , [ɪk'spresli] [kə'mɑːndid] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ,
in **the** **other** **,** **expressly** **commanded** **;** **and** **this** **,**
在 这 其他 , 明确地 命令 ; 和 这 ,

在另一个方面，是明确命令的；而这一点，

[nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ɔːr] ['mænər] ['pærəlel] [tuː; tə][ðə; ði][ˌveri'eɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] 16th [vɜːrs] ,
not **in** **a** **case** **or** **manner** **parallel** **to** **the** **variation** **between** **the** **16th** **verse** **,**
不是 在 一个 案件 或者 方式 平行线 到 这 变化 之间 这 16th 诗 ,

并非以与第16节之间的变化平行的情况或方式，

[prə'hibitɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [lɔː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [dɔɪt] .
prohibiting **as** **the** **general** **law** **,** **and** **the** **passage** **in** **Deut** **.**
禁止 作为 这 一般的 法律 , 和 这 通道 在 申命记 .

禁止作为一般法律，申命记中的段落。

[ˌɛks'ɛks'viː] .
xxv **.**
25 .

二十五、

[faɪv] , [en'dʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði] [ɪk'sepʃən(ə)l] [kən'tɪndʒənsi] [neɪmd] , [bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] ,
5 **,** **enjoining** **in** **the** **exceptional** **contingency** **named** **,** **but** **,** **on** **the** **contrary** **,**
5 , 禁止 在 这 非凡的 应急措施 命名 , 但 , 在 这 相反 ,

5，在上述特殊情况下，但相反，

[ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['negətɪv] [met][ænd; ənd] [kən'frʌntɪd] , [tuː] [vəːsiz] ['æftərwərdz]
in **a** **case** **of** **a** **universal** **negative** **met** **and** **confronted** **,** **two** **verses** **afterwards**
在 一个 案件 的 一个 普遍的 消极的 遇见 和 面对 , 二 诗句 然后
,
,
,

在遇到并面对普遍否定的情况下，两节诗之后，

[baɪ][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] , [nɑːt] [ɪk'sepʃən(ə)l] , [ˌkɑːntrə'dɪktəri] [ə'fɜːrmətɪv] .
by **a** **case** **of** **a** **,** **not** **exceptional** **,** **contradictory** **affirmative** **.**
经过 一个 案件 的 一个 , 不是 非凡的 , 矛盾的 肯定 .

这是由一个并非特例的矛盾肯定句造成的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][ˌpæli'eɪʃən][ʌv; əv][sʌtʃ][ə; eɪ]['stɑːrtlɪŋ][dɪ'skrepənsi][ɪn]['hoʊli]['skrɪptʃər][ɪz],

And	the	only	palliation	of	such	a	startling	discrepancy	in	Holy	Scripture	is	,
和	这	仅有的	缓和	的	这样的	一个	令人震惊	差异	在	圣	圣经	是	,

[wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][ˌʌndər'stænd],

we	are	to	understand	,
我们	是	到	理解	,

而对于圣经中如此惊人的矛盾，唯一的缓解措施是，我们必须明白：

[ðæt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌɪnəd'mɪsəbl][tuː; tə][drɔː][ðə; ði]['ɪnfərəns][frʌm; frəm][ðə; ði]['wʊmən]['biːɪŋ][fər'bɪdn]

that	it	is	inadmissible	to	draw	the	inference	from	the	woman	being	forbidden
那	它	是	不可接受的	到	画	这	推理	从	这	女士	存在	禁止

[tuː; tə]['mæri][tuː]['brʌðərz],

to	marry	two	brothers	,
到	结婚	二	兄弟	,

不能仅凭禁止女子嫁给两兄弟就得出这样的结论。

[ðæt][ðə; ði][mæn][ɪz][fər'bɪdn][tuː; tə]['mæri][tuː]['sɪstər].

that	the	man	is	forbidden	to	marry	two	sisters	.
那	这	男人	是	禁止	到	结婚	二	姐妹	.

这条法律禁止男子娶两姐妹为妻。

[ɔːl'ðoʊ][θruː'aʊt][ðə; ði][rɪ'strɪkʃ(ə)nz][ðɪs]['prɪnsəp(ə)l][ɪz]['nesəseri][tuː; tə][prɪ'vent][ðə; ði][moʊst]

Although	throughout	the	restrictions	this	principle	is	necessary	to	prevent	the	most
虽然	自始至终	这	限制	这	原则	是	必要的	到	防止	这	最多

[rɪ'voʊltɪŋ][pər'mɪʃənz]['ʌndər][ðə; ði][lɔː],

revolting	permissions	under	the	law	,
令人作呕的	权限	在下面	这	法律	,

尽管存在诸多限制，但这一原则对于防止法律下最令人发指的许可的出现是必要的。

[ænd; ənd][ɔːl'ðoʊ],[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]18th[vɜːrs],[noʊ][wʌn],[wiː; wi][bɪ'liːv],

and	although	,	but	for	the	18th	verse	,	no	one	,	we	believe	,
和	虽然	,	但	为了	这	18th	诗	,	不	一	,	我们	相信	,

然而，除了第18节之外，我们相信，没有人会这样认为。

[wʊd][hæv; həv][driːmd][ʌv; əv]['kwestʃənɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][pər'tɪkjələr][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ænd; ənd]

would	have	dreamed	of	questioning	it	in	the	particular	of	the	man	and
会	有	梦见	的	提问	它	在	这	特别的	的	这	男人	和

[tuː]['sɪstər],

two	sisters	,
二	姐妹	,

我曾梦想过就这名男子和他的两姐妹的具体情况提出质疑，

[jet][hɪr][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][æt; ət][wʌns][ɪg'nɔːrd],[ɔːr][juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən]['æbsəluːt]

yet	here	it	must	be	at	once	ignored	,	or	you	have	an	absolute
然而	这里	它	必须	是	在	一次	忽略	,	或者	你	有	一个	绝对

[ˌkɑːntrə'dɪkʃn][ʌv; əv][kə'mændz],

contradiction	of	commands	,
矛盾	的	命令	,

然而，在这里必须立即忽略它，否则就会出现完全矛盾的命令。

[ɪn][ðə; ði][seɪm][ɪˌnʌnsi'eɪʃn][ʌv; əv][lɔː],[wɪ'ðɪn][tuː][və:siz].

in	the	same	enunciation	of	law	,	within	two	verses	.
在	这	相同的	发音	的	法律	,	之内	二	诗句	.

在同一条法律条文中，在两节经文之内。

[-][aɪ]['noʊtɪs][ðɪs][pɔɪnt][ɪk'spresli],

[	12	]	I	notice	this	point	expressly	,
[	-	]	我	注意	这	观点	明确地	,

[12] 我特意注意到这一点，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi]['kænɑːt] [tuː] ['strɔːŋli] [ˌentər'teɪn] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

because	I	think	we	cannot	too	strongly	entertain	the	conviction	of	the
因为	我	思考	我们	不能	也	强烈	招待	这	定罪	的	这

[ʌn'laɪklihʊd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'kɜːrɪŋ] [ðʌs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrd][ænd; ənd] [lɔː] [ʌv; əv][gɑːd] ;

unlikelihood	of	such	a	thing	occurring	thus	in	the	word	and	law	of	God	;
不太可能	的	这样的	一个	事物	发生	因此	在	这	单词	和	法律	的	上帝	;

因为我认为，我们必须坚定地相信，在上帝的圣言和律法中，这种事情发生的可能性微乎其微；

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] , [æz; əz][ə; eɪ]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst]['kerf(ə)l][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

and	therefore	,	as	a	reason	for	the	most	careful	examination	,
和	所以	,	作为	一个	原因	为了	这	最多	小心	考试	,

因此，作为进行最仔细审查的理由，

['weðər] [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði]['riːəl] [skoʊp][ænd; ənd]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] 18th

whether	we	may	not	have	overlooked	the	real	scope	and	object	of	this	18th
无论	我们	可能	不是	有	被忽视的	这	真实的	范围	和	目的	的	这	18th

[vɜːrs] ,

verse	,
诗	,

我们是否可能忽略了这第18节的真正含义和目的，

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][æd'mɪt][ðə; ði] [kə'rektnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [sens] .

even	if	we	admit	the	correctness	of	the	translation	and	of	the	sense	.
甚至	如果	我们	承认	这	正确性	的	这	翻译	和	的	这	感觉	.

即使我们承认翻译和含义的正确性。

[əb'zɜːrv] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [sens] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

Observe	,	there	is	a	great	distinction	between	the	sense	and	the	application	.
观察	,	那里	是	一个	伟大的	区别	之间	这	感觉	和	这	应用	.

请注意，意义和应用之间存在着很大的区别。

[æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][ðə; ði] [sens] , [aɪ][mʌst; məst][dɪ'naɪ][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] , [æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl]['prez(ə)ntli]

Admitting	the	sense	,	I	must	deny	the	application	,	as	I	shall	presently
承认	这	感觉	,	我	必须	否定	这	应用	,	作为	我	将	目前

[ʃoʊ] .

shew	.
展示	.

虽然我承认这种说法有道理，但我必须拒绝这项申请，我稍后将对此进行说明。

[bʌt; bət] [hɪr]

But	here
但	这里

但在这里

[piː] . -

p	.	13
p	.	-

第13页

[let][ˌem 'iː] [rɪ'piːt] ,

let	me	repeat	,
让	我	重复	,

我再说一遍，

[ɪf] [ðer; ðər][biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] ['ferli] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [ə'kaʊnt] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns]

if	there	be	but	a	fairly	reasonable	account	to	be	given	of	the	existence
如果	那里	是	但	一个	相当	合理的	帐户	到	是	给定	的	这	存在

[ænd; ənd][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] 18th [vɜːrs] ,

and	application	of	the	18th	verse	,
和	应用	的	这	18th	诗	,

如果能够对第18节经文的存在和应用给出较为合理的解释，

[wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['rʌnɪŋ] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['oʊvər] - ['raɪdɪŋ] , [ænd; ənd][kə'lɪʒ(ə)n]

without	its	running	us	into	the	difficulty	of	this	over	-	riding	,	and	collision
没有	它是	跑步	我们	进入	这	困难	的	这	超过	-	骑术	,	和	碰撞

[wɪð; wɪθ][ɪt'self][ʌv; əv]['gɑːdz] [lɔː] ,

with	itself	of	God's	law	,
和	本身	的	神的	法律	,

而不至于让我们陷入这种凌驾一切之上的困境，以及与上帝律法本身相冲突的困境，

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [ˌhɪr'baɪ] [ə'vɔɪd][ðə; ði][groʊs] [ʌn'laɪklihʊd] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] ,

and	if	we	hereby	avoid	the	gross	unlikelihood	which	I	have	mentioned	,
和	如果	我们	特此	避免	这	总的	不太可能	哪个	我	有	提及	,

如果我们由此避免了我刚才提到的那种极不可能的情况，

[ðen] ['ʃʊrli] [sʌtʃ] [ə'kaʊnt] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə] [kə'mend] [ɪt'self][tuː; tə] ['evri]

then	surely	such	account	and	such	application	ought	to	commend	itself	to	every
然后	一定	这样的	帐户	和	这样的	应用	应该	到	表彰	本身	到	每一个

['kændɪd][maɪnd] ,

candid	mind	,
坦率	头脑	,

那么，这样的叙述和应用想必值得每一位诚实的人赞赏。

[æz; əz][æt; ət] [liːst] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['sɪriəs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

as	at	least	worthy	of	the	most	serious	consideration	.
作为	在	至少	值得	的	这	最多	严肃的	考虑	.

至少值得最认真地考虑。

[maɪ][lɔːrd] , [aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [θɪŋk] [sʌtʃ] [ə'kaʊnt] [ænd; ənd][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] 18th [vɜːrs]

My	Lord	,	I	venture	to	think	such	account	and	application	of	the	18th	verse
我的	主	,	我	风险投资	到	思考	这样的	帐户	和	应用	的	这	18th	诗

[ðer; ðər][ɪz] ;

there	is	;
那里	是	;

大人，我认为第18节经文确实有这样的解释和应用；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [tʌtʃt] [ə'pɑːn][baɪ] ['ʌðər] , [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . -

and	though	it	has	been	touched	upon	by	others	,	and	Dr	.	M'Caul
和	尽管	它	有	到过	感动	之上	经过	其他的	,	和	博士	.	-

[hɪm'self] [keɪm] ['veri] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] ,

himself	came	very	near	it	,
他自己	来了	非常	靠近	它	,

虽然其他人也曾提及过这一点，而且麦考尔博士本人也非常接近这一点，

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [tuː] ['lɪt(ə)l] [dwelt] [ə'pɑːn][baɪ] ['eni] , [ænd; ənd] ['streɪndʒli]

yet	it	appears	to	have	been	too	little	dwelt	upon	by	any	,	and	strangely
然而	它	出现	到	有	到过	也	小的	居住	之上	经过	任何	,	和	奇怪的

[ˌoʊvər'lʊkt] [baɪ][hɪm; ɪm] .

overlooked	by	him	.
被忽视的	经过	他	.

然而，似乎很少有人关注此事，奇怪的是，他本人也忽略了此事。

[13a]

[	13a	]

[13a]

[13a]

[let] [ˌem 'iː] [hɪr] [brɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][daɪ'vɜːrdʒəns] .

Let	me	here	bring	the	matter	once	more	to	the	point	of	divergence	.
让	我	这里	带来	这	事情	一次	更多的	到	这	观点	的	发散	.

让我再次把问题引到分歧点上来。

[wiː; wi][hæv; həv][fɜːrst][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [lɔː] ,
We **have** **first** **the** **general** **law** **,**
我们 有 第一的 这 一般的 法律 ,

首先是普遍规律，

" [nʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə]['eni] [ðæt] [ɪz] [nɪr] [ʌv; əv][kɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm] " ([viː] . [sɪks]
" None of you shall approach to any that is near of kin to him " (v . 6
" 没有任何 的 你 将 方法 到 任何 那 是 靠近 的 亲属 到 他 " (v . 6
) .
) :
) .

"你们谁也不可亲近他的至亲"（第6节）。

[wiː; wi][hæv; həv] [ðen] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv] [ˌprəʊə'bɪʃənz] [wɪtʃ] [kʌm] ['ʌndər] [ðɪs] [hed] ,
We have then the general catalogue of prohibitions which come under this head ,
我们 有 然后 这 一般的 目录 的 禁令 哪个 来 在下面 这 头 ,

因此，我们有了属于这一类别下的禁令总目录，

[ænd; ənd][fɔːrm][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['kɑːment] [ɑːn][ðə; ði][tɜːrmz] " [nɪr] [ʌv; əv][kɪn] : " [ænd; ənd] [ðiːz]
and form the divine comment on the terms " near of kin : " and these
和 形式 这 神圣的 评论 在 这 条款 " 靠近 的 亲属 : " 和 这些
['diːlɪŋ] ,
dealing ,
处理 ,

并就"近亲"一词作出神圣的注释：以及这些处理方式，

[wɪð; wɪθ]['keɪsɪz][ʌv; əv] [ə'fɪnəti] , [ɪn][ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌprəʊə'bɪʃənz] [ɪk'sprest] ,
with cases of affinity , in a majority of the prohibitions expressed ,
和 案例 的 亲和力 , 在 一个 多数 的 这 禁令 表达 ,

在大多数已表达的禁令中，存在着亲缘关系的情况，

[æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [blʌd] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] ([viː] . ['sɛvən] – - .)
as compared with those of blood relationship (v . 7 – 17 .)
作为 比较的 和 那些 的 血 关系 (v . 7 – - .)

与血缘关系相比（第 7-17 节）。

[ɔːl] [ðiːz] , [mɔːr'oʊvər] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [əb'zɜːrvd] , [pʊt][ɪn][ðə; ði] ['steɪtmənt] [æz; əz] [kə'mændz] [ə'pɑːn]
All these , moreover , be it observed , put in the statement as commands upon
全部 这些 , 而且 , 是 它 观察到 , 放 在 这 陈述 作为 命令 之上
[ðə; ði][mæn] ,
the man ,
这 男人 ,

此外，还应注意，所有这些内容都应作为命令写进声明中，发给那个人。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [ə'pɑːn][ðə; ði]['wʊmən][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɜːrd] .
leaving the obligation upon the woman to be inferred .
离开 这 义务 之上 这 女士 到 是 推断 .

由此推断，女性负有相应的义务。

[ə'pɑːn] [ðɪs] ['steɪtmənt] [wiː; wi][hæv; həv] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] ['pɑːrkɚz] ['teɪbl] [ʌv; əv] [dɪ'griːz] , [ænd; ənd][ʌv; əv]
Upon this statement we have Archbishop Parker's table of degrees , and of
之上 这 陈述 我们 有 大主教 帕克的 桌子 的 学位 , 和 的
[ðə; ði] [fər'bɪdn] ['juːnjənz] ,
the forbidden unions ,
这 禁止 工会 ,

根据这一声明，我们有了帕克大主教的学位表和禁忌结合表。

[ɪk'stendɪŋ] [ɪg'zæktli][tuː; tə][ðə; ði]['pærəlel]['keɪsɪz][ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [neɪmd] ;
extending exactly to the parallel cases of all those named ;
扩展 确切地 到 这 平行线 案例 的 全部 那些 命名 ;

完全延伸至所有已列举的类似情况；

— [wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪk] ['wɪtnəs] ['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] 99th ['kænən] , [dɪ'klɛrɪŋ] [ɔːl] [sʌtʃ] [ə'laiənsiz] [tuː; tə]

—	with	the	like	witness	also	of	the	99th	Canon	,	declaring	all	such	alliances	to
—	和	这	喜欢	证人	还	的	这	99th	佳能	,	声明	全部	这样的	联盟	到

[biː; bi] [ɪn'sestʃuəs] ;

be	incestuous	;
是	乱伦	;

—第 99 条教规也同样证明，所有此类联盟都是乱伦的；

— [ænd; ənd] [ðɪs] ['teɪbl] [rɪ'kwaɪərd][baɪ]['aʊər; ɑːr] [lɔː] , [bəuθ][ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] ,

—	and	this	table	required	by	our	law	,	both	of	Church	and	State	,
—	和	这	桌子	必需的	经过	我们的	法律	,	两个都	的	教会	和	状态	,

——而这张表格是我们教会和国家法律所要求的，

[tuː; tə][biː; bi][set][ʌp][ɪn][ɔːl] ['pærɪʃ] [tʃɜːrtʃɪz] .

to	be	set	up	in	all	Parish	Churches	.
到	是	放	向上	在	全部	教区	教堂	.

将在所有教区教堂设立。

[13b] [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [ðen] [ðə; ði] 18th [vɜːrs] ['meɪkɪŋ] , [æz; əz][ɪz] [ə'ledʒd] , [nɑːt] ['mɪrli]

[	13b	]	But	we	have	then	the	18th	verse	making	,	as	is	alleged	,	not	merely
[	13b	]	但	我们	有	然后	这	18th	诗	制作	,	作为	是	据称	,	不是	仅仅

[æn; ən] [ɪk'sepʃn] ,

an	exception	,
一个	例外	,

[13b] 但正如有人所声称的那样，第18节经文并非仅仅是一个例外，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['pærəlel] [keɪs] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [fər'bɪdn] [ɪn] [vɜːrs] - [æz; əz]

but	a	contradiction	to	the	parallel	case	of	what	is	forbidden	in	verse	16	as
但	一个	矛盾	到	这	平行线	案件	的	什么	是	禁止	在	诗	-	作为

[tuː; tə][ðə; ði] ['brʌðɚz]

to	the	brother's
到	这	兄弟

但这与第16节中关于兄弟的禁令相矛盾。

[piː] . -

p	.	14
p	.	-

第14页

[waɪf] , [ænd; ənd] [pə'mitɪŋ] [ðə; ði]['juːniən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['waɪfs] ['sɪstər] ,

wife	,	and	permitting	the	union	with	a	wife's	sister	,
妻子	,	和	允许	这	联盟	和	一个	妻子的	姐姐	,

妻子，并允许与妻子的姐妹结合，

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['laɪftaɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] .

so	that	it	be	not	in	the	lifetime	of	the	former	.
所以	那	它	是	不是	在	这	寿命	的	这	以前的	.

所以，不要让它发生在前者的有生之年。

[wiː; wi] [ðʌs] [kʌm] [tuː; tə] [wʌt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [hɪm'self] [kən'sɪdəz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [keɪs]

We	thus	come	to	what	Dr	.	M'Caul	himself	considers	to	be	a	case
我们	因此	来	到	什么	博士	.	-	他自己	考虑	到	是	一个	案件

[ʌv; əv]['oʊvər] - ['raɪdɪŋ] ,

of	over	-	riding	,
的	超过	-	骑术	,

因此，我们便来到了麦考尔博士本人认为的越权案例。

[wer] [wiː; wi][mʌst; məst] [dɪ'tɜːrmɪn] ['weðər] ([tuː; tə][juːz] [ə'gen] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz]) “ [ðə; ði]

where	we	must	determine	whether	(	to	use	again	his	own	words	)	“	the
在哪里	我们	必须	决定	无论	(	到	使用	再次	他的	自己的	字	)	“	这

[ˌɪnfə'renʃəl] [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [vɜːrs] - [ɪz][tuː; tə]['oʊvər] - [raɪd][ðə; ði] [ɪk'sprest] [kə'mænd] [ʌv; əv]

inferential	prohibition	from	verse	16	is	to	over	-	ride	the	expressed	command	of
推断	禁令	从	诗	-	是	到	超过	-	骑	这	表达	命令	的

[vɜːrs] - ,

verse	18	,
诗	-	,

我们必须确定（再次引用他自己的话说）“第 16 节的推论性禁令是否凌驾于第 18 节的明确命令之上，

[ɔːr][ðə; ði][pleɪn] ['letər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lætər] [vɜːrs] [tuː; tə]['oʊvər] - [raɪd][ðə; ði] ['ɪnfərəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]

or	the	plain	letter	of	this	latter	verse	to	over	-	ride	the	inference	from	the
或者	这	清楚的	信	的	这	后者	诗	到	超过	-	骑	这	推理	从	这

['fɔːrmər] . ” [-]

former	.	”	[	14	]
以前的	.	”	[	-	]

或者，后一节经文的字面意思可以推翻前一节经文的推论。”[14]

[naʊ] , [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ɪz] ,

Now	,	what	I	am	anxious	to	see	is	,
现在	,	什么	我	是	焦虑的	到	看	是	,

现在，我迫切想看到的是：

['weðər] [ðer; ðər][ɪz]['eni] [niːd] [tuː; tə] [fɔːrs] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] [ðɪs] ['oʊvər] - ['raɪdɪŋ][æt; ət][ɔːl] .

whether	there	is	any	need	to	force	upon	us	this	over	-	riding	at	all	.
无论	那里	是	任何	需要	到	力量	之上	我们	这	超过	-	骑术	在	全部	.

是否有必要强加给我们这种凌驾一切的权力？

[aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] .

I	think	not	.
我	思考	不是	.

我觉得不是。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] ,

To	show	what	I	mean	,
到	展示	什么	我	意思是	,

为了说明我的意思，

[aɪ][æsk] [ðɪs] — [teɪk] [ðə; ði][ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðɚz] [waɪf][fɜːrst][ɪn][ɪts][pleɪn] ['lɪtərəl][tɜːrmz] ,

I	ask	this	—	Take	the	prohibition	of	the	brother's	wife	first	in	its	plain	literal	terms	,
我	问	这	—	拿	这	禁令	的	这	兄弟	妻子	第一的	在	它是	清楚的	文字	条款	,

我问的是——首先，让我们从字面意义上理解“禁止娶兄弟的妻子”这条禁令，

[vɜːrs] - , [ænd; ənd] [ðen] [ɪz][ðer; ðər] , [ˌɪndɪ'pendəntli] [ʌv; əv][ðə; ði] 18th [vɜːrs] , ['eni][də'rekt]

verse	16	,	and	then	is	there	,	independently	of	the	18th	verse	,	any	direct
诗	-	,	和	然后	是	那里	,	独立	的	这	18th	诗	,	任何	直接的

[ɪk'sepʃn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ?

exception	to	it	?
例外	到	它	?

第 16 节，除了第 18 节之外，还有什么直接的例外情况吗？

['sɜːrt(ə)nli] [ðer; ðər][ɪz] .

Certainly	there	is	.
当然	那里	是	.

当然有。

[wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɜːrðər] [ˌeksplɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['pɑːləti] ,

When	we	come	to	the	further	explication	of	the	Jewish	polity	,
什么时候	我们	来	到	这	更远	解释	的	这	犹太人	政体	,

当我们进一步阐述犹太政体时，

[ænd; ənd]['gɑːdz] [dɪ'zaɪnz] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

and	God's	designs	in	reference	to	it	,
和	神的	设计	在	参考	到	它	,

以及上帝对此的旨意，

[wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ]['speʃ(ə)l][prə'vɪʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['livɪrɪt] , ([ðæt] [ɪz] ,

we	find	a	special	provision	in	the	law	of	the	Levirate	,	(	that	is	,
我们	寻找	一个	特别的	条款	在	这	法律	的	这	利维拉特	,	(	那	是	,

我们在利未人律法中发现了一项特殊规定（即，

[ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] [ʌp] [siːd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'siːst] ['brʌðər]) , [wɪtʃ] [wɪl] [klæʃ] [wɪð; wɪθ] [ðæt]

the	law	of	raising	up	seed	to	the	deceased	brother	)	,	which	will	clash	with	that
这	法律	的	提高	向上	种子	到	这	死者	兄弟	)	,	哪个	将要	冲突	和	那

[ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] ;

prohibition	;
禁令	;

（为已故兄弟抚养后代的）法律，这与该禁令相冲突；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['brʌðər] [ɪz][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [waɪf][ænd; ənd] [reɪz] [ʌp] [siːd] [tuː; tə]

for	the	brother	is	required	to	take	his	brother's	wife	and	raise	up	seed	to
为了	这	兄弟	是	必需的	到	拿	他的	兄弟	妻子	和	增加	向上	种子	到

[ə; eɪ] [haʊs] [ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪk'stɪŋkt][ɪn] ['ɪzrɪəl] .

a	house	in	danger	of	becoming	extinct	in	Israel	.
一个	房子	在	危险	的	成为	灭绝	在	以色列	.

因为兄弟必须娶他兄弟的妻子，为以色列中即将灭绝的家族繁衍后代。

“ [ɪf] ['breðrən] [dwel] [tə'geðər] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][daɪ] , [ænd; ənd][hæv; həv][noʊ][tʃaɪld] ,

“ If	brethren	dwell	together	,	and	one	of	them	die	,	and	have	no	child	,
“ 如果	弟兄们	住	一起	,	和	一	的	他们	死	,	和	有	不	孩子	,

“如果弟兄们同住，其中一人死了，没有儿子，

[ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['mæri] [wɪ'ðaʊt] ['ʌntəˌ'ʌntu][ə; eɪ]['streɪndʒər] :

the	wife	of	the	dead	shall	not	marry	without	unto	a	stranger	:
这	妻子	的	这	死的	将	不是	结婚	没有	到	一个	陌生人	:

死者的妻子不可嫁给外邦人：

[hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['brʌðər] [ʃæl; ʃəl][goʊ][ɪn]['ʌntəˌ'ʌntu][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm]

her	husband's	brother	shall	go	in	unto	her	,	and	take	her	to	him
她	丈夫的	兄弟	将	去	在	到	她	,	和	拿	她	到	他

[tuː; tə][waɪf] ,

to	wife	,
到	妻子	,

她丈夫的兄弟要与她同房，娶她为妻。

[ænd; ənd][pər'fɔːrm][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][æn; ən] ['hʌzbəndz] ['brʌðər] ['ʌntəˌ'ʌntu][hɜːr; hər] .

and	perform	the	duty	of	an	husband's	brother	unto	her	.
和	履行	这	责任	的	一个	丈夫的	兄弟	到	她	.

并尽到丈夫兄弟对她的义务。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ,

And	it	shall	be	,
和	它	将	是	,

的确如此。

[ðæt] [ðə; ði]['fɜːrstbɔːrn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['bɛrəθ] [ʃæl; ʃəl] [sək'siːd] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər]

that	the	firstborn	which	she	beareth	shall	succeed	in	the	name	of	his	brother
那	这	长子	哪个	她	怀雷斯	将	成功	在	这	姓名	的	他的	兄弟

[wɪtʃ] [ɪz] [ded] ,

which	is	dead	,
哪个	是	死的	,

她所生的长子将继承已故兄长的名分。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [biː; bi][nɑːt][pʊt] [aʊt][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] .

that	his	name	be	not	put	out	of	Israel	.
那	他的	姓名	是	不是	放	出去	的	以色列	.

免得他的名字从以色列中被除名。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][mæn][laɪk][nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['brʌðɝz] [waɪf] ,

And	if	the	man	like	not	to	take	his	brother's	wife	,
和	如果	这	男人	喜欢	不是	到	拿	他的	兄弟	妻子	,

如果这个男人不愿意娶他兄弟的妻子，

[ðen] [let][hɪz; ɪz] ['brʌðɝz] [waɪf][goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði]['eldəz] ,

then	let	his	brother's	wife	go	up	to	the	gate	unto	the	elders	,
然后	让	他的	兄弟	妻子	去	向上	到	这	门	到	这	长者	,

然后让他的兄弟的妻子上城门口去见长老们。

[ænd; ənd] [seɪ] , [maɪ] ['hʌzbəndz] ['brʌðər] [riːfjuːsɪθ] [tuː; tə] [reɪz] [ʌp]['ʌntəˌʌntu][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ə; eɪ]

and	say	,	My	husband's	brother	refuseth	to	raise	up	unto	his	brother	a
和	说	,	我的	丈夫的	兄弟	拒绝	到	增加	向上	到	他的	兄弟	一个

[neɪm] [ɪn] ['ɪzrɪəl] ,

name	in	Israel	,
姓名	在	以色列	,

并说："我丈夫的兄弟不肯在以色列为他兄弟扬名。"

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][pərˈfɔːrm][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][maɪ] ['hʌzbəndz] ['brʌðər] .

he	will	not	perform	the	duty	of	my	husband's	brother	.
他	将要	不是	履行	这	责任	的	我的	丈夫的	兄弟	.

他不会履行我丈夫兄弟的职责。

[ðen] [ðə; ði]['eldəz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪti]

Then	the	elders	of	his	city
然后	这	长者	的	他的	城市

然后是城里的长老们

[piː] . -

p	.	15
p	.	-

第15页

[ʃæl; ʃəl][kɔːl][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [spiːk] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] : [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][stænd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

shall	call	him	,	and	speak	unto	him	:	and	if	he	stand	to	it	,
将	称呼	他	,	和	说话	到	他	:	和	如果	他	站立	到	它	,

应当呼召他，与他交谈；如果他坚持，

[ænd; ənd] [seɪ] , [aɪ][laɪk][nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] ;

and	say	,	I	like	not	to	take	her	;
和	说	,	我	喜欢	不是	到	拿	她	;

然后说，我不想带她去；

[ðen] [ʃæl; ʃəl][hɪz; ɪz] ['brʌðɝz] [waɪf] [kʌm] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['eldəz] ,

then	shall	his	brother's	wife	come	unto	him	in	the	presence	of	the	elders	,
然后	将	他的	兄弟	妻子	来	到	他	在	这	在场	的	这	长者	,

那时，他兄弟的妻子要在长老面前到他那里去。

[ænd; ənd] [luːs] [hɪz; ɪz] [ʃuː] [frʌm; frəm][ɔːf][hɪz; ɪz] [fʊt] , [ænd; ənd][spɪt][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [seɪ]

and	loose	his	shoe	from	off	his	foot	,	and	spit	in	his	face	,	and	say
和	松动的	他的	鞋	从	离开	他的	脚	,	和	吐	在	他的	脸	,	和	说

,

;

,

然后脱下他脚上的鞋子，朝他脸上吐了口唾沫，说：

[soʊ][ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [dʌn] ['ʌntəˌʌntu] [ðæt] [mæn] [ðæt] [wɪl] [nɑːt] [bɪld] [ʌp][hɪz; ɪz] ['brʌðɝz] [haʊs] .

So	shall	it	be	done	unto	that	man	that	will	not	build	up	his	brother's	house	.
所以	将	它	是	完毕	到	那	男人	那	将要	不是	建造	向上	他的	兄弟	房子	.

凡不帮助弟兄建立家室的，也必这样待他。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɔːld] [ɪn] ['ɪzrɪəl] ,

And	his	name	shall	be	called	in	Israel	,
和	他的	姓名	将	是	称为	在	以色列	,

在以色列中，他的名字必被称为.....

[ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [hæθ] [hɪz; ɪz] [ʃuː] [luːst] . ” [dɔɪt] .

The	house	of	him	that	hath	his	shoe	loosed	.	”	Deut	.
这	房子	的	他	那	有	他的	鞋	松开	.	”	申命记	.

“那鞋松的人的家。”申命记

[ˌɛksˈɛksˈviː] . , [faɪv] – - .

xxv	.	,	5	–	10	.
25	.	,	5	–	-	.

xxv.，5–10。

[ɪn] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ðer; ðər][ɪz] , [nɑːt] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][kɔːl][ə; eɪ] [ˌkɑːntrəˈdɪkʃn] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl]

In	this	passage	there	is	,	not	what	I	should	call	a	contradiction	to	the	general
在	这	通道	那里	是	,	不是	什么	我	应该	称呼	一个	矛盾	到	这	一般的

[lɔː] ,

law	,
法律	,

这段文字中并没有我所说的与普遍规律相矛盾的地方，

[bʌt; bət][æn; ən] [ɪkˈsepʃn] [ɪn][ə; eɪ][pərˈtɪkjələr] [keɪs] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][pərˈtɪkjələr] [keɪs] ['oʊnli] .

but	an	exception	in	a	particular	case	,	and	for	a	particular	case	only	.
但	一个	例外	在	一个	特别的	案件	,	和	为了	一个	特别的	案件	仅有的	.

但这只是个别情况下的例外，而且仅限于特定情况。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ]['dʒen(ə)rəl] [pərˈmɪʃ(ə)n] ['oʊvər] - ['raɪdɪŋ][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [nʌn] [ɪˈfekt] [ðə; ðɪ]

It	is	no	general	permission	over	-	riding	and	making	of	none	effect	the
它	是	不	一般的	允许	超过	-	骑术	和	制作	的	没有任何	影响	这

['dʒen(ə)rəl][ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] ,

general	prohibition	,
一般的	禁令	,

它并非凌驾于一般禁令之上、使其失效的普遍许可。

[bʌt; bət][ə; eɪ][pərˈtɪkjələr] [ɪnˈdʒʌŋkʃn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['pɜːrpəs] [ɪn][wʌn] [dɪˈfaɪnd] [kənˈtɪndʒənsi] .

but	a	particular	injunction	for	a	special	purpose	in	one	defined	contingency	.
但	一个	特别的	禁令	为了	一个	特别的	目的	在	一	定义	应急措施	.

但在特定情况下，为特定目的而颁布的特定禁令。

[ɪf] [ə; eɪ]['mænz] ['brʌðər] [daɪ] ['tʃaɪldləs] ,

If	a	man's	brother	die	childless	,
如果	一个	男人的	兄弟	死	无子女	,

如果一个男人的兄弟去世时没有子嗣，

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [reɪz] [ʌp] [siːd] ['ʌntəˌʌntu][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

his	brother	shall	take	his	wife	and	raise	up	seed	unto	his	brother	.
他的	兄弟	将	拿	他的	妻子	和	增加	向上	种子	到	他的	兄弟	.

他的兄弟要娶他的妻子，为他的兄弟生子。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪgˈzæktli]['kwoʊtɪd][ɪn][ðə; ðɪ]['gɑːsp(ə)l] : “ ['mæstər] , ['moʊzəs] [sed] , [ɪf] [ə; eɪ][mæn]

As	it	was	exactly	quoted	in	the	gospel	:	“	Master	,	Moses	said	,	If	a	man
作为	它	曾是	确切地	引	在	这	福音	:	“	掌握	,	摩西	说	,	如果	一个	男人

[daɪ] ,

die	,
死	,

正如福音书中所记载的：“夫子，”摩西说，“人若死了，

['hævɪŋ] [noʊ] ['tʃɪldrən] , [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ʃæl; ʃəl] ['mæri] [hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd] [reɪz] [ʌp] [si:d] ['ʌntə,ʌntu]

having	no	children	,	his	brother	shall	marry	his	wife	,	and	raise	up	seed	unto
拥有	不	孩子们	,	他的	兄弟	将	结婚	他的	妻子	,	和	增加	向上	种子	到

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] . ” [-]

his	brother	.	”	[	15	]
他的	兄弟	.	”	[	-	]

他没有孩子，他的兄弟可以娶他的妻子，为他的兄弟生子立后。”[15]

[wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:] [geɪv] [ðə; ði][prə'hibi,tɔ:ri]

We	have	already	observed	that	the	authority	of	Him	who	gave	the	prohibitory
我们	有	已经	观察到	那	这	权威	的	他	WHO	给予	这	禁止

[lɔ:] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [gɪv] ['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] [pər'mɪsɪv] ,

law	is	sufficient	to	give	also	the	permissive	,
法律	是	充足的	到	给	还	这	宽容的	,

我们已经观察到，颁布禁令之人的权威也足以颁布许可之律。

[ɔ:r] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [pər'mɪsɪv] , [ɪk'sepʃn] , [soʊ] [ðæt] [wi:; wi] [kʌm] ['ɪntu:][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [æz; əz]

or	more	than	permissive	,	exception	,	so	that	we	come	into	no	difficulty	as
或者	更多的	比	宽容的	,	例外	,	所以	那	我们	来	进入	不	困难	作为

[tu:; tə][ðə; ði][wʌn] ,

to	the	one	,
到	这	一	,

或者说，与其说是允许，不如说是例外，这样我们就不会在这一点上遇到任何困难。

[ɪn] [sʌtʃ] ['meʒər] , ['oʊvər] - ['raɪdɪŋ] ([tu:; tə][ju:z] [ə'gen] [ðə; ði][tɜ:rm]) [ðə; ði] ['ʌðər] .

in	such	measure	,	over	-	riding	(	to	use	again	the	term	)	the	other	.
在	这样的	措施	,	超过	-	骑术	(	到	使用	再次	这	学期	)	这	其他	.

在某种程度上，凌驾于（再次使用这个词）另一方之上。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] [ə'poʊnənts] [rɪ'dʒɔɪndər][ɪz] :

But	of	course	the	opponent's	rejoinder	is	:
但	的	课程	这	对手的	回复	是	:

当然，对方的反驳是:

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [keɪs] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['oʊvər] - ['raɪdɪŋ] ?

Are	you	not	in	the	very	same	case	as	to	the	other	over	-	riding	?
是	你	不是	在	这	非常	相同的	案件	作为	到	这	其他	超过	-	骑术	?

你的情况不也和另一个凌驾于你之上的情况一样吗?

[ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði][ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] 16th [vɜ:rs] ['i:kwəl][tu:; tə] [gɪv]

Is	not	the	authority	which	gave	the	prohibition	of	the	16th	verse	equal	to	give
是	不是	这	权威	哪个	给予	这	禁令	的	这	16th	诗	平等的	到	给

[ðə; ði] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] 18th ?

the	permission	of	the	18th	?
这	允许	的	这	18th	?

颁布第16节禁令的权威，难道不也同样有权颁布第18节禁令吗?

[g'rɑ:ntɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ] , [jet] [aɪ][mʌst; məst] [ə'gen] [kɔ:l] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] ;

Granting	that	it	is	so	,	yet	I	must	again	call	attention	to	this	;
授予	那	它	是	所以	,	然而	我	必须	再次	称呼	注意力	到	这	;

即使情况确实如此，我仍需再次强调这一点;

[haʊ] ['hoʊlli] [ʌn'laɪkli] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] , [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] ['speʃ(ə)l] [ɪk'sepʃn] , [fɔ:r; fər] ['eni]

how	wholly	unlikely	it	is	that	,	without	making	any	special	exception	,	for	any
如何	完全	不太可能	它	是	那	,	没有	制作	任何	特别的	例外	,	为了	任何

[sə'dʒestɪd] [ɔ:r] [dɪ'faɪnd] [kɔ:z] ,

suggested	or	defined	cause	,
建议	或者	定义	原因	,

即使没有任何特殊例外，对于任何已提出或已明确的原因，这种情况发生的可能性也极低，

[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wɪˈðɪn] [tuː] [vəːsiz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðər] [tuː] [ˈdʒen(ə)rəl] [lɔːz] [ɪgˈzæktli]

there	**should**	**be**	**within**	**two**	**verses**	**of**	**each**	**other**	**two**	**general**	**laws**	**exactly**
那里	应该	是	之内	二	诗句	的	每个	其他	二	一般的	法律	确切地

[ˌkɑːntrəˈdɪktəri] ,

contradictory	**,**
矛盾的	,

应该在相隔两节经文的范围内出现两条完全矛盾的普遍规律。

[fɔːr; fər][soʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ɪf] [ðə; ði]['ɑːrgjumənt][frʌm; frəm]['pærəlelɪzəm][ɪz] [əˈlaʊd] .

for	**so**	**they**	**are**	**,**	**if**	**the**	**argument**	**from**	**parallelism**	**is**	**allowed**	**.**
为了	所以	他们	是	,	如果	这	争论	从	平行	是	允许	.

如果允许平行论证，那么它们的确如此。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [aɪ][mʌst; məst] [əˈgen] [ɜːrdʒ] [haʊ]

And	**therefore**	**I**	**must**	**again**	**urge**	**how**
和	所以	我	必须	再次	敦促	如何

因此，我必须再次强调如何

[piː] . -

p	**.**	**16**
p	.	-

第16页

[ˈprɑːbəb(ə)l] [ðɪs] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː] ,

probable	**this**	**makes**	**it**	**,**
可能	这	制作	它	,

这很可能使它成为，

[ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [sens] [ɔːr][ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsekənd] [ˈpæsɪdʒ] [nɑːt]

if	**there**	**be**	**any**	**other**	**reasonable**	**sense**	**or**	**application**	**of**	**the**	**second**	**passage**	**not**
如果	那里	是	任何	其他	合理的	感觉	或者	应用	的	这	第二	通道	不是

[ˌɪnˈvɑːlvɪŋ] [ðɪs] [ˌkɑːntrəˈdɪkʃn] ,

involving	**this**	**contradiction**	**,**
涉及	这	矛盾	,

如果第二段文字还有其他不涉及此矛盾的合理含义或应用，

[ðæt] [sʌtʃ] [sens] [ænd; ənd][ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] [truː] [wʌn] ,

that	**such**	**sense**	**and**	**application**	**should**	**be**	**the**	**true**	**one**	**,**
那	这样的	感觉	和	应用	应该	是	这	真的	一	,

这种感觉和应用才是正确的。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ðʌs] [noʊ]['oʊvər] - ['raɪdɪŋ][æt; ət][ɔːl] [bɪˈtwiːn] [ðoʊz] [tuː] [vəːsiz] .

and	**there**	**should**	**be**	**thus**	**no**	**over**	**-**	**riding**	**at**	**all**	**between**	**those**	**two**	**verses**	**.**
和	那里	应该	是	因此	不	超过	-	骑术	在	全部	之间	那些	二	诗句	.

因此，这两节经文之间不应该有任何相互冲突或凌驾关系。

[ɪz][ðer; ðər] [ðen] [ˈeni] [sʌtʃ] [ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [sens] [ænd; ənd][ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌproʊɪˈbɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

Is	**there**	**then**	**any**	**such**	**reasonable**	**sense**	**and**	**application**	**of**	**the**	**prohibition**	**of**
是	那里	然后	任何	这样的	合理的	感觉	和	应用	的	这	禁令	的

[ðə; ði] 18th [vɜːrs] ?

the	**18th**	**verse**	**?**
这	18th	诗	?

那么，第18节的禁令是否存在任何合理的意义和应用呢?

[aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] .

I	**think**	**there**	**is**	**.**
我	思考	那里	是	.

我认为有。

[tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ˈʌndər][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlivɪrɪt] ,

To	**see**	**what**	**it**	**is**	**,**	**go**	**back**	**to**	**the**	**exception**	**under**	**the**	**law**	**of**	**the**	**Levirate**	**,**
到	看	什么	它	是	,	去	后退	到	这	例外	在下面	这	法律	的	这	利维拉特	,

要了解它是什么，请回顾利未婚律法下的例外情况。

[-] [ænd; ənd][æsk] ['weðər] [ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðæt] [lɔ:] [maɪt] [nɑ:t] [ɪn'vɑ:lv] [ə; eɪ]['mænz]
[16] and ask whether the application of that law might not involve a man's
[-] 和 问 无论 这 应用 的 那 法律 可能 不是 涉及 一个 男人的
['mæriŋ] [tu:] ['sɪstər] .
marrying two sisters .
结婚 二 姐妹 .

[16] 并询问该法律的适用是否可能导致一名男子娶两姐妹。

[ʌn'daʊtɪdli] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] .
Undoubtedly it might .
无疑 它 可能 .

毫无疑问，很有可能。

[sə'poʊz] [tu:] ['brʌðərz] [tu:; tə][hæv; həv] ['mærid] [tu:] ['sɪstər] , [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] ['brʌðər] [tu:; tə]
Suppose two brothers to have married two sisters , and the one brother to
认为 二 兄弟 到 有 已婚 二 姐妹 , 和 这 一 兄弟 到
[daɪ] ,
die ,
死 ,

假设两兄弟分别娶了两姐妹，其中一个兄弟去世了，

['li:vɪŋ] [noʊ][tʃaɪld] , [ɪf] , [baɪ][ðə; ði][ˌlevi'rætikəl] [lɔ:] [ðə; ði] ['brʌðər] ,
leaving no child , if , by the Leviratical law the brother ,
离开 不 孩子 , 如果 , 经过 这 利未记 法律 这 兄弟 ,

如果按照利未记的律法，兄弟没有留下孩子，

[æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [du:]['ʌndər] [ðæt] [lɔ:] ['sɪmpli] ,
as he would do under that law simply ,
作为 他 会 做 在下面 那 法律 简单地 ,

根据那条法律，他本可以这样做，

[tʊk] [hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] ['wɪdoʊ][tu:; tə] [reɪz] [ʌp] [si:d] ['ʌntəˌʌntu][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,
took his brother's widow to raise up seed unto his brother ,
采取 他的 兄弟 寡妇 到 增加 向上 种子 到 他的 兄弟 ,

他娶了他哥哥的遗孀，为他哥哥生儿育女。

[hi:; hi] [wʊd] ['ɔ:lsoʊ][bi:; bi] ['teɪkɪŋ] [tu:; tə][waɪf][hɪz; ɪz] [oʊn] ['waɪfs] ['sɪstər] , [ænd; ənd] [ðɪs] ,
he would also be taking to wife his own wife's sister , and this ,
他 会 还 是 采取 到 妻子 他的 自己的 妻子的 姐姐 , 和 这 ,

他还要娶自己妻子的妹妹为妻，而且，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] ['ʌndər][ðə; ði] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [ɪn] [ˌdju:tə'rɔnəmi] ,
it would seem under the injunction in Deuteronomy ,
它 会 似乎 在下面 这 禁令 在 申命记 ,

这似乎是根据申命记中的禁令而言的，

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t]['oʊnli][bi:; bi] [pər'mɪtɪd] [bʌt; bət][en'dʒɔɪnd][tu:; tə][du:] .
he would not only be permitted but enjoined to do .
他 会 不是 仅有的 是 允许 但 禁止 到 做 .

他不仅会被允许这样做，而且会被要求这样做。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ðɪs] [tu:; tə][bi:; bi] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃn] ?
But was this to be without exception ?
但 曾是 这 到 是 没有 例外 ?

但这种情况一定会有例外吗?

[aɪ] ['ænsər] , [noʊ] !
I answer , No !
我 回答 , 不 !

我回答：不！

[ɪf] [hɪz; ɪz] [oʊn] [waɪf] , [ðə; ði]['sɪstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [stɪl] [ə'laɪv] ,

If	his	own	wife	,	the	sister	of	the	other	were	still	alive	,
如果	他的	自己的	妻子	,	这	姐姐	的	这	其他	是	仍然	活	,

如果他的妻子，也就是对方的妹妹，还活着的话，

[ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [dɪd][nɑːt][ɪn'tend] [ðɪs] [ruːl] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [aʊt][ɪn] [sʌtʃ] [keɪs] .

the	Almighty	did	not	intend	this	rule	to	be	carried	out	in	such	case	.
这	全能者	做过	不是	打算	这	规则	到	是	携带	出去	在	这样的	案件	.

全能的上帝并不希望这条规则在这种情况下得到执行。

[hiː; hi] , [ðə; ði] [sər'vaɪvɪŋ] ['brʌðər] , [ɪn] [ðæt] [kən'tɪndʒənsi] ,

He	,	the	surviving	brother	,	in	that	contingency	,
他	,	这	幸存	兄弟	,	在	那	应急措施	,

在这种情况下，作为幸存兄弟的他，

[ʃʊd; ʃəd][nɑːt] “ [teɪk] [ə; eɪ][waɪf][tuː; tə][hɜːr; hər]['sɪstər][tuː; tə][veks][hɜːr; hər] , . . .

should	not	“	take	a	wife	to	her	sister	to	vex	her	,	.	.	.
应该	不是	“	拿	一个	妻子	到	她	姐姐	到	烦恼	她	,	.	.	.

不应该“娶妻去惹她姐姐生气……”

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] - [taɪm] .

beside	the	other	in	her	life	-	time	.
旁	这	其他	在	她	生活	-	时间	.

在她生命中，除了她自己。

” [ðə; ði][ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] 18th [vɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] . ['tʃæptər] [ʌv; əv] [li'vitikəs]

”	The	prohibition	of	the	18th	verse	of	the	xviii	.	chapter	of	Leviticus
”	这	禁令	的	这	18th	诗	的	这	十八	.	章	的	利未记

[kʌmz] [ɪn] .

comes	in	.
来	在	.

“利未记第十八章第十八节的禁令就此出炉。”

[ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] , [ɪn][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθəraɪzd] ['vɜːrʒ(ə)n] .

It	comes	,	in	the	translation	of	the	authorized	version	.
它	来	,	在	这	翻译	的	这	授权	版本	.

这是根据官方版本翻译的。

[ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] , [ɪn][ðə; ði] [sens] [kən'tendid] [fɔːr; fər] , [æz; əz][prə'hibi,tɔːri] [ɪf] [bəuθ] ['sɪstər] [ɑːr; ər][ə'laɪv]

It	comes	,	in	the	sense	contended	for	,	as	prohibitory	if	both	sisters	are	alive
它	来	,	在	这	感觉	有争议	为了	,	作为	禁止	如果	两个都	姐妹	是	活

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

从所争论的角度来看，如果两姐妹都还活着，那么这种做法就是禁止的。

[ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] , [æz; əz]['tæsɪtli] ['sæŋkʃənɪŋ] [ðə; ði]['juːniən] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ;

It	comes	,	as	tacitly	sanctioning	the	union	if	they	are	not	;
它	来	,	作为	默许地	制裁	这	联盟	如果	他们	是	不是	;

如果他们不这样做，就相当于默许了这种联盟；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [æz; əz] ['lɪmɪtɪd] [ɪn][ɪts][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [wʌn] [keɪs] [ænd; ənd][wʌn]

but	it	comes	as	limited	in	its	application	to	this	one	case	and	one
但	它	来	作为	有限的	在	它是	应用	到	这	一	案件	和	一

['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [kən'tɪndʒənsi] ,

contemplated	contingency	,
思考	应急措施	,

但它的适用范围仅限于此个案例和一种设想的情况。

[æz; əz]['gɑːdz] [oʊn] [ɪk'sepʃn] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['sɪstər] “ [ɪn][ðer; ðər][laɪf] - [taɪm] : ” — [hɪz; ɪz]

as	God's	own	exception	touching	the	two	sisters	“	in	their	life	-	time	:	”	—	His
作为	神的	自己的	例外	接触	这	二	姐妹	“	在	他们的	生活	-	时间	:	”	—	他的

[ɪk'sepʃn] ,

exception	,
例外	,

上帝亲自为这两姐妹“在她们有生之年”破例：——祂的破例，

[æz; əz][tuː; tə][bəuθ] ['sɪstər] [ə'laɪv] [tə'geðər] ; [ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [kən'teɪnd] [ɪn]

as	to	both	sisters	alive	together	;	the	exception	to	the	exception	contained	in
作为	到	两个都	姐妹	活	一起	;	这	例外	到	这	例外	包含	在

[ðə; ði]

the
这

如果两姐妹都还健在；例外情况中的例外情况包含在.....

[piː] . -

p	.	17
p	.	-

第17页

[lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['livɪrɪt] , [bʌt; bət][æz; əz] ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

law	of	the	Levirate	,	but	as	having	nothing	at	all	to	do	with	the
法律	的	这	利维拉特	,	但	作为	拥有	没有什么	在	全部	到	做	和	这

['dʒen(ə)rəl] [lɔː] :

general	law	:
一般的	法律	:

利未人律法，但与一般律法毫无关系：

[æz; əz] ['ðerfɔːr] [ɪn][noʊ] [weɪ] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːr]['oʊvər] - ['raɪdɪŋ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [lɔː] [ʌv; əv]

as	therefore	in	no	way	interfering	with	or	over	-	riding	the	general	law	of
作为	所以	在	不	方式	干扰	和	或者	超过	-	骑术	这	一般的	法律	的

[ðə; ði] 16th [vɜːrs] ;

the	16th	verse	;
这	16th	诗	;

因此，丝毫不会干涉或凌驾于第十六节的一般法律之上；

[ɪn][noʊ] [weɪ] ['meɪkɪŋ] [ɪts]['dʒen(ə)rəl][prə'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [nʌn] [ɪ'fekt] ,

in	no	way	making	its	general	provision	of	none	effect	,
在	不	方式	制作	它是	一般的	条款	的	没有任何	影响	,

但绝不使其一般性规定失效。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː] [ɪf] ['teɪkən][ɪn][ðə; ði] [sens] [ænd; ənd][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [rɪ'fɔːməz]

as	it	would	do	if	taken	in	the	sense	and	application	of	these	reformers
作为	它	会	做	如果	已采取	在	这	感觉	和	应用	的	这些	改革者

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mærɪdʒ] [lɔː] .

of	our	marriage	law	.
的	我们的	婚姻	法律	.

如果按照我们婚姻法改革者的理念和应用来理解，它就会产生这样的效果。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] [sens] [ænd; ənd][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['evriwʌn] [mʌst; məst] [ə'laʊ]

And	the	above	-	mentioned	sense	and	application	which	everyone	must	allow
和	这	多于	-	提及	感觉	和	应用	哪个	每个人	必须	允许

[ðə; ði] 18th [vɜːrs] [wɪl] [ber] ,

the	18th	verse	will	bear	,
这	18th	诗	将要	熊	,

而上述含义和应用，每个人都必须理解并接受第18节经文的意义和应用。

[neɪ] , [wɪtʃ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [telz] [ˌjuː 'es][ɔːl] ['dʒuːɪʃ] [ə'θɔːrətiz] [kleɪm][ænd; ənd]['sæŋkʃ(ə)n] ,

nay	,	which	Dr	.	M'Caul	tells	us	all	Jewish	authorities	claim	and	sanction	,
不	,	哪个	博士	.	-	讲述	我们	全部	犹太人	当局	宣称	和	制裁	,

不，麦考尔博士告诉我们，所有犹太权威人士都声称并认可这一点。

[æz; əz][æt; ət] [liːst] [ɪn'kluːdɪd][ɪn][ɪts][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] , [ɪz] , [aɪ][mʌst; məst][kən'tend] ,

as	at	least	included	in	its	legislation	,	is	,	I	must	contend	,
作为	在	至少	包括	在	它是	立法	,	是	,	我	必须	抗衡	,

至少就其立法内容而言，我认为是这样的：

['æmp(ə)l][ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 18th [vɜːrs] , [ænd; ənd][ɪts]

ample	and	sufficient	to	explain	the	standing	of	the	18th	verse	,	and	its
充足	和	充足的	到	解释	这	常设	的	这	18th	诗	,	和	它是

[fʊl] ['miːnɪŋ] ,

full	meaning	,
满的	意义	,

足以解释第18节的地位及其全部含义。

[wɪ'ðaʊt] [sə'poʊzɪŋ] ['eni] ['ʌðər] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ˌwʌtsoʊ'evər] .

without	supposing	any	other	application	whatsoever	.
没有	假如	任何	其他	应用	任何	.

不考虑任何其他应用。

[ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðɪs] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [keɪs]

And	let	it	be	observed	that	this	statement	of	such	application	to	the	case
和	让	它	是	观察到	那	这	陈述	的	这样的	应用	到	这	案件

[ʌv; əv] [tuː] ['brʌðərz] ['hævɪŋ] ['mærid] [tuː] ['sɪstər] ,

of	two	brothers	having	married	two	sisters	,
的	二	兄弟	拥有	已婚	二	姐妹	,

需要注意的是，这一说法同样适用于两兄弟娶两姐妹的情况。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwent] ['duːti] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][wʌn] ['brʌðər] ['daɪɪŋ] ['tʃaɪldləs] ,

and	the	consequent	duty	,	in	the	case	of	one	brother	dying	childless	,
和	这	后果	责任	,	在	这	案件	的	一	兄弟	垂死	无子女	,

如果一个兄弟去世时没有子女，那么他/她就负有相应的责任。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['brʌðər] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['wɪdoʊ] ['ʌndər][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [ˌdjuːtə'rɔnəmi] ,

of	the	other	brother	to	take	his	widow	under	the	law	of	Deuteronomy	,
的	这	其他	兄弟	到	拿	他的	寡妇	在下面	这	法律	的	申命记	,

另一个兄弟要按照申命记的律法娶他的遗孀为妻。

['mɑːdɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] 18th [vɜːrs] [ʌv; əv] [lef] . [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] ,

modified	by	the	exception	of	the	18th	verse	of	Lev	.	xviii	,
修改的	经过	这	例外	的	这	18th	诗	的	列夫	.	十八	,

除了利未记第十八章第十八节之外，其余部分均已修改。

[ðæt] [sʌtʃ] ['juːniən][ɪz][nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] , [ɪf] [hɪz; ɪz] [oʊn] [waɪf][biː; bi] [stɪl] [ə'laɪv] ,

that	such	union	is	not	to	take	place	,	if	his	own	wife	be	still	alive	,
那	这样的	联盟	是	不是	到	拿	地方	,	如果	他的	自己的	妻子	是	仍然	活	,

如果他的妻子仍然在世，则这种结合不得发生。

[ɪz][nɑːt][maɪn] , [bʌt; bət]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ,

is	not	mine	,	but	Dr	.	M'Caul's	,
是	不是	矿	,	但	博士	.	-	,

这不是我的，而是麦考尔博士的。

[ɪn][ə; eɪ] [fʊl] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] ['miʃnə] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] .

in	a	full	examination	of	certain	passages	in	the	Mishna	upon	this	subject	.
在	一个	满的	考试	的	肯定	段落	在	这	米示拿	之上	这	主题	.

对《密释纳》中有关此主题的某些段落进行全面考察。

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [oʊn] ['steɪtmənt] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['letər] [ə'drest] , [maɪ]

Indeed	it	was	Dr	.	M'Caul's	own	statement	,	in	his	Letter	addressed	,	my
的确	它	曾是	博士	.	-	自己的	陈述	,	在	他的	信	已解决	,	我的

[lɔːrd] , [tuː; tə] [jɔːr'self] [ɪn] - ,

Lord	,	to	yourself	in	1860	,
主	,	到	你自己	在	-	,

事实上，这是麦考尔博士本人在1860年写给您的信中所说的，阁下：

[wɪtʃ] [brɔ:t] [tu:; tə][maɪ][maɪnd][ðə; ði][meɪn][laɪn][ʌv; əv]['ɑ:rgjumənt] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'devər]
which **brought** **to** **my** **mind** **the** **main** **line** **of** **argument** **which** **I** **am** **endeavouring**
哪个 带来 到 我的 头脑 这 主要的 线 的 争论 哪个 我 是 努力
[tu:; tə][ʌn'foʊld] .
to **unfold** **.**
到 展开 .

这让我想到了我正在努力阐述的主要论点。

[aɪ] [æskt] [maɪ'self] ; — [ɪf] [ɔ:l] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] ['miʃnə] [ænd; ənd][ɪn]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . - [ˌeksplɪ'keɪʃn]
I **asked** **myself** **;** **—** **If** **all** **this** **in** **the** **Mishna** **and** **in** **Dr** **.** **M'Caul's** **explication**
我 问 我 ; — 如果全部 这 在 这 米示拿 和 在 博士 . - 解释
[ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] ,
of **the** **matter** **,**
的 这 事情 ,

我问自己：——如果《密释纳》和麦考尔博士对此事的解释中都包含这些内容，

[bi:; bi] [tru:] , [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][ðə; ði] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tru:θ] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ['ni:dɪd]
be **true** **,** **why** **is** **it** **not** **the** **sufficient** **truth** **and** **the** **whole** **explanation** **needed**
是 真的 , 为什么 是 它 不是 这 充足的 真相 和 这 所有的 解释 需要
?
?
?

如果这是真的，为什么它不是充分的真理和所需的全部解释呢?

[waɪ] [goʊ][ɑ:n][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['kɑ:nflɪkt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [və:siz] [ɪn] [li'vitikəs] [wen] [ðə; ði] 18th
Why **go** **on** **to** **make** **a** **conflict** **between** **the** **two** **verses** **in** **Leviticus** **when** **the** **18th**
为什么 去 在 到 制作 一个 冲突 之间 这 二 诗句 在 利未记 什么时候 这 18th
[vɜ:rs] [ɪz] [ək'nɑ:lɪdʒd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'sepʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:]
verse **is** **acknowledged** **to** **be** **the** **enunciation** **of** **an** **exception** **to** **the** **law**
诗 是 已确认 到 是 这 发音 的 一个 例外 到 这 法律
[ʌv; əv][ðə; ði] ['livɪrɪt] ,
of **the** **Levirate** **,**
的 这 利维拉特 ,

既然利未记第18节已被公认为是利未人律法的例外规定，为何还要将这两节经文联系起来呢?

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ?
and **when** **this** **is** **a** **full** **and** **sufficient** **account** **of** **it** **?**
和 什么时候 这 是 一个 满的 和 充足的 帐户 的 它 ?

这是否足以构成完整且充分的描述?

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] , [aɪ] [θɪŋk] ,
It **will** **,** **I** **think** **,**
它 将要 , 我 思考 ,

我想会的。

[bi:; bi][noʊ] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] [tu:; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ][rɪ'fɜ:r]
be **no** **waste** **of** **time** **to** **extract** **the** **passage** **to** **which** **I** **refer**
是 不 浪费 的 时间 到 提炼 这 通道 到 哪个 我 参考
[frʌm; frəm]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . - ['letər] ,
from **Dr** **.** **M'Caul's** **letter** **,**
从 博士 . - 信 ,

毫不费力地从麦考尔博士的信中摘录我所指的段落，

[æz; əz] [ðɪs] [wɪl] [sɜ:rv] [bəuθ][tu:; tə] [meɪk] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [hɪr] [sed] [ðə; ði] [mɔ:r]
as **this** **will** **serve** **both** **to** **make** **what** **I** **have** **here** **said** **the** **more**
作为 这 将要 服务 两个都 到 制作 什么 我 有 这里 说 这 更多的

因为这将有助于使我刚才所说的内容更加.....

[pi:] . -
p **.** **18**
p . -

[dɪ'stɪŋkt] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] ['ɔ:lsoʊ] ,
distinct , and shew also ,
清楚的 , 和 展示 还 ,

不同，并且也显示，

[haʊ] [ɪn'taɪərli] [bəuθ][ðə; ði] ['miʃnə] [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - [meɪn'teɪn] [ɔ:l] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]
how entirely both the Mishna and Dr . M'Caul maintain all which I have
如何 完全 两个都 这 米示拿 和 博士 . - 维持 全部 哪个 我 有
[əd'vænst] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [vɜ:rs] [ɪn] [li'vitikəs] [tu:; tə][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]
advanced as to the application of the verse in Leviticus to the case of
先进的 作为 到 这 应用 的 这 诗 在 利未记 到 这 案件 的
[ðə; ði] [tu:] ['brʌðərz] ['hævɪŋ] ['mærid] [tu:] ['sɪstər] ,
the two brothers having married two sisters ,
这 二 兄弟 拥有 已婚 二 姐妹 ,

《密释纳》和麦考尔博士完全支持我提出的所有关于利未记经文如何应用于两兄弟娶两姐妹的情况的观点。

[ðoʊ] [ðeɪ] [rɪ'fju:z] ([æt; ət] [li:st] [ðə; ði] ['lætər]) [tu:; tə][stɑ:p][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .
though they refuse (at least the latter) to stop at this point .
尽管 他们 拒绝 (在 至少 这 后者) 到 停止 在 这 观点 .

但他们（至少后者）拒绝就此罢休。

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [seɪ] [ðʌs] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['ekstrækt; ɪk'strækt] .
I ought to say thus much as introduction to the Extract .
我 应该 到 说 因此 很多 作为 介绍 到 这 提炼 .

作为对摘录的引言，我应该说这么多。

[ɪn][hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['letər] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['miʃnə] [æz; əz] [kən'fə:mɪŋ]
In his first letter Dr . M'Caul had mentioned the Mishna as confirming
在 他的 第一的 信 博士 . - 有 提及 这 米示拿 作为 确认
[hɪz; ɪz] [vju:] .
his view .
他的 看法 .

麦考尔博士在第一封信中提到《密释纳》证实了他的观点。

“ [ðə; ði] ['miʃnə] [kəm'paɪld] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] ['sentʃəri] ['testifaiz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ([ðɪs] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
“ The Mishna compiled in the second century testifies that it (this permission of
“ 这 米示拿 编译 在 这 第二 世纪 作证 那 它 (这 允许 的
[ðə; ði] ['mærɪdʒ]) [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑ:mən] [ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɛbrəˌaɪzɪŋ] [dʒu:z] .
the marriage) was the common and received sense of the Hebraizing Jews .
这 婚姻) 曾是 这 常见的 和 已收到 感觉 的 这 希伯来化 犹太人 .

《密释纳》在公元二世纪编纂完成，证明（这种婚姻许可）是希伯来化犹太人的普遍和接受的看法。

” [-] [ðɪs] [dru:] [sʌm; səm] [ri'ma:ks][frʌm; frəm][ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][trækts]
” [18] This drew some remarks from the writer of one of the Tracts
” [-] 这 画 一些 评论 从 这 作家 的 一 的 这 小册子
['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [lɔ:] [dɪ'fens] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,
published by the Marriage Law Defence Association ,
已发布 经过 这 婚姻 法律 防御 协会 ,

[18] 这引起了婚姻法辩护协会出版的一本小册子的作者的一些评论，

([trækt][eɪt] , [pi:] . [fɔ:r] , [ænd; ənd] [ə'pendɪks] , ['kwoʊtɪd]['ɔ:lsoʊ][baɪ] [jɔ:r'self] [ɪn][ðə; ði] [ə'pendɪks] [tu:; tə]
(Tract 8 , p . 4 , and Appendix , quoted also by yourself in the Appendix to
(田地 8 , p . 4 , 和 附录 , 引 还 经过 你自己 在 这 附录 到
[jʊr; jər] [spi:tʃ] ,
your speech ,
你的 演讲 ,

（参见第8篇，第4页及附录，您本人也在演讲附录中引用过）

) [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['steɪtmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miʃnə] ,
) upon the statements of the Mishna ,
) 之上 这 声明 的 这 米示拿 ,

根据《密释纳》的记载，

[wɪtʃ] [ə'gen] [kɔ:zd] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - [ɪn][rɪ'dʒɔɪndər][tu:; tə][ɪg'zæmɪn] [ðoʊz] ['steɪtmənts]

which	again	caused	Dr	.	M'Caul	in	rejoinder	to	examine	those	statements
哪个	再次	导致	博士	.	-	在	回复	到	检查	那些	声明

[ænd; ənd][tu:; tə] ['kɑ:ment] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] [ə'freʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['letər] [tu:; tə] [jɔ:r'self] .

and	to	comment	upon	them	afresh	in	his	letter	to	yourself	.
和	到	评论	之上	他们	重新	在	他的	信	到	你自己	.

这再次促使麦考尔博士在给你的信中重新审视了这些陈述并作出了评论。

[aɪ] [ni:d] [nɑ:t][goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst] [tu:] ['pæmflɪts] .

I	need	not	go	back	to	the	first	two	pamphlets	.
我	需要	不是	去	后退	到	这	第一的	二	小册子	.

我无需再翻阅前两本小册子。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - [ˌeksplə'neɪʃənz][ɪn][hɪz; ɪz]['sekənd] ['letər] [wɪl] [ʃoʊ] [ɔ:l] [wɪtʃ] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə]

Dr	.	M'Caul's	explanations	in	his	second	letter	will	shew	all	which	I	want	to
博士	.	-	解释	在	他的	第二	信	将要	展示	全部	哪个	我	想	到

[ɪg'zɪbɪt] .

exhibit	.
展览	.

麦考尔博士在第二封信中的解释将展示我想展示的所有内容。

[kəm'pleɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ɪn'ækjərət] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv][trækt][eɪt] ,

Complaining	of	inaccurate	quotation	on	the	part	of	the	writer	of	Tract	8	,
抱怨	的	不准确	引述	在	这	部分	的	这	作家	的	田地	8	,

[hi:; hi] [sez] ,

he	says	,
他	说道	,

他抱怨第八篇论文的作者引用不准确，说道：

“ [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][æz; əz] [ðeɪ] [stænd][ɪn][ðə; ði] ['miʃnə] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] ,

“	I	will	give	the	passages	as	they	stand	in	the	Mishna	,	and	you	,
“	我	将要	给	这	段落	作为	他们	站立	在	这	米示拿	,	和	你	,

“我会把《密释纳》中的经文原原本本呈现出来，你们，

[sɜ:r] , [meɪ] [dʒʌdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪθflnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['raɪtər] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [kwoʊ'teɪʃənz] .

Sir	,	may	judge	of	the	faithfulness	of	this	writer	in	making	quotations	.
先生	,	可能	法官	的	这	忠诚	的	这	作家	在	制作	引文	.

先生，请您评判这位作者在引用原文时的忠实度。

[ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['miʃnə] [ɑ:r; ər] : — “

The	words	of	the	Mishna	are	:	—	“
这	字	的	这	米示拿	是	:	—	“

《密释纳》中的话语是：——“

- [sə'poʊz] [θri:] ['brʌðərz] , [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['mærid] [tu:; tə] [tu:] ['sɪstər] ,

'	Suppose	three	brothers	,	two	of	them	married	to	two	sisters	,
-	认为	三	兄弟	,	二	的	他们	已婚	到	二	姐妹	,

假设有三兄弟，其中两兄弟分别娶了两姐妹，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['mærid] [tu:; tə][ə; eɪ]['streɪndʒər] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstɚz] ['hʌzbəndz]

and	one	of	them	married	to	a	stranger	—	one	of	the	sister's	husbands
和	一	的	他们	已婚	到	一个	陌生人	—	一	的	这	姐妹	丈夫们

[daɪz] ,

dies	,
死亡	,

其中一人嫁给了陌生人——姐妹中的一位丈夫去世了，

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [ɪz] ['mærid] [tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒər] [teɪks] [hɪz; ɪz]['wɪdoʊ] — [ðen] [ðə; ði][weɪf]
and **he** **who** **is** **married** **to** **the** **stranger** **takes** **his** **widow** **—** **then** **the** **wife**
和 他 WHO 是 已婚 到 这 陌生人 需要 他的 寡妇 — 然后 这 妻子
[ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd][daɪz] ,
of **the** **second** **dies** **,**
的 这 第二 死亡 ,

娶了外邦女子为妻的，又娶了外邦女子的遗孀——之后，第二个妻子去世了，

[ænd; ənd]['æftər][ðæt][hiː; hi][ðæt][ɪz] ['mærid] [tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒər][daɪz] , [bɪ'hoʊld] [ðɪs] ['wɪdoʊ] ,
and **after** **that** **he** **that** **is** **married** **to** **the** **stranger** **dies** **,** **behold** **this** **widow** **,**
和 后 那 他 那 是 已婚 到 这 陌生人 死亡 , 看哪 这 寡妇 ,

之后，那娶了外邦女子为妻的丈夫死了，看哪，这位寡妇

([aɪ] . [iː] . , [ðə; ði] [sər'vaɪvɪŋ] ['sɪstər]) [ɪz] [prə'hɪbɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]['evər] ,
(i . e . , the surviving sister) is prohibited to him for ever ,
(我 . e . , 这 幸存 姐姐) 是 禁止 到 他 为了 曾经 ,

（即幸存的妹妹）永远不得与他见面。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [prə'hɪbɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][wʌn]['aʊər] . -
because **she** **was** **prohibited** **to** **him** **for** **one** **hour** **.** **'**
因为 她 曾是 禁止 到 他 为了 一 小时 . -

因为她被禁止接近他一个小时。

“ [naʊ] , [sɜːr] ,
“ Now , Sir ,
“ 现在 , 先生 ,

“先生，现在……”

[juː; jʊ] [wɪl] [pər'siːv] ['sevrəl] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twiːn] [ðɪs] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃnə] [ænd; ənd]
you will perceive several differences between this statement of the Mishna and
你 将要 感知 一些 差异 之间 这 陈述 的 这 米示拿 和
[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pendɪks] .
that of the Appendix .
那 的 这 附录 .

你会发现《密释纳》的这段文字与附录中的文字有几处不同。

1st , [ðə; ði] [ə'pendɪks] [sez] , — - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'klerd] , [ðæt] [ɪf] [ðæt]
1st , The Appendix says , — ' It is declared , that if that
1st , 这 附录 说道 , — - 它 是 声明 , 那 如果 那

第一，附录中写道：“兹声明，如果……”

[piː] . -
p . 19
p . -

第19页

['brʌðɚz] [waɪf][ɪz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['waɪfs] ['sɪstər] , [hiː; hi] [meɪ] [nɑːt] ['mæri] [hɜːr; hər] .
brother's wife is his own wife's sister , he may not marry her .
兄弟 妻子 是 他的 自己的 妻子的 姐姐 , 他 可能 不是 结婚 她 .

哥哥的妻子是他妻子的妹妹，他不能娶她。

- [ðə; ði] ['miʃnə] [meɪks] [noʊ] [sʌtʃ] ['dʒen(ə)rəl] ['steɪtmənt] , [bʌt; bət]['kɑːnfaɪnz][ɪt'self][tuː; tə][ə; eɪ]
' The Mishna makes no such general statement , but confines itself to a
- 这 米示拿 制作 不 这样的 一般的 陈述 , 但 限制 本身 到 一个
[pər'tɪkjələr] [keɪs] .
particular case .
特别的 案件 .

《密释纳》没有做出这样的普遍性陈述，而是局限于一个具体案例。

2dly ,
2dly ,
2dly ,

第二，

[ðə; ði]['riːz(ə)n][ðə; ði] ['miʃnə] ['gɪvz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sər'vaɪvɪŋ] ['sɪstər][ɪz][ðæt] -

The	reason	the	Mishna	gives	for	the	prohibition	of	the	surviving	sister	is	that	'
这	原因	这	米示拿	给予	为了	这	禁令	的	这	幸存	姐姐	是	那	-

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [prə'hɪbɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][wʌn]['aʊər] ,

she	had	been	prohibited	to	him	for	one	hour	,
她	有	到过	禁止	到	他	为了	一	小时	,

《密释纳》给出的禁止幸存妹妹与他接触的原因是“她已被禁止与他接触一个小时”，

- [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'pendɪks] [əu'mits] [ˌɔːltə'geðər] .

'	which	the	Appendix	omits	altogether	.
-	哪个	这	附录	省略	共	.

附录中完全省略了这一点。

3rdly , [ðə; ði] [ə'pendɪks] [sez] , - [ænd; ənd][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ə'saɪnd] [ɪz] ,

3rdly	,	The	Appendix	says	,	'	And	the	reason	assigned	is	,
3rdly	,	这	附录	说道	,	-	和	这	原因	分配	是	,

第三，附录中写道：“所给出的理由是，

[ðæt] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['waɪfs]['sɪstər][ɑːr; ər] [rɪ'leɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [dɪ'griːz] [fər'bɪdn] [baɪ]

that	the	man	and	his	wife's	sister	are	related	within	the	degrees	forbidden	by
那	这	男人	和	他的	妻子的	姐姐	是	有关的	之内	这	学位	禁止	经过

[ðə; ði]['hoʊli] [lɔː] [tuː; tə] [ˌɪntər'mæri] ,

the	holy	law	to	intermarry	,
这	圣	法律	到	通婚	,

该男子与他妻子的姐妹属于神圣律法禁止通婚的亲属关系。

- [nɑːt][wʌn][wɜːrd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ði][tekst][ʌv; əv][ðə; ði] ['miʃnə] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] .

'	not	one	word	of	which	is	in	the	text	of	the	Mishna	,	as	you	see	.
-	不是	一	单词	的	哪个	是	在	这	文本	的	这	米示拿	,	作为	你	看	.

正如你所看到的，密释那的文本中没有一个字是这样的。

[ðə; ði] ['miʃnə] ['gɪvz] [ðə; ði]['riːz(ə)n] [kə'rektli] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [prə'hɪbɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['sekənd]

The	Mishna	gives	the	reason	correctly	,	she	had	been	prohibited	to	the	second
这	米示拿	给予	这	原因	正确	,	她	有	到过	禁止	到	这	第二

['brʌðər] [fɔːr; fər][wʌn]['aʊər] ,

brother	for	one	hour	,
兄弟	为了	一	小时	,

《密释纳》给出的理由是正确的，她被禁止与二哥接触一个小时。

[aɪ] . [iː] . , [hɜːr; hər] ['wɪdoʊhʊd] [kə'menst] [waɪlst] [hɜːr; hər]['sɪstər][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv][ænd; ənd]

i	.	e	.	,	her	widowhood	commenced	whilst	her	sister	was	still	alive	and
我	.	e	.	,	她	丧偶	开始	而	她	姐姐	曾是	仍然	活	和

[ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['brʌðər] ,

the	wife	of	the	other	brother	,
这	妻子	的	这	其他	兄弟	,

也就是说，她守寡时，她的姐姐还活着，是她另一个兄弟的妻子。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ðə; ði]['ræbaɪz] [ruːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [prə'hɪbɪtɪd] [fɔːr; fər]['evər] .

in	which	case	the	Rabbis	rule	that	she	is	prohibited	for	ever	.
在	哪个	案件	这	拉比	规则	那	她	是	禁止	为了	曾经	.

在这种情况下，拉比们裁定她永远被禁止入境。

“ [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [pleɪn] , [aɪ] [wɪl] [pʊt] ['letərz] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ə'pendɪks] : —

“	To	make	this	plain	,	I	will	put	letters	as	in	the	Appendix	:	—
“	到	制作	这	清楚的	,	我	将要	放	信件	作为	在	这	附录	:	—

为了更清楚地说明这一点，我将像附录中那样用字母列出：——

“ [tuː] ['brʌðərz] | [ə; eɪ] / [biː] | ['mæri] | [em] / [en] | [tuː] ['sɪstər] .

“	Two	brothers	|	A	/	B	|	marry	|	M	/	N	|	Two	sisters	.
“	二	兄弟	|	一个	/	B	|	结婚	|	M	/	N	|	二	姐妹	.

“两兄弟 | A/B | 结婚 | M/N | 两姐妹。

“ [ə; eɪ][θɜːrd] ['brʌðər] , [siː] , ['mæriz] [es] , [ə; eɪ]['streɪndʒər] , [aɪ] . [iː] . , [noʊ] [rɪ'leɪʃn] .
“ A 一个 third 第三 brother 兄弟 , C , C , marries 结婚 S S , a 一个 stranger 陌生人 , i 我 . e e . , no 不 relation 关系 .

“第三个兄弟 C 娶了陌生人 S，也就是说，他们之间没有任何亲戚关系。

“ [ə; eɪ][daɪz] ; [em][ɪz][left][ə; eɪ]['wɪdoʊ] .
“ A 一个 dies 死亡 ; M 是 is 左边 left 一个 a 寡妇 widow .

“A去世了；M成了寡妇。”

“ [siː] ['mæriz] [em] , ['eɪz]['wɪdoʊ] , [tuː; tə][fʊl'fɪl][ə; eɪ] ['brʌðər] - [ɪn] - ['lɔz] ['duːti] , [wɪtʃ] [biː][kʊd; kəd]
“ C 结婚 C marries M M , 作为 A's 寡妇 Widow , 到 to 实现 fulfil 一个 a 兄弟 brother - 在 in - 法律的 law's 责任 duty , 哪个 which B B 可以 could
[nɑːt][duː] ,
不是 not 做 do ,

“C为了履行姐夫的义务，娶了A的遗孀M，因为B无法履行这个义务。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][tuː; tə] ['mæri] [tuː] ['sɪstər] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [ɪz] [fər'bɪdn] [baɪ] [lef] . [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] . - .
because 因为 to 到 marry 结婚 two 二 sisters 姐妹 simultaneously 同时地 is 是 forbidden 禁止 by 经过 Lev 列夫 . xviii 十八 . 18 . . - .

因为利未记十八章18节禁止同时娶两姐妹。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] - [wʌn]['aʊər] - ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [em][ɪz] [prə'hɪbɪtɪd] [tuː; tə][biː] .
This 这 is 是 the 这 ' - one 一 hour 小时 ' - during 期间 which 哪个 M M is 是 prohibited 禁止 to 到 B B .

这是 M 被禁止与 B 接触的“一小时”。

“ [en] [ðen] [daɪz] , [ænd; ənd][biː][ɪz][left][ə; eɪ] ['wɪdoʊər] ; [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['mæri]
“ N N then 然后 dies 死亡 , and 和 B B is 是 left 左边 a 一个 widower 鳏夫 ; but 但 he 他 is 是 not 不是 allowed 允许 to 到 marry 结婚
[em] ,
M M ,

“N去世后，B成了鳏夫；但他不被允许娶M，

[left][ə; eɪ]['sekənd][taɪm][ə; eɪ]['wɪdoʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] , [waɪlst] [en] ,
left 左边 a 一个 second 第二 time 时间 a 一个 widow 寡妇 , because 因为 on 在 the 这 death 死亡 of 的 A 一个 , whilst 而 N N ,

第二次留下寡妇，因为A去世时，N，

[hɪz; ɪz][waɪf] , [wʌz; wəz][ə'laɪv] , [em][wʌz; wəz] [prə'hɪbɪtɪd] .
his 他的 wife 妻子 , was 曾是 alive 活 , M M was 曾是 prohibited 禁止 .

他的妻子还活着，M被禁止入内。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [keɪs] , [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ɪn][wɜːrdz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['miʃnə] ,
Out 出去 of 的 this 这 particular 特别的 case 案件 , by 经过 putting 推杆 in 在 words 字 not 不是 in 在 the 这 Mishna 米示拿 ,

在这个特殊案例中，通过加入《密释纳》中没有的文字，

[ænd; ənd][baɪ] ['liːvɪŋ] [aʊt][ðə; ði][wɜːrdz] - [wʌn]['aʊər] , - [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['miʃnə] ,
and 和 by 经过 leaving 离开 out 出去 the 这 words 字 ' - one 一 hour 小时 , - ' 哪个 which 是 are 在 in 这 the Mishna 米示拿 ,

并且省略了《密释纳》中提到的“一小时”一词。

[ðə; ði] ['raɪtər] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [nuː] [ræ'binik] [lɔː] , [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['miʃnə] [ænd; ənd][ɪts]
the 这 writer 作家 has 有 made 制成 a 一个 new 新的 Rabbinic 拉比 law 法律 , unknown 未知 to 到 the 这 Mishna 米示拿 and 和 its 它是
['kɔmənˌteɪtəz] ,
commentators 评论员 ,

作者制定了一条新的拉比律法，这条律法是《密释纳》及其注释者所不知道的。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ][pər'tɪkjələr] [keɪs] [hæz; həz] [drɔːn] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][kən'kluːʒ(ə)n] , [ə'poʊzd]
and **from** **a** **particular** **case** **has** **drawn** **a** **general** **conclusion** **,** **opposed**
和 从 一个 特别的 案件 有 绘制 一个 一般的 结论 , 反对
[tuː; tə] ['dʒuːɪʃ] [lɔː] [ænd; ənd] ['præktɪs] .
to **Jewish** **law** **and** **practice** **.**
到 犹太人 法律 和 实践 .

他从一个具体案例中得出了一个普遍结论，这与犹太教的法律和习俗相悖。

[fɔːr; fər] , [teɪk] [ðə; ðɪ]
For **,** **take** **the**
为了 , 拿 这

例如，

[piː] . -
p **.** **20**
p . -

第20页

['dɛθs] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['ɔːrdər] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ðɪ] - [wʌn]['aʊər] ,
deaths **in** **a** **different** **order** **,** **so** **as** **to** **avoid** **the** **'** **one** **hour** **,**
死亡人数 在 一个 不同的 命令 , 所以 作为 到 避免 这 - 一 小时 ,

死亡顺序不同，以避免"一小时，

- [ænd; ənd] [ðen] [biː] [maɪt] ['mæri] [em] . [ðʌs] : —
' **and** **then** **B** **might** **marry** **M** **.** **Thus** **:** **—**
- 和 然后 B 可能 结婚 M . 因此 : —

那么，B 可能会与 M 结婚。因此：—

" [tuː] ['brʌðərz] | [ə; eɪ] / [biː] | ['mæri] | [em] / [en] | [tuː] ['sɪstər] .
" **Two** **brothers** **|** **A** **/** **B** **|** **marry** **|** **M** **/** **N** **|** **Two** **sisters** **.**
" 二 兄弟 | 一个 / B | 结婚 | M / N | 二 姐妹 .

"两兄弟 | A/B | 结婚 | M/N | 两姐妹。

" [ə; eɪ][θɜːrd] ['brʌðər] , [siː] , ['mæriz] [es] , [ə; eɪ]['streɪndʒər] .
" **A** **third** **brother** **,** **C** **,** **marries** **S** **,** **a** **stranger** **.**
" 一个 第三 兄弟 , C , 结婚 S , 一个 陌生人 .

"第三个兄弟 C 娶了陌生女子 S。

" [sə'poʊz] [ðæt] [en][daɪz][fɜːrst] , [ænd; ənd]['æftər][ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] [ə; eɪ][daɪz] [wɪ'ðaʊt] ['tʃɪldrən] ,
" **Suppose** **that** **N** **dies** **first** **,** **and** **after** **she** **is** **dead** **A** **dies** **without** **children** **,**
" 认为 那 N 死亡 第一的 , 和 后 她 是 死的 一个 死亡 没有 孩子们 ,

"假设N先去世，在她去世后A也去世了，A没有孩子，

[ðen] [biː] [meɪ] ['mæri] [em] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] - [prə'hɪbɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]
then **B** **may** **marry** **M** **,** **because** **she** **had** **not** **been** **'** **prohibited** **to** **him** **for**
然后 B 可能 结婚 M , 因为 她 有 不是 到过 - 禁止 到 他 为了
[wʌn]['aʊər] ,
one **hour** **,**
一 小时 ,

那么B就可以嫁给M，因为她还没有被"禁止与他交往一小时"。

- [aɪ] . [iː] . , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ]['wɪdoʊ] [waɪlst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [waɪf][wʌz; wəz][ə'laɪv] .
' **i** **.** **e** **.** **,** **she** **had** **not** **been** **a** **widow** **whilst** **his** **own** **wife** **was** **alive** **.**
- 我 . e . , 她 有 不是 到过 一个 寡妇 而 他的 自己的 妻子 曾是 活 .

也就是说，在他妻子在世时，她还没有成为寡妇。

[ðə; ðɪ]['sekənd] [keɪs] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ɪz][ɪg'zæktli]['sɪmələr] : —
The **second** **case** **alluded** **to** **is** **exactly** **similar** **:** **—**
这 第二 案件 暗示 到 是 确切地 相似的 : —

文中提到的第二个案例与此完全相同：——

“ ['miʃnə] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [naɪn] . — - [sə'poʊz] [tuː] ['brʌðərz] [[ə; eɪ][ænd; ənd][biː]] ['mærid] [tuː] ['sɪstər]
“ **Mishna** **III** **.** **9** **.** **—** **'** **Suppose** **two** **brothers** **[** **A** **and** **B** **]** **married** **two** **sisters**
“ 米示拿 三、 . 9 . — - 认为 二 兄弟 [一个 和 B] 已婚 二 姐妹

《密释纳》第三章第九节——“假设两兄弟（A 和 B）娶了两姐妹……”

[[em][ænd; ənd][en]] .
[**M** **and** **N** **]** **.**
[M 和 N] .

[M 和 N]。

[ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərz] [[ə; eɪ]] [daɪ] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [
If **one** **of** **the** **brothers** **[** **A** **]** **die** **,** **and** **afterwards** **the** **wife** **of** **the** **second** **[**
如果 一 的 这 兄弟 [一个] 死 , 和 然后 这 妻子 的 这 第二 [
[en]] [daɪ] ,
N **]** **die** **,**
N] 死 ,

如果其中一个兄弟[A]去世，之后另一个兄弟[N]的妻子也去世了，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

利未记1818中关于与已故妻(Marriage with a deceased wife's sister)

[ðen] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [[em]] [ɪz] [prə'hɪbɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [sər'vaɪvɪŋ] ['brʌðər] [[bi:]] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi]
then **the** **widow** **[** **M** **]** **is** **prohibited** **to** **the** **surviving** **brother** **[** **B** **]** **because** **she**
然后 这 寡妇 [M] 是 禁止 到 这 幸存 兄弟 [B] 因为 她
[hæd; həd] [bɪn] [prə'hɪbɪtɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wʌn]['aʊər] . -
had **been** **prohibited** **to** **him** **one** **hour** **.** **'**
有 到过 禁止 到 他 一 小时 . -

那么，寡妇[M]就被禁止与幸存的兄弟[B]接触，因为她之前已被禁止与他接触一个小时。

“ [bʌt; bət] [sə'poʊz] [ðæt] [en][hæd; həd][daɪd][fɜ:rst] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][daɪd] [wɪ'ðaʊt] ['tʃɪldrən] ,
“ **But** **suppose** **that** **N** **had** **died** **first** **,** **and** **then** **A** **died** **without** **children** **,**
“ 但 认为 那 N 有 死亡 第一的 , 和 然后 一个 死亡 没有 孩子们 ,

“但假设N先去世，然后A去世时没有子女，

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['lɔ:fl] [fɔ:r; fər][bi:][tu:; tə] ['mæri] [em] , [æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [ɪn]
then **it** **would** **have** **been** **lawful** **for** **B** **to** **marry** **M** **,** **as** **may** **be** **seen** **in**
然后 它 会 有 到过 合法的 为了 B 到 结婚 M , 作为 可能 是 已见 在
[mai'mɔnidi:z] ,
Maimonides **,**
迈蒙尼德 ,

那么，B与M结婚就是合法的，这可以从迈蒙尼德的著作中看出。

[jæd] - , - , [tʃeɪtʃ] .
Yad **Hachazakah** **,** **Hilchoth** **Yibbum** **,** **ch** **.**
亚德 - , - yibbum , ch .

Yad Hachazakah，Hilchoth Yibbum，ch。

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ] . , § [θri:] , [fɔ:r] , [wer] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ə'næləgəs] [keɪs] .
vii **.** **,** **§** **3** **,** **4** **,** **where** **there** **is** **an** **analogous** **case** **.**
七 . , § 3 , 4 , 在哪里 那里 是 一个 类似的 案件 .

vii.，第 3、4 节，其中有类似案例。

[ðə; ði][ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][wʌn] [keɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pər'mɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] , [dɪ'pendz] ,
The **prohibition** **in** **the** **one** **case** **,** **and** **the** **permission** **in** **the** **other** **,** **depends** **,**
这 禁令 在 这 一 案件 , 和 这 允许 在 这 其他 , 取决于 ,

一种情况下的禁止和另一种情况下的允许，取决于具体情况。

[nɑ:t][ə'pɑ:n][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] , [bʌt; bət][ə'pɑ:n][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ru:l] [leɪd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]
not **upon** **the** **words** **of** **the** **law** **,** **but** **upon** **a** **general** **rule** **laid** **down** **by** **the**
不是 之上 这 字 的 这 法律 , 但 之上 一个 一般的 规则 铺设 向下 经过 这
['ræbaɪz] ;
Rabbis **;**
拉比 ;

不是依据律法的字面意思，而是依据拉比们制定的一般规则；

[ðæt] [ðə; ði] ['lɔ:flnəs] [ɔ:r] [ˌʌn'lɔ:fəlˌnɛs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˌɑ:blɪ'geɪʃn] [tu:; tə][pər'fɔ:rm][ðə; ði]
that **the** **lawfulness** **or** **unlawfulness** **,** **as** **well** **as** **the** **obligation** **to** **perform** **the**
那 这 合法性 或者 违法 , 作为 出色地 作为 这 义务 到 履行 这
['du:ti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] ,
duty **of** **a** **brother** **-** **in** **-** **law** **,**
责任 的 一个 兄弟 - 在 - 法律 ,

合法性或非法性，以及履行姐夫/妹夫职责的义务，

[ɪz]['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪg'zɪstɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ðə; ði]

is	regulated	by	the	state	of	things	existing	at	the	moment	when	the
是	受监管	经过	这	状态	的	事物	现存的	在	这	片刻	什么时候	这

['brʌðər] [daɪd] . ” [-]

brother	died	.	”	[	20	]
兄弟	死亡	.	”	[	-	]

受兄弟去世时当时的情况所约束。”[20]

[aɪ][hæv; həv][ɪk'stræktɪd][ðə; ði] [ə'bʌv] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] ,

I	have	extracted	the	above	at	full	length	,
我	有	提取	这	多于	在	满的	长度	,

以上内容已全文摘录。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ʃoʊ] [ɔ:l][aɪ][wɑ:nt][ænd; ənd]['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ðæn; ðən]

because	at	the	same	time	that	it	shews	all	I	want	and	even	more	than
因为	在	这	相同的	时间	那	它	展示	全部	我	想	和	甚至	更多的	比

[aɪ][wɑ:nt][fɔ:r; fər][maɪ] ['pɜ:rpəs] ,

I	want	for	my	purpose	,
我	想	为了	我的	目的	,

因为与此同时，它展现了我所渴望的一切，甚至更多，都符合我的目的。

[ˌaɪ 'ti:] [jet] ['ɔ:lsoʊ] [ʃoʊ] [noʊ] [ˌkɑ:ntrə'dɪkʃn] [tu:; tə] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt] ,

it	yet	also	shews	no	contradiction	to	what	I	want	,
它	然而	还	展示	不	矛盾	到	什么	我	想	,

然而，这并没有与我的意愿相矛盾。

[waɪlst] [ˌaɪ 'ti:] [ʃoʊ] ['ɔ:lsoʊ] [ðæt] [aɪ] [sə'pres] [noʊ][pɑ:rt][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . - ['steɪtmənt] [ɔ:r]

whilst	it	shews	also	that	I	suppress	no	part	of	Dr	.	M'Caul's	statement	or
而	它	展示	还	那	我	压制	不	部分	的	博士	.	-	陈述	或者

['ɑ:rgjumənt] .

argument	.
争论	.

这也表明我没有隐瞒麦考尔博士的任何陈述或论点。

[aɪ] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ʃoʊ] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][wɑ:nt] , [ðoʊ] ['nʌθɪŋ] [ˌkɑ:ntrə'dɪktəri]

I	say	that	it	shews	something	more	than	I	want	,	though	nothing	contradictory
我	说	那	它	展示	某物	更多的	比	我	想	,	尽管	没有什么	矛盾的

[tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ;

to	it	;
到	它	;

我说它展现的东西比我想要的还要多，虽然并没有什么与我想要的相矛盾的地方；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][hæv; həv][noʊ] [ni:d] [tu:; tə] [kən'sɪdər] ['i:ðər] [ðə; ði][θɜ:rd] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brʌðər]

because	I	have	no	need	to	consider	either	the	third	case	of	a	brother
因为	我	有	不	需要	到	考虑	任何一个	这	第三	案件	的	一个	兄弟

['mæriŋ] [ə; eɪ]['streɪndʒər] ,

marrying	a	stranger	,
结婚	一个	陌生人	,

因为我无需考虑第三种情况，即兄弟与陌生人结婚的情况。

[pi:] . -

p	.	21
p	.	-

[ɔ:r][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn]['aʊər] ['kɑ:mɛntəd] [ə'pɑ:n][baɪ][ðə; ði] ['miʃnə] ,

or	the	case	of	the	one	hour	commented	upon	by	the	Mishna	,
或者	这	案件	的	这	一	小时	评论	之上	经过	这	米示拿	,

或者像《密释纳》中提到的那一个小时的情况一样，

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [ðɪs] [keɪs] [noʊ] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['pleɪnɪst]
or at least this case no further than as it brings out into the plainest
或者 在 至少 这 案件 不 更远 比 作为 它 带来 出去 进入 这 最朴素的
['prɑːmɪnəns] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [oʊn] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [lef] . [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
prominence Dr . M'Caul's own witness to the sense of Lev . xviii .
显赫地位 博士 . - 自己的 证人 到 这 感觉 的 列夫 . 十八 .

或者至少在这个案例中，它最清楚地突出了麦考尔博士对利未记第十八章意义的见证。

- , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [fə'bidz] “ [biː][tuː; tə] ['mæri] ['eɪz] ['wɪdoʊ] ,
18 , that it forbids “ B to marry A's widow ,
- , 那 它 禁止 “ B 到 结婚 作为 寡妇 ,

18，禁止“B娶A的遗孀，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][tuː; tə] ['mæri] [tuː] ['sɪstər] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [ɪz] [fər'bɪdn] [baɪ] [lef] . [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] . - .
because to marry two sisters simultaneously is forbidden by Lev . xviii . 18 .
因为 到 结婚 二 姐妹 同时地 是 禁止 经过 列夫 . 十八 . - .

因为利未记 18:18 禁止同时娶两姐妹。

” [ðæt] [ɪz] , [baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪrɪt] ['sɪmpli] , [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'kwaɪərd] ,
” That is , by the law of the Levirate simply , this would have been required ,
” 那 是 , 经过 这 法律 的 这 利维拉特 简单地 , 这 会 有 到过 必需的 ,

“也就是说，根据利未人律法，这是必须的。”

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [vɜːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fər'bɪdn] . [-]
but by the exception of the above verse it is forbidden . [21]
但 经过 这 例外 的 这 多于 诗 它 是 禁止 . [-]

但除上述经文外，禁止这样做。[21]

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [miːn] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʃoʊ] [ɔːl][aɪ][wɑːnt] .
And this is what I mean by saying the passage shews all I want .
和 这 是 什么 我 意思是 经过 说 这 通道 展示 全部 我 想 .

这就是我所说的，这段文字表达了我所想表达的一切。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [ˌɪnkən'testəbli] [ðæt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['miʃnə] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ]
It proves incontestably that according to the Mishna , according to the Jewish
['ræbaɪz] ,
Rabbis ,
拉比 ,

这无可辩驳地证明，根据《密释纳》，根据犹太教拉比的说法，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - , [ðə; ði] [ɪ'næktmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] 18th [vɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]
according to Dr . M'Caul , the enactment of the 18th verse of the
[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] . [ʌv; əv] [li'vitikəs] [wʌz; wəz] [in'sə:tid] ,
xviii . of Leviticus was inserted ,
十八 . 的 利未记 曾是 插入 ,

据麦考尔博士称，《利未记》第十八章第十八节的颁布是插入的。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] ['pɜːrpəs] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ɔːl] [ə'lɔːŋ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] : — [ðæt]
for the very purpose which I have all along supposed : — that
为了 这 非常 目的 哪个 我 有 全部 沿着 据称 : — 那

正是为了我一直以来所设想的目的：——

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv]['gɑːdz] [wɪl] ,
it was the declaration of God's will ,
它 曾是 这 宣言 的 神的 将要 ,

这是上帝旨意的宣告。

[ðæt] [wen] [ðə; ði][ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlivɪrɪt] [pər][ˌes ˈiː] [wʊd] [brɪŋ] [əˈbaʊt]

that	when	the	operation	of	the	law	of	the	Levirate	per	se	would	bring	about
那	什么时候	这	手术	的	这	法律	的	这	利维拉特	每	塞	会	带来	关于

[ðə; ði] [ˈbrʌðər] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈwaɪfs] [ˈsɪstər][tuː; tə][waɪf][tuː; tə] [reɪz] [ʌp] [siːd] [ˈʌntəˌʌntu][hɪz; ɪz]

the	brother	taking	his	own	wife's	sister	to	wife	to	raise	up	seed	unto	his
这	兄弟	采取	他的	自己的	妻子的	姐姐	到	妻子	到	增加	向上	种子	到	他的

['brʌðər] ,

brother	,
兄弟	,

当利未婚的律法本身运作导致兄弟娶自己妻子的妹妹为妻，为自己的兄弟生子立后时，

[ðen] [ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][fərˈbædˌfərˈbeɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] [soʊ] ,

then	the	exception	to	the	exception	came	in	and	forbade	him	to	do	so	,
然后	这	例外	到	这	例外	来了	在	和	禁止	他	到	做	所以	,

然后，例外中的例外出现了，禁止他这样做。

[ɪf] [hɜːr; hər][ˈsɪstər] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [waɪf] , [wɜːr; wər][əˈlaɪv] .

if	her	sister	,	his	own	wife	,	were	alive	.
如果	她	姐姐	,	他的	自己的	妻子	,	是	活	.

如果她的妹妹，也就是他的妻子，还活着的话。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [meɪd] [ˌem ˈiː] [seɪ] ([piː] . -) [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [keɪm] [ˈveri] [nɪr]

And	this	is	what	made	me	say	(	p	.	13	)	that	Dr	.	M'Caul	came	very	near
和	这	是	什么	制成	我	说	(	p	.	-	)	那	博士	.	-	来了	非常	靠近

[tuː; tə][ðə; ði][ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [tekst] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ʌnˈfoʊldɪŋ] ,

to	the	application	of	that	text	which	I	have	been	unfolding	,
到	这	应用	的	那	文本	哪个	我	有	到过	展开	,

正是这一点让我得出结论（第13页），麦考尔博士对我一直在阐述的文本的应用非常接近。

[ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][ˌeɪ diː ˈdiː] ,

though	I	was	obliged	to	add	,
尽管	我	曾是	有义务	到	添加	,

但我不得不补充一点，

[hiː; hi] [ˌoʊvərˈlʊkt] [ɪts] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ɪn] [ɪnˈtɜːrprɪt] [ðə; ði] [lɔː] [æz; əz] [kənˈteɪnd] [ɪn] [li'vitikəs] ,

he	overlooked	its	importance	in	interpreting	the	law	as	contained	in	Leviticus	,
他	被忽视的	它是	重要性	在	翻译	这	法律	作为	包含	在	利未记	,

他忽略了它在解释利未记中所载律法时的重要性。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [əˈlaʊz] [ðæt] [ðə; ði] 18th [vɜːrs] [ʌv; əv] [li'vitikəs] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] . [ˈriːtʃɪz] [tuː; tə] , [ɪz] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [tuː; tə] ,

for	he	allows	that	the	18th	verse	of	Leviticus	xviii	.	reaches	to	,	is	intended	to	reach	to	,
为了	他	允许	那	这	18th	诗	的	利未记	十八	.	到达	到	,	是	故意的	到	抵达	到	,

因为他承认利未记18章18节的内容涵盖，旨在涵盖，

[ænd; ənd][tuː; tə][fərˈbɪd] , [ðɪs] [ɪˈspeʃl] [ˈjuːniən] , [wɪtʃ] [ˈʌðərwaɪz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [enˈdʒɔɪnd] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ɪn] [dɔɪt] .

and	to	forbid	,	this	especial	union	,	which	otherwise	would	have	been	enjoined	by	the	law	in	Deut	.
和	到	禁止	,	这	特别的	联盟	,	哪个	否则	会	有	到过	禁止	经过	这	法律	在	申命记	.

并禁止这种特殊的结合，否则申命记中的律法就会禁止这种结合。

[ˌɛksˈɛksˈviː] . ,

xxv	.	,
25	.	,

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [əˈpɪrz] ['nevər][tuː; tə][hæv; həv] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['æmp(ə)l]

but	it	appears	never	to	have	occurred	to	him	that	this	is	the	ample
但	它	出现	绝不	到	有	发生	到	他	那	这	是	这	充足

[ænd; ənd] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv] [ðæt] 18th [vɜːrs] .

and	sufficient	explanation	of	the	existence	of	that	18th	verse	.
和	充足的	解释	的	这	存在	的	那	18th	诗	.

但他似乎从未想到，这就是对第 18 节经文存在的充分而合理的解释。

[hiː; hi]['nevər] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [kənˈsiːvd] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'strɪktɪd]

He	never	seems	to	have	conceived	it	possible	that	it	should	be	restricted
他	绝不	似乎	到	有	构思	它	可能的	那	它	应该	是	受限制的

[tuː; tə] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌlevi'rætikəl] [lɔː] ,

to	being	the	exception	to	the	Leviratical	Law	,
到	存在	这	例外	到	这	利未记	法律	,

他似乎从未想过，这或许只能作为利未记律法的例外。

[ænd; ənd][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [lɔː] [ɪt'self] .

and	not	be	a	general	Law	itself	.
和	不是	是	一个	一般的	法律	本身	.

并且它本身并非普遍适用的法律。

[aɪ] [wʊd] , [maɪ][lɔːrd] , [fɔːr; fər] ['meni] ['riːz(ə)nz] , [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [pliːzd] [gɑːd] , [ðæt]

I	would	,	my	Lord	,	for	many	reasons	,	had	it	so	pleased	God	,	that
我	会	,	我的	主	,	为了	许多	原因	,	有	它	所以	高兴	上帝	,	那

['draɪv, 'dɑːktɝ] . - [wɜːr; wər][əˈlaɪv] .

Dr	.	M'Caul	were	alive	.
博士	.	-	是	活	.

主啊，出于种种原因，我多么希望上帝能够让麦考尔博士活下来。

[hɪz; ɪz][əˈbɪləti][ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] , [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [sens] [ænd; ənd] [truː] ['paɪəti] , [ænd; ənd][nɑːt] [liːst]

His	ability	and	learning	,	his	strong	sense	and	true	piety	,	and	not	least
他的	能力	和	学习	,	他的	强的	感觉	和	真的	虔诚	,	和	不是	至少

[hɪz; ɪz] ['wɪlɪŋ] ['redinəs] [tuː; tə]

his	willing	readiness	to
他的	愿意的	准备就绪	到

他的能力和学识，他敏锐的洞察力和虔诚的信仰，以及他乐于助人的精神，都令人印象深刻。

[piː] . -

p	.	22
p	.	-

第22页

[dʒɔɪn][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [maɪt] ['dɪfər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn] ['meni] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv]

join	with	those	who	might	differ	from	him	in	many	points	in	the	defence	of
加入	和	那些	WHO	可能	不同	从	他	在	许多	积分	在	这	防御	的

['aʊər; ɑːr] ['kɑːmən] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['kɑːmən] [feɪθ] [əˈgenst] [ðə; ði] [əˈsɔːlts] [ʌv; əv][ˌɪnfɪ'deləti]

our	common	Church	and	common	faith	against	the	assaults	of	infidelity
我们的	常见的	教会	和	常见的	信仰	反对	这	袭击	的	不忠

[ænd; ənd]['ræʃ(ə)nəlɪzəm] ,

and	rationalism	,
和	理性主义	,

与那些在许多方面可能与他意见相左的人一起，捍卫我们共同的教会和共同的信仰，抵御不信和理性主义的攻击。

[meɪk] [hɪz; ɪz] [deθ] [ə; eɪ][noʊ]['ɔːrd(ə)neri] [lɔːs] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn] [deɪz] [laɪk] [ðiːz] .

make	his	death	a	no	ordinary	loss	to	us	in	days	like	these	.
制作	他的	死亡	一个	不	普通的	损失	到	我们	在	天	喜欢	这些	.

在如今这样的时代，他的离世对我们来说绝非普通的损失。

[bʌt; bət] [bɪ'jɑːnd] [ðɪs] , [aɪ] [oʊn] , [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [bɪn] ['pɑːsəb(ə)l] ,

But	beyond	this	,	I	own	,	had	it	so	been	possible	,
但	超过	这	,	我	自己的	,	有	它	所以	到过	可能的	,

但除此之外，如果可能的话，我拥有.....

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [haʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['steɪtmənts] , [hɪz; ɪz] [oʊn]

I	should	have	liked	to	point	out	to	him	how	his	own	statements	,	his	own
我	应该	有	喜欢	到	观点	出去	到	他	如何	他的	自己的	声明	,	他的	自己的

[ə'θɔːrətiz] ,

authorities	,
当局	,

我本想指出他自己的言论、他自己的权威是如何.....

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['riːzənɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['veri] [miːnz] [tuː; tə] [liːd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]

and	his	own	reasoning	had	been	the	very	means	to	lead	me	to	the
和	他的	自己的	推理	有	到过	这	非常	方法	到	带领	我	到	这

[kən'kluːʒ(ə)n] ,

conclusion	,
结论	,

而他自己的推理恰恰引导我得出结论。

[ðæt] [wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ] ['veri] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns]

that	we	find	a	very	complete	and	sufficient	explanation	of	the	existence
那	我们	寻找	一个	非常	完全的	和	充足的	解释	的	这	存在

[ænd; ənd] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 18th [vɜːrs] [ʌv; əv] [lef] . [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] . ,

and	meaning	of	the	18th	verse	of	Lev	.	xviii	.	,
和	意义	的	这	18th	诗	的	列夫	.	十八	.	,

我们发现，对于利未记18章18节的存在和意义，有一个非常完整和充分的解释。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə][soʊ]['vaɪələnt][æn; ən]['oʊvər] - ['raɪdɪŋ][wʌn] ['steɪtmənt] [ʌv; əv]

without	any	occasion	to	resort	to	so	violent	an	over	-	riding	one	statement	of
没有	任何	场合	到	采取	到	所以	暴力	一个	超过	-	骑术	一	陈述	的

['skrɪptʃər] [baɪ] [ə'nʌðər] ,

Scripture	by	another	,
圣经	经过	其他	,

完全没有必要诉诸如此暴力的方式，用一段经文凌驾于另一段经文之上。

[æz; əz][hiː; hi][hæz; həz]['ædvəkeɪt；-ət] .

as	he	has	advocated	.
作为	他	有	倡导者	.

正如他所倡导的那样。

[ænd; ənd] [ðɪs] [tuː] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [vɜːrs] ,

And	this	too	without	having	to	question	the	ordinary	translation	of	the	verse	,
和	这	也	没有	拥有	到	问题	这	普通的	翻译	的	这	诗	,

而且这一切也无需质疑这首诗的通常翻译。

[ɔːr][tuː; tə][faɪnd]['eni] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] , “ [ɪn][hɜːr; hər]['laɪftaɪm] .

or	to	find	any	difficulty	in	the	sense	of	the	words	,	“	in	her	lifetime	.
或者	到	寻找	任何	困难	在	这	感觉	的	这	字	,	“	在	她	寿命	.

或者在“她的一生”这个意义上发现任何困难。

” [ɔːl] [ðɪs] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]['ɑːrgjumənt] ,

”	All	this	,	at	any	rate	for	the	sake	of	argument	,
”	全部	这	,	在	任何	速度	为了	这	清酒	的	争论	,

“总之，为了论证的目的，我们可以这样说：

[aɪ] [siːm] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'siːd] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ,

I	seem	able	to	concede	to	Dr	.	M'Caul	,
我	似乎	有能力的	到	承认	到	博士	.	-	,

我似乎可以同意麦考尔博士的观点，

[tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][æn; ən][ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] , [ænd; ənd][ˈoʊnli]

to	take	his	own	account	of	an	application	of	the	passage	,	and	only
到	拿	他的	自己的	帐户	的	一个	应用	的	这	通道	,	和	仅有的

[ˌeɪ diː ˈdiː] ,

add	,
添加	,

他根据自己对这段文字的应用情况作了解释，并补充如下：

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n]

that	it	seems	to	me	to	be	the	application	,	and	the	only	application
那	它	似乎	到	我	到	是	这	应用	,	和	这	仅有的	应用

['niːdɪd] .

needed	.
需要	.

在我看来，这似乎是唯一需要的应用程序。

[aɪ]['kænɑːt] [fɔːr'ber] ['ædɪŋ] , [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['biːɪŋ] [soʊ] ,

I	cannot	forbear	adding	,	that	if	there	be	but	a	chance	of	this	being	so	,
我	不能	忍耐	添加	,	那	如果	那里	是	但	一个	机会	的	这	存在	所以	,

我不得不补充一点，即便只有一丝可能性如此，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][moʊst] ['sɪriəs] [θɪŋ] [fɔːr; fər] ['eniwʌn] [tuː; tə] [spiːk] ['laɪtli] [ʌv; əv][ðə; ði]

it	makes	it	a	most	serious	thing	for	anyone	to	speak	lightly	of	the
它	制作	它	一个	最多	严肃的	事物	为了	任何人	到	说话	轻轻	的	这

[rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ɪn] ['kwestʃən] — [nɑːt] ['mɪrli] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðɚz] [waɪf] ,

restrictions	in	question	—	not	merely	of	this	one	of	the	brother's	wife	,
限制	在	问题	—	不是	仅仅	的	这	一	的	这	兄弟	妻子	,

这使得任何人轻视相关限制都成为一件极其严重的事情——不仅仅是针对兄弟妻子的这条限制。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [leɪd] [daʊn] [ɪn] [ðɪs] ['tʃæptər] [ʌv; əv] [li'vitikəs] ,

but	of	all	those	laid	down	in	this	chapter	of	Leviticus	,
但	的	全部	那些	铺设	向下	在	这	章	的	利未记	,

但利未记这一章所列的一切，

[ɔːr][tuː; tə] [θɪŋk] ['iːv(ə)n][ʌv; əv] [rɪ'læksɪŋ] [ðæt] [koʊd] ;

or	to	think	even	of	relaxing	that	code	;
或者	到	思考	甚至	的	放松	那	代码	;

甚至连放松该准则的想法都没有；

[fɔːr; fər] [huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ðʌs] “ ['hæpli][biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] [gɑːd]

for	who	shall	say	that	we	shall	not	thus	“	haply	be	found	to	fight	against	God
为了	WHO	将	说	那	我们	将	不是	因此	“	或许	是	成立	到	斗争	反对	上帝

,

,

,

谁又能说我们不会因此“或许会被发现与上帝为敌”呢？

” [ænd; ənd][biː; bi] ['brɪŋɪŋ] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ['ʌndər][ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

”	and	be	bringing	ourselves	and	our	country	under	the	curse	of	His
”	和	是	带来	我们自己	和	我们的	国家	在下面	这	诅咒	的	他的

[wɜːrd] ,

Word	,
单词	,

“并将我们自己和我们的国家置于祂圣言的诅咒之下”，

[diˈnaunst] [əˈgenst] [ɔːl] [huː] [dɪˈfaɪl] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ðiːz] [θɪŋz] :

denounced	against	all	who	defile	themselves	in	these	things	:
谴责	反对	全部	WHO	亵渎	他们自己	在	这些	事物	:

谴责所有在这些事上玷污自己的人：

“ [jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [ˈðerfɔːr] [kiːp] [maɪ][ˈstætʃuːts][ænd; ənd][maɪ][dˈʒʌdʒmənts] ; [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][nɑːt]

“	Ye	shall	therefore	keep	My	statutes	and	My	judgments	;	and	shall	not
“	叶	将	所以	保持	我的	法规	和	我的	判决	;	和	将	不是

[kəˈmɪt] [ˈeni][ʌv; əv] [ðiːz] [əˌbɔməˈneɪʃənz] ,

commit	any	of	these	abominations	,
犯罪	任何	的	这些	可憎之物	,

“所以你们要遵守我的律例和典章；不可行这些可憎的事，

[ˈniːðər] [ˈeni][ʌv; əv][jʊr; jər][oʊn][ˈneɪʃ(ə)n] , [nɔːr][ˈeni][ˈstreɪndʒər] [ðæt] [soʊdʒɝnɪθ] [əˈmʌŋ] [juː; jʊ] :

neither	any	of	your	own	nation	,	nor	any	stranger	that	sojourneth	among	you	:
两者都不	任何	的	你的	自己的	国家	,	也不	任何	陌生人	那	旅程	之中	你	:

既不是你们本国的人，也不是寄居在你们中间的外邦人：

([fɔːr; fər][ɔːl] [ðiːz] [əˌbɔməˈneɪʃənz] [hæv; həv][ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] [dʌn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

(	for	all	these	abominations	have	the	men	of	the	land	done	which	were
(	为了	全部	这些	可憎之物	有	这	男人	的	这	土地	完毕	哪个	是

[bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] ,

before	you	,
前	你	,

（因为在你以前，这地的人所行的一切可憎之事，

[ænd; ənd][ðə; ði][lænd][ɪz] [dɪˈfaɪld] :) [ðæt] [ðə; ði][lænd] [spjʊ] [nɑːt][juː; jʊ][aʊt][ˈɔːlsoʊ] ,

and	the	land	is	defiled	:	)	that	the	land	spue	not	you	out	also	,
和	这	土地	是	被玷污的	:	)	那	这	土地	喷水	不是	你	出去	还	,

土地被玷污了:）免得土地也把你们吐出去。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [spjuːd] [aʊt][ðə; ði][neiʃəns] [ðæt] [wɜːr; wər] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] .

as	it	spued	out	the	nations	that	were	before	you	.
作为	它	喷嚏	出去	这	国家	那	是	前	你	.

它喷涌而出，孕育了在你之前存在的那些国家。

[fɔːr; fər][ˌhuːsoʊˈevər][ʃæl; ʃəl] [kəˈmɪt] [ˈeni][ʌv; əv] [ðiːz]

For	whosoever	shall	commit	any	of	these
为了	无论谁	将	犯罪	任何	的	这些

凡犯以下任何罪行者，

[piː] . -

p	.	23
p	.	-

[əˌbɔməˈneɪʃənz] , [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][soʊlz] [ðæt] [kəˈmɪt] [ðem; ðəm][ʃæl; ʃəl][biː; bi][kʌt][ɔːf][frʌm; frəm] [əˈmʌŋ]

abominations	,	even	the	souls	that	commit	them	shall	be	cut	off	from	among
可憎之物	,	甚至	这	灵魂	那	犯罪	他们	将	是	切	离开	从	之中

[ðer; ðər][ˈpiːp(ə)l] .

their	people	.
他们的	人们	.

凡行可憎之事的，连行这些事的人，都要从他们的人民中剪除。

[ˈðerfɔːr] [ʃæl; ʃəl][jiː; ji] [kiːp] [maɪn] [ˈɔːrdɪnəns] ,

Therefore	shall	ye	keep	Mine	ordinance	,
所以	将	是的	保持	矿	条例	,

所以你们要遵守矿规，

[ðæt] [jiː; ji] [kəˈmɪt] [nɑːt] [ˈeni][ʌv; əv] [ðiːz] [əˈbɑːmɪnəb(ə)l] [ˈkʌstəmz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kəˈmɪtɪd] [bɪˈfɔːr]

that	ye	commit	not	any	of	these	abominable	customs	which	were	committed	before
那	是的	犯罪	不是	任何	的	这些	可恶	海关	哪个	是	坚定的	前

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

你们不可效法你们以前的那些可憎恶的习俗，

[ænd; ənd] [ðæt] [ji:; ji] [dɪ'faɪl] [nɑ:t] [jɔ:r'selvz] [ˌðer'ɪn] : [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [lɔ:rd] .

and	that	ye	defile	not	yourselves	therein	:	I	am	the	Lord	.
和	那	是的	亵渎	不是	你们自己	其中	:	我	是	这	主	.

免得你们因此玷污自己。我是耶和华。

" [-] [ɪn] [ði:z] [deɪz] , [maɪ][lɔ:rd] , [wi:; wi][hæv; həv] ['meni] [θɪŋz] [tu:; tə] [meɪk] [ˌju: 'es] ['æŋkʃəs] —

"	[	23	]	In	these	days	,	my	lord	,	we	have	many	things	to	make	us	anxious	—
"	[	-	]	在	这些	天	,	我的	主	,	我们	有	许多	事物	到	制作	我们	焦虑的	—

['meni] [θɪŋz] ,

many	things	,
许多	事物	,

"[23] 大人，如今我们有很多事情让我们忧虑——很多事情，

[aɪ][du:][nɑ:t][goʊ] [tu:] [fɑ:r][ɪn] ['seɪɪŋ] , [tu:; tə] [meɪk] [ˌju: 'es]['tremb(ə)l] ;

I	do	not	go	too	far	in	saying	,	to	make	us	tremble	;
我	做	不是	去	也	远的	在	说	,	到	制作	我们	颤抖	;

我说这话一点也不夸张，这足以让我们战栗；

[bʌt; bət][aɪ]['hɑ:rdli] [noʊ] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [fɪl] [ˌju: 'es] [mɔ:r] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] , [fɪr] [ænd; ənd]

but	I	hardly	know	anything	which	should	fill	us	more	with	anxiety	,	fear	and
但	我	几乎	知道	任何事物	哪个	应该	充满	我们	更多的	和	焦虑	,	害怕	和

['tremblɪŋ] ,

trembling	,
发抖	,

但我几乎不知道还有什么比这更能让我们感到焦虑、恐惧和战栗的了。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r]['ledʒɪsleɪtʃər][ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ˌju: 'es] ['ʌndər] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [kɜ:rs]

than	the	thought	that	our	legislature	should	bring	us	under	this	terrible	curse
比	这	想法	那	我们的	立法机关	应该	带来	我们	在下面	这	糟糕的	诅咒

[ʌv; əv][gɑ:d] , [baɪ] ['sæŋkʃənɪŋ] ,

of	God	,	by	sanctioning	,
的	上帝	,	经过	制裁	,

比起想到我们的立法机构竟然会通过批准，让我们遭受上帝这可怕的诅咒，我更不愿看到这种情况发生。

[æz; əz][ðə; ði][ækt][ʌv; əv][ə; eɪ]['pi:p(ə)l] [ə'mʌŋ] [hu:m] " [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪz] " [stɪl] " [ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði]

as	the	act	of	a	people	among	whom	"	Christianity	is	"	still	"	the	law	of	the
作为	这	行为	的	一个	人们	之中	谁	"	基督教	是	"	仍然	"	这	法律	的	这

[lænd] ,

land	,
土地	,

作为一群仍然将"基督教"奉为"国家法律"的人民的行为，

" ['eni] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [əˌbɔmə'neɪʃənz] ,

"	any	one	of	those	abominations	,
"	任何	一	的	那些	可憎之物	,

"任何一种这样的可憎之事，

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] ['i:v(ə)n][ðə; ði][neiʃəns][ʌv; əv] ['keɪnən] [wɜ:r; wər] [kʌt] [ɔ:f] [ænd; ənd] [spju:d] [aʊt] .

for	which	even	the	nations	of	Canaan	were	cut	off	and	spued	out	.
为了	哪个	甚至	这	国家	的	迦南	是	切	离开	和	喷嚏	出去	.

甚至迦南诸国也被剪除，从地上被吐了出来。

[ænd; ənd][æz; əz][tu:; tə][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] ,

And	as	to	individuals	,	I	must	say	,
和	作为	到	个人	,	我	必须	说	,

至于个人方面，我必须说：

[ðer; ðər][ɑːr; ər][tuː; tə][ˌem ˈiː][fjuː] [θɪŋz] [mɔːr] [ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [reɪz] [mɪkst] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv][ˈpɪti] ,

there	are	to	me	few	things	more	calculated	to	raise	mixed	feelings	of	pity	,
那里	是	到	我	很少	事物	更多的	计算	到	增加	混合	情怀	的	遗憾	,

[kənˈtempt] [ænd; ənd] [ˈhɔːrər] ,

contempt	and	horror	,
鄙视	和	恐怖	,

在我看来，很少有事情比这更能激起人们怜悯、鄙夷和恐惧的复杂情感了。

[ðæn; ðən][ðə; ði][ˈlevəti][ænd; ənd] [ˈrekləsnəs] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][ˈædvəˌkeɪtɪŋ]

than	the	levity	and	recklessness	of	some	of	those	who	are	advocating
比	这	轻浮	和	鲁莽	的	一些	的	那些	WHO	是	倡导

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] — [ˈpɪti][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv][ˈmeni] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ˌmɪsˈled][baɪ] [mɪr]

the	change	—	pity	for	the	ignorance	of	many	who	have	been	misled	by	mere
这	改变	—	遗憾	为了	这	无知	的	许多	WHO	有	到过	被误导	经过	仅仅

[boʊld] [əˈsɜːrʃ(ə)n] ,

bold	assertion	,
大胆的	断言	,

比起某些鼓吹变革者的轻率和鲁莽，更可悲的是，许多人仅仅因为一些大胆的断言就被误导，他们的无知令人惋惜。

[kənˈtempt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈriːzənɪŋ] [ˈpaʊɝz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [huː] [siːm] [ˈnevər][tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv]

contempt	for	the	reasoning	powers	of	others	who	seem	never	to	dream	of
鄙视	为了	这	推理	权力	的	其他的	WHO	似乎	绝不	到	梦	的

['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['eni] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪk'sept] [ðæt] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [oʊn] ['pæʃnz] ,

looking	at	any	side	of	the	question	except	that	on	which	their	own	passions	,
寻找	在	任何	边	的	这	问题	除了	那	在	哪个	他们的	自己的	激情	,

蔑视他人的理性能力，这些人似乎从不考虑问题的任何方面，只关注那些符合他们自身激情的方面。

['predʒudisiz] , [ɔːr] [wɪʃɪz] [ɑːr; ər] [ɪn'lɪstɪd] ,

prejudices	,	or	wishes	are	enlisted	,
偏见	,	或者	愿望	是	入伍	,

偏见或愿望被纳入考量，

[ænd; ənd] ['hɔːrər] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [tə'merəti] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [der] [ə'proʊtʃ] [ænd; ənd]['ɑːrgjuː]

and	horror	at	the	fearful	temerity	of	those	who	dare	approach	and	argue
和	恐怖	在	这	可怕	鲁莽	的	那些	WHO	敢	方法	和	争论

[əˈpɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt] ,

upon	such	a	subject	,
之上	这样的	一个	主题	,

并对那些胆敢接近并争论此类话题的人的胆大妄为感到震惊。

[wɪˈðaʊt] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ɪts] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ,

without	at	least	a	sense	of	its	importance	,
没有	在	至少	一个	感觉	的	它是	重要性	,

至少没有意识到它的重要性，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['revərəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɔːl] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ['relətɪv] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'dʌktɪd]

of	the	reverence	with	which	all	discussion	relative	to	it	should	be	conducted
的	这	尊敬	和	哪个	全部	讨论	相对的	到	它	应该	是	实施

,

,

,

所有与此相关的讨论都应以敬畏之心进行。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɔː] , [æt; ət]['eni] [reɪt] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti] , ['æftər][ɔːl] ,

and	an	awe	,	at	any	rate	,	as	to	the	possibility	,	after	all	,
和	一个	敬畏	,	在	任何	速度	,	作为	到	这	可能性	,	后	全部	,

无论如何，这种可能性本身就令人敬畏。

[ʌv; əv]['gɑːdz] [lɔː] [ænd; ənd] [wɪl] ['biːɪŋ] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɝːtʃəz] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

of	God's	law	and	will	being	in	accordance	with	the	Church's	interpretation	of
的	神的	法律	和	将要	存在	在	根据	和	这	教会的	解释	的

[ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ][taɪm] ,

it	for	so	long	a	time	,
它	为了	所以	长的	一个	时间	,

长期以来，上帝的律法和旨意一直与教会的解释相一致，

[ænd; ənd] ['hoʊlli] [ə'genst] [ðə; ði] “ [nuː] [θɪŋ] ” [wɪtʃ] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['mɑːdərn] ['lɔːləsnəs]

and	wholly	against	the	“	new	thing	”	which	the	spirit	of	modern	lawlessness
和	完全	反对	这	“	新的	事物	”	哪个	这	精神	的	现代的	无法无天

[siːmz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] !

seems	anxious	to	introduce	!
似乎	焦虑的	到	介绍	!

完全反对现代无法无天的精神似乎急于引入的“新事物”！

[maɪ][lɔːrd] ,

My	Lord	,
我的	主	,

我的主啊，

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [dɪ'zaɪnd] [ɔːr] [ə'temptɪd] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] ['ɑːrgjumənt][ɑːn][ðə; ði]

I	have	not	designed	or	attempted	to	go	through	the	whole	argument	on	the
我	有	不是	设计	或者	尝试过	到	去	通过	这	所有的	争论	在	这

['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

question	of	the	alteration	of
问题	的	这	改造	的

我并未设计或尝试全面阐述关于修改问题的整个论证过程。

[piː] . -

p	.	24
p	.	-

第24页

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] [lɔː] [æz; əz] [naʊ] [prə'poʊzd] , [bʌt; bət][hæv; həv] [sɔːt] [tuː; tə][kən'faɪn][maɪ'self][tuː; tə]

the	Marriage	law	as	now	proposed	,	but	have	sought	to	confine	myself	to
这	婚姻	法律	作为	现在	建议的	,	但	有	寻求	到	局限	我	到

[ðiːz] [pɔɪnts] :

these	points	:
这些	积分	:

关于目前提出的婚姻法，我尽量只谈以下几点：

[aɪ] . [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'məʊtəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ,

I	.	That	the	whole	strength	of	the	case	of	the	promoters	of	the	change	,
我	.	那	这	所有的	力量	的	这	案件	的	这	发起人	的	这	改变	,

一、变革倡导者的全部论点，

[soʊ][fɑːr][æz; əz]['hoʊli] ['skrɪptʃər] [ɪz] [kən'sɜːrnd] , [rests] [ə'pɑːn][ðə; ði][tekst] , [lef] . [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .

so	far	as	Holy	Scripture	is	concerned	,	rests	upon	the	text	,	Lev	.	xviii	.
所以	远的	作为	圣	圣经	是	担心的	,	休息	之上	这	文本	,	列夫	.	十八	.

就圣经而言，依据是利未记第十八章的经文。

- , [ðɪs] [tekst] ['biːɪŋ] ['teɪkən][tuː; tə][ˌoʊvər'raɪd][ðə; ði][ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [lef] . [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] . - .

18	,	this	text	being	taken	to	override	the	prohibition	of	Lev	.	xviii	.	16	.
-	,	这	文本	存在	已采取	到	覆盖	这	禁令	的	列夫	.	十八	.	-	.

18，此条文被认为凌驾于利未记十八章16节的禁令之上。

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ðæt] [ðə; ði] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [ʌv; əv] [tuː] ['dʒen(ə)rəl] [lɔːz] [ɪn]['gɑːdz][wɜːrd] , [ðə; ði][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər]
That **the** **contradiction** **of** **two** **general** **laws** **in** **God's** **Word** **,** **the** **one** **to** **the** **other**
那 这 矛盾 的 二 一般的 法律 在 神的 单词 , 这 一 到 这 其他
,
,
,

上帝的圣言中两条普遍规律之间存在矛盾，一条规律与另一条规律相矛盾。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [θriː] [vəːsiz] [ɪz] ['haɪli] [ʌn'laɪkli] [ænd; ənd] [ɪm'prɑːbəbl] ;
in **the** **course** **of** **three** **verses** **is** **highly** **unlikely** **and** **improbable** **;**
在 这 课程 的 三 诗句 是 高度 不太可能 和 不太可能 ;

在三节诗的篇幅内发生这种情况是极不可能的；

[soʊ] [ɪm'prɑːbəbl] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] ['ʌðər] [sə'luːʃ(ə)n]
so **improbable** **that** **we** **are** **justified** **in** **expecting** **to** **find** **some** **other** **solution**
所以 不太可能 那 我们 是 合理的 在 期待 到 寻找 一些 其他 解决方案
[ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .
of **the** **difficulty** **.**
的 这 困难 .

这种可能性微乎其微，因此我们有理由期待找到解决这一难题的其他方法。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɪn][hænd] ,
That **in** **the** **case** **in** **hand** **,**
那 在 这 案件 在 手 ,

就目前的情况而言，

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [sə'luːʃ(ə)n] ['fɔːlɪŋ] ['veri] ['nætʃ(ə)rəli]['ɪntuː][ɪts] [pleɪs] [baɪ]['kerf(ə)l] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv]
there **is** **another** **solution** **falling** **very** **naturally** **into** **its** **place** **by** **careful** **comparison** **of**
那里 是 其他 解决方案 坠落 非常 自然 进入 它是 地方 经过 小心 比较 的
['skrɪptʃər] [wɪð; wɪθ] ['skrɪptʃər] .
Scripture **with** **Scripture** **.**
圣经 和 圣经 .

通过仔细比对圣经，自然而然地就能找到另一个解决方案。

[tuː; tə][sʌm; səm][ʌp][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['ɑːrgjumənt] , ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv][sʌm; səm][ˌrepə'tɪʃ(ə)n] ,
To **sum** **up** **the** **general** **argument** **,** **even** **at** **the** **risk** **of** **some** **repetition** **,**
到 和 向上 这 一般的 争论 , 甚至 在 这 风险 的 一些 重复 ,

综上所述，即使冒着有些重复的风险，我还是要说：

[wiː; wi] [meɪ] [steɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] : —
we **may** **state** **it** **thus** **:** **—**
我们 可能 状态 它 因此 : —

我们可以这样表述：——

([aɪ] .) [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ruːl] [leɪd] [daʊn] :
(**i** **.** **)** **We** **have** **the** **general** **rule** **laid** **down** **:**
(我 .) 我们 有 这 一般的 规则 铺设 向下 :

(i) 我们有一条既定的一般规则：

“ [nʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə]['eni] [ðæt] [ɪz] [nɪr] [ʌv; əv][kɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm] ” ([vɜːrs]
“ **None** **of** **you** **shall** **approach** **to** **any** **that** **is** **near** **of** **kin** **to** **him** **”** **(** **verse**
“ 没有任何 的 你 将 方法 到 任何 那 是 靠近 的 亲属 到 他 ” (诗
[sɪks]) .
6 **)** **.**
6) .

“你们谁也不可接近他的至亲”(第6节)。

([iː] .)
(ii .)
(二、 .)

（二）

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['ɪnstənsɪz] [ænd; ənd] [ɪgˌzɛmplɪfɪ'keɪʃənz] [ʌv; əv] [wʌt] [ðɪs] “ ['nɪrnəs] [ʌv; əv][kɪn] ”
We have the instances and exemplifications of what this “ nearness of kin ”
我们 有 这 实例 和 举例说明 的 什么 这 “ 接近 的 亲属 ”
[miːnz] ,
means ,
方法 ,

我们有实例和例证来说明"亲缘关系近"的含义，

[ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] ['gɪv(ə)n][də'rektli; daɪ'rektli][wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] ,
all of these given directly with reference to the man ,
全部 的 这些 给定 直接地 和 参考 到 这 男人 ,

以上所有内容均直接提及此人。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] ['wʊmənz] ['duːti][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɜːrd] ([vəːsiz] ['sɛvən] – -) .
leaving the corresponding woman's duty to be inferred (verses 7 – 17) .
离开 这 相应的 女性的 责任 到 是 推断 (诗句 7 – -) .

至于相应的女性的职责，则由他人推断（第 7-17 节）。

([ˌaɪ'aɪ'aɪ] .)
(iii .)
(三、 .)

（三）

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][pər'tɪkjələr] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðɚz] [waɪf] ([vɜːrs] -) ; [ˌwerə'pɑːn] , [baɪ]
We have the particular case of the brother's wife (verse 16) ; whereupon , by
我们 有 这 特别的 案件 的 这 兄弟 妻子 (诗 -) ; 于是 , 经过
['pærəti][ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] ,
parity of reasoning ,
平价 的 推理 ,

我们有兄弟妻子的特殊情况（第16节）；由此，根据同样的推理，

[ɪz] [ɪn'fɜːrd] [ðə; ði][ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['waɪfs] ['sɪstər] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [hɪr] [tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːrvd] ,
is inferred the prohibition of the wife's sister , it being here to be observed ,
是 推断 这 禁令 的 这 妻子的 姐姐 , 它 存在 这里 到 是 观察到 ,

由此推断，妻子的姐妹不得参与此事，这一点必须遵守。

[ðæt] [ən'les] [ðə; ði]['keɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [seks] , [baɪ]['pærəti][ʌv; əv]['riːz(ə)n] ,
that unless the cases of the different sex , by parity of reason ,
那 除非 这 案例 的 这 不同的 性别 , 经过 平价 的 原因 ,

除非男女双方的情况，按照理性上的平等原则，

[biː; bi]['teɪkən][æz; əz]['kɑːntəmˌpleɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðɪs] ['skrɪptʃər] ,
be taken as contemplated by the Holy Ghost in giving this Scripture ,
是 已采取 作为 思考 经过 这 圣 鬼 在 给予 这 圣经 ,

这段经文应视为圣灵默示而作。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['rɪt(ə)n] [lɔː] [ə'genst] ['sevrəl] [moʊst] ['fraɪtf(ə)l] [kaɪndz][ʌv; əv]['ɪnsest] . [-]
we have no written law against several most frightful kinds of incest . [24]
我们 有 不 书面 法律 反对 一些 最多 可怕 种类 的 乱伦 . [-]

对于几种最可怕的乱伦行为，我们没有成文的法律规定。[24]

([ˌaɪ 'viː] .)
(iv .)
(四 .)

（四）

[wi:; wi][hæv; həv][æn; ən] [ɪk'sepʃn] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]

We	have	an	exception	to	the	very	letter	of	the	law	as	to	the
我们	有	一个	例外	到	这	非常	信	的	这	法律	作为	到	这

['brʌðɚz] [waɪf] ,

brother's	wife	,
兄弟	妻子	,

关于兄弟的妻子，我们有一项例外规定，不受法律条文的严格约束。

[baɪ][ðə; ði] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['livɪrɪt] ,

by	the	injunction	of	the	law	of	the	Levirate	,
经过	这	禁令	的	这	法律	的	这	利维拉特	,

根据利未人律法的规定，

[ɪn][ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)n][fɔ:r; fər] [pri'ventɪŋ] [ðə; ði][ɪk'stɪŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] ['ɪzrɪəl] ,

in	the	provision	for	preventing	the	extinction	of	a	house	in	Israel	,
在	这	条款	为了	预防	这	灭绝	的	一个	房子	在	以色列	,

在防止以色列房屋被毁的规定中，

[baɪ][ðə; ði] ['brʌðɚz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'si:st] ['brʌðɚz]

by	the	brother's	taking	his	deceased	brother's
经过	这	兄弟	采取	他的	死者	兄弟

哥哥继承了他已故哥哥的遗产

[pi:] . -

p	.	25
p	.	-

第25页

[waɪf] ([ɪf] [hi:; hi][hæv; həv][daɪd] ['tʃaɪldləs]) , [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [ʌp] [si:d] ['ʌntə,'ʌntu][hɪz; ɪz] ['brʌðər] :

wife	(	if	he	have	died	childless	)	,	and	raising	up	seed	unto	his	brother	:
妻子	(	如果	他	有	死亡	无子女	)	,	和	提高	向上	种子	到	他的	兄弟	:

妻子（如果他无子嗣而亡），并为他的兄弟繁衍后代：

[ðɪs] , [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ɪn'dʒʌŋkʃn]

this	,	not	in	the	nature	of	a	prohibition	,	but	of	an	exceptional	injunction
这	,	不是	在	这	自然	的	一个	禁令	,	但	的	一个	非凡的	禁令

[ɔ:r] [kə'mænd] .

or	command	.
或者	命令	.

这并非禁令，而是一项特殊的指令或命令。

([dɔɪt] . [ˌɛks'ɛks'vi:] . [faɪv] – - .)

(	Deut	.	xxv	.	5	–	10	.	)
(	申命记	.	25	.	5	–	-	.	)

（申命记 25:5-10）

([vi:] .) [wi:; wi][hæv; həv][æn; ən] [ɪk'sepʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪk'sepʃn] ,

(	v	.	)	We	have	an	exception	to	the	above	exception	,
(	v	.	)	我们	有	一个	例外	到	这	多于	例外	,

（五）我们对上述例外情况有例外，

[fər'bɪdɪŋ] [ɪts] ['bi:ɪŋ] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['waɪfs] ['sɪstər][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

forbidding	its	being	extended	to	the	taking	the	wife's	sister	in	the	case	of	the
禁止	它是	存在	扩展	到	这	采取	这	妻子的	姐姐	在	这	案件	的	这

[ə'bʌv] [ɪn'dʒʌŋkʃn] ['wɜ:rkɪŋ] ([æz; əz][ɪn][wʌn]['speʃ(ə)l] [keɪs] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [wɜ:rk]) ,

above	injunction	working	(	as	in	one	special	case	it	might	work	)	,
多于	禁令	在职的	(	作为	在	一	特别的	案件	它	可能	工作	)	,

禁止将该禁令扩大到娶妻的姐妹，即使上述禁令生效（因为在某种特殊情况下可能会生效）。

[tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brʌðər] , [ɪn] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'siːst] ['brʌðɚz] ['wɪdoʊ] , ['teɪkɪŋ]

to	the	result	of	a	brother	,	in	taking	his	deceased	brother's	widow	,	taking
到	这	结果	的	一个	兄弟	,	在	采取	他的	死者	兄弟	寡妇	,	采取

['ɔːlsoʊ] ,

also	,
还	,

兄弟娶了已故兄弟的遗孀，结果也导致了这种情况。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ækt] , [hɪz; ɪz] [oʊn] ['waɪfs] ['sɪstər] , [ænd; ənd] [ðʌs] , [ɪf] [hɪz; ɪz] [oʊn] [waɪf][wɜːr; wər] [stɪl] ['laɪv] ,

by	the	same	act	,	his	own	wife's	sister	,	and	thus	,	if	his	own	wife	were	still	alive	,
经过	这	相同的	行为	,	他的	自己的	妻子的	姐姐	,	和	因此	,	如果	他的	自己的	妻子	是	仍然	活	,

通过同样的行为，他杀害了自己妻子的妹妹，因此，如果他的妻子还活着，

['hævɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['sɪstər] [tə'geðər] [æz; əz] [waɪvz] .

having	the	two	sisters	together	as	wives	.
拥有	这	二	姐妹	一起	作为	妻子们	.

让两姐妹同时成为妻子。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] , [wɜːr; wər][ðer; ðər][noʊ] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] ,

For	this	would	be	the	case	,	were	there	no	exceptional	prohibition	,
为了	这	会	是	这	案件	,	是	那里	不	非凡的	禁令	,

如果没有特殊禁令，情况就会如此。

[wen] [tuː] ['brʌðərz] [hæd; həd] ['mærid] [tuː] ['sɪstər] , [ænd; ənd] [wen] , [ðoʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərz] [hæd; həd][daɪd] ['tʃaɪldləs] ,

when	two	brothers	had	married	two	sisters	,	and	when	,	though	one	of	the	brothers	had	died	childless	,
什么时候	二	兄弟	有	已婚	二	姐妹	,	和	什么时候	,	尽管	一	的	这	兄弟	有	死亡	无子女	,

当两兄弟分别娶了两姐妹，其中一位兄弟去世时没有子嗣时，

[jet] [bəuθ] ['sɪstər] [wɜːr; wər][ə'laɪv] .

yet	both	sisters	were	alive	.
然而	两个都	姐妹	是	活	.

然而，姐妹俩都还活着。

[ðen] [ðer; ðər] [kʌmz] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] : “ ['niːðər] [ʃælt] [ðaʊ] [teɪk] [ə; eɪ][waɪf][tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɪstər] ,

Then	there	comes	in	the	exception	:	“	Neither	shalt	thou	take	a	wife	to	her	sister	,
然后	那里	来	在	这	例外	:	“	两者都不	应	你	拿	一个	妻子	到	她	姐姐	,

但也有例外：“不可娶她姐妹为妻，

[tuː; tə][veks][hɜːr; hər] . . .

to	vex	her	.	.	.
到	烦恼	她	.	.	.

惹她生气……

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][hɜːr; hər] ['laɪftaɪm] ” ([vɜːrs] -) ; [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [sed] ,

beside	the	other	in	her	lifetime	”	(	verse	18	)	;	as	if	it	were	said	,
旁	这	其他	在	她	寿命	”	(	诗	-	)	;	作为	如果	它	是	说	,

在她有生之年，她与另一位并肩而立”（第18节）；仿佛在说，

[ɪn][noʊ] [keɪs] — [noʊ] , [nɑːt] [wen] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['livɪrɪt] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [rɪ'kwaɪər][ˌaɪ 'tiː]
In **no** **case** **—** **no** **,** **not** **when** **the** **law** **of** **the** **Levirate** **would** **otherwise** **require** **it**
在 不 案件 — 不 , 不是 什么时候 这 法律 的 这 利维拉特 会 否则 要求 它
— [noʊ] ,
— **no** **,**
— 不 ,

在任何情况下——不，即使利未人律法另有规定——也不，

[nɑːt] [wen] [ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] ['ɪzrɪəl] [frʌm; frəm][ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] [wʊd] ['ʌðərwaɪz]
not **when** **the** **saving** **of** **a** **house** **in** **Israel** **from** **extinction** **would** **otherwise**
不是 什么时候 这 保存 的 一个 房子 在 以色列 从 灭绝 会 否则
[dɪ'mænd][ˌaɪ 'tiː] — [ʃæl; ʃəl][ə; eɪ][mæn] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['sɪstər] ,
demand **it** **—** **shall** **a** **man** **take** **his** **wife's** **sister** **,**
要求 它 — 将 一个 男人 拿 他的 妻子的 姐姐 ,

除非为了拯救以色列的一座房屋免于灭绝而不得不这样做——一个人可以娶他妻子的妹妹吗?

[hɪz; ɪz] [oʊn] [waɪf] , [hɜːr; hər]['sɪstər] , ['biːɪŋ] [jet] [ə'laɪv] : [wer] , [tuː] , [wiː; wi] [meɪ] [əb'zɜːrv] ,
his **own** **wife** **,** **her** **sister** **,** **being** **yet** **alive** **:** **where** **,** **too** **,** **we** **may** **observe** **,**
他的 自己的 妻子 , 她 姐姐 , 存在 然而 活 : 在哪里 , 也 , 我们 可能 观察 ,

他的妻子，也就是他的妻子的妹妹，都还活着：这一点我们也可以注意到，

[ðæt] [ðə; ði]['pærəlelɪzəm][ɪn][ðə; ði]['keɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['brʌðərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['sɪstər] [ɪz]
that **the** **parallelism** **in** **the** **cases** **of** **the** **two** **brothers** **and** **the** **two** **sisters** **is**
那 这 平行 在 这 案例 的 这 二 兄弟 和 这 二 姐妹 是
['strɪktli] [ænd; ənd][ɪg'zæktli] [meɪn'teɪnd] ;
strictly **and** **exactly** **maintained** **;**
严格 和 确切地 维持 ;

两兄弟和两姐妹的情况之间的平行关系得到了严格而准确的保持;

[fɔːr; fər][ðə; ði]['wʊmən][ɪn][noʊ] [keɪs] [kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ]['sekənd] ['brʌðər] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['biːɪŋ] [ə'laɪv] ;
for **the** **woman** **in** **no** **case** **could** **take** **a** **second** **brother** **,** **the** **other** **being** **alive** **;**
为了 这 女士 在 不 案件 可以 拿 一个 第二 兄弟 , 这 其他 存在 活 ;

因为无论如何，这个女人都不能再接受第二个兄弟，只要另一个兄弟还活着;

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ðə; ði][fɜːrst] ['brʌðər] ,
for **her** **husband** **,** **the** **first** **brother** **,**
为了 她 丈夫 , 这 第一的 兄弟 ,

为了她的丈夫，也就是她的大哥，

[mʌst; məst][biː; bi] [ded] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['livɪrɪt] [kʊd; kəd]['ɑːpəreɪt][æt; ət][ɔːl] ;
must **be** **dead** **before** **the** **law** **of** **the** **Levirate** **could** **operate** **at** **all** **;**
必须 是 死的 前 这 法律 的 这 利维拉特 可以 操作 在 全部 ;

利未人必须先死，利未人律法才能生效;

['ðerfɔːr] [ðə; ði] ['waɪfs] ['sɪstər][kʊd; kəd][nɑːt] (['iːv(ə)n] [wen] [tuː] ['brʌðərz] [hæd; həd] ['mærid] [tuː]
therefore **the** **wife's** **sister** **could** **not** **(** **even** **when** **two** **brothers** **had** **married** **two**
所以 这 妻子的 姐姐 可以 不是 (甚至 什么时候 二 兄弟 有 已婚 二
['sɪstər]) [teɪk] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['brʌðər] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] ,
sisters **)** **take** **her** **husband's** **brother** **beside** **the** **other** **in** **his** **lifetime** **,**
姐妹) 拿 她 丈夫的 兄弟 旁 这 其他 在 他的 寿命 ,

因此，即使两兄弟娶了两姐妹，妻子的妹妹也不能在丈夫的兄弟在世时与另一位兄弟同框。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['waɪfs] ['sɪstər][ɪz][ɪg'zæktli] ['iːkwəli] [rɪ'streɪnd] [frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['sɪstɚz]
and **thus** **the** **wife's** **sister** **is** **exactly** **equally** **restrained** **from** **taking** **the** **sister's**
和 因此 这 妻子的 姐姐 是 确切地 同样地 克制 从 采取 这 姐妹
['hʌzbənd] ,
husband **,**
丈夫 ,

因此，妻子的妹妹也同样被禁止娶她姐姐的丈夫。

[wen] [ðə; ði]['sɜ:rkəmstænsɪz] [wʊd] [li:d] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][baɪ][ə; eɪ][mæn] ['teɪkɪŋ] “ [ə; eɪ][waɪf][tu:; tə]

when	the	circumstances	would	lead	to	it	by	a	man	taking	“	a	wife	to
什么时候	这	情况	会	带领	到	它	经过	一个	男人	采取	“	一个	妻子	到

[hɜ:r; hər]['sɪstər] . . .

her	sister	.	.	.
她	姐姐	.	.	.

当情况发展到一定程度，一个男人娶了“她姐姐的妻子……”

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][hɜ:r; hər] ['laɪftaɪm] .

beside	the	other	in	her	lifetime	.
旁	这	其他	在	她	寿命	.

在她生命中，除了她自己。

” [ðʌs] , [tu:] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] [ðɪs] 18th [vɜ:rs] [ɪz][ə; eɪ] [lɔ:] [ʌv; əv][ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] ,

”	Thus	,	too	,	it	is	clear	that	the	law	of	this	18th	verse	is	a	law	of	prohibition	,
”	因此	,	也	,	它	是	清除	那	这	法律	的	这	18th	诗	是	一个	法律	的	禁令	,

“因此，很明显，这第18节的律法是一条禁令律法。”

[nɑ:t][ʌv; əv][ˌri:læk'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] ['nætʃ(ə)rəli]

not	of	relaxation	,	and	therefore	naturally
不是	的	松弛	,	和	所以	自然

并非放松，因此自然而然

[pi:] . -

p	.	26
p	.	-

第26页

[ænd; ənd] ['prɑ:pərli] [kʌmz] [ɪn][ɪts] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [ˌprəʊə'bɪʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] 18th ['tʃæptər]

and	properly	comes	in	its	place	with	the	other	prohibitions	of	this	18th	chapter
和	适当地	来	在	它是	地方	和	这	其他	禁令	的	这	18th	章

[ʌv; əv] [li'vitikəs] .

of	Leviticus	.
的	利未记	.

它与利未记第十八章的其他禁令一起，恰当地占据了相应的位置。

[ænd; ənd][aɪ] ['ventʃər] [tu:; tə] [səb'mɪt] ,

And	I	venture	to	submit	,
和	我	风险投资	到	提交	,

我斗胆提出以下观点：

[ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [hoʊl] ['mi:nɪŋ] [ænd; ənd][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [mʌtʃ] ['kɔntrəˌvɜ:tid] [vɜ:rs] :

that	this	is	the	whole	meaning	and	application	of	this	much	controverted	verse	:
那	这	是	这	所有的	意义	和	应用	的	这	很多	有争议的	诗	:

这就是这句备受争议的诗句的全部含义和应用：

[vɪz] . , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [lɔ:] [æt; ət][ɔ:l] ,

viz	.	,	that	it	is	not	in	the	nature	of	a	general	law	at	all	,
即	.	,	那	它	是	不是	在	这	自然	的	一个	一般的	法律	在	全部	,

也就是说，它根本不具有普遍法律的性质。

[bʌt; bət][ɪz] ['mɪrli] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'sepʃn] [tu:; tə][æn; ən] [ɪk'sepʃn] — [æn; ən]

but	is	merely	the	declaration	of	an	exception	to	an	exception	—	an
但	是	仅仅	这	宣言	的	一个	例外	到	一个	例外	—	一个

[ɪk'sepʃn] [tu:; tə] [prɪ'klu:d] [tu:] ['lɪvɪŋ] ['sɪstər] ['bi:ɪŋ] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [ðə; ði] [waɪvz] [ʌv; əv][wʌn][mæn] ,

exception	to	preclude	two	living	sisters	being	simultaneously	the	wives	of	one	man	,
例外	到	排除	二	活的	姐妹	存在	同时地	这	妻子们	的	一	男人	,

但这仅仅是对一项例外情况的例外情况的声明——这项例外情况旨在禁止两个在世的姐妹同时成为同一男子的妻子。

['i:v(ə)n] [wen] [ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['livɪrɪt] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] , [wʊd] [li:d] [tu:; tə]

even	when	the	law	of	the	Levirate	,	but	for	this	prohibition	,	would	lead	to
甚至	什么时候	这	法律	的	这	利维拉特	,	但	为了	这	禁令	,	会	带领	到

[sʌtʃ] [rɪ'zʌlt] .

such	result	.
这样的	结果	.

即使利未人律法若非有此禁令，也会导致这样的结果。

[aɪ][mʌst; məst][ˌeɪ di: 'di:] , [ðæt] [tu:; tə][ˌem 'i:][ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [fʊl] ,

I	must	add	,	that	to	me	it	seems	to	be	a	full	,
我	必须	添加	,	那	到	我	它	似乎	到	是	一个	满的	,

我必须补充一点，在我看来，这似乎是一个完整的，

['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fɜ:rðər] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]

natural	and	sufficient	explanation	of	the	passage	without	any	further	application
自然的	和	充足的	解释	的	这	通道	没有	任何	更远	应用

[æt; ət][ɔ:l] ,

at	all	,
在	全部	,

对这段文字的解释自然而充分，无需任何进一步的解释。

[ðæt] [ɪz] , [wɪ'ðaʊt] [sə'poʊzɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [lɔ:]

that	is	,	without	supposing	it	to	have	anything	to	do	with	the	general	law
那	是	,	没有	假如	它	到	有	任何事物	到	做	和	这	一般的	法律

,

,

,

也就是说，暂且不考虑它与一般法律有任何关系。

[ɔ:r][tu:; tə][bi:; bi] ['eni] [ˌri:læk'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] 16th [vɜ:rs] [æz; əz][tu:; tə]

or	to	be	any	relaxation	of	the	prohibition	of	the	16th	verse	as	to
或者	到	是	任何	松弛	的	这	禁令	的	这	16th	诗	作为	到

[ðə; ði] ['brʌðɚz] [waɪf] ,

the	brother's	wife	,
这	兄弟	妻子	,

或者说，是对第16节中关于兄弟妻子的禁令的任何放松，

[ɔ:r][ðə; ði] [kən'vɜ:rs] [keɪs] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [baɪ][ə'nælədʒi] , [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['waɪfs] ['sɪstər] .

or	the	converse	case	to	it	,	by	analogy	,	as	to	the	wife's	sister	.
或者	这	交谈	案件	到	它	,	经过	类比	,	作为	到	这	妻子的	姐姐	.

或者反过来，类比而言，对于妻子的姐妹也是如此。

['pɑ:səbli] [ðə; ði][ɪg'zækt] ['berɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rgoʊɪŋ] ['ɑ:rgjumənt] [meɪ] [bi:; bi] [meɪd] ['pleɪnər] [baɪ][ə; eɪ]

Possibly	the	exact	bearing	of	the	foregoing	argument	may	be	made	plainer	by	a
可能	这	精确的	轴承	的	这	前文	争论	可能	是	制成	更朴素	经过	一个

['pærəfreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['skrɪptʃərəl] ['steɪtmənts] ,

paraphrase	of	the	Scriptural	statements	,
释义	的	这	圣经	声明	,

或许通过对经文的改述，可以更清楚地阐明上述论点的确切含义。

['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv]['stætʃu:t] [lɔ:] ,

putting	them	something	into	the	form	of	statute	law	,
推杆	他们	某物	进入	这	形式	的	法令	法律	,

将它们转化为成文法的形式，

[baɪ] [wɪtʃ] [mi:nz] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [prə'vɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [meɪ] [bi:; bi]

by	which	means	the	different	provisions	of	the	several	passages	may	be
经过	哪个	方法	这	不同的	条款	的	这	一些	段落	可能	是

[kəm'baɪnd] [ænd; ənd][ðer; ðər] [kə'nekʃ(ə)n] [bi:; bi] [si:n] ,

combined	and	their	connection	be	seen	,
合并	和	他们的	联系	是	已见	,

通过这种方法，可以将各段的不同规定结合起来，并看出它们之间的联系。

[æz; əz] ['veriəs] [prə'vɪʒnz] [ɪn][ðə; ði] ['klɔ:zɪz] [ɔ:r] ['sekʃnz] [ʌv; əv][æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] [ɑ:r; ər]
as **various** **provisions** **in** **the** **clauses** **or** **sections** **of** **an** **Act** **of** **Parliament** **are**
作为 各种各样的 条款 在 这 条款 或者 部分 的 一个 行为 的 议会 是
[ri:d] [tə'geðər] .
read **together** **.**
读 一起 .

将议会法案的条款或章节中的各项规定结合起来解读。

[aɪ] [der] [seɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪk'spoʊz][maɪ'self][tu:; tə][nɑ:t][ˌʌn'dʒʌst]['krɪtɪsɪzəm][fɔ:r; fər] ['teknɪk(ə)l] ['blʌndərz] ,
I **dare** **say** **I** **shall** **expose** **myself** **to** **not** **unjust** **criticism** **for** **technical** **blunders** **,**
我 敢 说 我 将 暴露 我 到 不是 不公正 批评 为了 技术的 失误 ,

我敢说，我会因为技术上的失误而受到并非不公正的批评。

[ɪn] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə][ə'dɑ:pt][ækt] - [ʌv; əv] - ['pɑ:rləmənt] [ˌfreɪzi'ɑ:lədʒi] ; [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]
in **attempting** **to** **adopt** **Act** **-** **of** **-** **Parliament** **phraseology** **;** **but** **I** **shall** **be**
在 尝试 到 采纳 行为 - 的 - 议会 用语 ; 但 我 将 是
['kɑ:ntent][tu:; tə] [ber] [ðɪs] ,
content **to** **bear** **this** **,**
内容 到 熊 这 ,

虽然试图采用议会法案的措辞；但我只能接受这一点。

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [ə'teɪn] [maɪ][meɪn]['ɑ:bdʒekt] , [vɪz] . ,
if **I** **may** **attain** **my** **main** **object** **,** **viz** **.** **,**
如果 我 可能 达到 我的 主要的 目的 , 即 . ,

如果我能实现我的主要目标，即

[tu:; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [kəm'baɪn] [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ri:d] [ɪn]
to **shew** **how** **the** **different** **parts** **of** **the** **law** **combine** **and** **should** **be** **read** **in**
到 展示 如何 这 不同的 部分 的 这 法律 结合 和 应该 是 读 在
[kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] ,
connection **with** **each** **other** **,**
联系 和 每个 其他 ,

展示法律的不同部分是如何结合起来的，以及应该如何相互联系地理解它们。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [fɔ:rs] [ænd; ənd] [du:] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [wɪl] [bi:; bi] ,
and **especially** **what** **is** **the** **force** **and** **due** **application** **of** **what** **will** **be** **,**
和 尤其 什么 是 这 力量 和 到期的 应用 的 什么 将要 是 ,

尤其是，将要发生的事情的力量和恰当运用是什么？

[soʊ][tu:; tə] [spi:k] , [ðə; ði][læst] [klɔ:z] [ɔ:r]['sekʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ækt] .
so **to** **speak** **,** **the** **last** **clause** **or** **section** **in** **the** **Act** **.**
所以 到 说话 , 这 最后的 条款 或者 部分 在 这 行为 .

也就是说，是该法案的最后一条或最后一节。

[sə'poʊz] , [ðen] , ['gɑ:dz] [lɔ:] [æz; əz][tu:; tə] [ði:z] ['mærɪdʒz] [tu:; tə][stænd][ɪn][ðə; ði]['stætʃu:t] - [bʊk]
Suppose **,** **then** **,** **God's** **law** **as** **to** **these** **marriages** **to** **stand** **in** **the** **statute** **-** **book**
认为 , 然后 , 神的 法律 作为 到 这些 婚姻 到 站立 在 这 法令 - 书
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒu:ɪʃ] ['pɑ:rləmənt] ,
of **a** **Jewish** **Parliament** **,**
的 一个 犹太人 议会 ,

那么，假设上帝关于这些婚姻的律法被写入犹太议会的法典，

[ɪ'mædʒɪnɪŋ][fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [sʌtʃ] [tu:; tə][hæv; həv][ɪg'zɪstɪd] .
imagining **for** **the** **moment** **such** **to** **have** **existed** **.**
想象 为了 这 片刻 这样的 到 有 存在 .

暂且想象这样的事情曾经存在过。

[maɪt] [nɑ:t][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [en'æktmənts] [stænd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wei] ?
Might **not** **the** **principal** **enactments** **stand** **something** **in** **this** **way** **?**
可能 不是 这 主要的 法令 站立 某物 在 这 方式 ?

主要法令是否在这方面有所体现？

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd]
It **will** **be** **understood**
它 将要 是 理解

将会被理解

[piː] . -
p **.** **27**
p . -

第27页

[ðæt] [ə; eɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] [ɔːr]['tæsɪt]['sæŋkʃ(ə)n][ʌv; əv] [pə'lɪgəmi] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'suːmd] ,
that **a** **permission** **or** **tacit** **sanction** **of** **polygamy** **must** **be** **assumed** **,**
那 一个 允许 或者 默契 制裁 的 一夫多妻制 必须 是 假定 ,

必须假定存在对一夫多妻制的默许或默认认可，

[æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .
as **part** **of** **the** **common** **law** **of** **the** **community** **.**
作为 部分 的 这 常见的 法律 的 这 社区 .

作为社区普通法的一部分。

[seɪ] , [ðen] , [ðæt] [ðə; ði] [en'æktmənts] [ɪn] ['kwestʃən] [stʊd] [ðʌs] : —
Say **,** **then** **,** **that** **the** **enactments** **in** **question** **stood** **thus** **:** **—**
说 , 然后 , 那 这 法令 在 问题 站立 因此 : —

那么，假设相关法令的内容如下：——

[[nʌn] [tuː; tə] [ˌɪntər'mæri] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [nɪr] [ʌv; əv][kɪn] .] § [wʌn] .
[**None** **to** **intermarry** **with** **those** **near** **of** **kin** **.** **]** **§** **1** **.**
[没有任何 到 通婚 和 那些 靠近 的 亲属 .] § 1 .

[不得与近亲通婚。]§ 1.

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [i'næktid] , [ðæt] [nʌn] [ʃæl; ʃəl][ɪn'tɜːr] - ['mæri] [wɪð; wɪθ]['eni] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
Be **it** **enacted** **,** **that** **none** **shall** **inter** **-** **marry** **with** **any** **related** **to** **them** **,**
是 它 已颁布 , 那 没有任何 将 间 - 结婚 和 任何 有关的 到 他们 ,

兹制定法令，任何人不得与自己的亲属通婚。

['weðər] [baɪ] [blʌd] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ɔːr][baɪ] [ə'fɪnəti] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [dɪ'griːz] ,
whether **by** **blood** **relationship** **or** **by** **affinity** **,** **within** **the** **following** **degrees** **,**
无论 经过 血 关系 或者 经过 亲和力 , 之内 这 下列的 学位 ,

无论是血缘关系还是姻亲关系，在以下几级范围内：

[æz; əz][set] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði]['ænɛkst, ə'nɛkst] ['skedʒuːl] : —
as **set** **forth** **in** **the** **annexed** **schedule** **:** **—**
作为 放 前进 在 这 附件 日程 : —

如附件所示：—

[['skedʒuːl] [ʌv; əv] [prə'hɪbɪtɪd] [dɪ'griːz] .]
[**Schedule** **of** **Prohibited** **Degrees** **.** **]**
[日程 的 禁止 学位 .]

【禁止授予学位清单】

([ðen] [sə'poʊz] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] ['pɑːrkɝz] ['teɪbl] [ʌv; əv] [prə'hɪbɪtɪd] [dɪ'griːz] [hɪr] ['ænɛkst, ə'nɛkst][æz; əz]
(**Then** **suppose** **Archbishop** **Parker's** **Table** **of** **Prohibited** **Degrees** **here** **annexed** **as**
(然后 认为 大主教 帕克的 桌子 的 禁止 学位 这里 附件 作为
[ðə; ði] ['skedʒuːl] .)
the **schedule** **.** **)**
这 日程 .)

（假设帕克大主教的禁封学位表附于此处作为附录。）

[ðə; ði][ækt] [wʊd] [ðen] [kən'tɪnjuː] : —
The **Act** **would** **then** **continue** **:** **—**
这 行为 会 然后 继续 : —

该法案随后将继续有效：——

[['brʌðər] [tu:; tə] ['mæri] [dɪ'si:st] ['brʌðɚz] [waɪf] , [tu:; tə] [reɪz] [ʌp] [si:d] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .] §

[	Brother	to	marry	deceased	Brother's	Wife	,	to	raise	up	seed	to	his	Brother	.	]	§
[	兄弟	到	结婚	死者	兄弟	妻子	,	到	增加	向上	种子	到	他的	兄弟	.	]	§

[ˌtu:'tu:] .

2	.
2	.

[兄弟娶已故兄弟的妻子，为兄弟繁衍后代。]§ 2.

[prə'vaɪdɪd] ['ɔ:lweɪz] , [ðæt] , [ɪn] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'bʌv] [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðər] ['teɪkɪŋ]

Provided	always	,	that	,	in	reference	to	the	above	prohibition	of	the	brother	taking
假如	总是	,	那	,	在	参考	到	这	多于	禁令	的	这	兄弟	采取

[hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] ['wɪdoʊ] ,

his	brother's	widow	,
他的	兄弟	寡妇	,

但须注意，就上述禁止兄弟娶其兄弟遗孀的规定而言，

[ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl] [jet] [bi:; bi] ['lɔ:fl] , ['ɔ:θəraɪzd] [ænd; ənd][rɪ'kwaɪərd] (['ʌndər] ['penəlti] [ʌv; əv][ə; eɪ]['stɪgmə]

it	shall	yet	be	lawful	,	authorized	and	required	(	under	penalty	of	a	stigma
它	将	然而	是	合法的	,	授权	和	必需的	(	在下面	惩罚	的	一个	柱头

[ʌv; əv] [dɪs'greɪs] ,

of	disgrace	,
的	耻辱	,

它仍然是合法的、获得授权的和必要的（但会受到耻辱的惩罚），

[tu:; tə][bi:; bi] [ə'tætʃt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [hu:] [feɪlz] [ɪn] [kəm'plaɪəns]) ,

to	be	attached	to	him	who	fails	in	compliance	)	,
到	是	随附的	到	他	WHO	失败	在	遵守	)	,

依附于不服从者），

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] ['brʌðər] ['daɪɪŋ] ['tʃaɪldləs] ,

that	in	the	case	of	a	man's	brother	dying	childless	,
那	在	这	案件	的	一个	男人的	兄弟	垂死	无子女	,

如果一个男人的兄弟去世时没有子女，

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði][ɪk'stɪŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] ['ɪzrɪəl] ,

in	order	to	prevent	the	extinction	of	a	house	in	Israel	,
在	命令	到	防止	这	灭绝	的	一个	房子	在	以色列	,

为了防止以色列的房屋消失，

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði] [dɪ'si:st] ['brʌðɚz] [waɪf] , [ænd; ənd] [reɪz] [ʌp] [si:d] ['ʌntəˌʌntu]

his	brother	shall	take	the	deceased	brother's	wife	,	and	raise	up	seed	unto
他的	兄弟	将	拿	这	死者	兄弟	妻子	,	和	增加	向上	种子	到

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] ; [ænd; ənd] , ['ðerfɔ:r] ,

his	brother	;	and	,	therefore	,
他的	兄弟	;	和	,	所以	,

他的兄弟要娶已故兄弟的妻子，并为他的兄弟生子立后；因此，

[ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst] - [bɔ:rn][tʃaɪld][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ju:niən][ʃæl; ʃəl] [sək'si:d] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]

that	the	first	-	born	child	of	such	union	shall	succeed	in	the	name	of	the
那	这	第一的	-	出生	孩子	的	这样的	联盟	将	成功	在	这	姓名	的	这

['brʌðər] [hu:] [ɪz] [ded] ,

brother	who	is	dead	,
兄弟	WHO	是	死的	,

这种婚姻所生的长子应继承已故兄弟的遗产。

[ænd; ənd][bi:; bi] [ə'kaʊntid] [ænd; ənd]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] [ðɪs] [lænd][æz; əz][nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði]

and	be	accounted	and	taken	by	the	law	of	this	land	as	not	of	the
和	是	已记录	和	已采取	经过	这	法律	的	这	土地	作为	不是	的	这

['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] ['brʌðər] ,

family	of	the	second	brother	,
家庭	的	这	第二	兄弟	,

根据本国法律，他将被认定为不属于次兄的家族。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [er] , [bəuθ][ɪn] [neɪm] [ænd; ənd] [pə'zeʃnz]

but	of	the	first	,	and	shall	be	the	heir	,	both	in	name	and	possessions
但	的	这	第一的	,	和	将	是	这	继承人	,	两个都	在	姓名	和	财产

,

,

,

但他是第一位继承人，并将继承其名誉和财产。

[ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'siːst] ['brʌðər] , [huːz] ['wɪdoʊz] [tʃaɪld][hiː; hi][ɪz] .

of	that	deceased	brother	,	whose	widow's	child	he	is	.
的	那	死者	兄弟	,	谁	寡妇的	孩子	他	是	.

他是已故哥哥的遗孀所生的儿子。

[[bʌt; bət] [nʌn] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][waɪf][tuː; tə][hɜːr; hər]['sɪstər] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] -

[	But	none	to	take	a	wife	to	her	sister	,	beside	the	other	in	her	life	-
[	但	没有任何	到	拿	一个	妻子	到	她	姐姐	,	旁	这	其他	在	她	生活	-

[taɪm] .] § [θriː] .

time	.	]	§	3	.
时间	.	]	§	3	.

[但一生中，除了另一个姐妹之外，没有人会娶她的妻子。]§ 3.

[bʌt; bət] , [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [tuː] ['brʌðərz] ['hævɪŋ] ['mærid] [tuː] ['sɪstər] ,

But	,	inasmuch	as	in	the	case	of	two	brothers	having	married	two	sisters	,
但	,	因此	作为	在	这	案件	的	二	兄弟	拥有	已婚	二	姐妹	,

但是，就两兄弟娶了两姐妹的情况而言，

[ðə; ði] [ɪ'næktmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['sekʃ(ə)n] [maɪt] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][wʌn]

the	enactment	of	the	preceding	section	might	,	and	,	in	the	event	of	one
这	颁布	的	这	前	部分	可能	,	和	,	在	这	事件	的	一

['brʌðər] ['daɪɪŋ] ['tʃaɪldləs] ,

brother	dying	childless	,
兄弟	垂死	无子女	,

前一条的颁布可能会，而且，如果一个兄弟去世时没有子女，

[wʊd] , ['ɔːθəraɪz] [ænd; ənd][rɪ'kwaɪər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][waɪf] [tuː] ['sɪstər] ,

would	,	authorize	and	require	a	man	to	take	to	wife	two	sisters	,
会	,	授权	和	要求	一个	男人	到	拿	到	妻子	二	姐妹	,

会授权并要求一名男子娶两姐妹为妻，

[hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] ['wɪdoʊ] ['biːɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [keɪs] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['waɪfs] ['sɪstər] , [ænd; ənd] [ˌwer'æz] ,

his	brother's	widow	being	in	such	case	his	own	wife's	sister	,	and	whereas	,
他的	兄弟	寡妇	存在	在	这样的	案件	他的	自己的	妻子的	姐姐	,	和	然而	,

在这种情况下，他哥哥的遗孀是他妻子的妹妹，而且，鉴于

[ɪf] [hɪz; ɪz] [oʊn] [waɪf] [ʃʊd; ʃəd][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪm] [biː; bi][ə'laɪv] , [ðɪs] [maɪt] [liːd] [tuː; tə]['raɪv(ə)lri][ænd; ənd]

if	his	own	wife	should	at	such	time	be	alive	,	this	might	lead	to	rivalry	and
如果	他的	自己的	妻子	应该	在	这样的	时间	是	活	,	这	可能	带领	到	对抗	和

[vek'seɪʃn] ,

vexation	,
烦恼	,

如果他的妻子当时还健在，这可能会导致夫妻间的竞争和矛盾。

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] ['fɜːrðər] [i'næktid] , [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ˌhɪr'ɪn] [i'næktid] , [ɪn][ðə; ði] ['priːviəs] ['sekʃ(ə)n]

be	it	further	enacted	,	that	nothing	herein	enacted	,	in	the	previous	section
是	它	更远	已颁布	,	那	没有什么	在此处	已颁布	,	在	这	以前的	部分

兹进一步规定，前一节中的任何内容均不适用于本条规定。

[piː] . -

p	.	28
p	.	-

[ɔːr][ɪn] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [ækt] , [ʃæl; ʃəl] ['ɔːθəraɪz] , [pər'mɪt][ɔːr][rɪ'kwaɪər] ['eni] ['brʌðər] ,

or	in	any	part	of	this	Act	,	shall	authorize	,	permit	or	require	any	brother	,
或者	在	任何	部分	的	这	行为	,	将	授权	,	允许	或者	要求	任何	兄弟	,

或本法任何部分，均不得授权、允许或要求任何兄弟，

['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd]['fæməli][frʌm; frəm][ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] ,

even	for	the	purpose	of	saving	a	house	and	family	from	extinction	,
甚至	为了	这	目的	的	保存	一个	房子	和	家庭	从	灭绝	,

即使是为了拯救房屋和家庭免于灭绝，

[tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][waɪf][ðə; ði]['sɪstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [waɪf] ,

to	take	to	wife	the	sister	of	his	own	wife	,
到	拿	到	妻子	这	姐姐	的	他的	自己的	妻子	,

娶自己妻子的妹妹为妻

[hɪz; ɪz] [sed] [waɪf][hɜːr; hər]['sɪstər] ['biːɪŋ] [jet] [ə'laɪv] ; [ænd; ənd][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] ['ðerfɔːr] [i'næktid] , [ðæt] [ɪn]

his	said	wife	her	sister	being	yet	alive	;	and	be	it	therefore	enacted	,	that	in
他的	说	妻子	她	姐姐	存在	然而	活	;	和	是	它	所以	已颁布	,	那	在

[sʌtʃ] [keɪs] ,

such	case	,
这样的	案件	,

其妻系其妹尚在人世；故特此颁布，在此情况下，

[wer] [sʌtʃ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'næktmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv]

where	such	would	be	the	result	of	the	enactment	of	the	previous	section	of
在哪里	这样的	会	是	这	结果	的	这	颁布	的	这	以前的	部分	的

[ðɪs] [ækt][ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sed] ['priːviəs] ['sekʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [ɪn'ɑːpərətɪv] [ænd; ənd]

this	Act	the	provision	of	the	said	previous	section	shall	become	inoperative	and
这	行为	这	条款	的	这	说	以前的	部分	将	变得	无法操作	和

[ʌv; əv] [nʌn] [ɪ'fekt] ,

of	none	effect	,
的	没有任何	影响	,

如果本法前一条款的颁布会导致这种情况，则该前一条款的规定应失效，不再具有任何效力。

['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] [teɪk] [ə; eɪ][waɪf][tuː; tə][hɜːr; hər]['sɪstər][tuː; tə][veks][hɜːr; hər] ,

rather	than	a	man	take	a	wife	to	her	sister	to	vex	her	,
相当	比	一个	男人	拿	一个	妻子	到	她	姐姐	到	烦恼	她	,

与其让男人娶妻去惹恼她的姐姐，

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ɪn][hɜːr; hər] ['laɪftaɪm] .

beside	the	other	,	in	her	lifetime	.
旁	这	其他	,	在	她	寿命	.

除了她自己，在她有生之年。

[ə'pɑːn] [ðɪs] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [aɪ] [wɪl] ['oʊnli][æsk] — [wʊd] [nɑːt] [sʌtʃ] [æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [biː; bi]

Upon	this	illustration	I	will	only	ask	—	Would	not	such	an	Act	of	Parliament	be
之上	这	插图	我	将要	仅有的	问	—	会	不是	这样的	一个	行为	的	议会	是

['pɜːrfɪktli] [dɪ'stɪŋkt][ænd; ənd] [klɪr] ?

perfectly	distinct	and	clear	?
完美	清楚的	和	清除	?

根据这个例子，我只想问——这样的议会法案难道不是非常清晰明确吗?

[kʊd; kəd] ['eni] [wʌn] ['pɑːsəbli] [ˌmɪsʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ?

Could	any	one	possibly	misunderstand	it	?
可以	任何	一	可能	误解	它	?

有人会误解吗?

[wʊd] [nɑːt] ['evri] [klɔːz] [ænd; ənd]['sekʃ(ə)n][hæv; həv][ɪts] [oʊn] [pleɪn][ænd; ənd][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [sens] ?

Would	not	every	clause	and	section	have	its	own	plain	and	intelligible	sense	?
会	不是	每一个	条款	和	部分	有	它是	自己的	清楚的	和	可理解的	感觉	?

难道每个条款和章节不都应该有其自身清晰易懂的含义吗?

[ɪ'speʃəli] [wʊd] [nɑːt][ðə; ði][læst] [klɔːz] [ɔːr]['sekʃ(ə)n][hæv; həv][ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [bəuθ]

Especially	would	not	the	last	clause	or	section	have	a	full	and	sufficient	both
尤其	会	不是	这	最后的	条款	或者	部分	有	一个	满的	和	充足的	两个都

[sens] [ænd; ənd][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['mænz] ['driːmiŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['moʊmənt][ʌv; əv]

sense	and	application	without	any	man's	dreaming	for	a	single	moment	of
感觉	和	应用	没有	任何	男人的	做梦	为了	一个	单身的	片刻	的

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [kən'teɪnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [rɪ'piːl] [ʌv; əv] ['eni] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [ɔːr] ['skedʒuːl]

there	being	contained	in	it	a	repeal	of	any	portion	of	the	table	or	schedule
那里	存在	包含	在	它	一个	废除	的	任何	部分	的	这	桌子	或者	日程

[ʌv; əv] [dɪ'griːz] ?

of	degrees	?
的	学位	?

尤其是最后一个条款或章节，难道不应该既完整又充分地具有意义和适用性，而不会有人丝毫怀疑其中包含废除学位表或学位安排的任何部分吗?

[aɪ] [seɪ] [kən'teɪnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][noʊ] [daʊt] [ðə; ði]['sekənd]['sekʃ(ə)n] [wʊd] [kən'teɪn]

I	say	contained	in	it	,	because	no	doubt	the	second	section	would	contain
我	说	包含	在	它	,	因为	不	怀疑	这	第二	部分	会	包含

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,

something	of	this	kind	,
某物	的	这	种类	,

我说“包含在其中”，是因为毫无疑问第二部分也会包含类似的内容。

[ænd; ənd] [jet] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [əb'zɜːrvd] , [nɑːt][ə; eɪ] [rɪ'piːl] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['pɑːrʃ(ə)l] [ɪk'sepʃn] ; [ðæt] [ɪz] ,

and	yet	,	be	it	observed	,	not	a	repeal	,	but	a	partial	exception	;	that	is	,
和	然而	,	是	它	观察到	,	不是	一个	废除	,	但	一个	部分的	例外	;	那	是	,

然而，需要指出的是，这并非废除，而是部分例外；也就是说，

[ɪn][wʌn][pər'tɪkjələr] [keɪs] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][wʌn][pər'tɪkjələr] ['spesɪfaɪd] ['pɜːrpəs] ,

in	one	particular	case	,	and	for	one	particular	specified	purpose	,
在	一	特别的	案件	,	和	为了	一	特别的	指定的	目的	,

在某个特定案例中，为了某个特定的目的，

[ðə; ði]['sekənd]['sekʃ(ə)n] [wʊd] ['mɑːdɪfaɪ][wʌn] ['entri] [ɪn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

the	second	section	would	modify	one	entry	in	the	table	,
这	第二	部分	会	调整	一	入口	在	这	桌子	,

第二部分将修改表格中的一个条目，

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðɚz] [waɪf][ɔːr] ['sɪstɚz] ['hʌzbənd] ([æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'fest] [ɑːn][ɔːl][hændz] ,

that	of	the	brother's	wife	or	sister's	husband	(	as	it	is	confessed	on	all	hands	,
那	的	这	兄弟	妻子	或者	姐妹	丈夫	(	作为	它	是	坦白	在	全部	双手	,

兄弟的妻子或姐妹的丈夫（正如所有人所承认的那样），

[ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['livɪrɪt] , [dɔɪt] .

the	law	of	the	Levirate	,	Deut	.
这	法律	的	这	利维拉特	,	申命记	.

利未人的律法，申命记。

[ˌɛks'ɛks'viː] . , [dʌz] ['mɑːdɪfaɪ][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] 16th [vɜːrs] [ʌv; əv] [lef] . [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .) , [bʌt; bət]

xxv	.	,	does	modify	the	law	of	the	16th	verse	of	Lev	.	xviii	.	)	,	but
25	.	,	做	调整	这	法律	的	这	16th	诗	的	列夫	.	十八	.	)	,	但

['iːv(ə)n][soʊ] ,

even	so	,
甚至	所以	,

第 25 条确实修改了利未记第 18 章第 16 节的律法），但即便如此，

[aɪ][mʌst; məst][ɪn'sɪst][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [nɑːt] [ri'piːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;

I	must	insist	upon	it	,	not	repealing	it	;
我	必须	坚持	之上	它	,	不是	废除	它	;

我必须坚持执行，而不是废除；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [wʊd] [ˈɑːpəreɪt][ˈoʊnli] [wen] [ðə; ði] [ˈbrʌðər] [hæd; həd][daɪd] [ˈtʃaɪldləs] ,

for	the	exception	would	operate	only	when	the	brother	had	died	childless	,
为了	这	例外	会	操作	仅有的	什么时候	这	兄弟	有	死亡	无子女	,

这条例外规定仅适用于兄弟去世时没有子女的情况。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈentri] [ɪn][ðə; ði] [ˈskedʒuːl] [ɪn] [ˈfʊlnəs] [ʌv; əv][ˌproʊɪˈbɪʃ(ə)n][ɪn][ɔːl] [ˈʌðər] [ˈkeɪsɪz] .

leaving	the	entry	in	the	schedule	in	fulness	of	prohibition	in	all	other	cases	.
离开	这	入口	在	这	日程	在	充满	的	禁令	在	全部	其他	案例	.

除此以外，其余所有情况均完全禁止该项内容。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [bɪˈjɑːnd] [ɔːl] [ˈkwestʃən] [ðæt] [ðæt] [ˌmɑːdɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [duː] [tuː; tə][ðə; ði]

And	it	is	beyond	all	question	that	that	modification	would	be	due	to	the
和	它	是	超过	全部	问题	那	那	修改	会	是	到期的	到	这

[ˈsekənd][ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][ðə; ði][θɜːrd][ˈsekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ækt] .

second	and	not	to	the	third	section	of	the	Act	.
第二	和	不是	到	这	第三	部分	的	这	行为	.

毫无疑问，这一修改是由于该法案的第二条而不是第三条造成的。

[ðə; ði][θɜːrd][ɔːr][læst][ˈsekʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˈeni][ˌriːlækˈseɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

The	third	or	last	section	would	have	nothing	to	do	with	any	relaxation	of
这	第三	或者最后的		部分	会	有	没有什么	到	做	和	任何	松弛	的

[ðə; ði] [lɔː] ,

the	law	,
这	法律	,

第三部分，也就是最后一部分，与放宽法律规定没有任何关系。

[bʌt; bət] [wʊd] [biː; bi] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [rɪˈstrɪktɪv] [prəˈvɪʒ(ə)n][ɪn] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɜːrkɪŋ] [ʌv; əv]

but	would	be	merely	a	restrictive	provision	in	relation	to	the	working	of
但	会	是	仅仅	一个	限制性的	条款	在	关系	到	这	在职的	的

[ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈsekʃ(ə)n] ,

the	previous	section	,
这	以前的	部分	,

但这只是对前一条款实施的限制性规定。

[ˈbiːɪŋ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][ɔːl] [əˈlɔːŋ] [bɪn] [ʃəʊ] ,

being	,	as	I	have	all	along	been	shewing	,
存在	,	作为	我	有	全部	沿着	到过	显示	,

正如我一直以来所表明的那样，

[piː] . -

p	.	29
p	.	-

第29页

[ə; eɪ] [ˈnæroʊɪŋ] ,

a	narrowing	,
一个	收窄	,

逐渐变窄，

[nɑːt][æn; ən] [ɪnˈlɑːrdʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɪbərti] [ˈgɪv(ə)n] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ɪn][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [klɔːz]

not	an	enlarging	the	liberty	given	under	the	exception	in	the	previous	clause
不是	一个	扩大	这	自由	给定	在下面	这	例外	在	这	以前的	条款

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [ˈberɪŋ] :

and	having	no	further	bearing	:
和	拥有	不	更远	轴承	:

并非扩大前一条款例外所赋予的自由，且无其他含义：

— [ˈðerfɔːr] [ˈhævɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˈeni] [ˈentri] [ɪn][ðə; ði] [ˈskedʒuːl] ;

—	therefore	having	nothing	to	do	with	any	entry	in	the	schedule	;
—	所以	拥有	没有什么	到	做	和	任何	入口	在	这	日程	;

—因此与日程表中的任何条目无关；

['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['brʌðɚz] [waɪf][ɔːr][ðə; ði] ['sɪstɚz]
nothing **to** **do** **with** **the** **permission** **to** **take** **the** **brother's** **wife** **or** **the** **sister's**
没有什么 到 做 和 这 允许 到 拿 这 兄弟 妻子 或者 这 姐妹
['hʌzbənd] ,
husband **,**
丈夫 ,

这与是否允许娶兄长的妻子或姐夫无关。

[ænd; ənd] , [ɪf] [soʊ] , ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðæt] [klɔːz]
and **,** **if** **so** **,** **nothing** **at** **all** **to** **do** **with** **the** **object** **for** **which** **that** **clause**
和 , 如果 所以 , 没有什么 在 全部 到 做 和 这 目的 为了 哪个 那 条款
,
,
,

如果是这样，那也与该从句所指的对象完全无关。

[soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ɪz] [juːst] [baɪ][ðə; ði] [prə'məʊtəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [lɔː] ,
so **to** **speak** **,** **is** **used** **by** **the** **promoters** **of** **the** **change** **in** **our** **law** **,**
所以 到 说话 , 是 用过的 经过 这 发起人 的 这 改变 在 我们的 法律 ,

可以说，这是推动我们法律变革的那些人所利用的。

[æz; əz] [prə'poʊzd] [ɪn][ðə; ði] ['waɪfs] ['sɪstɚz] ['mærɪdʒ] [bɪl] .
as **proposed** **in** **the** **Wife's** **Sister's** **Marriage** **Bill** **.**
作为 建议的 在 这 妻子的 姐妹 婚姻 账单 .

正如《妻子姐妹婚姻法案》中所提议的那样。

[mɔːr'oʊvər] ,
Moreover **,**
而且 ,

而且，

[dʌz] [nɑːt] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːrfɪktli] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [waɪ] [ðə; ði][fɜːrst]['sekʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn]
does **not** **this** **account** **make** **it** **perfectly** **intelligible** **why** **the** **first** **section** **should** **remain**
做 不是 这 帐户 制作 它 完美 可理解的 为什么 这 第一的 部分 应该 保持
[ɪn][ðə; ði] [ɪn'tegrəti] [ʌv; əv][ɪts] [ɪ'næktmənt] ,
in **the** **integrity** **of** **its** **enactment** **,**
在 这 正直 的 它是 颁布 ,

这种解释难道还不足以完全说明为什么第一部分应该保持其立法的完整性吗?

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['entriz] [faɪnd][ðer; ðər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['skedʒuːl] ,
and **all** **the** **entries** **find** **their** **place** **in** **the** **schedule** **,**
和 全部 这 条目 寻找 他们的 地方 在 这 日程 ,

所有参赛项目都在赛程表中找到了自己的位置。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][noʊ]['sɪŋg(ə)l] ['entri] [ɪz] [rɪ'piːld] ['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði][ˌmɑːdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [kɔːzd] [baɪ]['sekʃ(ə)n]
because **no** **single** **entry** **is** **repealed** **even** **by** **the** **modification** **caused** **by** **section**
因为 不 单身的 入口 是 废除 甚至 经过 这 修改 导致 经过 部分
[ˌtuː'tuː] ?
2 **?**
2 ?

因为即使第 2 条的修改也没有废除任何一项条款?

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [əb'sɜːrd][tuː; tə][ɪ'nækt] , [ɔːr][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ɪn][ðə; ði] ['teɪbl] ,
But **surely** **it** **would** **have** **been** **absurd** **to** **enact** **,** **or** **to** **retain** **in** **the** **table** **,**
但 一定 它 会 有 到过 荒诞 到 制定 , 或者 到 保持 在 这 桌子 ,

但要制定或保留这项条款，肯定是荒谬的。

[ðə; ði] ['entri] [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] ['brʌðɚz] [waɪf][ɔːr] ['sɪstɚz] ['hʌzbənd] ,
the **entry** **as** **to** **a** **brother's** **wife** **or** **sister's** **husband** **,**
这 入口 作为 到 一个 兄弟 妻子 或者 姐妹 丈夫 ,

关于兄弟的妻子或姐妹的丈夫的条目，

[ɪf] [æn; ən]['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] ['sʌbsɪkwənt] [ˌkɑːntrə'dɪktəri] [ɪ'næktmənt] [wɜːr; wər] ['hoʊlli] [tuː; tə]
if **an** **almost** **immediately** **subsequent** **contradictory** **enactment** **were** **wholly** **to**
如果 一个 几乎 立即地 随后的 矛盾的 颁布 是 完全 到
[rɪ'piːl] [ˌaɪ 'tiː] ,
repeal **it** **,**
废除 它 ,

如果随后几乎立即出台的相反法令完全废除了它，

[æz; əz] [kən'tendid] [baɪ][ðə; ði] [prə'məʊtəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪl] [ɪn] ['kwestʃən] .
as **contended** **by** **the** **promoters** **of** **the** **Bill** **in** **question** **.**
作为 有争议 经过 这 发起人 的 这 账单 在 问题 .

正如该法案的发起人所主张的那样。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [mɔːr] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə] [miːt] ['briːfli]
I **do** **not** **know** **that** **I** **have** **more** **to** **add** **unless** **it** **be** **to** **meet** **briefly**
我 做 不是 知道 那 我 有 更多的 到 添加 除非 它 是 到 见面 简要地
[ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l][əb'dʒekʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['livɪrɪt] [nɑːt] ['biːɪŋ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]
a **possible** **objection** **from** **the** **law** **of** **the** **Levirate** **not** **being** **found** **in** **the**
一个 可能的 异议 从 这 法律 的 这 利维拉特 不是 存在 成立 在 这
[seɪm] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,
same **place** **with** **the** **other** **two** **passages** **,**
相同的 地方 和 这 其他 二 段落 ,

我不知道我是否还有什么要补充的，除非是简要地回应一下关于利未人律法没有与其他两段经文出现在同一位置的可能反对意见。

[nɔːr] [ɪn'diːd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [bʊk] [ʌv; əv] [li'vitikəs] , [bʌt; bət][ɪn] [ə'nʌðər] [bʊk] [ʌv; əv]['hoʊli] ['skrɪptʃər]
nor **indeed** **in** **the** **same** **book** **of** **Leviticus** **,** **but** **in** **another** **book** **of** **Holy** **Scripture**
也不 的确 在 这 相同的 书 的 利未记 , 但 在 其他 书 的 圣 圣经
.
:
.

事实上，它既不在《利未记》中，也不在圣经的另一卷书中。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [pər'hæps] ,
It **may** **,** **perhaps** **,**
它 可能 , 也许 ,

或许，

[biː; bi] [æskt] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][streɪndʒ][ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəl] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə]
be **asked** **—** **Is** **it** **not** **strange** **and** **unnatural** **to** **find** **the** **exception** **to**
是 问 — 是 它 不是 奇怪的 和 不自然 到 寻找 这 例外 到
[æn; ən] [ɪk'sepʃn] ['entərd] [wer] [ðə; ði][fɜːrst] [ɪk'sepʃn] [ɪt'self][ɪz][nɑːt] [rɪ'kɔːrdɪd] ,
an **exception** **entered** **where** **the** **first** **exception** **itself** **is** **not** **recorded** **,**
一个 例外 进入 在哪里 这 第一的 例外 本身 是 不是 记录 ,

有人会问——如果第一个异常本身没有被记录下来，却又出现了对另一个异常的异常，这难道不奇怪和不自然吗?

[ænd; ənd][pər'hæps]['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [ɪk'sepʃn] [wʌz; wəz] [meɪd] [æt; ət][ɔːl] ?
and **perhaps** **even** **before** **that** **exception** **was** **made** **at** **all** **?**
和 也许 甚至 前 那 例外 曾是 制成 在 全部 ?

或许甚至在那项例外规定出台之前就已经存在了?

[aɪ] [wʊd] [rɪ'plaɪ] , [fɜːrst] —
I **would** **reply** **,** **first** **—**
我 会 回复 , 第一的 —

首先，我会这样回答——

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi][æn; ən][əb'dʒekʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['miʃnə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ]
If **this** **be** **an** **objection** **,** **it** **is** **one** **to** **which** **the** **Mishna** **,** **and** **the** **Jewish**
如果 这 是 一个 异议 , 它 是 一 到 哪个 这 米示拿 , 和 这 犹太人
['ræbaɪz] ,
Rabbis **,**
拉比 ,

如果这算是一个反对意见，那么《密释纳》和犹太教拉比们对此都持反对意见。

[ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [ɑːr; ər]['oʊpən][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] .
and **Dr** **.** **M'Caul** **are** **open** **just** **as** **much** **as** **I** **am** **.**
和 博士 . - 是 打开 只是 作为 很多 作为 我 是 .

麦考尔博士和我一样，都非常乐于助人。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɔːl] [ək'nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ə'pɑːn] [ðæt] 18th [vɜːrs] [ʌv; əv][ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
For **they** **all** **acknowledge** **and** **maintain** **that** **upon** **that** **18th** **verse** **of** **xviii** **.**
为了 他们 全部 承认 和 维持 那 之上 那 18th 诗 的 十八 .

因为他们都承认并坚持认为，第十八章第十八节。

[li'vitikəs] [ɪz] ['faʊndɪd] [ðə; ði][ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːl] [kleɪm] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['brʌðər] [ɪn][ðə; ði]
Leviticus **is** **founded** **the** **prohibition** **which** **they** **all** **claim** **as** **to** **the** **brother** **in** **the**
利未记 是 创立 这 禁令 哪个 他们 全部 宣称 作为 到 这 兄弟 在 这
[keɪs] [ʌv; əv] [tuː] ['brʌðərz] ['hævɪŋ] ['mærid] [tuː] ['sɪstər] ;
case **of** **two** **brothers** **having** **married** **two** **sisters** **;**
案件 的 二 兄弟 拥有 已婚 二 姐妹 ;

利未记中确立了他们所宣称的关于两兄弟娶两姐妹中兄弟的禁令；

[ʌv; əv][ðə; ði][wʌn]
of **the** **one**
的 这 一

那个

[piː] . -
p **.** **30**
p . -

第30页

[nɑːt] ['biːɪŋ] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][ə'beɪ][ðə; ði] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['livɪrɪt] ,
not **being** **permitted** **to** **obey** **the** **injunction** **of** **the** **law** **of** **the** **Levirate** **,**
不是 存在 允许 到 服从 这 禁令 的 这 法律 的 这 利维拉特 ,

不被允许遵守利未人律法的禁令，

[æz; əz][tuː; tə] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðɚz] [waɪf][ɪn][ðə; ði][pər'tɪkjələr] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] ['brʌðər] ['liːvɪŋ]
as **to** **taking** **the** **other's** **wife** **in** **the** **particular** **case** **of** **the** **one** **brother** **leaving**
作为 到 采取 这 其他的 妻子 在 这 特别的 案件 的 这 一 兄弟 离开
[ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [waɪlst] [ðə; ði] ['ʌðər] ['brʌðɚz] [waɪf] [ɪz] [jet] ['lɪvɪŋ] .
a **widow** **whilst** **the** **other** **brother's** **wife** **is** **yet** **living** **.**
一个 寡妇 而 这 其他 兄弟 妻子 是 然而 活的 .

至于在一位兄弟去世后留下寡妇，而另一位兄弟的妻子仍然在世的情况下，是否可以娶对方的妻子。

[aɪ] [wʊd] [rɪ'plaɪ] , ['sekəndli] —
I **would** **reply** **,** **secondly** **—**
我 会 回复 , 第二 —

其次，我会回答——

[ðæt] [ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ɪn] [dɔɪt] .
That **the** **objection** **,** **from** **the** **exception** **in** **Deut** **.**
那 这 异议 , 从 这 例外 在 申命记 .

反对意见源于申命记中的例外情况。

[ˌɛks'ɛks'viː] .
xxv **.**
25 .

二十五、

[nɑːt] ['pɑːsəbli] ['hævɪŋ] [bɪn] [ðen] [meɪd] , [ɪz][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['lɔːˌgɪvər] [ɪz][nɑːt][mæn]

not	possibly	having	been	then	made	,	is	as	nothing	when	the	lawgiver	is	not	man
不是	可能	拥有	到过	然后	制成	,	是	作为	没有什么	什么时候	这	立法者	是	不是	男人

[bʌt; bət][gɑːd] ,

but	God	,
但	上帝	,

如果立法者不是人而是神，那么即使当时不可能存在这样的事物，也毫无意义。

[huː] [noʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɔːl] [wɪtʃ] [hiː; hi] [in'tendz] . [-]

who	knows	from	the	beginning	all	which	He	intends	.	[	30	]
WHO	知道	从	这	开始	全部	哪个	他	意图	.	[	-	]

他从一开始就知道他所要表达的一切。[30]

[aɪ] [wʊd] [rɪ'plaɪ] , ['θɜːrdli] —

I	would	reply	,	thirdly	—
我	会	回复	,	第三	—

第三，我会回答——

[ðæt] [ə; eɪ] [fer] [ænd; ənd]['riːz(ə)nəb(ə)l] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪtmənts] [ɪn] [li'vitikəs] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .

That	a	fair	and	reasonable	account	of	the	statements	in	Leviticus	xviii	.
那	一个	公平的	和	合理的	帐户	的	这	声明	在	利未记	十八	.

[nɑːt] [ə'l(j)uːd] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [dɔɪt] .

not	alluding	directly	to	the	law	of	Deut	.
不是	暗示	直接地	到	这	法律	的	申命记	.

对利未记第十八章的陈述做出公正合理的解释，不要直接提及申命记的律法。

[ˌɛks'ɛks'viː] . ,

xxv	.	,
25	.	,

25.

[ænd; ənd][nɑːt][ɪn]['eni] [weɪ] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ðer; ðər] [meɪd] [ɔːr][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə]

and	not	in	any	way	indicating	the	exception	there	made	or	to	be	made	to
和	不是	在	任何	方式	表明	这	例外	那里	制成	或者	到	是	制成	到

[ðə; ði][ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [vɜːrs] - ,

the	prohibition	of	verse	16	,
这	禁令	的	诗	-	,

并且没有以任何方式表明对第16节禁令作出的或将要作出的例外规定，

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] : [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['steɪtmənts] [ɪn] [ðæt] ['tʃæptər] [ʌv; əv] [li'vitikəs] [ɑːr; ər]

is	to	be	found	in	this	:	that	all	the	statements	in	that	chapter	of	Leviticus	are
是	到	是	成立	在	这	:	那	全部	这	声明	在	那	章	的	利未记	是

[ˌprəʊə'bɪʃənz] ,

prohibitions	,
禁令	,

答案就在于此：利未记该章中的所有陈述都是禁令。

[waɪlst] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪn] [ˌdjuːtə'rɔnəmi] [ɪz][ə; eɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] [ɔːr] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [kə'mænd] ; [ðæt] ,

whilst	the	record	in	Deuteronomy	is	a	permission	or	indeed	a	command	;	that	,
而	这	记录	在	申命记	是	一个	允许	或者	的确	一个	命令	;	那	,

['ðerfɔːr] ,

therefore	,
所以	,

申命记中的记载既是许可，也是命令；因此，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['riːz(ə)nəb(ə)l][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][faɪnd] [ˌprəʊə'bɪʃənz]

it	is	perfectly	reasonable	and	natural	that	we	should	not	find	prohibitions
它	是	完美	合理的	和	自然的	那	我们	应该	不是	寻找	禁令

[ænd; ənd][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [mɪkst] [ʌp] [tə'geðər] .

and	relaxations	of	the	law	mixed	up	together	.
和	放松	的	这	法律	混合	向上	一起	.

法律的禁令和放宽措施不应该混杂在一起，这是完全合理和自然的。

[ðʌs] [li'vitikəs] [ki:ps] [tu:; tə][ɪts] [ˌprəʊə'bɪʃənz] , [vɜ:rs] ['æftər] [vɜ:rs] ,

Thus	Leviticus	keeps	to	its	prohibitions	,	verse	after	verse	,
因此	利未记	保持	到	它是	禁令	,	诗	后	诗	,

因此，《利未记》一节又一节地坚持其禁令。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɔ:nɪŋz] [ænd; ənd] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ʌv; əv] ['penəltiz] ['prɑ:pər][tu:; tə][ɪts]['sʌbdʒekt] ;

with	the	warnings	and	denunciation	of	penalties	proper	to	its	subject	;
和	这	警告	和	谴责	的	处罚	恰当的	到	它是	主题	;

并附有与其主题相符的警告和处罚谴责；

[ænd; ənd] [ˌdju:tə'rɔnəmi] [di:lz] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ˌri:læk'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['du:tiz]

and	Deuteronomy	deals	with	its	exceptional	relaxation	,	and	the	duties
和	申命记	交易	和	它是	非凡的	松弛	,	和	这	职责

[ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] [kə'nektɪd] .

and	consequences	therewith	connected	.
和	结果	由此	连接	.

《申命记》则论述了这种特殊的放宽，以及与之相关的责任和后果。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][dʒʌst] [wɜ:rθ] [waɪl] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:] [ðæt] [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] 18th [vɜ:rs] [ʌv; əv]

And	it	may	be	just	worth	while	to	add	that	although	the	18th	verse	of
和	它	可能	是	只是	值得	尽管	到	添加	那	虽然	这	18th	诗	的

[li'vitikəs] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] . [ɪz][æn; ən] [ɪk'sepʃn] ,

Leviticus	xviii	.	is	an	exception	,
利未记	十八	.	是	一个	例外	,

或许值得一提的是，虽然利未记第十八章第十八节是个例外，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ænd; ənd][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [in'fɔ:sɪŋ] ,

it	is	still	in	the	sense	and	application	which	I	have	been	enforcing	,
它	是	仍然	在	这	感觉	和	应用	哪个	我	有	到过	强制执行	,

它仍然保持着我一直以来所坚持的意义和应用方式。

[ə; eɪ][prə'hibi,tɔ:ri][nɑ:t][ə; eɪ] [pər'mɪsɪv] [ɪk'sepʃn] ;

a	prohibitory	not	a	permissive	exception	;
一个	禁止	不是	一个	宽容的	例外	;

这是禁止性的例外，而非允许性的例外；

[ə; eɪ][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [nɑ:t]['oʊnli] [ʃoʊz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ɪts] [du:] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər]

a	consideration	which	not	only	shows	it	is	in	its	due	place	among	the	other
一个	考虑	哪个	不是	仅有的	演出	它	是	在	它是到期的		地方	之中	这	其他

[ˌprəʊə'bɪʃənz] ,

prohibitions	,
禁令	,

这一考量不仅表明它与其他禁令一样具有应有的地位，

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ] ['streŋθnz] [ðə; ði] [vju:] ['teɪkən][ɪn] [ðɪs] ['letər] [ʌv; əv][ɪts] ['bi:ɪŋ] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən]

but	also	strengthens	the	view	taken	in	this	letter	of	its	being	no	more	than
但	还	加强	这	看法	已采取	在	这	信	的	它是	存在	不	更多的	比

[ə; eɪ][ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] .

a	prohibition	.
一个	禁令	.

但也强化了这封信中所表达的观点，即这只不过是一种禁令。

[ˌaɪ 'ti:] [prə'hibits] [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [tu:] ['sɪstər] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] , ['i:v(ə)n] ['ʌndər] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [wɪtʃ] ,

It	prohibits	the	taking	two	sisters	simultaneously	,	even	under	circumstances	which	,
它	禁止	这	采取	二	姐妹	同时地	,	甚至	在下面	情况	哪个	,

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ɪts] [ɪg'zɪstəns] , [wʊd] [hæv; həv]

but	for	its	existence	,	would	have
但	为了	它是	存在	,	会	有

它禁止同时掳走两姐妹，即使在某些情况下，如果没有这条规定，这种情况本可以避免。

[piː] . -
p . 31
p . -

[rɪ'kwaɪərd] [sʌtʃ] ['juːniən] ,
required such union ,
必需的 这样的 联盟 ,

需要这样的工会，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][pər'mɪt] ['eniθɪŋ] [æz; əz] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] 6th [ænd; ənd]
and it does not permit anything as against the laws of the 6th and
和 它 做 不是 允许 任何事物 作为 反对 这 法律 的 这 6th 和
16th [vəːsiz] .
16th verses .
16th 诗句 .

它不允许任何违反第6节和第16节律法的行为。

[wɜːr; wər]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [vjuː] ,
Were Dr . M'Caul's view ,
是 博士 . - 看法 ,

如果这是麦考尔博士的观点，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [prə'məʊtəz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔː] [ʌv; əv]
and the view of the promoters of the alteration of our law of
和 这 看法 的 这 发起人 的 这 改造 的 我们的 法律 的
['mærɪdʒ] [kə'rekt] ,
marriage correct ,
婚姻 正确的 ,

而那些主张修改我们婚姻法的人的观点是正确的。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][æt; ət] [liːst] [hæv; həv][ðə; ðɪ][ə'nɑːməli][ʌv; əv][ə; eɪ] [pər'mɪsɪv] ['priːsept] [fɔɪstid] [ɪn] ,
we should at least have the anomaly of a permissive precept foisted in ,
我们 应该 在 至少 有 这 异常 的 一个 宽容的 戒律 强加 在 ,

我们至少应该允许强加一种放任自流的准则这种反常现象存在。

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [soʊ] [seɪ] , [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ][prə'hibi,tɔːri] ['sentənsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tʃæptər] ,
if I may so say , among the prohibitory sentences of this chapter ,
如果 我 可能 所以 说 , 之中 这 禁止 句子 的 这 章 ,

恕我直言，在本章的禁令中，

['diːlɪŋ] [ɪn][ɔːl] [els] [wɪð; wɪθ] [ˌprəʊə'bɪʃənz] ['oʊnli] .
dealing in all else with prohibitions only .
处理 在 全部 别的 和 禁令 仅有的 .

其他一切都只涉及禁令。

[fɔːr; fər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][pleɪn] , [tuː; tə] [riːd] [ðə; ðɪ] [vɜːrs] [æz; əz] ['miːnɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] ['mæri] [tuː]
For , it is plain , to read the verse as meaning a man may marry two
为了 , 它 是 清楚的 , 到 读 这 诗 作为 意义 一个 男人 可能 结婚 二
['sɪstər] ,
sisters ,
姐妹 ,

因为很明显，如果将这节经文解读为男子可以娶两姐妹，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nɑːt] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] , [ɪz][ə; eɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['priːviəs] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] ;
if it be not simultaneously , is a permission upon the previous restriction ;
如果 它 是 不是 同时地 , 是 一个 允许 之上 这 以前的 限制 ;

如果不是同时发生，则视为对先前限制的许可；

[waɪlst] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [nɑːt] ['mæri] [tuː] ['sɪstər] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] ,
whilst to say a man may not marry two sisters simultaneously ,
而 到 说 一个 男人 可能 不是 结婚 二 姐妹 同时地 ,

虽然可以说一个男人不能同时娶两姐妹，

['i:v(ə)n] [wen] [ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['livɪrɪt] [wʊd] [si:m] [tu:; tə][dɪ'mænd][ˌaɪ 'ti:] , [ɪz][ə; eɪ]

even	when	the	law	of	the	Levirate	would	seem	to	demand	it	,	is	a
甚至	什么时候	这	法律	的	这	利维拉特	会	似乎	到	要求	它	，	是	一个

[ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] .

prohibition	.
禁令	.

即使利未人律法似乎要求这样做，但实际上却是禁止的。

[ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] [ˌdju:tə'rɔnəmi] , ['ðerfɔ:r] , ([ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['livɪrɪt] ,) ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]

The	law	of	Deuteronomy	,	therefore	,	(	the	law	of	the	Levirate	,	)	being	a
这	法律	的	申命记	，	所以	，	(	这	法律	的	这	利维拉特	，	)	存在	一个

[pər'mɪʃ(ə)n] [ɔ:r] [kə'mænd] ,

permission	or	command	,
允许	或者	命令	，

因此，申命记的律法（利未人的律法）是一种许可或命令，

[nɑ:t][ə; eɪ][ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] , [meɪks] [ˌaɪ 'ti:][noʊ]['mɑ:rv(ə)l] [ðæt] [ðæt] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [ɪz][nɑ:t] [faʊnd] [ə'mʌŋ]

not	a	prohibition	,	makes	it	no	marvel	that	that	injunction	is	not	found	among
不是	一个	禁令	，	制作	它	不	奇迹	那	那	禁令	是	不是	成立	之中

[ðə; ði] [ˌprəʊə'bɪʃənz] ,

the	prohibitions	,
这	禁令	，

这并非一项禁令，因此，该项诫命没有被列入禁令之列也就不足为奇了。

[waɪlst] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'sepʃən(ə)l] [dɪ'kri:] [ʌv; əv][ðə; ði] 18th [vɜ:rs] [ʌv; əv] [lef] .

whilst	that	the	prohibitional	exceptional	decree	of	the	18th	verse	of	Lev	.
而	那	这	禁止	非凡的	法令	的	这	18th	诗	的	列夫	.

[ˌɛksˌvi:'aɪaɪ'aɪ] . ,

xviii	.	,
十八	.	，

然而，利未记十八章第十八节的禁令例外法令，

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [faʊnd] [wer] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌprəʊə'bɪʃənz] , [ɪz][noʊ]['mɑ:rv(ə)l] ['i:ðər] .

should	be	found	where	it	is	,	among	the	prohibitions	,	is	no	marvel	either	.
应该	是	成立	在哪里	它	是	，	之中	这	禁令	，	是	不	奇迹	任何一个	.

它应该出现在禁令之中，这也不足为奇。

[aɪ] [wʊd] [rɪ'plaɪ] , ['fɔ:rθli] —

I	would	reply	,	fourthly	—
我	会	回复	，	第四	—

第四，我会回答——

[ðæt] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['livɪrɪt] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [li'vitikəs]

That	to	find	the	law	of	the	Levirate	in	this	place	in	the	Book	of	Leviticus
那	到	寻找	这	法律	的	这	利维拉特	在	这	地方	在	这	书	的	利未记

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ][prə'vɪʒ(ə)n] ['soʊlli] [ænd; ənd] ['sɪmpli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒu:ɪʃ]

would	have	been	to	find	a	provision	solely	and	simply	of	the	Jewish
会	有	到过	到	寻找	一个	条款	仅	和	简单地	的	这	犹太人

[ɪ'kɑ:nəmi] [ænd; ənd]['pɑ:ləti] ,

economy	and	polity	,
经济	和	政体	，

如果在《利未记》的这一处找到利未人的律法，那就意味着找到了专门针对犹太经济和政治制度的规定。

[moʊst] [ʌn'nætʃrəli] [ˌɪntə(:)'mikst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ʌv; əv]['gɑ:dz]['dʒen(ə)rəl]['mɔ:rəl] [lɔ:] : —

most	unnaturally	intermixed	with	the	provisions	of	God's	general	moral	law	:	—
最多	不自然地	混合	和	这	条款	的	神的	一般的	道德	法律	:	—

[ðæt] [ɪz] ,

that	is	,
那	是	，

与上帝的普遍道德律法的规定最不自然地混杂在一起：——也就是说，

[wʌt] [ɪz]['æplɪkəb(ə)l] ['soʊlli] [tuː; tə]['moʊzəs][ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] ,

what	is	applicable	solely	to	Moses	and	the	people	under	him	,
什么	是	适用的	仅	到	摩西	和	这	人们	在下面	他	,

仅适用于摩西和他统治下的人民。

[kən'fjuːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔː] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ɔːl][neiʃəns][ænd; ənd]['piːp(ə)l] ,

confused	with	the	law	intended	for	all	nations	and	people	,
使困惑	和	这	法律	故意的	为了	全部	国家	和	人们	,

与适用于所有国家和人民的法律相混淆，

[æz; əz] ['witnist] [baɪ][ðə; ði] [dɪˌnʌnsiː'eɪʃənz] [ʌv; əv] [ðæt] ['tʃæptər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [liː'vitikəs]

as	witnessed	by	the	denunciations	of	that	chapter	of	the	book	of	Leviticus
作为	目击者	经过	这	谴责	的	那	章	的	这	书	的	利未记

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [kən'sɜːrnd] .

with	which	we	have	been	concerned	.
和	哪个	我们	有	到过	担心的	.

正如我们所讨论的利未记那一章中的谴责所证明的那样。

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðə; ði] [ˌlevi'rætikəl] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [ʌv; əv] [ˌdjuːtə'rɔnəmi] [kʊd; kəd]

How	is	it	possible	to	suppose	the	Leviratical	injunction	of	Deuteronomy	could
如何	是	它	可能的	到	认为	这	利未记	禁令	的	申命记	可以

[hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [prə'hɪbɪtɪd] [ænd; ənd] [kən'demd] [æz; əz][ðə; ði]

have	found	a	place	among	the	things	prohibited	and	condemned	as	the
有	成立	一个	地方	之中	这	事物	禁止	和	谴责	作为	这

[əˌbɔmə'neɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['keɪnəˌnaɪts] [ænd; ənd] [i'dʒɪpʃnz] ?

abominations	of	the	Canaanites	and	Egyptians	?
可憎之物	的	这	迦南人	和	埃及人	?

申命记中的利未记诫命怎么可能与迦南人和埃及人所禁止和谴责的可憎之事并列呢?

[aɪ] [wʊd] [rɪ'plaɪ] , ['fɪfθli] —

I	would	reply	,	fifthly	—
我	会	回复	,	第五	—

第五，我会回答——

[ðæt] [ɪf] ['eni] ['fɜːrðər] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'bʌv] [əb'dʒekʃ(ə)n][biː; bi]

That	if	any	further	answer	to	the	above	objection	be
那	如果	任何	更远	回答	到	这	多于	异议	是

如果对上述异议有任何进一步答复，

[piː] . -

p	.	32
p	.	-

第32页

['niːdɪd] , [ðer; ðər][ɪz] , [æt; ət] [liːst] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][moʊst] [sə'fɪʃ(ə)nt] [rɪ'plaɪ] ,

needed	,	there	is	,	at	least	,	the	general	and	most	sufficient	reply	,
需要	,	那里	是	,	在	至少	,	这	一般的	和	最多	充足的	回复	,

如果需要回答，至少有一般性和最充分的答案:

[ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][noʊ]['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [ˌkɑːlə'keɪʃn] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] [ɪn]['gɑːdz]

that	we	are	no	judges	of	the	right	collocation	of	different	points	in	God's
那	我们	是	不	法官	的	这	正确的	搭配	的	不同的	积分	在	神的

[ˌrevə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][mæn] .

revelation	to	man	.
启示	到	男人	.

我们无权评判上帝向人类启示的不同要点之间的正确对应关系。

[wen] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] ['fɪtnəs] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] , ['iːv(ə)n][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][dʒʌdʒ] ,

When	we	see	the	fitness	of	anything	,	even	as	we	can	judge	,
什么时候	我们	看	这	健康	的	任何事物	,	甚至	作为	我们	能	法官	,

当我们看到任何事物的适宜性时，即使我们能够做出判断，

[wi:; wi] [meɪ] ['glɔ:rɪfaɪ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][bi:; bi] ['θæŋkfl] ; [wen] [wi:; wi]['kænɑ:t] ,

we	may	glorify	Him	and	be	thankful	;	when	we	cannot	,
我们	可能	荣耀	他	和	是	感恩	;	什么时候	我们	不能	,

我们可以荣耀祂并心存感恩；当我们无法做到时，

[wi:; wi] [meɪ] [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] “ [pʊt]['aʊər; ɑ:r] [maʊθ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] ” [ænd; ənd][bi:; bi]['hʌmb(ə)l] .

we	may	and	should	“	put	our	mouth	in	the	dust	”	and	be	humble	.
我们	可能	和	应该	“	放	我们的	嘴	在	这	灰尘	”	和	是	谦逊的	.

我们或许也应该“放下架子”，保持谦卑。

[ɪf] [θɪŋz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [meɪd] [mɔ:r] [pleɪn][tu:; tə][ju: 'es][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ,

If	things	are	not	made	more	plain	to	us	than	they	are	,
如果	事物	是	不是	制成	更多的	清楚的	到	我们	比	他们	是	,

如果事情没有比现在更清楚地向我们解释清楚，

[ɔ:r]['i:v(ə)n][ɑ:r; ər] [les] [pleɪn][ðæn; ðən] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] , [let][ju: 'es] [rɪ'membər] ['aʊər; ɑ:r]

or	even	are	less	plain	than	they	might	have	been	,	let	us	remember	our
或者	甚至	是	较少的	清楚的	比	他们	可能	有	到过	,	让	我们	记住	我们的

[steɪt] [ʌv; əv]['traɪəl] ,

state	of	trial	,
状态	的	审判	,

即便它们不像原本可能的那样显而易见，我们也应该记住我们所处的困境。

[ænd; ənd] [ək'nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [ɔ:l] [sʌtʃ] [meɪ] [bi:; bi] , [fɔ:r; fər] [ɔ:t] [wi:; wi] [noʊ] , [ɪg'zæktli][soʊ] [rɪ'vi:ld] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ,

and	acknowledge	that	all	such	may	be	,	for	ought	we	know	,	exactly	so	revealed	as	they	are	,
和	承认	那	全部	这样的	可能	是	,	为了	应该	我们	知道	,	确切地	所以	揭晓	作为	他们	是	,

并承认所有这些事物，如果我们知道的话，可能正是它们现在所展现的那样。

[ænd; ənd][soʊ] [pleɪst] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r]['traɪəl] .

and	so	placed	as	they	are	,	for	our	trial	.
和	所以	放置	作为	他们	是	,	为了	我们的	审判	.

因此，它们被安置在这里，接受我们的审判。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['ri:z(ə)n] [waɪ] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi][traɪd][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] ['dɪfəkəltɪz] [pʊt] [bɪ'fɔ:r] ['aʊər; ɑ:r] ['ɪntəlekt] ,

There	is	no	reason	why	we	should	not	be	tried	just	as	much	as	to	difficulties	put	before	our	intellect	,
那里	是	不	原因	为什么	我们	应该	不是	是	尝试	只是	作为	很多	作为	到	困难	放	前	我们的	智力	,

我们理应像面对摆在我们智力面前的难题一样，接受考验。

[æz; əz][baɪ] [temp'teiʃənz] [ə'pi:lɪŋ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['pæʃnz] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] ['bɪʃəp] ['bʌtlər] [hæz; həz] [ri'mɑ:kt] ,

as	by	temptations	appealing	to	our	passions	;	and	,	as	Bishop	Butler	has	remarked	,
作为	经过	诱惑	上诉	到	我们的	激情	;	和	,	作为	主教	巴特勒	有	评论	,

例如，通过迎合我们情欲的诱惑；正如巴特勒主教所指出的那样，

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm][men] [hu:] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði]['fɔ:rmər] ,

there	are	some	men	who	,	but	for	the	former	,
那里	是	一些	男人	WHO	,	但	为了	这	以前的	,

有些男人是这样，但对于前者而言，

[maɪt] [bi:; bi] [faʊnd] [tu:; tə][hæv; həv]['hɑ:rdli] ['eni] ['traɪəl][æt; ət][ɔ:l] .

might	be	found	to	have	hardly	any	trial	at	all	.
可能	是	成立	到	有	几乎	任何	审判	在	全部	.

可能根本没有任何审判程序。

([ə'nælədʒi] , [pɑ:rt] [i:] . , ['tʃæptər] [sɪks] .)

(	Analogy	,	Part	ii	.	,	chapter	6	.	)
(	类比	,	部分	二、	.	,	章	6	.	)

（类比，第二部分，第六章）

[ɪf] [ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [əb'dʒekʃ(ə)n] [hɪr] [əd'vænst] [bi:; bi] ['ænəlaizd] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [tu:; tə]

If	the	particular	objection	here	advanced	be	analyzed	,	it	will	be	found	to
如果	这	特别的	异议	这里	先进的	是	分析	,	它	将要	是	成立	到

[bi:; bi] [bʌt; bət] [ðɪs] :

be	but	this	:
是	但	这	:

如果对这里提出的具体反对意见进行分析，就会发现它其实就是：

— [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðer; ðər] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [lɔ:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['livɪrɪt] [ɪn]

—	Why	should	there	have	been	an	omission	of	this	law	of	the	Levirate	in
—	为什么	应该	那里	有	到过	一个	省略	的	这	法律	的	这	利维拉特	在

[li'vitikəs] ,

Leviticus	,
利未记	,

为什么《利未记》中会遗漏这条关于利未人的律法？

[wen] , [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] , [ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [prə'hibi,tɔ:ri] [ɪk'sepʃn]

when	,	in	the	same	place	,	there	is	the	record	of	a	prohibitory	exception
什么时候	,	在	这	相同的	地方	,	那里	是	这	记录	的	一个	禁止	例外

[tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] ?

to	it	?
到	它	?

如果同一地点有记录表明存在禁止性例外情况呢？

[bʌt; bət] [hu:] [ʃæl; ʃəl] [prɪ'tend] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ə'mɪʃnz] [ʌv; əv] ['hoʊli] ['skrɪptʃər] ?

But	who	shall	pretend	to	account	for	the	omissions	of	Holy	Scripture	?
但	WHO	将	假装	到	帐户	为了	这	遗漏	的	圣	圣经	?

但谁又能解释圣经中的遗漏之处呢？

[teɪk] [bʌt; bət] [ðæt] [wʌn] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ɪn] [ˌes 'ti:] . ['lu:ks] ['gɑ:sp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:] [dɪ'saɪplz] [hu:] ,

Take	but	that	one	record	in	St	.	Luke's	Gospel	of	the	two	disciples	who	,
拿	但	那	一	记录	在	英石	.	路加的	福音	的	这	二	门徒	WHO	,

仅以圣路加福音中关于两位门徒的记载为例，

[ɑ:n] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] , [wɔ:kt] [tu:; tə] ['ɛmaʊs] , [ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [met] [baɪ]

on	the	morning	of	the	Resurrection	,	walked	to	Emmaus	,	and	were	met	by
在	这	早晨	的	这	复活	,	步行	到	以马忤斯	,	和	是	遇见	经过

['dʒi:zəs] [ɑ:n] [ðə; ði] [wei] ,

Jesus	on	the	way	,
耶稣	在	这	方式	,

复活节那天早晨，他们步行前往以马忤斯，途中遇到了耶稣。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɔ:kt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [pæs] , [ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [sæd]

as	they	talked	of	those	things	which	had	come	to	pass	,	and	were	sad
作为	他们	谈话	的	那些	事物	哪个	有	来	到	经过	,	和	是	伤心

.

:
.

他们谈论着已经发生的事情，感到悲伤。

[wʌt] [kæn; kən] [bi:; bi] [mɔ:r] ['wʌndərf(ə)l] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] [kən'sepʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [wʌt] [wi:; wi] [faɪnd] ,

What	can	be	more	wonderful	to	our	conception	than	what	we	find	,
什么	能	是	更多的	精彩的	到	我们的	概念	比	什么	我们	寻找	,

对我们的构想而言，还有什么比我们发现的更美妙的呢？

[ænd; ənd] [wʌt] [wi:; wi][du:][nɑ:t][faɪnd] !
and **what** **we** **do** **not** **find** **!**
和 什么 我们 做 不是 寻找 !

以及我们没有找到的东西!

['æftər][ðer; ðər] [kən'vɜ:rs] [kən'sɜ:rnɪŋ] ['dʒi:zəs][ʌv; əv] ['næzərəθ] ,
After **their** **converse** **concerning** **Jesus** **of** **Nazareth** **,**
后 他们的 交谈 有关 耶稣 的 拿撒勒 ,

在他们谈论了拿撒勒人耶稣之后,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɑ:fɪt] ['maɪti] [ɪn][wɜ:rd][ænd; ənd] [di:d] [bɪ'fɔ:r] [gɑ:d][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]
which **was** **a** **Prophet** **mighty** **in** **word** **and** **deed** **before** **God** **and** **all** **the**
哪个 曾是 一个 先知 强大的 在 单词 和 契据 前 上帝 和 全部 这
['pi:p(ə)l] ,
people **,**
人们 ,

他是一位在上帝和所有人民面前，言行都极具威严的先知。

[wi:; wi][faɪnd] [ðæt] [hi:; hi][hɪm'self] , “ [bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət]['moʊzəs][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['prɔfits] ,
we **find** **that** **He** **himself** **,** **“** **beginning** **at** **Moses** **and** **all** **the** **Prophets** **,**
我们 寻找 那 他 他自己 , “ 开始 在 摩西 和 全部 这 先知 ,

我们发现，祂自己“从摩西和所有先知开始，

[ɪk'spaʊndid] ['ʌntə,'ʌntu][ðem; ðəm][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['skrɪptʃər] [ðə; ði] [θɪŋz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [hɪm'self] .
expounded **unto** **them** **in** **all** **the** **Scriptures** **the** **things** **concerning** **Himself** **.**
阐述 到 他们 在 全部 这 经文 这 事物 有关 他本人 .

他向他们讲解了圣经中所有关于他自己的事。

” [-] [bʌt; bət][wi:; wi][du:][nɑ:t][faɪnd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['sɪləb(ə)l][ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] ['dɪskɔ:rs] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ɪn]
” **[** **32** **]** **But** **we** **do** **not** **find** **a** **single** **syllable** **of** **all** **this** **discourse** **recorded** **in**
” [-] 但 我们 做 不是 寻找 一个 单身的 音节 的 全部 这 话语 记录 在
[ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l] .
the **Gospel** **.**
这 福音 .

[32] 但我们在福音书中却找不到这段话的任何一个字。

[pi:] . -
p **.** **33**
p . -

第33页

[ɪf] [wi:; wi] [dʒʌdʒd] [baɪ] [wʌt] [si:md] [tu:; tə][ˌju: 'es] ['laɪkli] ,
If **we** **judged** **by** **what** **seemed** **to** **us** **likely** **,**
如果 我们 评判 经过 什么 似乎 到 我们 可能 ,

如果我们以我们认为可能的事情来判断,

[haʊ] [ʃʊr] [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi] [fi:l] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [set] [daʊn] !
how **sure** **should** **we** **feel** **that** **it** **would** **have** **been** **set** **down** **!**
如何 当然 应该 我们 感觉 那 它 会 有 到过 放 向下 !

我们应该有多大把握它已经被放置下来了!

[oʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦!

[haʊ] ['meni] ['dɪfəkəltɪz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [met] !
how **many** **difficulties** **might** **have** **been** **met** **!**
如何 许多 困难 可能 有 到过 遇见 !

可能遇到了多少困难!

[haʊ] ['meni] [əb'dʒɛkʃənz] [hæv; həv] [bɪn] ['ænsər] !
how **many** **objections** **have** **been** **answered** **!**
如何 许多 反对意见 有 到过 回答 !

已经解决了多少反对意见!

[haʊ] ['meni] ['herɪsi:z] [hæv; həv] [bɪn] [ə'vɔɪdɪd] !
how **many** **heresies** **have** **been** **avoided** **!**
如何 许多 异端 有 到过 避免 !

避免了多少异端邪说!

[haʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [laɪt] [hæv; həv] [bɪn] [θroʊn] [ə'pɑ:n] ['veriəs] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri]
how **great** **a** **flood** **of** **light** **have** **been** **thrown** **upon** **various** **points** **of** **history**
如何 伟大的 一个 洪水 的 光 有 到过 抛掷 之上 各种各样的 积分 的 历史
, ['prɑ:fəsi] , [ænd; ənd] ['dɑ:ktrɪn] !
, **prophecy** **,** **and** **doctrine** **!**
, 预言 , 和 教义 !

历史、预言和教义的各个方面都得到了多么巨大的启发啊!

[ænd; ənd] [haʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [gaɪd] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ɪn] [laɪf] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] !
and **how** **great** **a** **guide** **have** **been** **given** **for** **all** **in** **life** **and** **conduct** **!**
和 如何 伟大的 一个 指导 有 到过 给定 为了 全部 在 生活 和 执行 !

多么棒的人生指南啊!

[hæd; həd] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [gʊd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hoʊli] [goʊst] [tu:; tə] [let] [ðə; ði] [ɪ'vændʒəlɪst] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d]
had **it** **seemed** **good** **to** **the** **Holy** **Ghost** **to** **let** **the** **Evangelist** **record**
有 它 似乎 好的 到 这 圣 鬼 到 让 这 福音传道者 记录
[ðæt] ['dɪskɔ:rs] .
that **discourse** **.**
那 话语 .

如果圣灵认为让传道者记录下那次讲道是好的。

[ɪf] [wi:; wi] [dʒʌdʒd] [baɪ] ['aʊər; ɑ:r] [sens] [ʌv; əv] ['laɪklihʊd] , [ʃʊd; ʃəd] [wi:; wi] [nɑ:t] [seɪ] ,
If **we** **judged** **by** **our** **sense** **of** **likelihood** **,** **should** **we** **not** **say** **,**
如果 我们 评判 经过 我们的 感觉 的 可能性 , 应该 我们 不是 说 ,

如果我们根据可能性判断，难道不应该说:

“ [wʌt] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] !
“ **What** **could** **be** **so** **full** **of** **interest** **and** **of** **edification** **!**
“ 什么 可以 是 所以 满的 的 兴趣 和 的 启迪 !

“有什么能如此充满趣味和启发意义呢!”

[haʊ] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] !
How **important** **!**
如何 重要的 !

太重要了!

[haʊ] ['ni:dfl] [fɔ:r; fər] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] ['aʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] [sed] ,
how **needful** **for** **us** **to** **know** **what** **our** **Lord** **said** **,**
如何 需要 为了 我们 到 知道 什么 我们的 主 说 ,

了解主所说的话对我们来说是多么重要啊!

[wen] [bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət] ['moʊzəs] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['prɔfits] ,
when **beginning** **at** **Moses** **and** **all** **the** **Prophets** **,**
什么时候 开始 在 摩西 和 全部 这 先知 ,

从摩西和所有先知开始，

[hi:; hi] [ɪk'spaʊndid] ['ʌntəˌʌntu] [ðem; ðəm] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] [ðə; ði] [θɪŋz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [hɪm'self] !
He **expounded** **unto** **them** **in** **all** **the** **Scriptures** **the** **things** **concerning** **Himself** **!**
他 阐述 到 他们 在 全部 这 经文 这 事物 有关 他本人 !

祂在整本圣经中，向他们讲解了有关祂自己的事!

" [bʌt; bət][nɑːt][wʌn][wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][set] [daʊn] , [ænd; ənd] , [pər'tʃæns] ,
" But not one word of it is set down , and , perchance ,
" 但 不是 一 单词 的 它 是 放 向下 , 和 , 或许 ,

"但是，其中没有一个字被记录下来，或许，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] [kɔːz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [ə'brɪdʒd] ['aʊər; ɑːr]['traɪəl][hæd; həd]
for the very cause that it would have too much abridged our trial had
为了 这 非常 原因 那 它 会 有 也 很多 简略 我们的 审判 有
[wiː; wi] [pə'zest] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌekspə'zɪʃ(ə)n] ,
we possessed such an exposition ,
我们 拥有 这样的 一个 展览 ,

正因为如果我们拥有这样的阐述，就会大大缩短我们的审判时间，

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [lɜːrn] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [nɑːt][tuː; tə][dʒʌdʒ] [ə'mɪs] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][hɑːrd]
and that we may learn in all things not to judge amiss as to the hard
和 那 我们 可能 学习 在 全部 事物 不是 到 法官 错误 作为 到 这 难的
[θɪŋz] [ɔːr][ðə; ði]['siːkrət] [θɪŋz] [ɪn]['gɑːdz][wɜːrd][nɔːr][tuː; tə] [θɪŋk] " [hɪz; ɪz] [weɪz] [ɑːr; ər][æz; əz]
things or the secret things in God's Word nor to think " His ways are as
事物 或者 这 秘密 事物 在 神的 单词 也不 到 思考 " 他的 方式 是 作为
['aʊər; ɑːr] [weɪz] .
our ways .
我们的 方式 .

这样，我们就可以学会在一切事上不要妄加揣测上帝话语中那些难懂或隐秘的事情，也不要认为"他的道路与我们的道路一样"。

" [hæd; həd] [ðæt] ['dɪskɔːrs] [bɪn] [pleɪst] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ,
" Had that discourse been placed before us ,
" 有 那 话语 到过 放置 前 我们 ,

"如果当时有人把那番论述摆在我们面前，

[pər'tʃæns] [ðer; ðər][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [æn; ən]['eriən][ɔːr][ə; eɪ][səu'siniən][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
perchance there had never been an Arian or a Socinian in the world .
或许 那里 有 绝不 到过 一个 阿里安 或者 一个 索西尼安 在 这 世界 .

或许世界上从来没有过阿里乌教徒或索西尼教徒。

([haʊ] [gʊd] [wiː; wi] [maɪt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] !)
(How good we might think it !)
(如何 好的 我们 可能 思考 它 !)

（我们可能会觉得它很棒！）

[hæd; həd][ðə; ði] [hoʊl] ['mærɪdʒ] [lɔː] [ʌv; əv][gɑːd] , [ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [soʊ] [seɪ] ,
Had the whole marriage law of God , if we may so say ,
有 这 所有的 婚姻 法律 的 上帝 , 如果 我们 可能 所以 说 ,

如果说上帝的整个婚姻律法……

[bɪn] [ˌsɪstə'mætɪkli] [set] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz]['hoʊli][wɜːrd] ,
been systematically set down in His holy Word ,
到过 系统地 放 向下 在 他的 圣 单词 ,

已系统地记载在祂的圣言中，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [nʌn] [naʊ] [tuː; tə]['tæmpər][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
it may be there would have been none now to tamper with it .
它 可能 是 那里 会 有 到过 没有任何 现在 到 篡改 和 它 .

现在可能已经没有人可以篡改它了。

([haʊ] ['hæpi] , [tuː] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] !)
(How happy , too , we should think it !)
(如何 快乐的 , 也 , 我们 应该 思考 它 !)

（我们也应该感到高兴才对！）

[bʌt; bət][wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [seɪ] , “ [haʊ] ['hæpi] [ɪf] ['ædəm][hæd; həd][hæd; həd][noʊ]['traɪəl][pʊt]

But	we	might	as	well	say	,	“	How	happy	if	Adam	had	had	no	trial	put
但	我们	可能	作为	出色地	说	,	“	如何	快乐的	如果	亚当	有	有	不	审判	放

[ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

upon	him	,
之上	他	,

但我们也可以说：“如果亚当没有经历过考验，那该有多好啊！”

[ænd; ənd][soʊ][hæd; həd]['nevər]['fɔːlən] !

and	so	had	never	fallen	!
和	所以	有	绝不	倒下	!

所以他从未跌倒过！

” [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr]['duːti][ɪz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

”	But	our	duty	is	,	as	it	is	,
”	但	我们的	责任	是	,	作为	它	是	,

但是，我们的职责仍然是，

[ænd; ənd][æz; əz][gɑːd][hæz; həz] [θɔːt] [fɪt][tuː; tə][set][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .

and	as	God	has	thought	fit	to	set	it	before	us	.
和	作为	上帝	有	想法	合身	到	放	它	前	我们	.

以及上帝认为合适的方式摆在我们面前。

[hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ˌjuː 'es][hɪz; ɪz] [lɔː] [ænd; ənd] [wɪl] [ɪn] [sʌtʃ] ['mænər] [ænd; ənd] [dɪ'griː]

He	has	revealed	to	us	His	law	and	will	in	such	manner	and	degree
他	有	揭晓	到	我们	他的	法律	和	将要	在	这样的	方式	和	程度

[æz; əz] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [gʊd] .

as	seemed	to	Him	good	.
作为	似乎	到	他	好的	.

祂以祂认为合适的方式和程度向我们揭示了祂的律法和旨意。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][aʊərz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][tuː; tə] [siːk] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][moʊst]

It	is	our's	to	receive	it	and	to	seek	to	understand	it	as	most
它	是	我们的	到	收到	它	和	到	寻找	到	理解	它	作为	最多

['hʌmbli] [ænd; ənd] ['revərəntli] [wiː; wi] [meɪ] ,

humbly	and	reverently	we	may	,
谦卑地	和	虔诚地	我们	可能	,

我们有责任以最谦卑和敬畏的态度去接受它，并努力去理解它。

[ænd; ənd] , ['æskɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪs] [ænd; ənd][help] , [tuː; tə][duː]['aʊər; ɑːr][best][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] :

and	,	asking	His	grace	and	help	,	to	do	our	best	to	keep	it	:
和	,	问	他的	优雅	和	帮助	,	到	做	我们的	最好的	到	保持	它	:

并祈求祂的恩典和帮助，尽我们所能去守护它：

[tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [laɪvz; lɪvz] ,

to	keep	it	individually	in	our	own	lives	,
到	保持	它	单独	在	我们的	自己的	生活	,

将其保留在我们各自的生活中

[piː] . -

p	.	34
p	.	-

第34页

[ænd; ənd][soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi] [pə'mits] [ˌjuː 'es] ,

and	so	far	as	He	permits	us	,
和	所以	远的	作为	他	许可证	我们	,

只要祂允许，

[tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ɔːl] [dɪ'faɪlmənt] [ɔːr] [briːtʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] [lɔːz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] .

to	keep	it	from	all	defilement	or	breach	in	the	laws	of	our	country	.
到	保持	它	从	全部	玷污	或者	违反	在	这	法律	的	我们的	国家	.

防止其受到任何玷污或违反我国法律的行为。

[wiː; wi][kɔːl] [ɑːr'selvz] , [ænd; ənd] ['raɪtlɪ] , [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['kʌntrɪ] , [fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər] ,

We	call	ourselves	,	and	rightly	,	a	Christian	country	,	for	we	are	,
我们	称呼	我们自己	,	和	没错	,	一个	基督教	国家	,	为了	我们	是	,

我们称自己为基督教国家，而且理所当然，因为我们确实是基督教国家。

[æz; əz]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['bɑːdi][ʌv; əv] [kraɪst] , [hɪz; ɪz] ['membər] .

as	baptized	into	the	body	of	Christ	,	His	members	.
作为	受洗	进入	这	身体	的	基督	,	他的	成员	.

受洗归入基督的身体，成为祂的肢体。

[let] [ˌjuː 'es] [rɪ'membər] , [ɪf] ['iːv(ə)n] ['kerləslɪ] , [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪf] ['wɪlfəlɪ] , [wiː; wi][goʊ] [ə'genst] [hɪz; ɪz]

Let	us	remember	,	if	even	carelessly	,	much	more	if	wilfully	,	we	go	against	His
让	我们	记住	,	如果	甚至	粗心大意	,	很多	更多的	如果	故意	,	我们	去	反对	他的

[kə'mændz] ,

commands	,
命令	,

我们务必记住，即使只是无意中违背祂的命令，更何况是故意违背。

[ænd; ənd][set]['hjuːmən] [lɔː] [ɪn][ɪts] [pər'mɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ðɪ][dɪ'vaɪn] [lɔː] [ɪn][ɪts][ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] ,

and	set	human	law	in	its	permission	against	the	divine	law	in	its	prohibition	,
和	放	人类	法律	在	它是	允许	反对	这	神圣的	法律	在	它是	禁令	,

并制定人间法律的许可条款，以对抗神律的禁止条款。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [rɪ'beljəs] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [huː] [ɪz]['aʊər; ɑːr][gɑːd][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] ;

we	are	rebellious	against	Him	who	is	our	God	and	our	King	;
我们	是	叛逆的	反对	他	WHO	是	我们的	上帝	和	我们的	国王	;

我们悖逆了我们的神和我们的王；

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['krɪstʃən] [steɪt] [ænd; ənd] [prə'feʃ(ə)n] ;

we	are	going	back	from	our	Christian	state	and	profession	;
我们	是	去	后退	从	我们的	基督教	状态	和	职业	;

我们正在背离我们的基督教信仰和职业；

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['pleɪsɪŋ] [ɑːr'selvz] [ɑːn][ðə; ðɪ]['levə(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ][neiʃəns] — [ðə; ðɪ] [i'dʒɪpʃnz] [ænd; ənd]

we	are	placing	ourselves	on	the	level	of	the	nations	—	the	Egyptians	and
我们	是	放置	我们自己	在	这	等级	的	这	国家	—	这	埃及人	和

[ðə; ðɪ] ['keɪnəˌnaɪts] — [huː] [kə'mɪtɪd] [ɔːl] [ðoʊz] [əˌbɔmə'neɪʃənz] ,

the	Canaanites	—	who	committed	all	those	abominations	,
这	迦南人	—	WHO	坚定的	全部	那些	可憎之物	,

我们把自己置于与那些犯下种种可憎罪行的民族——埃及人和迦南人——相同的地位。

[ə'genst] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [kɜːrs] [ɪz] [di'naunst] [huː] [ɪz] “ [ðə; ðɪ] [seɪm] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd] [tə'deɪ] ,

against	which	His	curse	is	denounced	who	is	“	the	same	yesterday	and	today	,
反对	哪个	他的	诅咒	是	谴责	WHO	是	“	这	相同的	昨天	和	今天	,

[ænd; ənd][fɔːr; fər]['evər] .

and	for	ever	.
和	为了	曾经	.

祂的诅咒遭到谴责，祂“昨日、今日、直到永远，都是一样的”。

” [aɪ][hæv; həv][ðə; ðɪ] ['ɑːnər] [tuː; tə][biː; bi] ,

”	I	have	the	honour	to	be	,
”	我	有	这	荣誉	到	是	,

“我很荣幸能够……”

[maɪ][lɔːrd] ,

My	Lord	,
我的	主	,

我的主啊，

[jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪps] ['veri] ['feɪθf(ə)l][ænd; ənd]['hʌmb(ə)l]['sɜːrvənt] ,

Your	Lordship's	very	faithful	and	humble	servant	,
你的	领主的	非常	忠实	和	谦逊的	仆人	,

阁下最忠诚、最谦卑的仆人，

[em] . ['dʌbljuː] . ['meɪˌaʊ] .

M	.	W	.	MAYOW	.
M	.	W	.	梅奥	.

MW MAYOW。

['bʌkɪŋəm] [roʊd] , ['braɪtn] , [dʒʊ'laɪ] 14th , - .

Buckingham	Road	,	Brighton	,	July	14th	,	1869	.
白金汉	路	,	布莱顿	,	七月	14th	,	-	.

布莱顿白金汉路，1869 年 7 月 14 日。

[piː] . [es] . — [waɪlst] [ðiːz] [ʃiːts] [ɑːr; ər] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [pres] ,

P	.	S	.	—	Whilst	these	sheets	are	passing	through	the	press	,
P	.	S	.	—	而	这些	纸张	是	通过	通过	这	按	,

PS——当这些纸张通过印刷机时，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [riˈmaindid] [ʌv; əv][æn; ən][əbˈdʒekʃ(ə)n]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ðɪ] [hoʊl] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɑːrgjumənt]

I	am	reminded	of	an	objection	taken	to	the	whole	line	of	the	argument
我	是	提醒	的	一个	异议	已采取	到	这	所有的	线	的	这	争论

[ʌv; əv][maɪ] ['letər] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] ['veri] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['livɪrɪt] .

of	my	letter	upon	the	very	strength	of	the	law	of	the	Levirate	.
的	我的	信	之上	这	非常	力量	的	这	法律	的	这	利维拉特	.

这让我想起有人对我信中关于利未人律法本身效力的整个论证思路提出了异议。

[aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] ([ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] [vjuː] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] [əˈpɑːn][ɪn][ðə; ðɪ][rɪˈpɔːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

I	am	told	(	and	I	think	the	view	was	touched	upon	in	the	report	of	the
我	是	讲述	(	和	我	思考	这	看法	曾是	感动	之上	在	这	报告	的	这

[kəˈmɪʃ(ə)n]) [ðæt][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [huː] [diːm] [ðə; ðɪ] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['livɪrɪt] [tuː; tə][biː; bi]

Commission	)	that	there	are	some	who	deem	the	law	of	the	Levirate	to	be
委员会	)	那	那里	是	一些	WHO	认为	这	法律	的	这	利维拉特	到	是

[ðə; ðɪ]['toʊt(ə)l] [rɪˈpiːl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['brʌðɚz] [waɪf] ([wɪtʃ] [moʊst]

the	total	repeal	of	the	prohibition	as	to	the	brother's	wife	(	which	most
这	全部的	废除	的	这	禁令	作为	到	这	兄弟	妻子	(	哪个	最多

['sɜːrt(ə)nli][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]) ,

certainly	it	is	not	)	,
当然	它	是	不是	)	,

我听说（而且我认为委员会的报告中也提到了这种观点），有些人认为利未婚律完全废除了关于兄弟妻子的禁令（这当然不是事实）。

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [ðen] [goʊ][ɑːn][tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd] , [əˈpɑːn][jʊr; jər] [oʊn] [ʃəʊ] ,

and	who	would	then	go	on	to	say	,	And	,	upon	your	own	shewing	,
和	WHO	会	然后	去	在	到	说	,	和	,	之上	你的	自己的	显示	,

然后他还会接着说，而且，根据你自己的陈述，

['æftər][ðə; ðɪ]['waɪfs] [deθ] [ðɪs] ['veri] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['livɪrɪt] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ]

after	the	wife's	death	this	very	law	of	the	Levirate	will	bring	you	to	the
后	这	妻子的	死亡	这	非常	法律	的	这	利维拉特	将要	带来	你	到	这

[kənˈkluːʒ(ə)n][ʌv; əv] ['mæriŋ] [ðə; ðɪ]['waɪfs]['sɪstər] .

conclusion	of	marrying	the	wife's	sister	.
结论	的	结婚	这	妻子的	姐姐	.

妻子去世后，这条利未婚的律法将迫使你娶妻子的妹妹。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] , [pərˈhæps] , ['hɑːrdli] [diːm] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə]['noʊtɪs] ['sɪriəsli] [sʌtʃ] [æn; ən]

I	should	,	perhaps	,	hardly	deem	it	necessary	to	notice	seriously	such	an
我	应该	,	也许	,	几乎	认为	它	必要的	到	注意	严重地	这样的	一个

[əbˈdʒekʃ(ə)n] ,

objection	,
异议	,

或许，我根本不应该认真对待这种反对意见。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['æktʃuəli] [meɪd] [ɔːr][ri'vaivd][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] .

but	that	I	hear	of	it	as	actually	made	or	revived	at	the	present	time	.
但	那	我	听到	的	它	作为	实际上	制成	或者	复活	在	这	展示	时间	.

但我听说它目前已经制作完成或重新制作完成。

[aɪ] [wɪl] [ðen] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

I	will	then	say	a	few	words	upon	it	.
我	将要	然后	说	一个	很少	字	之上	它	.

然后我将就此谈几句。

[aɪ][rɪ'plaɪ] ; [kən'sɪdər] [wʌt] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'suːmd] ,

I	reply	;	Consider	what	must	be	assumed	,
我	回复	;	考虑	什么	必须	是	假定	,

我回答说：想想必须假设的那些事情，

[piː] . -

p	.	35
p	.	-

第35页

[ænd; ənd] [wʌt] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'naɪd] ,

and	what	must	be	denied	,
和	什么	必须	是	否认	,

以及必须否认的事物，

[tuː; tə] [brɪŋ] [ðɪs] ['ɑːrgjumənt][ɪn]['eni] [wei] [tuː; tə] [ber] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kwestʃən] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

to	bring	this	argument	in	any	way	to	bear	upon	the	question	before	the
到	带来	这	争论	在	任何	方式	到	熊	之上	这	问题	前	这

['ledʒɪsleɪtʃər] .

Legislature	.
立法机关	.

以任何方式将此论点应用于立法机关面前的问题。

[fɜːrst] — [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ə'suːmd] [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['livɪrɪt] [ɪz][ə; eɪ] [lɔː] ['baɪndɪŋ]

First	—	It	must	be	assumed	that	the	law	of	the	Levirate	is	a	law	binding
第一的	—	它	必须	是	假定	那	这	法律	的	这	利维拉特	是	一个	法律	结合

[ə'pɑːn] ['kristʃənz] ;

upon	Christians	;
之上	基督徒	;

首先——必须假定利未人律法对基督徒具有约束力；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔː] , [nɑːt] ['sɪmpli] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [ɪ'kɑːnəmi] ,

that	it	is	a	law	,	not	simply	intended	for	the	Jewish	economy	,
那	它	是	一个	法律	,	不是	简单地	故意的	为了	这	犹太人	经济	,

这是一项法律，并非仅仅针对犹太经济。

[bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [mæn][ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] ['wɪdoʊ] , [ɪf] [hiː; hi]

but	that	a	Christian	man	is	intended	to	take	his	brother's	widow	,	if	he
但	那	一个	基督教	男人	是	故意的	到	拿	他的	兄弟	寡妇	,	如果	他

[hæv; həv][daɪd] ['tʃaɪldləs] ,

have	died	childless	,
有	死亡	无子女	,

但是，基督徒男子应当娶他兄弟的遗孀，如果他的兄弟去世时没有子女。

[ænd; ənd] [reɪz] [ʌp] [siːd] ['ʌntəˌʌntu][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

and	raise	up	seed	unto	his	brother	.
和	增加	向上	种子	到	他的	兄弟	.

并为他的兄弟建立后裔。

['sekəndli] — [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ə'suːmd] [ðæt] [ðɪs] ['ɑːbdʒekt][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'teɪnd] ,

Secondly	—	It	must	be	assumed	that	this	object	is	to	be	attained	,
第二	—	它	必须	是	假定	那	这	目的	是	到	是	已达到	,

其次——必须假定这个目标是要实现的，

[nɑːt][baɪ][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['brʌðɚz] ['wɪdoʊ] , [bʌt; bət][baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['waɪfs] ['sɪstər] ,

not	by	the	taking	the	brother's	widow	,	but	by	taking	the	wife's	sister	,
不是	经过	这	采取	这	兄弟	寡妇	,	但	经过	采取	这	妻子的	姐姐	,

不是娶兄弟的遗孀，而是娶妻子的妹妹。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪl] ,

which	is	the	object	of	the	Bill	,
哪个	是	这	目的	的	这	账单	,

这正是该法案的目的所在。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][æt; ət][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,

but	was	not	the	object	at	all	of	the	Jewish	legislation	,	and	which	,
但	曾是	不是	这	目的	在	全部	的	这	犹太人	立法	,	和	哪个	,

但这根本不是犹太立法的目的，而且，

[mɔːr'oʊvər] , [ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [əb'sɜːrd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] [ʌp] [siːd] ['ʌntəˌʌntu][ə; eɪ]

moreover	,	is	absolutely	absurd	as	to	the	end	of	raising	up	seed	unto	a
而且	,	是	绝对地	荒诞	作为	到	这	结尾	的	提高	向上	种子	到	一个

['brʌðər] .

brother	.
兄弟	.

此外，为弟兄播下种子这一目的，简直荒谬至极。

['θɜːrdli] — [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'naɪd] [ðæt] [pə'lɪgəmi] [ɪz] [fər'bɪdn] [tuː; tə] ['kristʃənz] ;

Thirdly	—	It	must	be	denied	that	polygamy	is	forbidden	to	Christians	;
第三	—	它	必须	是	否认	那	一夫多妻制	是	禁止	到	基督徒	;

第三——必须否认一夫多妻制对基督徒是被禁止的；

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði] ['brʌðər] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hæv; həv][ə; eɪ][waɪf] ['priːviəsli] [tuː; tə]

for	if	the	brother	in	the	case	supposed	have	a	wife	previously	to
为了	如果	这	兄弟	在	这	案件	据称	有	一个	妻子	之前	到

[hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [deθ] ,

his	brother's	death	,
他的	兄弟	死亡	,

如果案件中的兄弟在去世前据称已有妻子，

([ðɪs] [waɪf] ['biːɪŋ] [stɪl] [ə'laɪv] , [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði]['sɪstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'siːst] ['brʌðɚz] [waɪf] ,

(	this	wife	being	still	alive	,	but	not	the	sister	of	his	deceased	brother's	wife	,
(	这	妻子	存在	仍然	活	,	但	不是	这	姐姐	的	他的	死者	兄弟	妻子	,

（这位妻子仍然在世，但不是他已故哥哥妻子的姐妹，

) [ðen] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['livɪrɪt] [ˌhɪr'baɪ] [ə'suːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [fɔːrs] ,

)	then	,	according	to	the	law	of	the	Levirate	hereby	assumed	to	be	in	force	,
)	然后	,	根据	到	这	法律	的	这	利维拉特	特此	假定	到	是	在	力量	,

然后，根据此处假定有效的利未人继承法，

[hiː; hi][mʌst; məst] [stɪl] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] ['wɪdoʊ][tuː; tə][waɪf][tuː; tə] [reɪz] [ʌp] [siːd] ['ʌntəˌʌntu][hɪz; ɪz]

he	must	still	take	his	brother's	widow	to	wife	to	raise	up	seed	unto	his
他	必须	仍然	拿	他的	兄弟	寡妇	到	妻子	到	增加	向上	种子	到	他的

['brʌðər] .

brother	.
兄弟	.

他仍须娶他兄弟的遗孀为妻，为他兄弟生子立后。

[ɔːr] , ['fɔːrθli] , [ɪf] [ðə; ði]['ɑːrgjumənt][biː; bi][nɑːt] ['kærid] [kwaɪt][soʊ][fɑːr] ,

Or	,	Fourthly	,	if	the	argument	be	not	carried	quite	so	far	,
或者	,	第四	,	如果	这	争论	是	不是	携带	相当	所以	远的	,

或者，第四，如果论证没有发展到这一步，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['brʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , “ [aɪ]['kænɑːt] [teɪk] [hɜːr; hər] ,

and	it	be	maintained	that	the	brother	should	say	,	“	I	cannot	take	her	,
和	它	是	维持	那	这	兄弟	应该	说	,	“	我	不能	拿	她	,

并且有人坚持认为，哥哥应该说：“我不能带走她，

[lest] [aɪ] [mɑ:r] [maɪ] [oʊn] [ɪn'herɪtəns] ; ” [ɔ:r] , “ [aɪ] ['kænɑ:t] [teɪk] [hɜ:r; hər] ,

lest	I	mar	my	own	inheritance	;	”	or	,	“	I	cannot	take	her	,
免得	我	马尔	我的	自己的	遗产	;	”	或者	,	“	我	不能	拿	她	,

免得我玷污了自己的继承权;”或者，“我不能带走她，

[æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [ə; eɪ] [waɪf] ; ” [ɔ:r] ,

as	I	have	already	a	wife	;	”	or	,
作为	我	有	已经	一个	妻子	;	”	或者	,

因为我已经有妻子了;”或者，

“ [aɪ] [laɪk] [nɑ:t] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər] [fɔ:r; fər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə] [ə'nʌðər] ; ” [ɔ:r] ,

“	I	like	not	to	take	her	for	I	am	engaged	to	another	;	”	or	,
“	我	喜欢	不是	到	拿	她	为了	我	是	已订婚的	到	其他	;	”	或者	,

”我不想娶她，因为我已经和别人订婚了;”或者，

[ɪf] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [fɔ:r; fər] ['eni] [kɔ:z] [rɪ'fju:z] , [ðen] , [æt; ət] [li:st] ,

if	he	should	for	any	cause	refuse	,	then	,	at	least	,
如果	他	应该	为了	任何	原因	拒绝	,	然后	,	在	至少	,

如果他因任何原因拒绝，那么至少，

[ɪf] [ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['livɪrɪt] [bi:; bi] ['baɪndɪŋ] [ə'pɑ:n] [ˌju: 'es] ([wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['ɑ:rgjumənt] ;

if	the	law	of	the	Levirate	be	binding	upon	us	(	which	is	the	argument	;
如果	这	法律	的	这	利维拉特	是	结合	之上	我们	(	哪个	是	这	争论	;

如果利未人的律法对我们具有约束力（这就是论点;

[fɔ:r; fər] [ɪf] [nɑ:t] , [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [help] [ðə; ði] [prə'məʊtəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪl] [æt; ət] [ɔ:l]) ,

for	if	not	,	it	does	not	help	the	promoters	of	the	Bill	at	all	)	,
为了	如果	不是	,	它	做	不是	帮助	这	发起人	的	这	账单	在	全部	)	,

否则，这对法案的发起者来说就没有任何帮助了）。

[ðə; ði] [rɪ'fju:zər] [ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndər'goʊ] [ðə; ði] ['penəlti] [prə'vaɪdɪd] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] ,

the	refuser	should	undergo	the	penalty	provided	in	the	case	,
这	拒绝者	应该	经历	这	惩罚	假如	在	这	案件	,

拒绝者应接受案件规定的处罚。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] , [ɔ:r] [ðə; ði] ['waɪfs]

and	we	should	have	to	witness	the	scene	of	the	widow	,	or	the	wife's
和	我们	应该	有	到	证人	这	场景	的	这	寡妇	,	或者	这	妻子的

['sɪstər] ,

sister	,
姐姐	,

我们竟然还要亲眼目睹寡妇或妻子的姐妹的遭遇，

['kɔ:lɪŋ] [tə'geðər] [ðə; ði] ['eldəz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['sɪti] , [ænd; ənd] ['lu:sɪŋ] [ðə; ði] [ʃu:] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər]

calling	together	the	elders	of	her	city	,	and	loosing	the	shoe	of	her
呼叫	一起	这	长者	的	她	城市	,	和	失败	这	鞋	的	她

['hʌzbəndz] ['brʌðər] ,

husband's	brother	,
丈夫的	兄弟	,

她召集了城里的长老，并丢掉了丈夫兄弟的鞋子。

[ɔ:r] ['sɪstɚz] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] ['spɪtɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ,

or	sister's	husband	,	and	spitting	in	his	face	and	saying	,
或者	姐妹	丈夫	,	和	吐痰	在	他的	脸	和	说	,

或者姐姐的丈夫，朝他脸上吐口水，说道：

“ [soʊ] [ʃæl; ʃəl] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] [kloʊn] ['ʌntəˌʌntu] [ðæt] [mæn] [ðæt] [wɪl] [nɑ:t] [tu:; tə] [bɪld] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['brʌðɚz]

“	So	shall	it	be	clone	unto	that	man	that	will	not	to	build	up	his	brother's
“	所以	将	它	是	克隆	到	那	男人	那	将要	不是	到	建造	向上	他的	兄弟

[haʊs] ;

house	;
房子	;

”凡不愿帮助弟兄建立家室的，也必如此行;

” [ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]
” **and** **we** **should**
” 和 我们 应该

我们应该

[piː] . -
p **.** **36**
p . -

第36页

[hæv; həv][tuː; tə] [rɪˈvaɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [hæθ] [hɪz; ɪz] [ʃuː]
have **to** **revive** **the** **name** **of** **“** **the** **house** **of** **him** **that** **hath** **his** **shoe**
有 到 复活 这 姓名 的 “ 这 房子 的 他 那 有 他的 鞋
[luːst] .
loosed **.**
松开 .

必须恢复“鞋带松开者的家”这个名字。

” [noʊ] !
” **No** **!**
” 不 !

“不!

[huː] [dʌz] [nɑːt] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [skoʊp][ænd; ənd] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði]
Who **does** **not** **see** **that** **the** **whole** **scope** **and** **intention** **of** **the** **law** **of** **the**
WHO 做 不是 看 那 这 所有的 范围 和 意图 的 这 法律 的 这
[ˈlivɪrɪt] [wʌz; wəz][dʒuːˈdeiikəl] ,
Levirate **was** **Judaical** **,**
利维拉特 曾是 犹太教 ,

谁能看不出利未人律法的全部范围和意图都是犹太教的呢?

[ænd; ənd] [ˈlɪmɪtɪd] [tuː; tə][ænd; ənd] [ɪgˈzɔːstɪd] [baɪ] [ðæt] [ɪˈkɑːnəmi] .
and **limited** **to** **and** **exhausted** **by** **that** **economy** **.**
和 有限的 到 和 筋疲力尽的 经过 那 经济 .

并且受限于该经济体，并受其消耗殆尽。

[ænd; ənd] , [ˈðerfɔːr] ,
And **,** **therefore** **,**
和 , 所以 ,

因此，

[ɪf] [ðə; ði] [kəˈnekʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlivɪrɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] 18th [vɜːrs] [ʌv; əv]
if **the** **connection** **between** **the** **law** **of** **the** **Levirate** **and** **the** **18th** **verse** **of**
如果 这 联系 之间 这 法律 的 这 利维拉特 和 这 18th 诗 的
[lef] . [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] . [biː; bi] [ɪˈstæblɪʃt] ,
Lev **.** **xviii** **.** **be** **established** **,**
列夫 . 十八 . 是 已确立的 ,

如果利未人律法与利未记十八章第十八节之间的联系得到证实，

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ,
as **I** **have** **endeavoured** **to** **shew** **it** **is** **,**
作为 我 有 努力 到 展示 它 是 ,

正如我已尽力证明的那样，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈfɑːloʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [tuː; tə] [ðæt] [lɔː] [mʌst; məst] [bɪˈlɔːŋ] [ɪkˈskluːsɪvli] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː]
it **will** **follow** **that** **the** **exception** **to** **that** **law** **must** **belong** **exclusively** **to** **it**
它 将要 跟随 那 这 例外 到 那 法律 必须 属于 只 到 它
[ænd; ənd][ɪkˈspaɪər][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] ;
and **expire** **with** **it** **;**
和 到期 和 它 ;

由此可知，该法律的例外情况必然只属于该法律，并随该法律的失效而消失;

[ænd; ənd] , ['ðerfɔ:r] , [ðæt] [ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði]['sɪstər] , “ [bɪ'saɪd]

and	,	therefore	,	that	the	supposed	permission	to	take	the	sister	,	“	beside
和	,	所以	,	那	这	据称	允许	到	拿	这	姐姐	,	“	旁

[ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	other	,
这	其他	,

因此，所谓允许带走妹妹的许可，“除了另一个，

” [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][nɑ:t] “ [ɪn][hɜ:r; hər][laɪf] - [taɪm] , ” [hæz; həz] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [bɪn]

”	if	it	be	not	“	in	her	life	-	time	,	”	has	,	as	I	have	all	along	been
”	如果	它	是	不是	“	在	她	生活	-	时间	,	”	有	,	作为	我	有	全部	沿着	到过

['ɑ:rgju:ɪŋ] ,

arguing	,
争论	,

“如果不是在她有生之年”，正如我一直以来所论证的那样，

['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es][æz; əz] ['kristʃənz] [æt; ət][ɔ:l] ,

nothing	to	do	with	us	as	Christians	at	all	,
没有什么	到	做	和	我们	作为	基督徒	在	全部	,

这与我们基督徒的身份毫无关系。

[bʌt; bət][ɪz][taɪd][tu:; tə][ænd; ənd] [rɪ'streɪnd] [baɪ][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['livɪrɪt] , [ænd; ənd][ʌv; əv]

but	is	tied	to	and	restrained	by	the	law	of	the	Levirate	,	and	of
但	是	系	到	和	克制	经过	这	法律	的	这	利维拉特	,	和	的

[ðə; ði] ['dʒu:ɪʃ] [ˌdɪspen'seɪʃn] .

the	Jewish	dispensation	.
这	犹太人	豁免	.

但受利未人律法和犹太教规的约束和限制。

['ʌndər] [ˌaɪ 'ti:] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['lɔ:fl] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][en'dʒɔɪnd] , [wen] [ə; eɪ] ['brʌðər] [daɪd] ['tʃaɪldləs] ,

Under	it	,	it	was	lawful	,	it	was	enjoined	,	when	a	brother	died	childless	,
在下面	它	,	它	曾是	合法的	,	它	曾是	禁止	,	什么时候	一个	兄弟	死亡	无子女	,

根据该法，当兄弟去世且无子女时，这样做是合法的，也是被规定的。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['brʌðər] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [reɪz] [ʌp] [si:d] ['ʌntəˌ'ʌntu][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ;

for	the	brother	to	take	his	wife	and	raise	up	seed	unto	his	brother	;
为了	这	兄弟	到	拿	他的	妻子	和	增加	向上	种子	到	他的	兄弟	;

让兄弟娶自己的妻子，为兄弟生子立后；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] [bi:; bi] ['lɔ:fl] [ænd; ənd][en'dʒɔɪnd][ɪn] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [keɪs] ['i:v(ə)n] [wen] [hɪz; ɪz]

and	this	would	be	lawful	and	enjoined	in	that	particular	case	even	when	his
和	这	会	是	合法的	和	禁止	在	那	特别的	案件	甚至	什么时候	他的

['brʌðɚz] ['wɪdoʊ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['waɪfs] ['sɪstər] ,

brother's	widow	was	his	own	wife's	sister	,
兄弟	寡妇	曾是	他的	自己的	妻子的	姐姐	,

即使他哥哥的遗孀是他妻子的妹妹，在这种情况下，这种行为也是合法且被禁止的。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [oʊn] [waɪf] , [ðə; ði]['sɪstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:r; wər] [ded] .

if	his	own	wife	,	the	sister	of	the	other	were	dead	.
如果	他的	自己的	妻子	,	这	姐姐	的	这	其他	是	死的	.

如果他自己的妻子，也就是对方的妹妹去世了。

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] ['kristʃənz] [aɪ]['kænɑ:t] [bɪ'li:v] [ðæt] ['eni] [wʌn] ['sɪriəsli] [bɪ'li:vz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

But	among	Christians	I	cannot	believe	that	any	one	seriously	believes	for	a
但	之中	基督徒	我	不能	相信	那	任何	一	严重地	相信	为了	一个

['moʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['livɪrɪt] [rɪ'meɪnz] ,

moment	that	the	law	of	the	Levirate	remains	,
片刻	那	这	法律	的	这	利维拉特	遗迹	,

但是，我无法相信基督徒中会有人认真地认为利未人的律法仍然有效。

[ænd; ənd][soʊ][noʊ][wʌn][kæn; kən] [sə'poʊz] ,
and **so** **no** **one** **can** **suppose** **,**
和 所以 不 一 能 认为 ,

所以谁也无法预料到

[ɪf] [ðə; ði] 18th [vɜ:rs] [ʌv; əv] [lef] . [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ] . [bi:; bi] ['mɪrli] [ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [tu:; tə] [ðæt] [lɔ:] ,
if **the** **18th** **verse** **of** **Lev** **.** **xviii** **.** **be** **merely** **the** **exception** **to** **that** **law** **,**
如果 这 18th 诗 的 列夫 . 十八 . 是 仅仅 这 例外 到 那 法律 ,

如果利未记18章18节仅仅是该律法的例外，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['eni] ['berɪŋ] [ə'pɑ:n] , [ɔ:r] ['gɪvz] ['eni] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] , ['kristʃənz] [ɪn][ðer; ðər]
that **it** **has** **any** **bearing** **upon** **,** **or** **gives** **any** **permission** **to** **,** **Christians** **in** **their**
那 它 有 任何 轴承 之上 , 或者 给予 任何 允许 到 , 基督徒 在 他们的
['mæridʒz] [æt; ət][ɔ:l] . [-]
marriages **at** **all** **.** **[** **36** **]**
婚姻 在 全部 . [-]

它对基督徒的婚姻没有任何影响，也没有给予基督徒任何许可。[36]

[em] . ['dʌblju:] . [em] .
M **.** **W** **.** **M** **.**
M . W . M .

MWM

[pi:] . -
p **.** **37**
p . -

第37页

[ə'pendɪks] [ə; eɪ] .
APPENDIX **A** **.**
附录 一个 .

附录 A.

[ðə; ði]['oʊnli] [tu:] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][met][wɪð; wɪθ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [laɪn][ʌv; əv]
The **only** **two** **passages** **which** **I** **have** **met** **with** **taking** **the** **same** **line** **of**
这 仅有的 二 段落 哪个 我 有 遇见 和 采取 这 相同的 线 的
['ɑ:rgjumənt][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rgoʊɪŋ] ['letər] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] .
argument **with** **that** **of** **the** **foregoing** **letter** **are** **the** **following** **.**
争论 和 那 的 这 前文 信 是 这 下列的 .

我所见到的与前一封信的论证思路相同的段落只有以下两段。

[ɪn][æn; ən] [ə'pendɪks] [tu:; tə][ðə; ði] [spi:tʃ] [ʌv; əv] [vaɪs] - ['tʃænslər] [sɜ:r]['dʌblju:] . [peɪdʒ] [wʊd] ,
In **an** **appendix** **to** **the** **Speech** **of** **Vice** **-** **Chancellor** **Sir** **W** **.** **Page** **Wood** **,**
在 一个 附录 到 这 演讲 的 副 - 校长 先生 W . 页 木头 ,
['fɛbjəˌwɛri] . 1st ,
Feb **.** **1st** **,**
二月 . 1st ,

在副校长W·佩奇·伍德爵士2月1日的演讲附录中，

- , [aɪ][faɪnd] [ðɪs] ['kɑ:ment] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['steɪtmənts] [ɪn][ðə; ði] ['miʃnə] : —
1860 **,** **I** **find** **this** **comment** **upon** **the** **statements** **in** **the** **Mishna** **:** **—**
- , 我 寻找 这 评论 之上 这 声明 在 这 米示拿 : —

1860年，我发现了对《密释纳》中相关论述的如下评论：——

“ [ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['miʃnə] [ə'fɔ:rd]['sɪŋgjələr] [sə'pɔ:rt] [tu:; tə][ðə; ði] [vju:]
“ **The** **passages** **from** **the** **Mishna** **afford** **singular** **support** **to** **the** **view**
“ 这 段落 从 这 米示拿 买得起 单数 支持 到 这 看法
[wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv]['ɑ:ksfərd] ,
which **the** **Bishop** **of** **Oxford** **,**
哪个 这 主教 的 牛津 ,

《密释纳》中的段落为牛津主教的观点提供了独特的佐证，

[æt; ət][ðə; ði] [leɪt] ['miːtɪŋ] , ['steɪtɪd][tuː; tə][biː; bi][held][baɪ][sʌm; səm][di'vainz][ɪn][ə'merɪkə] ,

at	the	late	meeting	,	stated	to	be	held	by	some	divines	in	America	,
在	这	晚的	会议	,	声明	到	是	握住	经过	一些	神灵	在	美国	,

在最近一次会议上，据称是由美国的一些神职人员举行的，

[vɪz] . , [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] 18th [vɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] 18th ['tʃæptər] [ʌv; əv] [li'vitikəs] [wʌz; wəz] ,

viz	.	,	that	the	difficult	18th	verse	of	the	18th	chapter	of	Leviticus	was	,
即	.	,	那	这	难的	18th	诗	的	这	18th	章	的	利未记	曾是	,

也就是说，利未记第18章第18节那难懂的经文是：

[ɪn][fækt] , [ə; eɪ]['speʃ(ə)l][ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ə; eɪ] ['waɪfs] ['sɪstər] ['biːɪŋ] ['mærid] [tuː; tə][hɜːr; hər]

in	fact	,	a	special	prohibition	against	a	wife's	sister	being	married	to	her
在	事实	,	一个	特别的	禁令	反对	一个	妻子的	姐姐	存在	已婚	到	她

['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ,

brother	-	in	-	law	,
兄弟	-	在	-	法律	,

事实上，法律有一项特别禁令，禁止妻子的姐妹嫁给姐夫。

['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [ɪk'sepʃən(ə)l] - [lɔː] ([ɔːr] [lɔː] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː]

even	when	the	exceptional	Levirical	law	(	or	law	by	which	the	brother	-	in	-	law
甚至	什么时候	这	非凡的	-	法律	(	或者	法律	经过	哪个	这	兄弟	-	在	-	法律

[wʌz; wəz][tuː; tə] [reɪz] [ʌp] [siːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'siːst] ['brʌðər]) [maɪt] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv]

was	to	raise	up	seed	to	his	deceased	brother	)	might	otherwise	have
曾是	到	增加	向上	种子	到	他的	死者	兄弟	)	可能	否则	有

[ə'pɪrd] [tuː; tə] [ˌsuːpər'siːd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][koʊd][ʌv; əv][ðə; ði] 18th ['tʃæptər] .

appeared	to	supersede	the	general	code	of	the	18th	chapter	.
出现	到	取代	这	一般的	代码	的	这	18th	章	.

即使特殊的利未律法（或姐夫为已故兄弟繁衍后代的律法）似乎凌驾于第 18 章的一般法典之上。

" [ɪn][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l]['riːs(ə)ntli] ['riːˌprɪntid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [rɪ'vjuː] , [ʌv; əv] ['februeri] , - ,

"	In	an	article	recently	reprinted	from	the	Church	Review	,	of	February	,	1861	,
"	在	一个	文章	最近	转载	从	这	教会	审查	,	的	二月	,	-	,

"在最近转载自1861年2月《教会评论》的一篇文章中，

[ˌʌndər'stʊd] [tuː; tə][biː; bi][frʌm; frəm][ðə; ði][pen][ʌv; əv][ðə; ði] [rev] . [tiː] . ['dʌbljuː] . ['peri] , [aɪ][faɪnd]

understood	to	be	from	the	pen	of	the	Rev	.	T	.	W	.	Perry	,	I	find
理解	到	是	从	这	笔	的	这	牧师	.	T	.	W	.	佩里	,	我	寻找

['ɔːlsoʊ] [ðɪs] : —

also	this	:	—
还	这	:	—

据信出自牧师TW Perry之手，我还发现以下内容：——

" [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi] , [ðen] ,

"	May	it	not	be	,	then	,
"	可能	它	不是	是	,	然后	,

"但愿不是这样，

[ðæt] [ðə; ði][ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] ['sɪmpli] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ([ə'pærəntli]) [ˌpeɪtri'ɑːrk(ə)l][rɪ'kwaɪərmənt] ([siː]

that	the	prohibition	simply	related	to	the	(	apparently	)	Patriarchal	requirement	(	see
那	这	禁令	简单地	有关的	到	这	(	显然	)	父权制	要求	(	看

[dʒen] . [ˌɛks'ɛks'eɪt] .

Gen	.	xxxviii	.
Gen	.	38	.

该禁令仅仅与（表面上的）父权制要求有关（见创世记 38）。

[eɪt]) , [ɪn'fɔːrst] [ɪn] [dɔɪt] .

8	)	,	enforced	in	Deut	.
8	)	,	强制执行	在	申命记	.

8），在申命记中强制执行。

[ˌɛksˈɛksˈviː] .
xxv **.**
25 .

二十五、

[faɪv] – - ([ðæt] [ɪz] , [ˈæftər][ðə; ði] [liˈvitikəl] [ˌprəʊəˈbɪʃənz] [wɜːr; wər][ˈgɪv(ə)n]) ,
5 – 10 (that is , after the Levitical prohibitions were given) ,
5 – - (那 是 , 后 这 利未记 禁令 是 给定) ,

5-10（即在颁布利未记禁令之后），

[wɪtʃ] [kəˈmɑːndid] [ðə; ði][nekst][ˈkɪnzmən] [tuː; tə] [ˈmæri] [ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [daɪd] [wɪˈðaʊt]
which commanded the next kinsman to marry the widow of one who died without
哪个 命令 这 下一个 亲属 到 结婚 这 寡妇 的 一 WHO 死亡 没有
[ˈɪʃuː] ,
issue ,
问题 ,

这条法令规定，如果某人去世时没有子嗣，则其近亲必须娶该人的遗孀为妻。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [ðə; ði] [ɪnˈherɪtəns] ?
in order to preserve the inheritance ?
在 命令 到 保存 这 遗产 ?

为了保住继承权?

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði][nekst] [ˈkɪnzmən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈsiːst] ,
For if the next kinsman was a brother of the deceased ,
为了 如果 这 下一个 亲属 曾是 一个 兄弟 的 这 死者 ,

如果下一个亲属是死者的兄弟，

[ðə; ði][ˈduːti][ʌv; əv] [ˈreɪzɪŋ] [ʌp] [siːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [fɜːrst] [dɪˈvɑːlvd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
the duty of raising up seed to his brother first devolved upon him .
这 责任 的 提高 向上 种子 到 他的 兄弟 第一的 下放 之上 他 .

为他兄弟繁衍后代的责任首先落在了他身上。

[bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə][pərˈfɔːrm][ˌaɪ ˈtiː] .
But he might refuse to perform it .
但 他 可能 拒绝 到 履行 它 .

但他可能拒绝执行。

[ɪn] [ðæt] [ˈɪnstəns] [hiː; hi] [ˌʌndərˈwent] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈpʌnɪʃmənt] .
In that instance he underwent a kind of punishment .
在 那 实例 他 经历了 一个 种类 的 惩罚 .

在那件事中，他受到了某种惩罚。

[ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] [luːst] [hɪz; ɪz] [ʃuː] [ænd; ənd][spæt][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈeldəz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɪti]
The widow loosed his shoe and spat in his face before the elders of his city
这 寡妇 松开 他的 鞋 和 争吵 在 他的 脸 前 这 长者 的 他的 城市
([dɔɪt] . [ˌɛksˈɛksˈviː] . [eɪt][ænd; ənd][naɪn]) ,
(Deut . xxv . 8 and 9) ,
(申命记 . 25 . 8 和 9) ,

寡妇当着全城长老的面，解开他的鞋子，朝他脸上吐唾沫（申命记 25:8-9）。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ˈstɪgmətaɪzd] [æz; əz] - [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [hæθ] [hɪz; ɪz] [ʃuː]
and he became stigmatized as ' the house of him that hath his shoe
和 他 成为 受污名化的 作为 - 这 房子 的 他 那 有 他的 鞋
[luːst] - ([viː] . -) .
loosed ' (v . 10) .
松开 - (v . -) .

他因此被污名化为“鞋带松开的人的家”（第 10 节）。

[ðɪs] ['lɪbərti] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] ([siː] ['ɔːlsoʊ] [ruːθ] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - [ænd; ənd][ˌaɪ 'viː] . [sɪks]) [meɪ] [hæv; həv] [bɪn]
This liberty to refuse (see also Ruth iii . 12 and iv . 6) may have been
这 自由 到 拒绝 (看 还 露丝 三、 . - 和 四 . 6) 可能 有 到过
[ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌpeɪtri'ɑːrk(ə)l] [ruːl] ,
a Divine relaxation of the Patriarchal rule ,
一个 神圣的 松弛 的 这 父权制 规则 ,

这种拒绝的自由（另见路得记 3:12 和 4:6）可能是神对父权统治的一种放松。

[dɪ'zaɪnd] , [pər'hæps] , [tuː; tə] ['rendər] [mɔːr] [ɪ'fektʃuəl] [ðə; ðɪ] [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] [ɪn] [lef] . [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] . - .
designed , perhaps , to render more effectual the prohibition in Lev . xviii . 18 .
设计 , 也许 , 到 使成为 更多的 有效的 这 禁令 在 列夫 . 十八 . - .

或许是为了使利未记 18:18 的禁令更加有效。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt] [ɪm'prɑːbəbli] [biː; bi] ,
But it may not improbably be ,
但 它 可能 不是 不太可能 是 ,

但这并非不可能，

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['penəlti] [ə'tætʃt] [wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ðɪ] ['kʌstəm] [frʌm; frəm] [kən'tempt] ,
that the penalty attached was meant to secure the custom from contempt ,
那 这 惩罚 随附的 曾是 意思是 到 安全的 这 风俗 从 鄙视 ,

附加的惩罚措施旨在防止这种习俗遭到蔑视。

[baɪ] [dɪ'tɜːɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kɪnzmən] [frʌm; frəm][ɪk'skjuːzɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn] [graʊndz] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [lɔː] [ʌv; əv]
by deterring the kinsman from excusing himself on grounds which the law of
经过 威慑 这 亲属 从 借口 他自己 在 理由 哪个 这 法律 的
[ðə; ðɪ] ['lɪvɪrɪt] ([aɪ] . [iː] . ,
the Levirate (i . e . ,
这 利维拉特 (我 . e . ,

通过阻止亲属以利未人律法（即，

[ðə; ðɪ] [lɔː] [ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] [ʌp] [siːd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɪ'siːst] ['brʌðər]) [dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz]
the law of raising up seed to the deceased brother) did not mean to recognize
这 法律 的 提高 向上 种子 到 这 死者 兄弟) 做过 不是 意思是 到 认出
.
:
.

（向已故兄弟抚养后代的）法律并不意味着承认。

" [ðen] , ['æftər][sʌm; səm] [riˈmaːks] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['dʒeləsi] [ɔːr] [vek'seɪʃn] ['laɪkli] [tuː; tə][ə'raɪz] , [ðə; ðɪ]
" Then , after some remarks upon the jealousy or vexation likely to arise , the
" 然后 , 后 一些 评论 之上 这 妒忌 或者 烦恼 可能 到 出现 , 这
['raɪtər] [kən'tɪnjuːz] : —
writer continues : —
作家 继续 : —

"然后，在对可能出现的嫉妒或恼怒发表了一些评论之后，作者继续说道：——

" [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] , ['ðerfɔːr] , [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [gɑːd] [dɪ'zaɪnd] , [ɪn] [lef] . [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
" May it not , therefore , have been that God designed , in Lev . xviii .
" 可能 它 不是 , 所以 , 有 到过 那 上帝 设计 , 在 列夫 . 十八 .

"因此，难道不是上帝在利未记第十八章中所设计的吗？"

- , [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ə'genst] [ðɪs] ['iːv(ə)l] ,
18 , to provide against this evil ,
- , 到 提供 反对 这 邪恶的 ,

18、为了防范这种邪恶，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'tend] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪg'zɪstɪŋ] [ruːl] ,
which was very likely to attend upon the performance of the existing rule ,
哪个 曾是 非常 可能 到 出席 之上 这 表现 的 这 现存的 规则 ,

这很可能会影响现有规则的执行情况。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn] [kə'mænd] ([ðen] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n]) ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv]

and	of	his	own	command	(	then	to	be	given	)	touching	the	marriage	of
和	的	他的	自己的	命令	(	然后	到	是	给定	)	接触	这	婚姻	的

[ðə; ði] [dɪ'siːst] ['brʌðɚz] [waɪf] ?

the	deceased	brother's	wife	?
这	死者	兄弟	妻子	?

以及他自己（届时）就已故兄弟妻子的婚事所作出的命令?

“ [jet] ,

“	Yet	,
“	然而	,

“然而，

[haʊ] [dʌz] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [miːt] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɝ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'ledʒd] [pər'mɪʃ(ə)n]

how	does	this	explanation	meet	the	difficulty	arising	from	the	alleged	permission
如何	做	这	解释	见面	这	困难	产生	从	这	据称	允许

[kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrdz] ([viː] . -) - [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] - [taɪm] ?

contained	in	the	words	(	v	.	18	)	'	in	her	life	-	time	?
包含	在	这	字	(	v	.	-	)	-	在	她	生活	-	时间	?

这种解释如何解决“在她有生之年”这句话中所包含的所谓许可所带来的困难？（第 18 节）

- [ðʌs] — [ɪf] [ðə; ði][nekst] [kɪnzmænz] [waɪf][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ded] ,

'	Thus	—	If	the	next	kinsman's	wife	were	already	dead	,
-	因此	—	如果	这	下一个	亲属的	妻子	是	已经	死的	,

因此——如果下一个亲属的妻子已经去世，

[ɔːr] [ɪf] [ʃiː; ʃi][daɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪnzmænz] [pɑːrt][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪdoʊ] ,

or	if	she	died	before	the	kinsman's	part	had	been	done	to	the	widow	,
或者	如果	她	死亡	前	这	亲属的	部分	有	到过	完毕	到	这	寡妇	,

或者，如果她在亲属对寡妇履行完义务之前就去世了，

[ɔːr]['æftər] [ðæt] [pɑːrt][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [baɪ] [ə'nʌðər] ['kɪnzmən] ,

or	after	that	part	had	been	done	by	another	kinsman	,
或者	后	那	部分	有	到过	完毕	经过	其他	亲属	,

或者在那部分工作由另一位亲属完成之后，

[huː] [hæd; həd][daɪd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [stɪl] ['tʃaɪldləs] [ðen] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]

who	had	died	leaving	the	widow	still	childless	then	,	as	she	could	not	be
WHO	有	死亡	离开	这	寡妇	仍然	无子女	然后	,	作为	她	可以	不是	是

[vekst] ,

vexed	,
烦恼	,

丈夫去世后，留下遗孀膝下无子，但她不愿为难。

[ðə; ði] ['wɪdoʊz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [wʌz; wəz] [friː] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs]

the	widow's	brother	-	in	-	law	was	free	to	marry	her	,	for	the	purpose
这	寡妇的	兄弟	-	在	-	法律	曾是	自由的	到	结婚	她	,	为了	这	目的

['spesɪfaɪd] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪrɪt] [lɔː] .

specified	in	the	Levirate	law	.
指定的	在	这	利维拉特	法律	.

根据利未婚法，寡妇的姐夫可以自由地娶她为妻。

” [ænd; ənd] [ə'gen] : —

”	And	again	:	—
”	和	再次	:	—

“还有，——

“	[sɪns]	[ðɪs]	[fɜːrst]	[sə'dʒestɪd]	[ɪt'self]	[tuː; tə]	[juː 'es]	,	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[lɜːrnt]	(	[siː]	[trækt]	[eks]	.	[piː]	.	-
“	**Since**	**this**	**first**	**suggested**	**itself**	**to**	**us**	**,**	**we**	**have**	**learnt**	**(**	**see**	**Tract**	**x**	**.**	**p**	**.**	**21**
“	自从	这	第一的	建议	本身	到	我们	,	我们	有	学会了	(	看	田地	x	.	p	.	-

,

,

,

“自从我们第一次想到这一点以来，我们已经了解到（参见 Tract xp 21，

[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['mærɪdʒ]	[lɔː]	[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]	)
of	**the**	**Marriage**	**Law**	**Association**	**)**
的	这	婚姻	法律	协会	)

婚姻法律协会）

[ðæt]	[ðə; ði]	['miʃnə]	,	['triːtɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['sɪv(ə)l]	[lɔː]
that	**the**	**Mishna**	**,**	**treating**	**of**	**the**	**civil**	**law**
那	这	米示拿	,	治疗	的	这	民用	法律

《密释纳》论述民法

[piː]	.	-
p	**.**	**38**
p	.	-

第38页

[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[dʒuːz]	[æz; əz]	[tuː; tə]	['mæriŋ]	[ðə; ði]	[dɪ'siːst]	['brʌðɚz]	[waɪf]
of	**the**	**Jews**	**as**	**to**	**marrying**	**the**	**deceased**	**brother's**	**wife**
的	这	犹太人	作为	到	结婚	这	死者	兄弟	妻子

关于犹太人娶已故兄弟妻子的问题

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

利未记1818中关于与已故妻(Marriage with a deceased wife's sister)

, [sez] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [nɑːt] ['mæri] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['waɪfs] ['sɪstər] ,
, says that he may not marry her if she is his own wife's sister ,
, 说道 那 他 可能 不是 结婚 她 如果 她 是 他的 自己的 妻子的 姐姐 ,

他说，如果她是自己妻子的妹妹，他可能不会娶她。

[ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] , [ðæt] [ðə; ði][ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n][hoʊldz] [gʊd] ['æftər][ðə; ði] ['waɪfs] [deθ] .
and , moreover , that the prohibition holds good after the wife's death .
和 , 而且 , 那 这 禁令 持有 好的 后 这 妻子的 死亡 .

而且，即使妻子去世，这项禁令仍然有效。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][trə'dɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi][ə'kɪn][tuː; tə] [wʌt]
It is possible that this latter part of the tradition may be akin to what
它 是 可能的 那 这 后者 部分 的 这 传统 可能 是 类似的 到 什么
['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [kɔːld] ([es] . [mɑːrk][ˌviːˌaɪ'aɪ] . [naɪn]) - [jʊr; jər] [oʊn] [trə'dɪʃ(ə)n] ,
our Lord called (S . Mark vii . 9) ' your own tradition ,
我们的 主 称为 (S . 标记 七 . 9) - 你的 自己的 传统 ,

后半部分的传统可能类似于我们主所说的（《马可福音》7:9）“你们自己的传统”。

- [ænd; ənd][soʊ] [meɪ] [hæv; həv] [tendid] [tuː; tə] - ['frʌstreɪt] [ðə; ði] [kə'mændmənt] [ʌv; əv][gɑːd] , - [ɪn] [lef]
' and so may have tended to ' frustrate the commandment of God , ' in Lev
- 和 所以 可能 有 倾向于 到 - 阻挠 这 诫命 的 上帝 , - 在 列夫
. [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] . - ,
. xviii . 18 ,
. 十八 . - ,

因此，这可能倾向于“违背上帝的诫命”（利未记 18:18）。

[baɪ] [pər'pleksɪŋ] [ðə; ði][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] , - [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] - [taɪm] .
by perplexing the interpretation of the words , ' in her life - time .
经过 令人费解 这 解释 的 这 字 , - 在 她 生活 - 时间 .

通过混淆“在她的一生中”这句话的含义。

” [aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] , [haʊ'evər] ,
” I may add , however ,
” 我 可能 添加 , 然而 ,

不过，我还要补充一点：

[æz; əz] [ʃəʊ] [maɪ]['ɑːrgjumənt][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [sens]
as shewing my argument to be an independent witness to the same sense
作为 显示 我的 争论 到 是 一个 独立的 证人 到 这 相同的 感觉
[ænd; ənd][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [liˈvitikəs] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] . - ,
and application of Leviticus xviii . 18 ,
和 应用 的 利未记 十八 . - ,

为了证明我的论点是独立见证利未记18:18的相同含义和应用，

[ðæt] [aɪ][hæd; həd][noʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['steɪtmənts] [wen] [aɪ] ['skɛtʃt] [aʊt]
that I had no knowledge of either of these statements when I sketched out
那 我 有 不 知识 的 任何一个 的 这些 声明 什么时候 我 草图 出去
[ðə; ði]['ɑːrgjumənt][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['letər] .
the argument of the preceding letter .
这 争论 的 这 前 信 .

我在撰写上一封信的论点时，对这两种说法都一无所知。

[ə'pendɪks] [biː] .
APPENDIX B .
附录 B .

附录 B.

[aɪ][hæv; həv] [sed] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [niːd] [tuː; tə]['entər]['ɪntuː][ðə; ði]['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [wʌn]

I	have	said	that	I	have	no	need	to	enter	into	the	question	of	the	“	one
我	有	说	那	我	有	不	需要	到	进入	进入	这	问题	的	这	“	一

['aʊər] ” ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] ['miʃnə] .

hour	”	mentioned	in	the	Mishna	.
小时	”	提及	在	这	米示拿	.

我已经说过，我没有必要讨论《密释纳》中提到的“一小时”的问题。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]['sɜːrt(ə)nli] [truː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['kwestʃən] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kən'sɪdərɪŋ]

And	this	is	certainly	true	,	because	the	question	which	I	have	been	considering
和	这	是	当然	真的	,	因为	这	问题	哪个	我	有	到过	考虑

[ɪz][nɑːt] ['weðər] ,

is	not	whether	,
是	不是	无论	,

这当然是事实，因为我一直在思考的问题不是是否，

[ɪf] [ə; eɪ] ['waɪfs] ['sɪstər][biː; bi] [fər'bɪdn] [æt; ət][ɔːl][ʃiː; ʃi][ɪz] [fər'bɪdn] [fɔːr; fər]['evər][baɪ][bəuθ] ['biːɪŋ]

if	a	wife's	sister	be	forbidden	at	all	she	is	forbidden	for	ever	by	both	being
如果	一个	妻子的	姐姐	是	禁止	在	全部	她	是	禁止	为了	曾经	经过	两个都	存在

[ə'laɪv] [tə'geðər] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][taɪm][bʌt; bət]['sɪmpli] ['weðər] [ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn]

alive	together	at	a	certain	time	but	simply	whether	the	whole	matter	involved	in
活	一起	在	一个	肯定	时间	但	简单地	无论	这	所有的	事情	涉及	在

[ðə; ði][wɜːrdz] “ [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] - [taɪm] ” [biː; bi][nɑːt] [ɪk'spleɪnd] [ænd; ənd] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][baɪ][ɪts]

the	words	“	in	her	life	-	time	”	be	not	explained	and	accounted	for	by	its
这	字	“	在	她	生活	-	时间	”	是	不是	解释	和	已记录	为了	经过	它是

['biːɪŋ] [ə; eɪ][ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] ,

being	a	prohibition	,
存在	一个	禁令	,

如果禁止妻子与她的姐妹通婚，那么只要她们在某个特定时期同时在世，就意味着永远禁止通婚。但是，仅仅用“在她有生之年”这句话来解释和说明所有问题，并不能完全解释为一项禁令。

['nærəʊɪŋ] [ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['livɪrɪt] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

narrowing	the	requirements	of	the	law	of	the	Levirate	,	and	nothing	more	.
收窄	这	要求	的	这	法律	的	这	利维拉特	,	和	没有什么	更多的	.

缩小利未婚律法的要求范围，仅此而已。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miʃnə] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] “

But	it	may	be	added	that	the	statement	of	the	Mishna	as	to	the	“
但	它	可能	是	额外	那	这	陈述	的	这	米示拿	作为	到	这	“

[wʌn]['aʊər] ” [ɪz]['sɜːrt(ə)nli] ['rɑːðər] [kən'fɜːrməˌtɔːri][ðæn; ðən][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd]['sɪstər] ['biːɪŋ]

one	hour	”	is	certainly	rather	confirmatory	than	not	of	the	second	sister	being
一	小时	”	是	当然	相当	确认	比	不是	的	这	第二	姐姐	存在

['hoʊlli] [fər'bɪdn] ,

wholly	forbidden	,
完全	禁止	,

但需要补充的是，《密释纳》中关于“一小时”的说法，与其说是否定，不如说是证实了第二个姐妹是完全被禁止的。

[ɪk'sept] ['ʌndər] [ðæt] ['lɔz] [prə'vɪʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] ['priːviəs]

except	under	that	law's	provision	in	the	case	of	the	death	of	the	one	previous
除了	在下面	那	法律的	条款	在	这	案件	的	这	死亡	的	这	一	以前的

[tuː; tə][ðə; ði] ['wɪdoʊhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

to	the	widowhood	of	the	other	,
到	这	丧偶	的	这	其他	,

除非该法律另有规定，即一方在另一方成为寡妇之前死亡，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [ðə; ði] ['biːɪŋ] [fər'bɪdn] [fɔːr; fər][wʌn]['aʊər] [fə'bidz] [fɔːr; fər]['evər] , [ðə; ði]['sekənd]

because	if	the	being	forbidden	for	one	hour	forbids	for	ever	,	the	second
因为	如果	这	存在	禁止	为了	一	小时	禁止	为了	曾经	,	这	第二

['sɪstər] ,

sister	,
姐姐	,

因为如果禁止一小时就等于永远禁止，那么二姐，

['weðər] [hɜːr'self][ə; eɪ]['vɜːrdʒɪn][ɔːr][ðə; ði]['wɪdoʊ][ʌv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒər] ,

whether	herself	a	virgin	or	the	widow	of	a	stranger	,
无论	她自己	一个	处女	或者	这	寡妇	的	一个	陌生人	,

无论她本人是处女还是陌生人的遗孀，

['biːɪŋ] ([laɪk][ðə; ði] ['brʌðɚz] ['wɪdoʊ] [left][ə; eɪ]['wɪdoʊ][ɪn][hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [laɪf] - [taɪm])

being	(	like	the	brother's	widow	left	a	widow	in	her	sister's	life	-	time	)
存在	(	喜欢	这	兄弟	寡妇	左边	一个	寡妇	在	她	姐妹	生活	-	时间	)

['mærɪdʒəbl] [tuː; tə]['eni] ['ʌðər] [mæn][ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ,

marriageable	to	any	other	man	than	her	brother	-	in	-	law	,
婚	到	任何	其他	男人	比	她	兄弟	-	在	-	法律	,

（就像哥哥的遗孀在姐姐在世时就成了寡妇一样）可以嫁给除姐夫以外的任何其他男人，

['dʊrɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɪstɚz] ['mærid] [laɪf] , ([ʃiː; ʃi] , [aɪ][seɪ] ,

during	all	the	time	of	her	sister's	married	life	,	(	she	,	I	say	,
期间	全部	这	时间	的	她	姐妹	已婚	生活	,	(	她	,	我	说	,

在她姐姐结婚的整个期间，（我说，她）

) [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [ðæt] [taɪm] [fər'bɪdn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

)	would	be	all	that	time	forbidden	to	him	.
)	会	是	全部	那	时间	禁止	到	他	.

）那段时间对他来说都是被禁止的。

[ðɪs] [wʊd] ['ænsər] ['sɜːrt(ə)nli][tuː; tə][ðə; ði][wʌn]['aʊər] , [ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] , ['ʌndər][ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv]

This	would	answer	certainly	to	the	one	hour	,	and	if	so	,	under	the	Rule	of
这	会	回答	当然	到	这	一	小时	,	和	如果	所以	,	在下面	这	规则	的

[ðə; ði] ['miʃnə] ,

the	Mishna	,
这	米示拿	,

这当然符合一小时的时限，如果是这样，根据《密释纳》的规定，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [fər'bɪdn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]['evər] ,

she	would	be	forbidden	to	him	for	ever	,
她	会	是	禁止	到	他	为了	曾经	,

她将永远被他禁止接近。

[wɪtʃ] [brɪŋz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] ['ʌndər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [lɔː] .

which	brings	us	to	the	general	prohibition	under	the	general	law	.
哪个	带来	我们	到	这	一般的	禁令	在下面	这	一般的	法律	.

这就引出了普通法下的普遍禁令。

['weðər] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['ɪnfərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miʃnə] [biː; bi][ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði]

Whether	the	above	inference	of	the	Mishna	be	a	legitimate	one	from	the
无论	这	多于	推理	的	这	米示拿	是	一个	合法的	一	从	这

[wɜːrdz] “ [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] - [taɪm] ,

words	“	in	her	life	-	time	,
字	“	在	她	生活	-	时间	,

上述《密释纳》的推论是否合理，可以从“在她有生之年”这句话中得出，

” [ðæt] [ɪz] ,

”	that	is	,
”	那	是	,

“ 那是，

[ðæt] [ðə; ði] [fər'bɪdɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'pend] [fɔ:r; fər]['evər][ə'pɑ:n][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [æt; ət][ðə; ði]

that	the	forbidding	should	depend	for	ever	upon	the	state	of	things	at	the
那	这	禁止	应该	依赖	为了	曾经	之上	这	状态	的	事物	在	这

[taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðɚz] [deθ] ([æz; əz]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - [iks'presiz] [ˌaɪ 'ti:]) ,

time	of	the	brother's	death	(	as	Dr	.	M'Caul	expresses	it	)	,
时间	的	这	兄弟	死亡	(	作为	博士	.	-	表达	它	)	,

（正如麦考尔博士所说）这项禁令应该永远取决于兄弟去世时的情况。

[aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [dɪ'tɜ:rmɪn] .

I	need	not	determine	.
我	需要	不是	决定	.

我无需做出决定。

['mɪstər] . ['peri] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][iks'trækts] [ə'bʌv] ,

Mr	.	Perry	,	in	one	of	the	extracts	above	,
先生	.	佩里	,	在	一	的	这	提取物	多于	,

佩里先生在上述摘录之一中说道：

[si:mz] [tu:; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] ['ræðər] [bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'dɪʃənz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][dʒu:z]

seems	to	think	it	might	rather	be	one	of	the	additions	by	which	the	Jews
似乎	到	思考	它	可能	相当	是	一	的	这	新增内容	经过	哪个	这	犹太人

['frʌstreɪtɪd] “ [ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv][gɑ:d][baɪ][ðer; ðər][trə'dɪʃ(ə)n] ,

frustrated	“	the	Word	of	God	by	their	tradition	,
沮丧的	“	这	单词	的	上帝	经过	他们的	传统	,

似乎认为这可能是犹太人通过他们的传统来阻挠“上帝的圣言”的众多做法之一。

” [ænd; ənd] ['pɑ:səbli] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] .

”	and	possibly	it	was	so	.
”	和	可能	它	曾是	所以	.

或许事实的确如此。

[bʌt; bət][æt; ət] [li:st] [wi:; wi] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər] [ə'pɪrz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['weɪti] ['mɔ:rəl]

But	at	least	we	may	say	that	there	appears	to	be	a	weighty	moral
但	在	至少	我们	可能	说	那	那里	出现	到	是	一个	重	道德

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ðə; ði] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] [ɪk'stendɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn]['aʊər]

consideration	to	support	the	view	of	the	prohibition	extending	from	one	hour
考虑	到	支持	这	看法	的	这	禁令	扩展	从	一	小时

[tu:; tə][ðə; ði]['fju:tʃər][laɪf] .

to	the	future	life	.
到	这	未来	生活	.

但至少我们可以说，似乎存在一个重要的道德考量，支持这种禁令从一小时延伸到来世的观点。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðʌs] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]['faɪndɪŋ][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [waɪf][ə; eɪ]['wɪdoʊ] ,

Because	thus	,	in	the	case	of	a	man	finding	his	brother's	wife	a	widow	,
因为	因此	,	在	这	案件	的	一个	男人	寻找	他的	兄弟	妻子	一个	寡妇	,

因此，如果一个男人发现他兄弟的妻子成了寡妇，

['bi:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['waɪfs] ['sɪstər] , [ænd; ənd] [pər'tʃæns] [pri'fə:iŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [waɪf] ,

being	his	own	wife's	sister	,	and	perchance	preferring	her	to	his	own	wife	,
存在	他的	自己的	妻子的	姐姐	,	和	或许	偏好	她	到	他的	自己的	妻子	,

因为她是他妻子的妹妹，而且他可能更喜欢她而不是自己的妻子。

[hi:; hi] [maɪt] ['ʌðərwaɪz] [bi:; bi] ['temptɪd] [tu:; tə][get][rɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [waɪf] ,

he	might	otherwise	be	tempted	to	get	rid	of	his	own	wife	,
他	可能	否则	是	受诱惑	到	得到	摆脱	的	他的	自己的	妻子	,

否则他可能会忍不住除掉自己的妻子。

[pi:] . -

p	.	39
p	.	-

[baɪ] [dɪ'vɔ:rs] ([soʊ] ['i:zəli] [əb'teɪnəb(ə)l][æz; əz] [dɪ'vɔ:rs] [bɪ'keɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][dʒu:z]) [ɔ:r] ['ʌðərwaɪz] ,

by	divorce	(	so	easily	obtainable	as	divorce	became	among	the	Jews	)	or	otherwise	,
经过	离婚	(	所以	容易地	可获得	作为	离婚	成为	之中	这	犹太人	)	或者	否则	,

通过离婚（由于离婚在犹太人中变得非常容易）或其他方式，

[ɪf] [sʌtʃ] ['æftər] - [rɪ'li:s] [set][hɪm; ɪm][æt; ət] ['lɪbərti] [tu:; tə] ['mæri] [hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [waɪf] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] :

if	such	after	-	release	set	him	at	liberty	to	marry	his	brother's	wife	,	being	a	widow	:
如果	这样的	后	-	发布	放	他	在	自由	到	结婚	他的	兄弟	妻子	,	存在	一个	寡妇	:

如果获释后他可以自由地娶他哥哥的妻子，而他哥哥是寡妇：

[ə; eɪ][temp'teɪʃ(ə)n][bi:; bi][ˌaɪ 'ti:] [əb'zɜ:rvd] [nɑ:t] [ə'kɜ:rɪŋ] [æz; əz][tu:; tə]['eni] ['ʌðər] ['wʊmən][left][ə; eɪ]

a	temptation	be	it	observed	not	occurring	as	to	any	other	woman	left	a
一个	诱惑	是	它	观察到	不是	发生	作为	到	任何	其他	女士	左边	一个

['wɪdoʊ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [deθ] ,

widow	by	his	brother's	death	,
寡妇	经过	他的	兄弟	死亡	,

值得注意的是，这种诱惑并未发生在其他因兄弟去世而成为寡妇的女性身上。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]['tæsɪt]['sæŋkʃ(ə)n]['gɪv(ə)n][tu:; tə] [pə'lɪgəmi] ['ʌndər][ðə; ði] ['dʒu:ɪʃ] [ˌdɪspen'seɪʃn] [wʊd]

because	the	tacit	sanction	given	to	polygamy	under	the	Jewish	dispensation	would
因为	这	默契	制裁	给定	到	一夫多妻制	在下面	这	犹太人	豁免	会

[ɪn] [ðæt] [keɪs] ['rendər][ˌaɪ 'ti:] [ʌn'nesəseri] [tu:; tə][əb'teɪn] [rɪ'li:s] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [waɪf][æt; ət][ɔ:l]

in	that	case	render	it	unnecessary	to	obtain	release	from	his	own	wife	at	all
在	那	案件	使成为	它	不必要	到	获得	发布	从	他的	自己的	妻子	在	全部

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər] .

in	order	to	take	her	.
在	命令	到	拿	她	.

因为犹太教规对一夫多妻制的默许，在这种情况下，他根本不需要从自己的妻子那里获得释放就可以娶她。

[ɪf] [ðə; ði] ['brʌðər] [hæd; həd][daɪd] ['tʃaɪldləs] , [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][en'dʒɔɪnd][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər] ,

If	the	brother	had	died	childless	,	he	would	be	enjoined	to	take	her	,
如果	这	兄弟	有	死亡	无子女	,	他	会	是	禁止	到	拿	她	,

如果哥哥去世时没有子女，他将被要求带走她。

[ˌɪrɪs'pektɪvlɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [waɪf] ['bi:ɪŋ] [ə'laɪv] .

irrespectively	of	his	own	wife	being	alive	.
无论如何	的	他的	自己的	妻子	存在	活	.

无论他的妻子是否在世。

[ɪf] [nɑ:t] ['tʃaɪldləs] , [hi:; hi][kʊd; kəd]['nevər] [teɪk] [hɜ:r; hər][æt; ət][ɔ:l] .

If	not	childless	,	he	could	never	take	her	at	all	.
如果	不是	无子女	,	他	可以	绝不	拿	她	在	全部	.

如果不是没有孩子，他根本不可能娶她。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔ:rəl]['ri:z(ə)n][ɪz][nɑ:t][pər'hæps] ['hoʊlli] [ʌn'wɜ:rði] [ʌv; əv][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][æz; əz]

And	this	moral	reason	is	not	perhaps	wholly	unworthy	of	consideration	as
和	这	道德	原因	是	不是	也许	完全	不配	的	考虑	作为

[ə'plaɪɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['kwestʃən] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['waɪfs] ['sɪstər][ɪn][ə; eɪ] [steɪt]

applying	to	the	general	question	of	marriage	with	a	wife's	sister	in	a	state
申请	到	这	一般的	问题	的	婚姻	和	一个	妻子的	姐姐	在	一个	状态

[ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ] [pə'lɪgəmi] [ɪz] [fər'bɪdn] .

of	things	in	which	polygamy	is	forbidden	.
的	事物	在	哪个	一夫多妻制	是	禁止	.

在禁止一夫多妻制的国家，这种道德理由或许并非完全不值得考虑，因为它适用于与妻子的姐妹结婚的一般问题。

[ɪf] [ðə; ði] ['greɪtər] ['ɪntɪməsi] [ɜ'aɪzɪŋ] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['waɪfs] ['sɪstər] [maɪt] ,

If	the	greater	intimacy	arising	between	a	man	and	his	wife's	sister	might	,
如果	这	更大的	亲密关系	产生	之间	一个	男人	和	他的	妻子的	姐姐	可能	,

如果丈夫和妻子的妹妹之间产生的更亲密的关系可能会……

[ɪf] [ˌʌnrɪ'streɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən]['nevər] ['ʌndər] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz]
if **unrestrained** **by** **the** **knowledge** **that** **she** **can** **never** **under** **any** **circumstances**
如果 不受约束的 经过 这 知识 那 她 能 绝不 在下面 任何 情况
[bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz][waɪf] ,
become **his** **wife** **,**
变得 他的 妻子 ,

如果不受限于她无论如何都不可能成为他的妻子这一认知，

[tend][tuː; tə] [prə'duːs] [ə'tætʃmənt] , [huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['mɜːrsɪf(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ]
tend **to** **produce** **attachment** **,** **who** **shall** **say** **it** **is** **not** **a** **merciful** **and** **a**
趋向 到 生产 依恋 , WHO 将 说 它 是 不是 一个 仁慈 和 一个
['hoʊlsəm] [rɪ'streɪnt] ,
wholesome **restraint** **,**
健康 克制 ,

容易滋生执念，谁又能说这不是一种仁慈而有益的约束呢?

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [fər'bɪdn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]['evər] ?
that **she** **should** **be** **forbidden** **to** **him** **for** **ever** **?**
那 她 应该 是 禁止 到 他 为了 曾经 ?

她应该永远被禁止与他在一起吗?

[ænd; ənd] [ðɪs] [rɪ'streɪnt] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [ri'mɑːkt] ,
And **this** **restraint** **,** **be** **it** **remarked** **,**
和 这 克制 , 是 它 评论 ,

值得一提的是，这种克制

[wʊd] [biː; bi] ['hoʊlli] [lɔːst] ['ʌndər][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [lɔː] [naʊ] [sɔːt] .
would **be** **wholly** **lost** **under** **the** **change** **in** **our** **law** **now** **sought** **.**
会 是 完全 丢失的 在下面 这 改变 在 我们的 法律 现在 寻求 .

根据我们现在寻求的法律变更，这些利益将完全丧失。

[ə'pendɪks] [siː] .
APPENDIX **C** **.**
附录 C .

附录 C.

[ðə; ði][drɪft][ʌv; əv][ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n] [kən'sɪdərd] [ɪn][ðə; ði]['poʊstskrɪpt] [meɪ] [rɪ'siːv] [æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]
The **drift** **of** **the** **objection** **considered** **in** **the** **Postscript** **may** **receive** **an** **illustration**
这 漂移 的 这 异议 经过考虑的 在 这 后记 可能 收到 一个 插图
[frʌm; frəm][ðæt] [greɪt] ['mɔːrəl]['drɑːmə] ,
from **that** **great** **moral** **drama** **,**
从 那 伟大的 道德 戏剧 ,

后记中讨论的反对意见的走向，或许可以从那部伟大的道德剧中找到例证。

[ɪn][ðə; ði][plɑːt][ænd; ənd] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['hɔːrər] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'sestʃuəs] [kə'nekʃ(ə)n] [ʌv; əv]
in **the** **plot** **and** **conduct** **of** **which** **horror** **at** **the** **incestuous** **connection** **of**
在 这 阴谋 和 执行 的 哪个 恐怖 在 这 乱伦 联系 的
[ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðɝz] ['wɪdoʊ] [berz] [soʊ]['prɑːmɪnənt][ə; eɪ][pɑːrt] .
the **king** **with** **his** **brother's** **widow** **bears** **so** **prominent** **a** **part** **.**
这 国王 和 他的 兄弟 寡妇 熊 所以 著名的 一个 部分 .

剧情和情节中，国王与他兄弟的遗孀发生乱伦关系的恐怖情节占据了非常重要的位置。

[ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][əb'dʒektər] [huː] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪrɪt] [ə; eɪ]
The **case** **of** **the** **objector** **who** **would** **make** **the** **law** **of** **the** **Levirate** **a**
这 案件 的 这 反对者 WHO 会 制作 这 法律 的 这 利维拉特 一个
[ˌdɪspen'seɪʃn] [fɔːr; fər] ['krɪstʃənz] ,
dispensation **for** **Christians** **,**
豁免 为了 基督徒 ,

反对者试图将利未人律法视为对基督徒的特许，这种情况就是一个例子。

[ɪz][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] ['kɔːldiəs] [kɪŋ] [ʌv; əv]['denmɑːrk][hæd; həd]['pliːdəd, 'pliːdɪd] [ðæt] [lɔː] ,

is	just	as	if	Claudius	king	of	Denmark	had	pleaded	that	law	,
是	只是	作为	如果	克劳狄乌斯	国王	的	丹麦	有	恳求	那	法律	,

这就好像丹麦国王克劳狄乌斯援引了那条法律一样。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [hæd; həd][nɑːt][daɪd] ['tʃaɪldləs] ([fɔːr; fər][noʊ]['mɑːdərn][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][prə'pəuziz]

though	his	brother	had	not	died	childless	(	for	no	modern	legislation	proposes
尽管	他的	兄弟	有	不是	死亡	无子女	(	为了	不	现代的	立法	提议

[tuː; tə][rɪ'gɑːrd] [ðɪs] [ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n]) ,

to	regard	this	limitation	)	,
到	看待	这	局限性	)	,

虽然他的兄弟去世时并非没有子女（因为没有任何现代法律打算考虑这一限制），

[æz; əz][ə; eɪ]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə][waɪf][hɪz; ɪz] ['brʌðɝz] ['wɪdoʊ] ; — [ɔːr] , [æz; əz] [ɪf] ,

as	a	reason	for	taking	to	wife	his	brother's	widow	;	—	or	,	as	if	,
作为	一个	原因	为了	采取	到	妻子	他的	兄弟	寡妇	;	—	或者	,	作为	如果	,

作为娶他兄弟遗孀的理由；——或者，仿佛，

[jet] ['fɜːrðər] , [hæd; həd] [kwiːn] ['gɜːrtruːd] [daɪd] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ]['sɪstər] ,

yet	further	,	had	Queen	Gertrude	died	,	leaving	a	sister	,
然而	更远	,	有	女王	格特鲁德	死亡	,	离开	一个	姐姐	,

此外，如果格特鲁德王后去世，留下一个妹妹，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [pliːd] [ə'gen] [ðæt] [seɪm] [lɔː] ([fɔːr; fər][ɔːl]['mɑːdərn][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][prə'pəuziz][tuː; tə][goʊ]

he	should	plead	again	that	same	law	(	for	all	modern	legislation	proposes	to	go
他	应该	恳求	再次	那	相同的	法律	(	为了	全部	现代的	立法	提议	到	去

[tuː; tə] [ðɪs] [ɪk'stent]) ,

to	this	extent	)	,
到	这	程度	)	,

他应该再次援引同一条法律（因为所有现代立法都力求达到这一程度），

[tuː; tə]['sæŋkʃ(ə)n][hɪz; ɪz]['æftərwərd] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][waɪf] .

to	sanction	his	afterward	taking	her	also	to	wife	.
到	制裁	他的	之后	采取	她	还	到	妻子	.

随后他便将她娶为妻，以此表示认可。

['ʃʊrli] [ɔːl] [ðɪs] , [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [sez] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['mætər] , [ɪz] " [əb'sɜːrd][tuː; tə]['riːz(ə)n] .

Surely	all	this	,	as	the	king	says	of	another	matter	,	is	"	absurd	to	reason	.
一定	全部	这	,	作为	这	国王	说道	的	其他	事情	,	是	"	荒诞	到	原因	.

正如国王在谈到另一件事时所说，这一切"显然是荒谬的"。

" [noʊt] [tuː; tə][peɪdʒ] - .

"	NOTE	TO	PAGE	12	.
"	笔记	到	页	-	.

"第 12 页注释。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns][tuː; tə][mɑːrk] ['klɪrli] [haʊ] ['æbsəluːt] ,

It	is	of	much	importance	to	mark	clearly	how	absolute	,
它	是	的	很多	重要性	到	标记	清楚地	如何	绝对	,

明确标明绝对性至关重要。

[ə'pɑːn]['draɪv, 'dɑːktɝ] . - ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] [li'vitikəs] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] . - , [ɪz][ðə; ði] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn]

upon	Dr	.	M'Caul's	reading	of	Leviticus	xviii	.	18	,	is	the	contradiction
之上	博士	.	-	阅读	的	利未记	十八	.	-	,	是	这	矛盾

[ɪn'vɑːlvd] .

involved	.
涉及	.

麦考尔博士对利未记十八章18节的解读中，存在着矛盾。

[aɪ][ˌeɪ diː 'diː] , ['ðerfɔːr] :

I	add	,	therefore	:
我	添加	,	所以	:

因此，我补充一点：

— [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [wel] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ə; eɪ] [taɪm] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [ɪk'sprest] [baɪ] [ðə; ði] [wɜːrdz] “ [ɪn]

—	Let	it	be	well	observed	that	a	time	beyond	that	expressed	by	the	words	“	in
—	让	它	是	出色地	观察到	那	一个	时间	超过	那	表达	经过	这	字	“	在

[hɜːr; hər] [laɪf] - [taɪm] ” [mʌst; məst] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði]

her	life	-	time	”	must	be	understood	to	be	of	the	essence	of	all	the
她	生活	-	时间	”	必须	是	理解	到	是	的	这	本质	的	全部	这

[ˌprəʊə'bɪʃənz] .

prohibitions	.
禁令	.

—必须清楚地认识到，“在她的一生中”所表达的时间之外的时间，必须理解为所有禁令的本质。

[ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] ([ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mætər] [rɪ'kwaɪrz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]

That	is	to	say	(	and	the	awful	importance	of	the	matter	requires	it	to
那	是	到	说	(	和	这	可怕	重要性	的	这	事情	需要	它	到

[biː; bi] ['steɪtɪd] ['pleɪnli]) ,

be	stated	plainly	)	,
是	声明	显然	)	,

也就是说（而且此事极其重要，必须明确说明），

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɪnsest] [ænd; ənd] [nɑːt] [ə'dʌltəri] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌprəʊə'bɪʃənz]

that	it	is	incest	and	not	adultery	which	is	the	subject	of	the	prohibitions
那	它	是	乱伦	和	不是	通奸	哪个	是	这	主题	的	这	禁令

[θruː'aʊt] .

throughout	.
自始至终	.

通篇禁止的是乱伦，而不是通奸。

[ə; eɪ] [mæn] [ɪz] [prə'hɪbɪtɪd] [frʌm; frəm] ['mæriŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [nɑːt] ['mɪrli] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [laɪf]

A	man	is	prohibited	from	marrying	his	Mother	not	merely	during	his	Father's	life
一个	男人	是	禁止	从	结婚	他的	母亲	不是	仅仅	期间	他的	父亲的	生活

禁止男子与其母亲结婚的规定不仅限于其父亲在世期间。

[piː] . -

p	.	40
p	.	-

[taɪm] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] — [hɪz; ɪz] ['sɪstər] , [nɑːt] ['mɪrli] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] ['mærid] , [ænd; ənd] , [ɪf] [soʊ] ,

time	,	but	always	—	his	Sister	,	not	merely	,	if	she	be	married	,	and	,	if	so	,
时间	,	但	总是	—	他的	姐姐	,	不是	仅仅	,	如果	她	是	已婚	,	和	,	如果	所以	,

时间，但总是——他的妹妹，不仅仅是，如果她已婚，而且，如果是这样，

['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [laɪf] - [taɪm] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] .

during	her	husband's	life	-	time	,	but	always	.
期间	她	丈夫的	生活	-	时间	,	但	总是	.

在她丈夫在世期间，一直如此。

[soʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brʌðɚz] [waɪf] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] .

So	of	the	Brother's	Wife	,	and	the	rest	.
所以	的	这	兄弟	妻子	,	和	这	休息	.

所以，还有兄弟的妻子，以及其他所有人。

['ðerfɔːr] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] , [ðə; ði] [kə'lɪʒ(ə)n] [ɪz] , [æz; əz] ['steɪtɪd]

Therefore	according	to	the	interpretation	insisted	upon	,	the	collision	is	,	as	stated
所以	根据	到	这	解释	坚持	之上	,	这	碰撞	是	,	作为	声明

[ɪn] [ðə; ði] [tekst] ,

in	the	text	,
在	这	文本	,

因此，根据所坚持的解释，碰撞正如文本所述：

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] ;
a **complete** **contradiction** **;**
一个 完全的 矛盾 ;

完全自相矛盾；

[ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['negətɪv] [ɑːn][ðə; ði][wʌn][saɪd][met][baɪ][ə; eɪ][pər'tɪkjələr] [ə'fɜːrmətɪv] [ɑːn][ðə; ði]
a **universal** **negative** **on** **the** **one** **side** **met** **by** **a** **particular** **affirmative** **on** **the**
一个 普遍的 消极的 在 这 一 边 遇见 经过 一个 特别的 肯定 在 这
['ʌðər] ,
other **,**
其他 ,

一边是普遍否定，另一边是特殊肯定。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [wʌn][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , ['negətɪvli] , “ [noʊ]['hɔːrsɪz][ɑːr; ər] [blæk] , ” [ænd; ənd] [ðen]
just **as** **if** **one** **should** **say** **,** **negatively** **,** **“** **No** **horses** **are** **black** **,** **”** **and** **then**
只是 作为 如果 一 应该 说 , 负面 , “ 不 马匹 是 黑色的 , ” 和 然后
[ɪ'miːdiətli] [ˌeɪ diː 'diː] ,
immediately **add** **,**
立即地 添加 ,

就像如果有人否定地说“没有黑色的马”，然后立即补充说，

[ə'fɜːrmətɪvli] , “ [sʌm; səm]['hɔːrsɪz][ɑːr; ər] [blæk] .
affirmatively **,** **“** **Some** **horses** **are** **black** **.**
, “ 一些 马匹 是 黑色的 .

没错，“有些马是黑色的。”

” [fɔːr; fər] , [ðə; ði] ['steɪtmənts] [drɔːn] [aʊt][ɪn] [fʊl] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] [baɪ]['pærəti][ʌv; əv] ['riːzənɪŋ]
” **For** **,** **the** **statements** **drawn** **out** **in** **full** **,** **including** **the** **case** **by** **parity** **of** **reasoning**
” 为了 , 这 声明 绘制 出去 在 满的 , 包括 这 案件 经过 平价 的 推理
[frʌm; frəm] [vɜːrs] - ,
from **verse** **16** **,**
从 诗 - ,

“因为，完整地阐述这些陈述，包括根据第16节的推理得出的同等结论，

[wʊd] [stænd] [ðʌs] : —
would **stand** **thus** **:** **—**
会 站立 因此 : —

将会是这样的：——

[ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] [teɪk] [ðaɪ] ['brʌðɚz] [waɪf] , ['weðər] [ɪn][ðaɪ] ['brʌðɚz] [laɪf] - [taɪm][ɔːr][nɑːt] .
Thou **shalt** **not** **take** **thy** **Brother's** **Wife** **,** **whether** **in** **thy** **Brother's** **life** **-** **time** **or** **not** **.**
你 应 不是 拿 你的 兄弟 妻子 , 无论 在 你的 兄弟 生活 - 时间 或者 不是 .

不可娶你兄弟的妻子，无论你兄弟在世时还是去世后。

[ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] [teɪk] [ðaɪ] ['waɪfs] ['sɪstər] , ['weðər] [ɪn][hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [laɪf] - [taɪm][ɔːr][nɑːt] .
Thou **shalt** **not** **take** **thy** **Wife's** **Sister** **,** **whether** **in** **her** **Sister's** **life** **-** **time** **or** **not** **.**
你 应 不是 拿 你的 妻子的 姐姐 , 无论 在 她 姐妹 生活 - 时间 或者 不是 .

你不可娶你妻子的姐妹，无论在她姐妹在世时还是去世后。

[ðaʊ] ['meiist, meist] [teɪk] [ðaɪ] ['waɪfs] ['sɪstər] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nɑːt][ɪn][hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [laɪf] - [taɪm] .
Thou **mayest** **take** **thy** **Wife's** **Sister** **,** **if** **it** **be** **not** **in** **her** **Sister's** **life** **-** **time** **.**
你 五月 拿 你的 妻子的 姐姐 , 如果 它 是 不是 在 她 姐妹 生活 - 时间 .

你可以娶你妻子的妹妹，但前提是她妹妹不能在世。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['oʊvər] - ['raɪdɪŋ] [di'mɑːndid] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [pə'zɪʃ(ə)n] ,
Such **is** **the** **over** **-** **riding** **demanded** **by** **Dr** **.** **M'Caul's** **position** **,**
这样的 是 这 超过 - 骑术 要求 经过 博士 . - 位置 ,

这就是麦考尔博士的立场所要求的首要条件。

[ænd; ənd] ['nesəseri] [tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:rgjumənt] [ɪf] [ðɪs] 18th [vɜ:rs] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ɪn]['eni] [wei]

and	necessary	to	the	argument	if	this	18th	verse	is	to	be	made	in	any	way
和	必要的	到	这	争论	如果	这	18th	诗	是	到	是	制成	在	任何	方式

[ə'veɪləb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'məʊtəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['mærɪdʒ]

available	for	the	purpose	of	the	promoters	of	the	change	in	our	marriage
可用的	为了	这	目的	的	这	发起人	的	这	改变	在	我们的	婚姻

[lɔ:] .

law	.
法律	.

如果要以任何方式使这第 18 节经文为推动婚姻法变革的人所用，那么这节经文对于论证是必要的。

[ðə; ði][ɪmˌprɑ:bə'bɪlətɪ][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌkɑ:ntrə'dɪkʃn] [wɪ'ðɪn] [tu:] [və:siz] , [ɪn'klu:dɪŋ] [æn; ən] [ə'su:md]

The	improbability	of	such	a	contradiction	within	two	verses	,	including	an	assumed
这	概率低	的	这样的	一个	矛盾	之内	二	诗句	,	包括	一个	假定

[tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['mætər] ,

change	in	the	subject	matter	,
改变	在	这	主题	事情	,

两节诗中出现这种矛盾的可能性极低，即便假设主题发生了变化。

[frʌm; frəm]['ɪnsest][tu:; tə] [ə'dʌltəri] , [ɪn][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['kætəlɔ:g] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɔ:mɪti:z]

from	incest	to	adultery	,	in	a	continuous	catalogue	of	the	enormities
从	乱伦	到	通奸	,	在	一个	连续的	目录	的	这	巨大

[di'naunst] , [kæn; kən] ,

denounced	,	can	,
谴责	,	能	,

从乱伦到通奸，在一连串被谴责的滔天罪行中，可以，

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [tu:; tə][ˌem 'i:] , ['hɑ:rdli][bi:; bi][ɪg'zædʒəreɪtɪd] .

as	it	appears	to	me	,	hardly	be	exaggerated	.
作为	它	出现	到	我	,	几乎	是	夸张的	.

在我看来，这绝非夸张之词。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ['fɜ:rðər] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [wel] [tu:; tə][kɔ:l] [ə'tenʃ(ə)n] ,

There	is	one	consideration	further	to	which	it	may	be	well	to	call	attention	,
那里	是	一	考虑	更远	到	哪个	它	可能	是	出色地	到	称呼	注意力	,

还有一点值得注意，

[vɪz] . , [ðæt] [ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [lef] . [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ] . - , [ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [kən'fju:zd] [wɪð; wɪθ]

viz	.	,	that	the	translation	of	Lev	.	xviii	.	18	,	is	not	to	be	confused	with
即	.	,	那	这	翻译	的	列夫	.	十八	.	-	,	是	不是	到	是	使困惑	和

[ɪts][ɪnˌtɜ:rprə'teɪʃ(ə)n] .

its	interpretation	.
它是	解释	.

也就是说，利未记 18:18 的翻译与它的解释是不同的。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - ['nætʃ(ə)rəli][in'sists] [mʌtʃ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n]

Dr	.	M'Caul	naturally	insists	much	upon	the	translation	,	and	in	addition
博士	.	-	自然	坚持	很多	之上	这	翻译	,	和	在	添加

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['krɪtɪk(ə)l]['dʒʌdʒmənt] ,

to	his	own	critical	judgment	,
到	他的	自己的	批判的	判断	,

麦考尔博士自然对译文非常重视，除了他自己的批判性判断之外，

[ə'laʊd] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv] [greɪt] [weɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [noʊn] ['emɪnəns] [æz; əz][æn; ən] ['hi:bru:]

allowed	to	be	of	great	weight	from	his	known	eminence	as	an	Hebrew
允许	到	是	的	伟大的	重量	从	他的	已知	卓越	作为	一个	希伯来语

['skɑ:lər] ,

Scholar	,
学者	,

由于他作为希伯来语学者的卓越声誉，他的意见被赋予了很大的分量。

[hi:; hi] ['gɪvz] ['meni] [ə'θɔ:rətiz] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rendərɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][stændz][ɪn][ðə; ði][tekst]
he 他 | **gives** 给予 | **many** 许多 | **authorities** 当局 | **in** 在 | **favour** 偏爱 | **of** 的 | **the** 这 | **rendering** 渲染 | **as** 作为 | **it** 它 | **stands** 站立 | **in** 在 | **the** 这 | **text** 文本
[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ɔ:θəraɪzd] ['vɜ:rʒ(ə)n] .
of 的 | **our** 我们的 | **authorized** 授权 | **version** 版本 | **.** .

他列举了许多权威资料，支持我们权威版本文本中的译文。

[stɪl] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ri'mɑ:kt] [ðæt] [ðə; ði] [ə'θɔ:rətiz] [hu:m] [hi:; hi]['saɪts][fɔ:r; fər][ðə; ði]
Still 仍然 | **it** 它 | **is** 是 | **to** 到 | **be** 是 | **remarked** 评论 | **that** 那 | **the** 这 | **authorities** 当局 | **whom** 谁 | **he** 他 | **cites** 引用 | **for** 为了 | **the** 这
[trænz'leɪʃ(ə)n][ɑ:r; ər][baɪ][noʊ] [mi:nz] [æt; ət][wʌn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][ɪnˌtɜ:rprə'teɪʃ(ə)n] .
translation 翻译 | **are** 是 | **by** 经过 | **no** 不 | **means** 方法 | **at** 在 | **one** 一 | **with** 和 | **him** 他 | **as** 作为 | **to** 到 | **the** 这 | **interpretation** 解释 | **.** .

但值得注意的是，他引用的译者与他在解释上的观点并不一致。

[ðɪs] [pɔɪnt] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] ['veri] ['fʊli] ['tri:tɪd] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði]['sekənd] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]
This 这 | **point** 观点 | **will** 将要 | **be** 是 | **found** 成立 | **very** 非常 | **fully** 完全 | **treated** 治疗 | **of** 的 | **in** 在 | **the** 这 | **second** 第二 | **letter** 信 | **of** 的 | **the** 这 | **present** 展示
[lɔ:rd] ['tʃænslər] [tu:; tə][ðə; ði] [di:n] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] ,
Lord 主 | **Chancellor** 校长 | **to** 到 | **the** 这 | **Dean** 院长 | **of** 的 | **Westminster** 威斯敏斯特 | **,** ,

这一点在现任大法官致威斯敏斯特大教堂院长的第二封信中将有非常详尽的论述。

['prɪntɪd] [ɪn] - , [-] [ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] ['raɪtli] ,
printed 打印 | **in** 在 | **1861** - | **,** , | **[** [| **40** - | **]**] | **and** 和 | **,** , | **if** 如果 | **I** 我 | **remember** 记住 | **rightly** 没错 | **,** ,

1861年印刷[40]，而且，如果我没记错的话，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] [ɪg'zæmɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [pʊt] ['veri] ['fɔ:rsəbli][baɪ][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv]
it 它 | **was** 曾是 | **also** 还 | **examined** 检查 | **and** 和 | **the** 这 | **result** 结果 | **put** 放 | **very** 非常 | **forcibly** 强制 | **by** 经过 | **the** 这 | **Bishop** 主教 | **of** 的
['eksɪtər][ɪn][ðə; ði]['poʊstskrɪpt][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['letər] [tu:; tə][ðə; ði] [leɪt] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['lɪtʃˌfi:ld] ,
Exeter 埃克塞特 | **in** 在 | **the** 这 | **postscript** 后记 | **to** 到 | **his** 他的 | **letter** 信 | **to** 到 | **the** 这 | **late** 晚的 | **Bishop** 主教 | **of** 的 | **Lichfield** 利奇菲尔德 | **,** ,

埃克塞特主教也在写给已故利奇菲尔德主教的信的附言中对此进行了深入研究，并非常有力地阐述了研究结果。

['pʌblɪʃt] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [ɪn] - ,
published , | **I** 我 | **believe** 相信 | **,** , | **in** 在 | **1860** - | **,** ,

我记得是出版于1860年。

[wer] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [əb'zɜ:vəntlɪ] ['noʊtɪd] [ðæt] [ʌv; əv][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] [rɪ'fɔ:məz] ['saɪtɪd][baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] .
where 在哪里 | **it** 它 | **is** 是 | **observantly** 观察力 | **noted** 著名的 | **that** 那 | **of** 的 | **all** 全部 | **our** 我们的 | **Reformers** 改革者 | **cited** 引用 | **by** 经过 | **Dr** 博士 | **.** .
- [æz; əz] ['hævɪŋ] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['ɔ:θəraɪzd] ['vɜ:rʒ(ə)n][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv] [lef]
M'Caul - | **as** 作为 | **having** 拥有 | **accepted** 公认 | **the** 这 | **authorized** 授权 | **version** 版本 | **as** 作为 | **to** 到 | **the** 这 | **rendering** 渲染 | **of** 的 | **Lev** 列夫
. [ˌɛksˌvi:'aɪaɪ'aɪ] . - ,
. . | **xviii** 十八 | **.** . | **18** - | **,** ,

值得注意的是，在麦考尔博士引用的所有改革家都接受了利未记18章18节的权威译本。

[ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][wʌn] [hu:] [hæz; həz] [gɔ:n] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [wɪtʃ]
there 那里 | **is** 是 | **not** 不是 | **one** 一 | **who** WHO | **has** 有 | **gone** 已消失 | **with** 和 | **him** 他 | **in** 在 | **the** 这 | **application** 应用 | **of** 的 | **it** 它 | **which** 哪个
[hi:; hi] ['ædvəkeɪts] ,
he 他 | **advocates** 倡导者 | **,** ,

没有一个人和他一起实践他所倡导的理念。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl] ['iːðər] [ɪk'splɪsɪtli] [ɔːr] [ɪm'plɪsɪtli] [rɪ'siːvd] ['aʊər; ɑːr] ['teɪbl] [ʌv; əv]

inasmuch	as	they	have	all	either	explicitly	or	implicitly	received	our	table	of
因此	作为	他们	有	全部	任何一个	明确地	或者	隐式地	已收到	我们的	桌子	的

[prə'hɪbɪtɪd] [dɪ'griːz] :

prohibited	degrees	:
禁止	学位	:

因为他们都已明确或隐含地接受了我们的禁学学位表:

[ə; eɪ] [pruːf] [ðæt] ['iːv(ə)n] [frʌm; frəm] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . - ['premɪs] , [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [trænz'leɪʃ(ə)n]

a	proof	that	even	from	Dr	.	M'Caul's	premise	,	as	to	the	translation
一个	证明	那	甚至	从	博士	.	-	前提	,	作为	到	这	翻译

,

,

,

即使从麦考尔博士的前提来看，关于翻译，也证明了这一点:

[ðeɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kən'kluːʒ(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] .

they	have	not	come	to	his	conclusion	as	to	the	interpretation	.
他们	有	不是	来	到	他的	结论	作为	到	这	解释	.

他们尚未就此解释得出他的结论。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pleɪnli] [ɪn] [ðə; ði] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] , [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [mɪr] [trænz'leɪʃ(ə)n] ,

And	it	is	plainly	in	the	interpretation	,	not	in	the	mere	translation	,
和	它	是	显然	在	这	解释	,	不是	在	这	仅仅	翻译	,

显然，关键在于诠释，而非简单的翻译。

[ðæt] [ðə; ði] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [ɪz] [ɪn'vɑːlvd] .

that	the	above	-	mentioned	contradiction	is	involved	.
那	这	多于	-	提及	矛盾	是	涉及	.

其中就包含了上述矛盾。

['futnəuts] .

Footnotes	.
脚注	.

脚注。

[[faɪv]] [spiːtʃ] [ʌv; əv] [vaɪs] - ['tʃænslər] [sɜːr]['dʌbljuː] . [piː] . [wʊd] .

[	5	]	Speech	of	Vice	-	Chancellor	Sir	W	.	P	.	Wood	.
[	5	]	演讲	的	副	-	校长	先生	W	.	P	.	木头	.

[5] 副校长W.P.伍德爵士的演讲。

[piː] . [faɪv] .

p	.	5	.
p	.	5	.

第5页。

[['sɛvən]] [ə'genst] [prə'feɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ]['hoʊli]['mætrɪmoʊni] , [baɪ][ðə; ði] [rev] . [dʒɑːn]['kiːbəl] ,

[	7	]	Against	profane	dealing	with	Holy	Matrimony	,	by	the	Rev	.	John	Keble	,
[	7	]	反对	亵渎	处理	和	圣	婚姻	,	经过	这	牧师	.	约翰	基布尔	,

[piː'piː] . - , - .

pp	.	12	,	13	.
pp	.	-	,	-	.

[7] 反对亵渎神圣婚姻，约翰·基布尔牧师著，第 12、13 页。

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['pɑːkə] . - .

J	.	H	.	Parker	.	1849	.
J	.	H	.	帕克	.	-	.

JH Parker，1849年。

[[eɪt]] ['ɪbɪd] .

[	8	]	Ibid	.
[	8	]	同上	.

[8] 同上。

[piːˈpiː] . - , - .
pp . 13 , 14 .
pp . - , - .

第13、14页。

[[naɪn]] [ˈletər] [tuː; tə] [rev] . [ˈdʌbljuː] . [eɪtʃ] . [ˈlaɪəl] , [baɪ] [rev] . [ə; eɪ] . - , [diː] . [diː] . , [piːˈpiː] . [wʌn] – [fɔːr] .
[9] Letter to Rev . W . H . Lyall , by Rev . A . M'Caul , D . D . , pp . 1 – 4 .
[9] 信 到 牧师 . W . H . 莱尔 , 经过 牧师 . 一个 . - , D . D . , pp . 1 – 4 .

[9] A. M'Caul 博士致 WH Lyall 牧师的信，第 1-4 页。

[ˈwɜːthaɪm] , [ˈmækɪntɑːʃ] , [ænd; ənd] [hʌnt] . - .
Wertheim , Mackintosh , and Hunt . 1859 .
韦尔特海姆 , 雨衣 , 和 打猎 . - .

Wertheim、Mackintosh 和 Hunt。1859 年。

[-] [spiːtʃ] [ʌv; əv][sɜːr][ˈdʌbljuː] . [piː] . [wʊd] , [piːˈpiː] . [faɪv] , [sɪks] .
[10] Speech of Sir W . P . Wood , pp . 5 , 6 .
[-] 演讲 的 先生 W . P . 木头 , pp . 5 , 6 .

[10] WP Wood 爵士的演讲，第 5、6 页。

[-] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . - [ˈletər] [tuː; tə][sɜːr][ˈdʌbljuː] . [piː] . [wʊd] , - , [piː] . - .
[11] Dr . M'Caul's Letter to Sir W . P . Wood , 1860 , p . 55 .
[-] 博士 . - 信 到 先生 W . P . 木头 , - , p . - .

[11] 麦考尔博士致伍德爵士的信，1860 年，第 55 页。

[-] [siː] [noʊt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [əˈpendɪks] .
[12] See Note at the end of Appendix .
[-] 看 笔记 在 这 结尾 的 附录 .

[12] 请参阅附录末尾的注释。

[13a] [əˈpendɪks] [ə; eɪ] .
[13a] Appendix A .
[13a] 附录 一个 .

[13a] 附录 A。

[13b] [ˈkænən] - . — “ [nʌn] [tuː; tə] [ˈmæri] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [dɪˈgriːz] [prəˈhɪbɪtɪd] . ”
[13b] Canon 99 . — “ None to marry within the degrees prohibited . ”
[13b] 佳能 - . — “ 没有任何 到 结婚 之内 这 学位 禁止 . ”

[13b] 教规 99.—“任何人不得与被禁止的亲属结婚。”

“ [ænd; ənd][ɔːl] [sʌtʃ] [ˈmæridʒz] [soʊ] [meɪd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʒʌdʒd] [ɪnˈsestʃuəs] [ænd; ənd] [ʌnˈlɔːfl] .
“ And all such marriages so made shall be judged incestuous and unlawful .
“ 和 全部 这样的 婚姻 所以 制成 将 是 评判 乱伦 和 非法的 .

“所有这样缔结的婚姻都将被视为乱伦和非法婚姻。

” [ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ʌv; əv] [ˈkɪndrəd] [ænd; ənd] [əˈfɪnəti] ,
” A Table of kindred and affinity ,
” 一个 桌子 的 亲属 和 亲和力 ,

“亲缘关系表，

[werˈɪn] [ˌhuːsoʊˈevər] [ɑːr; ər] [rɪˈleɪtɪd] [ɑːr; ər] [fərˈbɪdn] [ɪn] [ˈskrɪptʃər] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [lɔːz] [tuː; tə] [ˈmæri] [təˈgeðər] . — [bʊk] [ʌv; əv] [ˈkɑːmən] [prer] .
wherein whosoever are related are forbidden in Scripture and our laws to marry together . — Book of Common Prayer .
其中 无论谁 是 有关的 是 禁止 在 圣经 和 我们的 法律 到 结婚 一起 . — 书 的 常见的 祷告 .

根据《公祷书》，凡有血缘关系的人，根据《圣经》和我们的法律，都禁止结婚。

[-] ['letər] , [piː] . - .
[14] Letter , p . 55 .
[-] 信 , p . - .

[14] 信函，第 55 页。

[-] [ˌes 'tiː] . [mæt] .
[15] St . Matt .
[-] 英石 . 马特 .

[15] 圣马太福音

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . - .
xxii . 24 .
二十二 . - .

22.24.

[-] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['juːsf(ə)l][dʒʌst][tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [tɜːm] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði]
[16] It may be useful just to state that the law termed the law of the
[-] 它 可能 是 有用 只是 到 状态 那 这 法律 称为 这 法律 的 这
['livɪrɪt] [ɪz] [ðæt] [lɔː] [leɪd] [daʊn] [ɪn] [dɔɪt] .
Levirate is that law laid down in Deut .
利维拉特 是 那 法律 铺设 向下 在 申命记 .

[16] 值得一提的是，被称为利未人律法的法律，就是申命记中规定的律法。

[ˌɛksˈɛksˈviː] .
xxv .
25 .

二十五、

[faɪv] – - , [ðæt] [ɪn] [keɪs] [ə; eɪ][dʒuː] ['daɪɪŋ] ['tʃaɪldləs] ,
5 – 10 , that in case a Jew dying childless ,
5 – - , 那 在 案件 一个 犹 垂死 无子女 ,

5-10，即如果一个犹太人无子女而死，

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [reɪz] [ʌp] [siːd] ['ʌntəˌˈʌntu][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .
his brother should take his wife and raise up seed unto his brother .
他的 兄弟 应该 拿 他的 妻子 和 增加 向上 种子 到 他的 兄弟 .

他的兄弟应该娶他的妻子，为他的兄弟生子立后。

[-] ['letər] [tuː; tə] [rev] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['laɪəl] , [piː] . - .
[18] Letter to Rev . W . H . Lyall , p . 14 .
[-] 信 到 牧师 . W . H . 莱尔 , p . - .

[18] 致 WH Lyall 牧师的信，第 14 页。

[-] ['letər] [tuː; tə] [vaɪs] - ['tʃænslər] [sɜːr]['dʌbljuː] . [peɪdʒ] [wʊd] , [piː] . - – - .
[20] Letter to Vice - Chancellor Sir W . Page Wood , p . 29 – 31 .
[-] 信 到 副 - 校长 先生 W . 页 木头 , p . - – - .

[20] 致副校长 W. Page Wood 爵士的信，第 29-31 页。

[-] [əˈpendɪks] [biː] .
[21] Appendix B .
[-] 附录 B .

[21] 附录 B。

[-] [lef] . [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] . , - – - .
[23] Lev . xviii . , 20 – 30 .
[-] 列夫 . 十八 . , - – - .

[23] 利未记 18. 20-30。

[-] [siː] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ['evɪdəns] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] [kə'mɪʃ(ə)n] , [fɜːrst] [rɪ'pɔːrt] , [piː] .
[24] See Dr . Pusey's Evidence before the Royal Commission , First Report , p .
[-] 看 博士 . - 证据 前 这 皇家 委员会 , 第一的 报告 , p .
- , ['kwestʃənz] - – [θriː] .
37 , questions 431 – 3 .
- , 问题 - – 3 .

[24] 参见普西博士在皇家委员会的证词，第一份报告，第 37 页，问题 431-3。

[-] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [mɔːr'oʊvər] ,
[30] It is , moreover ,
[-] 它 是 , 而且 ,

[30] 此外，

['evɪdənt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lɪvɪrɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
evident that something of the kind of the law of the Levirate was a
明显 那 某物 的 这 种类 的 这 法律 的 这 利维拉特 曾是 一个
['juːsɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌpeɪtri'ɑːrk(ə)l][taɪmz] ,
usage of the Patriarchal times ,
用法 的 这 父权制 时代 ,

显然，类似利未人继承法这样的律法是族长时代的惯例。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] [rɪ'kɔːrdɪd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [sʌnz] [ʌv; əv]['dʒuːdə][ɪn][ðə; ðɪ] [bʊk] [ʌv; əv]
from the history recorded as to the sons of Judah in the book of
从 这 历史 记录 作为 到 这 儿子们 的 犹大 在 这 书 的
['dʒenəsɪs] .
Genesis .
创世纪 .

出自《创世记》中关于犹大子孙的历史记载。

[-] [ˌes 'tiː] . [luːk] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] . - .
[32] St . Luke xxiv . 27 .
[-] 英石 . 卢克 二十四 . - .

[32] 圣路加福音 24.27。

[-] [ə'pendɪks] [siː] .
[36] Appendix C .
[-] 附录 C .

[36] 附录 C。

[-] ['sekənd] ['letər] [ʌv; əv] [vaɪs] - ['tʃænslər] [sɜːr]['dʌbljuː] . [peɪdʒ] [wʊd] , [piː'piː] . - – - .
[40] Second Letter of Vice - Chancellor Sir W . Page Wood , pp . 47 – 63 .
[-] 第二 信 的 副 - 校长 先生 W . 页 木头 , pp . - – - .

[40] 副校长 W. Page Wood 爵士的第二封信，第 47-63 页。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神